叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000001

2. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000002

3. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000003

4. 良好遭遇战的基本要素，(the Essentials Of Good Skirmishing To Which) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)

[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)lz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['skɜ:mɪʃɪŋ]
THE	**ESSENTIALS**	**OF**	**GOOD**	**SKIRMISHING**
这	必需品	的	好的	小规模冲突

良好冲突的基本要素

[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)lz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['skɜ:mɪʃɪŋ]	:
THE	**ESSENTIALS**	**OF**	**GOOD**	**SKIRMISHING**	**:**
这	必需品	的	好的	小规模冲突	:

良好遭遇战的基本要素:

['sekənd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
SECOND	**EDITION**	**.**
第二	版	.

第二版。

[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[naʊ]	['ædɪd]	,
TO	**WHICH**	**ARE**	**NOW**	**ADDED**	**,**
到	哪个	是	现在	额外	,

现在又增加了:

[ə; eɪ]	[bri:f]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]
A	**BRIEF**	**SYSTEM**	**OF**
一个	简短的	系统	的

简要系统

['kɒmən]	[laɪt]	['ɪnfəntrɪ]	[drɪl]	;
COMMON	**LIGHT**	**INFANTRY**	**DRILL**	**;**
常见的	光	步兵	钻头	;

普通轻步兵操练;

[ə; eɪ]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['præktɪs]	[fɔ:(r); fə(r)]
A	**METHOD**	**OF**	**PRACTICE**	**FOR**
一个	方法	的	实践	为了

一种练习方法

[ðə; ði]	['spi:di]	[ə'kwaɪəm(ə)nt]	[ɒv; əv]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	;
THE	**SPEEDY**	**ACQUIREMENT**	**OF**	**PROFICIENCY**	**IN**	**THE**	**USE**	**OF**	**THE**	**RIFLE**	**;**
这	迅速	取得	的	熟练程度	在	这	使用	的	这	步枪	;

迅速掌握步枪的使用技巧;

[ænd; ənd]	[ʃɔ:t]	[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]	[ɒn]	['sɜ:vɪsəb(ə)l]	[ə'pɔɪntmənts]	[ænd; ənd]	[dres]	.
AND	**SHORT**	**OBSERVATIONS**	**ON**	**SERVICEABLE**	**APPOINTMENTS**	**AND**	**DRESS**	**.**
和	短的	观察	在	可用	预约	和	裙子	.

以及对实用装备和着装的简短评论。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɜ:n(ə)l]	[dʒi:]	.	['gɔ:lər]	,	[keɪ]	.	[eɪtʃ]	.
COLONEL	**G**	**.**	**GAWLER**	**,**	**K**	**.**	**H**	**.**
上校	G	.	高勒	,	K	.	H	.

G. 高勒上校，KH

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 52nd [lait] ['ɪnfəntri] .
Late of the 52nd Light Infantry .
晚的 的 这 52nd 光 步兵 .

曾服役于第52轻步兵团。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['pɑːkə(r)] , ['fɜrnɪvəl] , [ænd; ənd]['pɑːkə(r)] ,
PARKER , FURNIVALL , AND PARKER ,
帕克 , 弗尼瓦尔 , 和 帕克 ,

帕克、弗尼瓦尔和帕克

['mɪlətri] ['laɪbrəri] , ['waɪthɔːl] . -
MILITARY LIBRARY , WHITEHALL . 1852
军队 图书馆 , 白厅 . -

白厅军事图书馆，1852年

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['sævɪl] [ænd; ənd] ['edwədz] , ['printərz] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂

['tʃændɑːs] [striːt] .
CHANDOS STREET .
钱多斯 街道 .

钱多斯街。

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜː(r)] [dʒɒn] [mək'dɒn(ə)ld] , [keɪ] . [siː] . [biː] .
SIR JOHN MACDONALD , K . C . B .
先生 约翰 麦克唐纳 , K . C . B .

约翰·麦克唐纳爵士，KCB

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ,
ADJUTANT - GENERAL TO THE FORCES ,
副官 - 一般的 到 这 力量 ,

部队副官长

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
THE FOLLOWING REMARKS ,
这 下列的 评论 ,

以下评论，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
IN REFERENCE TO ONE OF THE BRANCHES OF THE SERVICE
在 参考 到 一 的 这 分支 的 这 服务

就该部门的某个分支机构而言

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,
COMMITTED TO HIS ESPECIAL SUPERINTENDENCE ,
坚定的 到 他的 特别的 督察 ,

致力于他的特别监督，

[ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
ARE , **BY** **PERMISSION** ,
是 , 经过 允许 ,

经许可，

[məʊst] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,
MOST **RESPECTFULLY** **DEDICATED** ,
最多 尊敬 投入的 ,

谨以此文表达最崇高的敬意

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈbiːdiənt]
BY **HIS** **VERY** **OBEDIENT**
经过 他的 非常 听话

他非常顺从

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
AND **FAITHFUL** **SERVANT** ,
和 忠实 仆人 ,

以及忠实的仆人，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
THE **AUTHOR** .
这 作者 .

作者。

[ˈɔːgəst] , - .
August , **1837** .
八月 , - .

1837年8月。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] -
I . **The** **Essentials** **of** **Good** **Skirmishing** **13**
我 . 这 必需品 的 好的 小规模冲突 -

一、良好遭遇战的要素 13

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [drɪl] , [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ˈraɪf(ə)l] -
A **system** **of** **Common** **Light** **Infantry** **Drill** , **adapted** **to** **the** **Long** **Range** **Rifle** **35**
一个 系统 的 常见的 光 步兵 钻头 , 改编 到 这 长的 范围 步枪 -

一套适用于远程步枪35的通用轻步兵操练系统

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspiːdi] [əˈkwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [juːz]
A **Method** **of** **Practice** **for** **the** **Speedy** **Acquirement** **of** **Proficiency** **in** **the** **Use**
一个 方法 的 实践 为了 这 迅速 取得 的 熟练程度 在 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] -
of **the** **Rifle** **51**
的 这 步枪 -

一种快速掌握步枪使用技巧的练习方法 51

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʃɔːt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] -
Short **Observations** **on** **Dress** **and** **Appointments** **59**
短的 观察 在 裙子 和 预约 -

关于着装和约会的简短观察 59

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE **TO** **THE** **SECOND** **EDITION** **.**
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'kriːs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][reɪndʒ]
Under **the** **immense** **increase** **which** **is** **now** **taking** **place** **in** **the** **length** **of** **range**
在下面 这 巨大 增加 哪个 是 现在 采取 地方 在 这 长度 的 范围
[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] ,
and **accuracy** **in** **effect** **of** **small** **arms** **,**
和 准确性 在 影响 的 小的 武器 ,

如今，小型武器的射程和精度都得到了极大的提升。

[ðeə(r)][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [kʌm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn]
there **must** **,** **of** **necessity** **,** **come** **an** **increase** **of** **the** **importance** **of** **skill** **in**
那里 必须 , 的 必要性 , 来 一个 增加 的 这 重要性 的 技能 在
['skɜːmɪʃɪŋ] .
skirmishing **.**
小规模冲突 .

因此，在小规模冲突中，技巧的重要性必然会增加。

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] , ['skɜːmɪʃɪŋ] ,
The **reconnoissances** **of** **mounted** **staff** **officers** **,** **the** **patrolling** **,** **skirmishing** **,**
这 侦察 的 安装 职员 警官 , 这 巡逻 , 小规模冲突 ,

骑兵参谋军官的侦察、巡逻、小规模冲突

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [baɪ] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
and **menacing** **of** **charges** **by** **small** **bodies** **of** **cavalry** **,**
和 威胁 的 收费 经过 小的 身体 的 骑兵 ,

以及小股骑兵发起的威胁性冲锋，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒn] [ðæt] ['verɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
and **even** **the** **action** **of** **artillery** **on** **that** **very** **large** **proportion** **of** **the** **surface**
和 甚至 这 行动 的 炮兵 在 那 非常 大的 部分 的 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪʒn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æt; ət][məʊst][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ,
of **the** **earth** **in** **which** **vision** **is** **limited** **to** **at** **most** **one** **thousand** **yards** **,**
的 这 地球 在 哪个 想象 是 有限的 到 在 最多 一 千 码 ,

甚至在地球表面能见度最多只有一千码的广大区域内进行炮击，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtlɪ] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['ɪnfəntrɪ] ['mɑːksmən] .
will **be** **greatly** **controlled** **by** **the** **accurate** **and** **distant** **infantry** **marksman** **.**
将要 是 非常 受控 经过 这 准确的 和 遥远 步兵 神射手 .

将会很大程度上取决于精准的远距离步兵射手。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

['i:v(ə)n] ['kɒləms] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪl] [naʊ] ['əʊnli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz]

even	columns	and	lines	of	infantry	will	now	only	be	able	to	repel	his
甚至	列	和	线条	的	步兵	将要	现在	仅有的	是	有能力的	到	击退	他的

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ə'nɔɪəns] [baɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tru:ps] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:də(r)] .

power	of	destructive	annoyance	by	meeting	him	with	troops	in	extended	order	.
力量	的	破坏性的	烦恼	经过	会议	他	和	军队	在	扩展	命令	.

即使是纵队和排成一列的步兵，现在也只能通过列队迎击他，才能抵挡住他那破坏性的骚扰。

[ɒv; əv] [əʊld] , [ɪf] [hi:; hi] [prest] [tu:] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

Of	old	,	if	he	pressed	too	near	to	a	closed	body	of	infantry	,
的	老的	, 如果	他	按下	也	靠近	到	一个	关闭	身体	的	步兵	,

过去，如果他靠得太近，靠近一支封闭的步兵队伍，

[æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɒli] [maɪt] [swi:p] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɪntu:] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

an	impatient	volley	might	sweep	him	and	his	comrades	into	annihilation	,	but
一个	不耐烦	截击	可能	扫	他	和	他的	同志们	进入	湮灭	,	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

一次急躁的齐射可能会将他和他的战友们卷入灭亡，但现在，

[ɪn'skɒnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kʌvə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] “ [bɪəd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,

ensconced	in	his	distant	cover	,	he	may	“	beard	the	lion	in	his	den	,
安顿下来	在	他的	遥远	覆盖	,	他	可能	“	胡须	这	狮子	在	他的	丹	,

他躲在远处的掩体里，或许可以“在狮子的巢穴里与它搏斗”。

” [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'pju:nəti] .

”	a	battalion	of	infantry	in	position	,	with	something	like	impunity	.
”	一个	营	的	步兵	在	位置	,	和	某物	喜欢	免责	.

“一个步兵营占据了有利位置，几乎可以不受惩罚。”

[wɪð] [ðɪs] ['dɪstənt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skɜ:mɪʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

With	this	distant	power	of	the	individual	skirmisher	,	however	,
和	这	遥远	力量	的	这	个人	前卫	,	然而	,

然而，凭借这种远距离的单个散兵力量，

[ðeə(r)] [stænd] [kə'nektɪd] [ɪn'kri:st] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ]

there	stand	connected	increased	difficulties	of	combination	with	his	surrounding
那里	站立	连接	增加	困难	的	组合	和	他的	周围

[ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

and	supporting	comrades	.
和	支持	同志们	.

与他周围的人和支持他的同志们的合作难度不断增加。

[sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ju:nəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:znəbl]

Such	general	unity	of	action	is	most	important	at	times	for	reasonable
这样的	一般的	统一	的	行动	是	最多	重要的	在	时代	为了	合理的

[sɪ'kjʊərəti] ,

security	,
安全	,

这种行动上的统一性在有时对于合理的安全至关重要。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['təʊt(ə)l] [ɪ'fekts] .

and	always	for	the	production	of	general	and	total	effects	.
和	总是	为了	这	生产	的	一般的	和	全部的	效果	.

并且始终是为了产生整体和全面的效果。

[ði:z] [əd'væntɪdʒ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

These	advantages	must	depend	,	more	than	ever	,
这些	优势	必须	依赖	,	更多的	比	曾经	,

这些优势比以往任何时候都更加依赖于……

[ə'pɒn] [wel] - [ɪm'prest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [gʊd]
upon **well** **-** **impressed** **individual** **acquaintance** **with** **the** **essential** **principles** **of** **good**
之上 出色地 - 印象深刻 个人 熟人 和 这 基本的 原则 的 好的
['skɜːmɪʃɪŋ] .
skirmishing **.**
小规模冲突 .

在对良好战斗的基本原则有深刻的个人认识之后。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
Under **these** **considerations** **the** **following** **pages** **,**
在下面 这些 考虑因素 这 下列的 页面 ,

基于以上考虑，以下页面：

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪð] ['pʌblɪk] [[wʌn]]
which **were** **received** **at** **the** **time** **of** **their** **first** **publication** **with** **public** **[** **1** **]**
哪个 是 已收到 在 这 时间 的 他们的 第一的 发布 和 民众 [1]
[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
and **private** **testimonials** **of** **approbation** **,**
和 私人的 用户评价 的 赞许 ,

这些作品在首次出版时就获得了公众[1]和私人的赞誉评价，

[ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] ,
are **reprinted** **,**
是 转载 ,

被转载，

[wɪð] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
with **some** **corrections** **and** **additions** **to** **make** **them** **suitable** **to** **the**
和 一些 更正 和 新增内容 到 制作 他们 合适的 到 这
['prez(ə)nt] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
present **standard** **of** **military** **efficiency** **,**
展示 标准 的 军队 效率 ,

并进行了一些修正和补充，使其符合当前的军事效率标准。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ə'pɒn] [laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl] ,
and **with** **remarks** **which** **may** **be** **useful** **,** **at** **this** **period** **,** **upon** **light** **infantry** **drill** **,**
和 和 评论 哪个 可能 是 有用 , 在 这 时期 , 之上 光 步兵 钻头 ,

并就此时期轻步兵操练提出一些可能有用的建议，

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] , [dres] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .
rifle **practice** **,** **dress** **,** **and** **appointments** **.**
步枪 实践 , 裙子 , 和 预约 .

步枪训练、着装和预约。

['februəri] , - .
February **,** **1852** **.**
二月 , - .

1852年2月。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE **TO** **THE** **FIRST** **EDITION** **.**
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

[sʌm; səm] [haɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['brɪtɪʃ]
Some **high** **continental** **military** **authorities** **have** **of** **late** **years** **proclaimed** **that** **British**
一些 高的 大陆 军队 当局 有 的 晚的 年 宣布 那 英国
['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] ,
soldiers **are** **incapable** **,**
士兵 是 无法 ,

近年来，一些欧洲大陆的高级军事官员宣称英国士兵能力不足。

[ɔː(r)][nekst][tuː; tə] [ɪn'keɪpəbl] , [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [laɪt] ['ɪnfəntri] .

or	next	to	incapable	,	of	acting	as	light	infantry	.
或者	下一个	到	无法	,	的	表演	作为	光	步兵	.

或者说几乎不具备担任轻步兵的能力。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

Than	this	announcement	there	never	was	a	clearer	illustration	of	the	golden
比	这	公告	那里	绝不	曾是	一个	更清晰	插图	的	这	金的

['mæksɪm] , “ [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pruːfs] .

maxim	,	“	Assertions	are	not	proofs	.
格言	,	“	断言	是	不是	证明	.

比这一声明更清楚地说明了“断言不是证明”这句黄金法则。

” [ɪf] ['aʊə(r)] ['sensəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] ,

”	If	our	censors	had	taken	the	trouble	to	search	for	evidence	,
”	如果	我们的	审查员	有	已采取	这	麻烦	到	搜索	为了	证据	,

“如果我们的审查员肯花点心思去寻找证据，

['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ,

southern	and	western	Europe	would	have	told	them	,
南部	和	西	欧洲	会	有	讲述	他们	,

南欧和西欧人会告诉他们：

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ðeə(r)][hæv; həv][nɒt] [biːn] [nəʊn] ,

that	in	these	portions	of	the	civilized	world	there	have	not	been	known	,
那	在	这些	部分	的	这	文明	世界	那里	有	不是	到过	已知	,

在文明世界的这些地区，尚未发现

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['eɪdʒɪz] , [laɪt] [truːps] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

in	the	middle	and	modern	ages	,	light	troops	superior	to	those	of	Britain	.
在	这	中间	和	现代的	年龄	,	光	军队	优越的	到	那些	的	英国	.

在中世纪和近代，轻步兵比英国的轻步兵更胜一筹。

[ɪn] ['ɑːtʃəz] , [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,

In	archers	,	the	light	infantry	of	“	the	olden	time	,
在	弓箭手	,	这	光	步兵	的	“	这	古老的	时间	,

在弓箭手，也就是“古代”的轻步兵中，

” [baɪ] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɪŋgləndˌ] [sə'pɑːst] ?

”	by	what	nation	in	the	world	was	England	surpassed	?
”	经过	什么	国家	在	这	世界	曾是	英格兰	超越	?

世界上哪个国家超越了英国?

[hɜː(r); hə(r)] [truːps] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [ðə; ði][də'rekt] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Her	troops	of	this	class	,	the	direct	forefathers	of	a	large	proportion	of
她	军队	的	这	班级	,	这	直接的	祖先	的	一个	大的	部分	的

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['səʊldʒəri] ,

our	present	soldiery	,
我们的	展示	士兵	,

她麾下的这支部队，正是我们现今大部分士兵的直系祖先。

[geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [maɪt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

gained	for	themselves	a	name	that	might	,	one	would	think	,
获得	为了	他们自己	一个	姓名	那	可能	,	一	会	思考	,

他们为自己赢得了一个响亮的名字，人们可能会这样认为：

[hæv; həv] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

have	sounded	even	to	the	shores	of	the	Baltic	,
有	听起来	甚至	到	这	海岸	的	这	波罗的海	,

甚至波罗的海沿岸都已探测到声响，

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [rʌŋ] [ə'pɒn] ['evri] [ɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - ,

which	at	least	has	rung	upon	every	ear	familiar	with	the	tales	of	Poictiers	,
哪个	在	至少	有	梯子	之上	每一个	耳朵	熟悉的	和	这	故事	的	-	,

[kˈresɪ] , [ænd; ənd] ['ædʒinkɔːt] .

Cressy	,	and	Agincourt	.
克雷西	,	和	阿金库尔	.

至少对于熟悉普瓦捷、克雷西和阿金库尔战役故事的人来说，这都是一个耳熟能详的话题。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fɒrən] [penz] ,

All	of	these	,	as	described	by	foreign	pens	,
全部	的	这些	,	作为	描述	经过	外国的	钢笔	,

所有这些都如外国笔者所描述的那样：

[[ˌtuːˈtuː]] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bəʊmən] .

[	2	]	were	won	mainly	by	the	skill	and	conduct	of	the	British	bowmen	.
[	2	]	是	韩元	主要	经过	这	技能	和	执行	的	这	英国	弓箭手	.

[2] 主要依靠英国弓箭手的技能和表现赢得胜利。

[æt; ət] [k'resɪ] - , - [ˌdʒenəʊ'iːz] , [ðen] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [laɪt] [truːps] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

At	Cressy	12	,	000	Genoese	,	then	the	most	renowned	light	troops	of	continental
在	克雷西	-	,	-	热那亚	,	然后	这	最多	著名	光	军队	的	大陆

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在克雷西战役中，12000名热那亚士兵，当时是欧洲大陆最著名的轻步兵部队。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [laɪk][tʃæf; tʃɑːf][bɪ'fɔː(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] [klɒθ] - [jɑːd] [ʃɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌf] [əʊld]

were	driven	like	chaff	before	unerring	cloth	-	yard	shafts	from	the	tough	old
是	驱动	喜欢	糠	前	毫无错误	布	-	院子	轴	从	这	艰难的	老的

['ɪŋglɪʃ] [juː] . [[θriː]]

English	yew	.	[	3	]
英语	紫杉	.	[	3	]

像谷壳一样被英国古老坚韧的紫杉树射出的布匹箭矢击飞。[3]

[hæd; həd]['aʊə(r)]['krɪtɪks][in'kwaiə] [kən'sɜːnɪŋ] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] ,

Had	our	critics	inquired	concerning	more	modern	warfare	,
有	我们的	评论家	询问	有关	更多的	现代的	战争	,

如果我们的批评者询问的是更现代的战争，

[ðeə(r)] ['hesiən] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

their	Hessian	neighbours	would	have	told	them	that	in	the	North	American
他们的	黑森	邻居	会	有	讲述	他们	那	在	这	北	美国人

[ˌrevə'luːʃənəri] ['kɒntest] ,

revolutionary	contest	,
革命性的	竞赛	,

他们的黑森邻居会告诉他们，在北美革命斗争中，

[ɪn] [ðæt] [sɪks] [j'iəz] - [wɔː(r)][ɒv; əv] [sə'praiziz] , ['skəːmiʃ] , [ænd; ənd][ˌæmbəs'keid] , [ə'mʌŋ]

in	that	six	years	'	war	of	surprises	,	skirmishes	,	and	ambuscades	,	among
在	那	六	年	-	战争	的	惊喜	,	小规模冲突	,	和	伏击	,	之中

[ʌn'iːkwəld] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] ,

unequalled	woods	and	wildernesses	,
无与伦比	树林	和	荒野	,

在那场持续六年的战争中，充满了突袭、小规模冲突和伏击，战场位于无与伦比的森林和荒野之中。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪm'self][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɜːmɪʃə(r)]

the	British	soldier	in	himself	was	more	than	a	match	for	the	skirmisher
这	英国	士兵	在	他自己	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	前卫

- [bred] [ə'merɪkən] ['wʊdzmən] ;

-	bred	American	woodsman	;
-	繁殖	美国人	樵夫	;

英国士兵本身的实力就足以与从小混混做起的美国森林猎人匹敌；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [æz; əz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] [æz; əz]

and	,	to	say	the	least	,	as	alert	and	intelligent	at	the	outposts	as
和	,	到	说	这	至少	,	作为	警报	和	聪明的	在	这	前哨站	作为

[hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] ['dʒɜ:mən] ['feləʊ] - ['kɔmbətənt] .

his	well	-	trained	German	fellow	-	combatants	.
他的	出色地	-	受过训练	德语	同伴	-	战斗人员	.

而且，毫不夸张地说，他在前哨的警觉性和智慧丝毫不逊于训练有素的德国战友。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'di:d] , [endid] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [let] [ðə; ði] [bleɪm] [rest]

The	struggle	,	indeed	,	ended	unsuccessfully	to	Britain	;	but	,	let	the	blame	rest
这	斗争	,	的确	,	结束	不成功	到	英国	;	但	,	让	这	责备	休息

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

where	it	may	,
在哪里	它	可能	,

这场斗争最终以英国的失败告终；但是，无论责任归咎于谁，都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ; [hi:; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

it	cannot	be	thrown	upon	the	British	soldier	;	he	never	came	short	of	his
它	不能	是	抛掷	之上	这	英国	士兵	;	他	绝不	来了	短的	的	他的

['dju:ti] .

duty	.
责任	.

这不能归咎于英国士兵；他从未辜负自己的职责。

[ɪn] [ðə; ði] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [hɪndu:stən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm]

In	the	protracted	and	astonishing	conquest	of	Hindoostan	,	which	had	some
在	这	拖延	和	惊人	征服	的	印度斯坦	,	哪个	有	一些

[ˌjʊərə'pi:ən] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [spek'tetər] ,

European	inimical	spectators	,
欧洲的	敌对的	观众	,

在漫长而惊人的征服印度斯坦的战争中，一些欧洲敌对势力袖手旁观。

[ðə; ði] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [bə'tæljən] [dɪd] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] ;

the	flank	companies	of	battalions	did	three	-	fourths	of	the	work	;
这	侧翼	公司	的	营	做过	三	-	第四部分	的	这	工作	;

各营的侧翼连队完成了四分之三的工作；

[nɒt] ['əʊnli] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [ˌeskə'leɪd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] , [wen] [nə'sesəti]

not	only	concentrated	at	the	breach	and	escalade	,	but	also	,	when	necessity
不是	仅有的	集中	在	这	违反	和	凯雷德	,	但	还	,	什么时候	必要性

[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

required	it	,
必需的	它	,

不仅集中精力应对突破和升级，而且在必要时，

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

extended	in	the	jungle	.
扩展	在	这	丛林	.

在丛林中延伸。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kɒntests; kən'tests] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

And	to	come	to	those	contests	which	offer	the	fairest	estimate
和	到	来	到	那些	比赛	哪个	提供	这	最公平	估计

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] ,

of	the	British	soldier	as	he	now	is	,
的	这	英国	士兵	作为	他	现在	是	,

而要参加那些能够最公正地评估英国士兵现状的比赛，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['mɪlətri] ['krɪtɪks] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	with	which	all	civilized	military	critics	may	be	expected	to	have	become
和	和	哪个	全部	文明	军队	评论家	可能	是	预期的	到	有	变得

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

所有文明的军事评论家都应该对此有所了解。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['saʊndɪŋ] [æn; ən]

the	European	campaigns	of	the	Duke	of	Wellington	;	it	is	not	sounding	an
这	欧洲的	竞选活动	的	这	公爵	的	惠灵顿	;	它	是	不是	听起来	一个

['empti] [bəʊst] ,

empty	boast	,
空的	夸	,

威灵顿公爵的欧洲战役；这并非空穴来风。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][məʊst]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ,

but	a	note	of	most	sober	and	honest	truth	to	say	,	that	,
但	一个	笔记	的	最多	清醒	和	诚实的	真相	到	说	,	那	,

但必须以最冷静、最诚实的口吻说，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪt] [truːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

than	the	British	light	troops	of	his	army	,
比	这	英国	光	军队	的	他的	军队	,

比他军队中的英国轻步兵还要强，

['betə(r)]['nevə(r)] ['gɑːdɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɔː(r)] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] .

better	never	guarded	a	camp	or	fought	in	a	skirmish	.
更好的	绝不	守卫	一个	营	或者	战斗	在	一个	小规模冲突	.

最好不要守卫营地或参与小规模冲突。

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [wɔː(r)][ɒv; əv] [eɪt] [kæm'peɪnz] , ['əʊvə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['veərɪŋ]

In	a	fluctuating	war	of	eight	campaigns	,	over	many	hundred	miles	of	varying
在	一个	波动	战争	的	八	竞选活动	,	超过	许多	百	英里	的	变化

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这场历经八次战役、横跨数百英里不同地域的动荡战争中，

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

opposed	to	the	bravest	and	most	intelligent	soldiers	of	the	continent	,
反对	到	这	最勇敢的	和	最多	聪明的	士兵	的	这	大陆	,

与这片大陆上最勇敢、最聪明的士兵为敌，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ['kɒnstəntli] ['kɔŋkərə] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [sək'sesfəli] ['vɪdʒɪlənt]

none	were	ever	more	constantly	conquerors	in	action	or	more	successfully	vigilant
没有任何	是	曾经	更多的	不断地	征服者	在	行动	或者	更多的	成功地	警惕的

[ɒn]['aʊtpəʊst]['djuːti] .

on	outpost	duty	.
在	前哨	责任	.

在战场上，他们从未像他们那样屡战屡胜；在哨所值守方面，他们也从未像他们那样尽职尽责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,

It	is	true	,	indeed	,
它	是	真的	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lait] ['ɪnfəntri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['sɪstəm] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

that	the	British	light	infantry	man	has	a	practical	system	in	some	important
那	这	英国	光	步兵	男人	有	一个	实际的	系统	在	一些	重要的

[pə'tɪkjələz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɪm'self] ;

particulars	peculiar	to	himself	;
细节	奇特	到	他自己	;

英国轻步兵在某些重要方面有自己独特的实用体系;

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði]

and	in	none	more	so	than	that	,	under	all	circumstances	,	he	continues	the
和	在	没有任何	更多的	所以	比	那	,	在下面	全部	情况	,	他	继续	这

[wel] - ['dɪsəplɪnd] ['səʊldʒə(r)] ,

well	-	disciplined	soldier	,
出色地	-	纪律严明的	士兵	,

尤其是在任何情况下，他都始终保持着训练有素的士兵风范。

['nevə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:s] , ['lɔ:ləs] , [fri:] - [kɔ:(r)]

never	systematically	assuming	the	character	of	the	loose	,	lawless	,	free	-	corps
绝不	系统地	假设	这	特点	的	这	松动的	,	无法无天	,	自由的	-	兵团

['fri:bu:tə(r)] .

freebooter	.
自由掠夺者	.

从未系统地扮演过那种放荡不羁、无法无天的自由军团掠夺者的角色。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑ:st][pɪˌkju:li'ærəti] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

From	this	last	peculiarity	may	have	arisen	the	incorrect	impressions	of	our
从	这	最后的	特点	可能	有	出现	这	错误	印象	的	我们的

['fɒrən] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

foreign	contemporaries	.
外国的	同时代人	.

正是这最后一个特点，可能导致了我们外国同代人的错误印象。

[wi:; wi] , [haʊ'evə(r)] , ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

We	,	however	,	glory	in	the	difference	,
我们	,	然而	,	荣耀	在	这	不同之处	,

然而，我们却为这种差异而感到自豪。

[ænd; ənd] [ə'fɜ:m] [ðæt] [stɜ:n] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['səʊldʒə(r)] - [laɪk]['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst] [fɔ:m]

and	affirm	that	stern	discipline	and	high	soldier	-	like	principle	must	form
和	确认	那	船尾	纪律	和	高的	士兵	-	喜欢	原则	必须	形式

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['θʌrə] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lait]

the	basis	of	thorough	military	efficiency	to	the	full	as	much	in	the	light
这	基础	的	彻底	军队	效率	到	这	满的	作为	很多	在	这	光

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['sɜ:vɪsɪz] ,

and	extended	services	,
和	扩展	服务	,

并重申，严格的纪律和高尚的军人精神必须构成充分发挥军事效能的基础，无论是在轻型部队还是重型部队。

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	in	those	of	a	more	concentrated	description	.
作为	在	那些	的	一个	更多的	集中	描述	.

就像那些描述更为精炼的描述一样。

[fri:] [kɔ:(r)] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [lɒŋ] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [w'ɔ:z] .

Free	corps	originate	in	long	internal	wars	.
自由的	兵团	起源	在	长的	内部的	战争	.

自由军团起源于漫长的内部战争。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] , [ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Happily	for	Britain	,	she	of	late	has	not	been	distinguished	for	such
快乐地	为了	英国	,	她	的	晚的	有	不是	到过	杰出的	为了	这样的

['nɜ:səriz] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['mɪlətri] [skɪl] ;

nurseries	of	irregular	military	skill	;
苗圃	的	不规律的	军队	技能	;

对英国来说幸运的是，近年来，英国并没有成为这种非正规军事人才的摇篮；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['teritəriz] [wɜ:(r); wə(r)]['desələt, 'desəleit][baɪ][ðem; ðəm] ,

but	when	her	territories	were	desolated	by	them	,
但	什么时候	她	领土	是	荒凉的	经过	他们	,

但当她的领土被他们蹂躏之后，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

there	were	not	wanting	bodies	of	this	description	as	active	,	intelligent	,
那里	是	不是	想要	身体	的	这	描述	作为	积极的	,	聪明的	,

人们并不希望看到这种被描述为活跃、聪明的群体，

[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] [greis] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	enterprising	as	any	that	ever	graced	the	continent	of	Europe	.
和	进取	作为	任何	那	曾经	恩赐	这	大陆	的	欧洲	.

并且像欧洲大陆上任何一位企业家一样富有进取心。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl]

To	assist	in	keeping	up	the	remembrance	of	the	essentials	of	the	practical
到	协助	在	保持	向上	这	纪念	的	这	必需品	的	这	实际的

['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] [mæn] ,

system	of	the	modern	British	light	infantry	man	,
系统	的	这	现代的	英国	光	步兵	男人	,

为了帮助士兵们牢记现代英国轻步兵实用体系的基本要领，

[ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] , ['skɜ:mɪʃɪŋ] ; [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['fɒrənəz] ,

in	that	important	branch	of	his	duty	,	skirmishing	;	in	order	that	foreigners	,
在	那	重要的	分支	的	他的	责任	,	小规模冲突	;	在	命令	那	外国人	,

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðeə(r)] ['θɪərɪz] ,

whatever	be	their	theories	,
任何	是	他们的	理论	,

在他职责的这一重要分支——小规模冲突中；以便让外国人，无论他们的理论如何，

[meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] , [wen] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'ti:] ,

may	continue	to	receive	,	when	necessity	requires	it	,
可能	继续	到	收到	,	什么时候	必要性	需要	它	,

必要时，可能继续接收

['præktɪkl] ['evɪdəns] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][kæn; kən][ækt][æz; əz] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

practical	evidence	that	British	soldiers	can	act	as	light	infantry	,
实际的	证据	那	英国	士兵	能	行为	作为	光	步兵	,

英国士兵能够胜任轻步兵作战的实际证据

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðə; ði]

is	the	principal	object	of	the	Author	in	submitting	to	the	army	the
是	这	主要的	目的	的	这	作者	在	提交	到	这	军队	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] . - .

following	observations	.	1837	.
下列的	观察	.	-	.

作者向军队提交以下意见的主要目的。1837年。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] .

THE	ESSENTIALS	OF	GOOD	SKIRMISHING	.
这	必需品	的	好的	小规模冲突	.

良好遭遇战的基本要素。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [wɪð] ['nʌmbəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] , [ɪn][kləʊz]
Skirmishing is the art of fighting , with numbers insufficient to occupy , in close
小规模冲突 是 这 艺术 的 斗争 , 和 数字 不足的 到 占据 , 在 关闭
['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] ['kɔntest, kən'test] .
order , the ground contested .
命令 , 这 地面 有争议的 .

小规模冲突是指人数不足以紧密占据争夺地盘的战斗艺术。

[ɪn] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɔ:(r)] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [drɪl] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:t][ɪz] ,
In light infantry or skirmishing drill , as in all other instruction , the principal art is ,
在 光 步兵 或者 小规模冲突 钻头 , 作为 在 全部 其他 操作说明 , 这 主要的 艺术 是 ,

在轻步兵或散兵训练中，如同在所有其他训练中一样，主要技巧是：

[tu:; tə] [dwel] ['fɔ:səbli] [ɒn] [θɪŋz] ['ri:əli] [ɪ'senʃ(ə)l] ; ['mɒdərətli] [ɒn] [θɪŋz] ['mɪəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;
to dwell forcibly on things really essential ; moderately on things merely important ;
到 住 强制 在 事物 真的 基本的 ; 中等程度 在 事物 仅仅 重要的 ;

着重关注真正重要的事情；适度关注仅仅重要的事情；

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ɒn] [θɪŋz] ['nɪəli] [ɪn'dɪfrənt] .
and lightly on things nearly indifferent .
和 轻轻 在 事物 几乎 冷漠 .

对那些几乎无关紧要的事物，态度却很轻描淡写。

[tu:; tə] [gʊd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [ɪ'senʃ(ə)lz] : —
To good skirmishing there are eight essentials : —
到 好的 小规模冲突 那里 是 八 必需品 : —

好的小规模冲突有八个要素：——

[wʌn] . ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] . [ˌtu:'tu:] .
1 . Active Intelligence . 2 .
1 . 积极的 智力 . 2 .

1. 主动智能。2.

[kə'rekt] ['faɪərɪŋ] .
Correct Firing .
正确的 射击 .

正确击发。

[θri:] . ['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] . [fɔ:r] .
3 . Daring Courage . 4 .
3 . 大胆 勇气 . 4 .

3. 大胆的勇气。4.

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['kʌvə(r)] . [faɪv] .
Making the best of Cover . 5 .
制作 这 最好的 的 覆盖 . 5 .

充分利用 Cover.5。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɒsəb(ə)l][mɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] . [sɪks] .
Presenting the smallest possible Marks to the Enemy's Fire . 6 .
呈现 这 最小 可能的 分数 到 这 敌人的 火 . 6 .

尽可能减少敌人火力造成的痕迹。6.

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n][frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒn] , [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
Maintaining Extension from , and Dependence on , a given File of Direction .
保持 扩大 从 , 和 依赖性 在 , 一个 给定 文件 的 方向 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

维护来自给定方向文件的扩展和依赖关系。7.

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['kæv(ə)lri] . [eit] .

Preserving	**a**	**sufficient**	**Readiness**	**to**	**resist**	**Cavalry**	**.**	**8**	**.**
保存	一个	充足的	准备就绪	到	抵抗	骑兵	.	8	.

保持足够的战备状态以抵抗骑兵。8.

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] .

A	**judicious**	**Employment**	**of**	**Supports**	**and**	**Reserves**	**.**
一个	明智的	就业	的	支持	和	储备	.

合理运用支援力量和储备力量。

['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['skəːmiʃə] ['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] .

Very	**deficient**	**in**	**any**	**of**	**these**	**qualifications**	**,**	**skirmishers**	**cannot**	**be**	**of**	**the**	**first**	**order**	**.**
非常	不足	在	任何	的	这些	资格	,	散兵游勇	不能	是	的	这	第一的	命令	.

散兵在上述任何一项素质上都严重不足，因此不可能成为一流士兵。

[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['riːznəbl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , ['skəːmiʃə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ,

Possessing	**them**	**all**	**in**	**reasonable**	**proficiency**	**,**	**skirmishers**	**must**	**be**	**very**	**good**	**,**
拥有	他们	全部	在	合理的	熟练程度	,	散兵游勇	必须	是	非常	好的	,

能够熟练掌握所有这些技能，散兵必须非常优秀。

[let] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [drɪl] [biː; bi] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	**the**	**character**	**of**	**their**	**other**	**attainments**	**and**	**systems**	**of**	**drill**	**be**	**whatever**	**it**	**may**	**.**
让	这	特点	的	他们的	其他	成就	和	系统	的	钻头	是	任何	它	可能	.

让他们其他的成就和训练体系的性质如何，就随它去吧。

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['skɜːmɪʃə(r)] [ɪz] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	**life**	**and**	**especial**	**mark**	**of**	**the**	**good**	**skirmisher**	**is**	**Active**	**Intelligence**	**.**
这	生活	和	特别的	标记	的	这	好的	前卫	是	积极的	智力	.

优秀游击兵的生命和特殊标志是积极的智慧。

[ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [men] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

In	**the**	**ranks**	**,**	**the**	**closer**	**men**	**attain**	**to**	**a**	**state**	**of**	**unreflecting**	**mechanism**	**,**
在	这	排名	,	这	更近	男人	达到	到	一个	状态	的	不加反思	机制	,

在军队中，士兵越接近于一种不加思考的机械状态，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪnd] [bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [truː] ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] [pə'fekʃ(ə)n] .

with	**nothing**	**of**	**mind**	**but**	**attention**	**,**	**the**	**nearer**	**they**	**are**	**to**	**true**	**soldier**	**-**	**like**	**perfection**	**.**
和	没有什么	的	头脑	但	注意力	,	这	更近	他们	是	到	真的	士兵	-	喜欢	完美	.

心无杂念，全神贯注，就越接近真正的军人完美境界。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [æn; ən] [aɪ] - [bɔːl] [tɜːn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə'biːdiəns] ,

Not	**a**	**thought**	**should**	**arise**	**,**	**an**	**eye**	**-**	**ball**	**turn**	**,**	**or**	**a**	**finger**	**tremble**	**,**	**but**	**in**	**obedience**	**,**
不是	一个	想法	应该	出现	,	一个	眼睛	-	球	转动	,	或者	一个	手指	颤抖	,	但	在	服从	,

一丝念头都不应产生，眼珠不应转动，手指不应颤抖，而应服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] .

and	that	obedience	should	be	accurate	and	instantaneous	as	the	word	.
和	那	服从	应该	是	准确的	和	瞬间	作为	这	单词	.

而且服从应当像神的话语一样准确、迅速。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] ['skɜːmɪʃə(r)] ; [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

Not	so	the	skirmisher	;	within	certain	limits	he	is	his	own	general	,	and
不是	所以	这	前卫	;	之内	肯定	限制	他	是	他的	自己的	一般的	,	和

[mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

must	think	for	himself	.
必须	思考	为了	他自己	.

但散兵则不然；在一定范围内，他就是自己的将军，必须独立思考。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] “ [ʃeɪks] [aʊt] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]

From	the	moment	that	he	“	shakes	out	”	from	the	elbows	of	his	right
从	这	片刻	那	他	“	奶昔	出去	”	从	这	肘部	的	他的	正确的

[ænd; ənd][left] ['kɒmreɪdz] ,

and	left	comrades	,
和	左边	同志们	,

从他挣脱左右战友的搀扶的那一刻起，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [dɪ'pendəns] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm] ,

reflection	must	awake	,	and	,	in	due	dependence	on	a	broad	established	system	,
反射	必须	醒	,	和	,	在	到期的	依赖性	在	一个	广阔	已确立的	系统	,

反思必须觉醒，并且，在对一个广泛建立的体系的适当依赖下，

[biː; bi] [ˌenə'dʒetɪkli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][geɪn] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fəʊ] .

be	energetically	directed	to	gain	every	advantage	on	the	opposing	foe	.
是	精力充沛地	指导	到	获得	每一个	优势	在	这	反对	敌人	.

积极主动地争取在与对手的较量中取得一切优势。

[ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] ['skəːmiʃə] [ɪk'sel] [ɪn] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	French	as	skirmishers	excel	in	active	intelligence	.
这	法语	作为	散兵游勇	Excel	在	积极的	智力	.

法国人作为散兵，擅长主动情报。

['evri] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz]

Every	man	manœuvres	as	if	the	fate	of	the	day	depended	upon	his	conceptions
每一个	男人	机动	作为	如果	这	命运	的	这	天	取决于	之上	他的	概念

.

:

.

每个人都小心翼翼地行事，仿佛当天的命运取决于他的想法。

[ðeə(r)][ə'bɪlətɪ] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Their	ability	,	in	this	particular	,
他们的	能力	,	在	这	特别的	,

他们在这方面的能力

[meɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['præktɪs]

may	spring	in	a	great	degree	from	the	looseness	of	their	instruction	practice
可能	春天	在	一个	伟大的	程度	从	这	松弛	的	他们的	操作说明	实践

[ɒv; əv][ɔːl] [fiːld] ['eksəsaɪz] .

of	all	field	exercise	.
的	全部	场地	锻炼	.

这可能很大程度上源于他们所有野外训练教学实践的松散。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['stedi] ['səʊldʒəz][æt; ət][kləʊz]['ɔːdə(r)] ,

This	,	while	it	is	ill	calculated	to	make	steady	soldiers	at	close	order	,
这	,	尽管	它	是	患病的	计算	到	制作	稳定的	士兵	在	关闭	命令	,

虽然这样做不利于训练出纪律严明的士兵，

[ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [skəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] .

is	well	adapted	to	give	free	scope	to	the	natural	intelligence	of	skirmishers	.
是	出色地	改编	到	给	自由的	范围	到	这	自然的	智力	的	散兵游勇	.

非常适合充分发挥散兵的自然智慧。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['stɪfnəs] , ['fɔːməli] [mʌtʃ] [siːn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [lait] ['ɪnfəntri] , [ə'rəʊz] , [ðeə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

The	mechanical	stiffness	,	formerly	much	seen	in	British	light	infantry	,	arose	,	there	can	scarcely	be	a	question	,
这	机械的	刚性	,	以前	很多	已见	在	英国	光	步兵	,	出现	,	那里	能	几乎	是	一个	问题	,

机械僵硬的现象，以前在英国轻步兵中很常见，这一点几乎毋庸置疑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lait] ['ɪnfəntri] [drɪl] .

from	the	formality	of	our	old	ordinary	mode	of	applying	the	system	of	light	infantry	drill	.
从	这	正式	的	我们的	老的	普通的	模式	的	申请	这	系统	的	光	步兵	钻头	.

从我们过去常规的轻步兵操练制度的形式主义出发。

[ðə; ði] , ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] , [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['skəːmiʃə] ,

The	automatonism	,	proper	to	the	ranks	,	was	extended	to	skirmishers	,
这	自动主义	,	恰当的	到	这	排名	,	曾是	扩展	到	散兵游勇	,

这种原本属于正规军的机械化作风也被推广到了散兵身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [muːv] ['əʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp] .

and	they	also	were	taught	to	move	only	as	they	were	wound	up	.
和	他们	还	是	教授	到	移动	仅有的	作为	他们	是	伤口	向上	.

他们还被教导只能在上紧发条后才能移动。

[ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪl] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] ,

The	indignation	of	the	drill	instructor	was	poured	out	,
这	愤慨	的	这	钻头	讲师	曾是	倾倒	出去	,

教官的愤慨之情溢于言表。

[nɒt] [ə'pɒn] [men] [huː] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] - [reɪt] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,

not	upon	men	who	failed	in	the	first	-	rate	essentials	of	good	skirmishing	,
不是	之上	男人	WHO	失败的	在	这	第一的	-	速度	必需品	的	好的	小规模冲突	,

不是针对那些连优秀小规模战斗的基本技能都不懂的人，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ə:] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['dresɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] ['dɪstəns] — [huː] [dɪd] [nɒt] [step] [ɒf] ,

but	upon	those	who	erred	a	foot	in	dressing	or	in	distance	—	who	did	not	step	off	,
但	之上	那些	WHO	犯错	一个	脚	在	敷料	或者	在	距离	—	WHO	做过	不是	步	离开	,

但对于那些在穿着或距离上稍有偏差——却没有退缩的人，

[hɔːlt] , [ɔː(r)] ['faɪə(r)] ,

halt	,	or	fire	,
停止	,	或者	火	,

停止，或开火，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['faɪə(r)] - [lɒk] — [huːz] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ɪəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['bjuːgld] ['ɔːdərs] — [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [laɪk] ['reisə] ,

precisely	at	the	sound	of	the	whistle	or	elevation	of	the	signal	fire	-	lock	—	whose	unmusical	ears	refused	to	distinguish	amid	the	endless	variety	of	bugled	orders	—	who	could	not	run	like	racers	,
恰恰	在	这	声音	的	这	哨	或者	海拔	的	这	信号	火	-	锁	—	谁	不音乐的	耳朵	拒绝	到	区分	之中	这	无尽的	种类	的	号角	订单	—	WHO	可以	不是	跑步	喜欢	赛车手	,

就在哨声或信号火锁升起的那一刻——他们那双听觉不协调的耳朵无法分辨出各种各样的号角命令——他们跑得不像赛跑运动员，

[ɔː(r)] [huː] [ræn] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

or	who	ran	bewildered	in	some	of	the	intricate	evolutions	,
或者	WHO	跑	困惑	在	一些	的	这	错综复杂	进化	,

或者对某些错综复杂的演变感到困惑不解，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ]

which	were	supposed	to	crown	the	very	pinnacle	of	skirmishing
哪个	是	据称	到	王冠	这	非常	巅峰	的	小规模冲突

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

这些本应是小规模冲突完美性的巅峰之作。

[sʌm; səm] [kɔː(r)] [dɪd][nɒt] [drɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'rəʊniəs] ['meθəd] ,

Some	corps	did	not	drill	according	to	this	erroneous	method	,
一些	兵团	做过	不是	钻头	根据	到	这	错误	方法	,

有些部队并没有按照这种错误的方法进行训练。

['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

others	did	not	carry	it	to	its	full	extent	;	but	,	taking	the	army	as	a	whole	,
其他的	做过	不是	携带	它	到	它是	满的	程度	;	但	,	采取	这	军队	作为	一个	所有的	,

其他人并没有完全贯彻这一理念；但是，就整个军队而言，

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɪts] ['sɪstəm] ,

unreflecting	precision	in	the	details	of	skirmishing	was	its	system	,
不加反思	精确	在	这	细节	的	小规模冲突	曾是	它是	系统	,

其体系的特点是对小规模冲突细节的毫不妥协的精准性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] ['vəutəri] .

and	to	this	day	that	system	has	its	votaries	.
和	到	这	天	那	系统	有	它是	选民	.

时至今日，这种体系仍然拥有一些拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][smɔːl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

It	is	no	small	proof	of	the	strength	of	natural	intelligence	in	British	soldiers	,
它	是	不	小的	证明	的	这	力量	的	自然的	智力	在	英国	士兵	,

这足以证明英国士兵天生的智慧有多强。

[ðæt] , [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] , [ðeɪ] [breʊk] [θruː] [ðə; ði] ['fetəd] ['stɪfnəs] [ɒv; əv]

that	,	when	brought	into	actual	service	,	they	broke	through	the	fettered	stiffness	of
那	,	什么时候	带来	进入	实际的	服务	,	他们	打破	通过	这	束缚	刚性	的

[ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [drɪl] ,

their	instruction	drill	,
他们的	操作说明	钻头	,

当投入实际使用时，他们突破了训练中受到的束缚和僵化。

[let][gəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

let	go	what	was	indifferent	in	it	,	clung	to	that	which	was	important	,
让	去	什么	曾是	冷漠	在	它	,	紧紧抓住	到	那	哪个	曾是	重要的	,

放下那些无关紧要的部分，保留那些重要的部分。

[ænd; ənd] [suːn] ['raɪvld] [ðeə(r)][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə'pəʊnənts] .

and	soon	rivalled	their	intelligent	and	experienced	opponents	.
和	很快	竞争对手	他们的	聪明的	和	经验丰富的	对手	.

很快就能与那些聪明且经验丰富的对手匹敌。

[ðə; ði] [truː] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɪz] ,

The	true	summit	of	perfection	in	skirmishing	is	,
这	真的	首脑	的	完美	在	小规模冲突	是	,

真正的战斗巅峰是：

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [kən'fju:ʒn] ;

the	preservation	of	order	in	disorder	and	of	system	in	confusion	;
这	保存	的	命令	在	紊乱	和	的	系统	在	困惑	;

在混乱中保持秩序，在混乱中保持系统；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['skə:miʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [prə'dju:s] , ['ɔ:lməʊst]

for	the	circumstances	which	accompany	skirmishes	of	necessity	produce	,	almost
为了	这	情况	哪个	陪伴	小规模冲突	的	必要性	生产	,	几乎

['ɔ:lweɪz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['mɪkstʃə(r)] ,

always	,	more	or	less	mixture	,
总是	,	更多的	或者	较少的	混合物	,

因为伴随小规模冲突的各种情况几乎总是会导致或多或少的混合。

[ɪn'vɜ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌregjə'lærəti] .

inversion	,	and	general	irregularity	.
倒置	,	和	一般的	不规则	.

倒置和整体不规则。

[ɪn] [hɒt]['kɒntests; kən'tests]['əʊvə(r)] [lɑ:dʒ] [ɛkst'ɛnts][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [graʊnd] , [men][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

In	hot	contests	over	large	extents	of	intricate	ground	,	men	of	different
在	热的	比赛	超过	大的	范围	的	错综复杂	地面	,	男人	的	不同的

['kʌmpəniz] ['redʒəmənt] ,

companies	regiments	,
公司	军团	,

在广阔复杂地形上展开的激烈战斗中，来自不同连队和团的士兵们

[bri'geid] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] , ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

brigades	,	and	even	divisions	,	mingle	with	each	other	.
旅	,	和	甚至	部门	,	交融	和	每个	其他	.

各个旅甚至各个师之间都有人员混杂。

['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] [drɪld] , [nɒt] [ɪn'di:d] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒn]

Soldiers	should	therefore	be	drilled	,	not	indeed	to	fall	into	such	irregularities	on
士兵	应该	所以	是	钻孔	,	不是	的确	到	落下	进入	这样的	违规行为	在

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

因此，士兵应该接受训练，从原则上讲，就不应该出现这种违规行为。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .

but	to	be	ready	for	them	in	practice	.
但	到	是	准备好	为了	他们	在	实践	.

但要在实践中做好准备。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] ['skɜ:mɪʃ] [ɪn] [ɪn'vɜ:tɪd] ['kʌmpəniz] , [mɪkst] ['kʌmpəniz]

They	should	be	made	at	times	to	skirmish	in	inverted	companies	,	mixed	companies
他们	应该	是	制成	在	时代	到	小规模冲突	在	倒	公司	,	混合	公司

,

,

,

应该让他们不时地在倒置公司、混合公司中进行小规模冲突，

[ænd; ənd] [mɪkst] ['redʒəmənt] — [tu:; tə] [fɔ:m] [gʊd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'fju:zd] ['mæsɪz] —

and	mixed	regiments	—	to	form	good	skirmishing	lines	out	of	confused	masses	—
和	混合	军团	—	到	形式	好的	小规模冲突	线条	出去	的	使困惑	群众	—

[tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [frɒm; frəm]['sɪmələ(r)] [mɪkst] ['bɒdɪz] ['ɪntu:] [sk'weəz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['kæv(ə)lri] ,

to	concentrate	from	similar	mixed	bodies	into	squares	to	resist	cavalry	,
到	集中	从	相似的	混合	身体	进入	正方形	到	抵抗	骑兵	,

混合团——从混乱的人群中组成良好的散兵线——将类似的混合部队集中成方阵来抵抗骑兵，

[ɔ:(r)]['ɪntu:][laɪnz][ɔ:(r)] ['kɒləms] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'fendɪŋ] [stri:ts]
or **into** **lines** **or** **columns** **for** **the** **purposes** **of** **charging** **or** **defending** **streets**
或者 进入 线条 或者 列 为了 这 目的 的 收费 或者 防守 街道
[ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ,
of **villages** **,**
的 村庄 ,

或者排成行或列，用于冲锋或防守村庄街道，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [di'fail] — [tu:; tə][ɪk'stend] [ə'gen] ['ræpɪdli] ,
or **other** **defiles** **—** **to** **extend** **again** **rapidly** **,**
或者 其他 污秽 — 到 延长 再次 快速 ,

或其他狭窄通道——再次迅速延伸，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['evri] ['nesəsəri] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['mɪkstʃə(r)][ɔ:(r)] [ɪˌregjə'lærəti]
and **to** **perform** **every** **necessary** **evolution** **as** **if** **no** **mixture** **or** **irregularity**
和 到 履行 每一个 必要的 进化 作为 如果 不 混合物 或者 不规则
[hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
had **occurred** **.**
有 发生 .

并进行一切必要的演练，就好像没有发生任何混合或异常情况一样。

[sʌtʃ] ['mu:vmənts] , [wen] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æz; əz] ['nesəsəri] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,
Such **movements** **,** **when** **inculcated** **as** **necessary** **exceptions** **to** **good** **order** **,**
这样的 移动 , 什么时候 灌输 作为 必要的 例外情况 到 好的 命令 ,

当这类运动被灌输为对良好秩序的必要例外时，

[du:; də][nɒt] [ʌn'fɪt] ['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]['regjələ(r)] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] ,
do **not** **unfit** **soldiers** **for** **more** **regular** **manœuvres** **;** **but** **,** **by** **the** **contrast** **,**
做 不是 不合格 士兵 为了 更多的 常规的 机动 ; 但 , 经过 这 对比 ,

不要使士兵不适合进行更常规的演习；但是，相反地，

[ɪn'kri:s] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
increase **order** **and** **intelligence** **in** **them** **.**
增加 命令 和 智力 在 他们 .

提高它们的秩序性和智力。

['səʊldʒəz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [drɪld] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔ:(r)] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ə'kwaɪəd]
Soldiers **who** **have** **not** **been** **drilled** **on** **this** **principle** **,** **or** **who** **have** **not** **acquired**
士兵 WHO 有 不是 到过 钻孔 在 这 原则 , 或者 WHO 有 不是 获得
[ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,
it **by** **experience** **,**
它 经过 经验 ,

未曾接受过此原则训练或未通过经验习得此原则的士兵，

[ɑ:(r); ə(r)] , [wen] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
are **,** **when** **extended** **under** **fire** **,** **continually** **liable** **to** **be** **transformed** **into**
是 , 什么时候 扩展 在下面 火 , 持续 容易 到 是 转变 进入
[ʌn'mænɪdʒəbl] [mɒbz] .
unmanageable **mobs** **.**
难以控制 怪物 .

在炮火下，这些暴徒很容易演变成无法控制的暴民。

['skə:miʃə] [hu:] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [frʌnt] , [bi:; bi] ['redi]
Skirmishers **who** **understand** **it** **,** **will** **always** **show** **a** **formidable** **front** **,** **be** **ready**
散兵游勇 WHO 理解 它 , 将要 总是 展示 一个 强大 正面 , 是 准备好
[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'vent] ,
for **every** **changing** **event** **,**
为了 每一个 变化 事件 ,

懂得这一点的游击队员，总能展现出强大的气势，随时准备应对任何变化。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ækt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['enədʒi]
and , **under** **the** **worst** **possible** **circumstances** , **act** **together** **in** **the** **mighty** **energy**
和 , 在下面 这 最差 可能的 情况 , 行为 一起 在 这 强大的 活力
[ɒv; əv]['mju:tʃuəl] ['kɒnfɪdəns] .
of **mutual** **confidence** .
的 相互的 信心 .

即使在最糟糕的情况下，也要凭借相互信任的强大力量团结起来行动。

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [mə'kænɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][æt; ət][də'rekt]['veəriəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['præktɪs] ,
Unreflecting **mechanical** **precision** **is** **at** **direct** **variance** **with** **such** **practice** ,
不加反思 机械的 精确 是 在 直接的 方差 和 这样的 实践 ,

不加思考的机械精确性与这种做法直接冲突。

['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts][kəm'pəʊnənt]
active **intelligence** **and** **a** **wise** **well** **-** **defined** **general** **system** **are** **its** **component**
积极的 智力 和 一个 明智的 出色地 - 定义 一般的 系统 是 它是 成分
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

积极的智慧和明智且定义明确的总体体系是其组成要素。

['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Active **intelligence** , **therefore** , **in** **every** **point** **of** **view** , **is** **invaluable** **to** **the**
积极的 智力 , 所以 , 在 每一个 观点 的 看法 , 是 无价 到 这
['skɜ:mɪʃə(r)] ;
skirmisher ;
前卫 ;

因此，从各个角度来看，主动情报对于游击队员来说都是极其宝贵的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [drɪl] [su:pərɪn'tendənts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and **the** **attention** **of** **all** **drill** **superintendents** **and** **instructors** **should** **be**
和 这 注意力 的 全部 钻头 督学 和 教师 应该 是
[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][stæmp][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][tu:; tə][mɪks][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]
unremittingly **directed** **to** **stamp** **it** **on** **his** **mind** **and** **to** **mix** **it** **with** **his**
不懈地 指导 到 邮票 它 在 他的 头脑 和 到 混合 它 和 他的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

所有训练主管和教官都应不遗余力地将这一理念深深地印在他的脑海里，并融入到他的训练中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æt; ət][kləʊz]['ɔ:də(r)]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] , [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ə; eɪ][lɑ:dʒ] [mɑ:k]
The **soldier** **at** **close** **order** **always** **has** , **or** **should** **have** , **a** **large** **mark**
这 士兵 在 关闭 命令 总是 有 , 或者 应该 有 , 一个 大的 标记
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .
for **his** **fire** .
为了 他的 火 .

近距离作战的士兵总是（或者应该）有一个很大的射击标记。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [ʌn'stedi] [ɔ:(r)][ˌʌn'soʊldʒərˌlaɪk][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊzd] ['bɒdi]
Nothing **can** **be** **more** **unsteady** **or** **unsoldierlike** **than** **for** **a** **closed** **body**
没有什么 能 是 更多的 不稳定 或者 不像士兵 比 为了 一个 关闭 身体
[tu:; tə][pɔ:(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [ə'pɒn][mɪə(r)] ['skə:miʃə] :
to **pour** **a** **volley** **upon** **mere** **skirmishers** **:**
到 倒 一个 截击 之上 仅仅 散兵游勇 :

没有什么比一个封闭的阵地向几个小兵倾泻火力更不稳当、更不像军人的行为了：

[frɒm; frəm] [tru:ps] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
from **troops** **concentrated** **,**
从 军队 集中 ,

从集中的部队中，

[nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [mæs] [ɔ:(r)][laɪn] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ʃʊd; ʃəd] [prə'vəʊk]
no **object** **but** **an** **opposing** **mass** **or** **line** **within** **200** **yards** **should** **provoke**
不 目的 但 一个 反对 大量的 或者 线 之内 - 码 应该 惹
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] . [[fɔ:r]]
a **single** **shot** **.** **[** **4** **]**
一个 单身的 射击 . [4]

200码以内，除了敌方的人群或队伍之外，任何物体都不应引发单发射击。[4]

[ðə; ði] ['skɜ:mɪʃə(r)] [hæz; həz][nɒt] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [smɔ:l] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
The **skirmisher** **has** **not** **this** **advantage** **,** **his** **mark** **is** **generally** **small** **and** **often**
这 前卫 有 不是 这 优势 , 他的 标记 是 一般来说 小的 和 经常
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
indistinct **;**
模糊 ;

散兵没有这种优势，他的标记通常很小，而且往往不清晰；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['keələs] [eɪm][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
besides **which** **,** **the** **temptation** **to** **careless** **aim** **is** **much** **greater** **to** **him** **,**
除了 哪个 , 这 诱惑 到 粗心 目的 是 很多 更大的 到 他 ,

此外，他更容易出现瞄准不准的情况。

[hu:] ['faɪərz] [ə'weɪ] ['sɪksti][ɔ:(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [raʊndz] ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ]
who **fires** **away** **sixty** **or** **one** **hundred** **and** **twenty** **rounds** **over** **hedge** **and** **ditch**
WHO 火灾 离开 六十 或者 一 百 和 二十 回合 超过 对冲 和 沟
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
without **intermission** **,**
没有 中场休息 ,

谁能不间断地越过树篱和沟渠，连续射击六十发或一百二十发子弹?

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] ['səʊldʒə(r)] , [hu:] ['seldəm] [ik'spend][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [æt; ət]
than **to** **the** **battalion** **soldier** **,** **who** **seldom** **expends** **more** **than** **twenty** **at**
比 到 这 营 士兵 , WHO 很少 支出 更多的 比 二十 在
['eni] [wʌn] [taɪm] .
any **one** **time** **.**
任何 一 时间 .

而对于营级士兵来说，他们一次很少会消耗超过二十支枪。

[hens] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [laɪt] [tru:ps] [tu:; tə] [ku:l] ['stedi] [eɪm]
Hence **the** **peculiar** **necessity** **for** **practising** **light** **troops** **to** **cool** **steady** **aim**
因此 这 奇特 必要性 为了 练习 光 军队 到 凉爽的 稳定的 目的
[ænd; ənd] ['ækjərət] ['faɪərɪŋ] .
and **accurate** **firing** **.**
和 准确的 射击 .

因此，训练轻步兵进行稳定瞄准和精确射击具有特殊必要性。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ['præktɪs] [[faɪv]] [ɒv; əv]
The **immense** **importance** **of** **very** **great** **attention** **to** **the** **ball** **practice** **[** **5** **]** **of**
这 巨大 重要性 的 非常 伟大的 注意力 到 这 球 实践 [5] 的
[ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
this **branch** **of** **the** **service** **,**
这 分支 的 这 服务 ,

该兵种的球类训练[5]极其重要，必须给予高度重视。

[ɪz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

is	too	obvious	to	require	an	enforcing	observation	;	but	it	ought	to	be
是	也	明显的	到	要求	一个	强制执行	观察	;	但	它	应该	到	是

[ɪm'presɪvli] [ri'mɑːk] ,

impressively	remarked	,
令人印象深刻	评论	,

这一点显而易见，无需赘述；但还是应该郑重强调。

[ðæt] [gʊd] ['præktɪkl] [eɪm][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] ['əʊnli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,

that	good	practical	aim	is	not	to	be	acquired	only	in	front	of	the	target	,
那	好的	实际的	目的	是	不是	到	是	获得	仅有的	在	正面	的	这	目标	,

良好的实践瞄准能力并非仅仅在目标面前才能获得。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [drɪl] ['faiəriŋ] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [blæŋk]

but	to	the	full	as	much	in	the	every	day	drill	firings	,	with	or	without	blank
但	到	这	满的	作为	很多	在	这	每一个	天	钻头	解雇	,	和	或者	没有	空白的

['kɑːtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

但无论使用空包弹还是其他弹药，日常训练射击的强度都应达到最大值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['keəf(ə)l]['faɪərɪŋ][ɪz] [prə'vɒʊkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

It	is	not	the	case	that	careful	firing	is	provoked	by	the	sight	of	an	enemy	;
它	是	不是	这	案件	那	小心	射击	是	挑衅	经过	这	视线	的	一个	敌人	;

谨慎射击并非因为发现了敌人；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [pruːvd] , [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ]

on	the	contrary	,	arithmetical	calculation	has	repeatedly	proved	,	to	the	blush
在	这	相反	,	算术	计算	有	反复	已证实	,	到	这	脸红

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

of	the	good	soldier	,
的	这	好的	士兵	,

相反，算术计算已经反复证明，令这位优秀的士兵感到羞愧，

[ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːlz] [səʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['keələsli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz]

that	under	no	circumstances	are	balls	so	wildly	and	carelessly	thrown	away	as
那	在下面	不	情况	是	球	所以	疯狂地	和	粗心大意	抛掷	离开	作为

[ɪn] [ðəʊz] ['momənts] [wen] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

in	those	moments	when	the	fortunes	of	empires	are	thrown	away	along	with
在	那些	时刻	什么时候	这	财富	的	帝国	是	抛掷	离开	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在任何情况下，球都不会像在帝国命运攸关的时刻那样被如此肆意、如此轻率地抛掷出去。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət]

In	action	,	the	greater	number	of	the	musquets	are	pointed	generally	at
在	行动	,	这	更大的	数字	的	这	火枪	是	尖	一般来说	在

['mæsɪz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

masses	of	dust	and	smoke	,
群众	的	灰尘	和	抽烟	,

实战中，大部分火枪通常都指向尘土和烟雾弥漫的区域。

[ænd; ənd][nɒt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['æktɪv] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veləp] .

and	not	precisely	at	the	dark	active	figures	which	they	envelop	.
和	不是	恰恰	在	这	黑暗的	积极的	数据	哪个	他们	信封	.

而不是它们所包围的那些黑暗活跃的身影。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɒn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ,

For	these	reasons	,	on	the	drill	field	,
为了	这些	原因	,	在	这	钻头	场地	,

基于这些原因，在钻井现场，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] ['keələs] ['præktɪs] [tuː] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
instead 反而 **of** 的 **the** 这 **loose** 松动的 **careless** 粗心 **practice** 实践 **too** 也 **common** 常见的 **in** 在 **this** 这 **particular** 特别的 **,** , **the** 这 **soldier** 士兵 **,** ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃə(r)] ,
and 和 **especially** 尤其 **the** 这 **skirmisher** 前卫 **,** ,

而不是像这种在特定情况下（尤其是对于散兵而言）过于松散随意的做法，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'speərɪŋli] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]
should 应该 **be** 是 **unsparingly** 毫不留情 **compelled** 被迫 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **the** 这 **motions** 运动 **of** 的 **aiming** 瞄准 **and** 和
['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
firing 射击 **at** 在 **a** 一个 **precise** 精确的 **object** 目的 **,** ,

应该毫不留情地强迫他们完成瞄准和射击特定目标的动作，

[æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['æktʃuəl][bɔːl] ['præktɪs] ,
as 作为 **accurately** 准确 **as** 作为 **if** 如果 **at** 在 **actual** 实际的 **ball** 球 **practice** 实践 **,** ,

就像在实际球类练习中一样准确

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['hæbɪt][biː; bi][ɛn'gɹeɪvən] [tuː] [diːp] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['eni]
until 直到 **the** 这 **habit** 习惯 **be** 是 **engraven** 雕刻 **too** 也 **deep** 深的 **on** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **to** 到 **be** 是 **obliterated** 彻底摧毁 **by** 经过 **any** 任何
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
circumstances 情况 **of** 的 **confusion** 困惑 **.** .

直到这种习惯深深地刻在他的脑海里，任何混乱的情况都无法将其抹去。

[θriː] .
III 三、 **.** .

三、

['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌrə] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]
Daring 大胆 **courage** 勇气 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **acknowledged** 已确认 **essential** 基本的 **to** 到 **the** 这 **thorough** 彻底 **soldier** 士兵 **of** 的
['evri] [klɑːs] ,
every 每一个 **class** 班级 **,** ,

勇敢无畏，被公认为各阶层优秀士兵的必备素质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
it 它 **would** 会 **scarcely** 几乎 **have** 有 **been** 到过 **necessary** 必要的 **to** 到 **have** 有 **noticed** 注意到 **in** 在 **the** 这 **present** 展示
[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] ,
enumeration 枚举 **,** ,

在目前的列举中，几乎没有必要注意到这一点。

[dɪd][nɒt][æn; ən][ə'pɪnjən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn] , [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]
did 做过 **not** 不是 **an** 一个 **opinion** 观点 **appear** 出现 **to** 到 **obtain** 获得 **,** , **much** 很多 **on** 在 **the** 这 **continent** 大陆 **and** 和 **with** 和 **some** 一些
[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
in 在 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **,** ,

似乎并没有形成统一的意见，尤其是在欧洲大陆和英国的一些地区。

[ðæt] [lait] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['despərət] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən]

that	light	troops	are	required	to	exercise	it	in	a	less	desperate	degree	than
那	光	军队	是	必需的	到	锻炼	它	在	一个	较少的	绝望的	程度	比

[men] [æt; ət] [kləʊz] ['ɔ:də(r)] .

men	at	close	order	.
男人	在	关闭	命令	.

轻步兵部队需要进行这种训练的程度，比密集队形的士兵要轻一些。

['fɒrənəz] , [wen] [ɪk'stendɪd] , ['ɒf(ə)n] [spend] [ˌsɪstə'mætɪkli] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [lɒŋ] [ʃɒts] [ænd; ənd]

Foreigners	,	when	extended	,	often	spend	systematically	much	time	in	long	shots	and
外国人	,	什么时候	扩展	,	经常	花费	系统地	很多	时间	在	长的	镜头	和

[ʃaɪ] ['faɪtɪŋ] ,

shy	fighting	,
害羞的	斗争	,

外国人一旦扩张，往往会系统性地花费大量时间进行远距离射击和畏缩不前的战斗。

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪ'fɔ:(r)] [tru:ps] [ɪn] ['weɪti:ə] [fɔ:m'eɪʃənz] .

and	give	way	,	as	a	matter	of	course	,	before	troops	in	weightier	formations	.
和	给	方式	,	作为	一个	事情	的	课程	,	前	军队	在	更重	阵型	.

在兵力更重的部队面前，理所当然地让路。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:vɪs] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɒt] [prɪ'veɪl] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:]

In	the	British	service	this	opinion	does	not	prevail	;	there	is	no	good	reason	why	it
在	这	英国	服务	这	观点	做	不是	占上风	;	那里	是	不	好的	原因	为什么	它

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

在英国军队中，这种观点并不占主导地位；也没有任何充分的理由让它占主导地位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θʌrə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['skə:miʃə]

and	it	is	of	great	importance	to	the	thorough	efficiency	of	skirmishers
和	它	是	的	伟大的	重要性	到	这	彻底	效率	的	散兵游勇

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

that	it	should	not	.
那	它	应该	不是	.

对于散兵的彻底效率而言，这一点至关重要，因为不应该这样做。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [æt; ət] [hɑ:t] ,

The	British	soldier	is	as	much	a	grenadier	at	heart	,
这	英国	士兵	是	作为	很多	一个	掷弹兵	在	心	,

英国士兵骨子里都是掷弹兵。

[wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [tʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] ,

with	a	green	tuft	in	his	cap	skirmishing	through	a	wood	,
和	一个	绿色的	簇	在	他的	帽	小规模冲突	通过	一个	木头	,

他头戴一撮绿色的帽子，在树林里穿梭。

[wɪð] [nəʊ] [kləʊz] [sə'pɔ:t] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] [rɪə(r)] - [ræŋk] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn]

with	no	close	support	but	his	tried	and	trusty	rear	-	rank	man	,	as	he	is	in
和	不	关闭	支持	但	他的	尝试	和	可靠	后部	-	秩	男人	,	作为	他	是	在

[ˌdezɪg'neɪʃn] ,

designation	,
指定	,

除了他手下这位久经考验、值得信赖的后排士兵（正如他的正式身份所表明的那样）之外，他没有其他亲密的支援力量。

[wen] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] - [skɪn] , [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

when	mounting	a	breach	,	under	a	black	bear	-	skin	,	with	ten	thousand
什么时候	安装	一个	违反	,	在下面	一个	黑色的	熊	-	皮肤	,	和	十	千

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

bayonets	at	his	back	.
刺刀	在	他的	后退	.

当他披着黑熊皮，背着一万把刺刀，冲锋陷阵时。

[ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] , [æz; əz][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] ,

In	extended	order	he	is	just	as	ready	,	as	at	any	other	time	,
在	扩展	命令	他	是	只是	作为	准备好	,	作为	在	任何	其他	时间	,

即使长时间保持秩序，他也和其他任何时候一样准备充分。

[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ænd; ənd] [dæʃ] [tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [ɒn] ['tɒlərəbli]

to	fix	his	bayonet	and	dash	to	close	quarters	,	if	the	enemy	,	on	tolerably
到	使固定	他的	刺刀	和	短跑	到	关闭	四分之一	,	如果	这	敌人	,	在	勉强可以接受

['iːkwəl] [tɜːmz] ,

equal	terms	,
平等的	条款	,

如果敌我实力相当，他会装上刺刀，冲向近战区域。

[wɪl] [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪ'ket] [biː; bi] [prest] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ə'tækɪŋ]

will	stand	for	him	;	and	if	his	piquet	be	pressed	by	a	heavy	attacking
将要	站立	为了	他	;	和	如果	他的	皮克特	是	按下	经过	一个	重的	攻击

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

他会为他挺身而出；如果他的哨兵被强大的进攻纵队压制，

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] , [tuː; tə][sə'rendə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

he	sees	no	more	reason	than	at	any	other	time	,	to	surrender	an	inch	of
他	看到	不	更多的	原因	比	在	任何	其他	时间	,	到	投降	一个	英寸	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他认为，无论何时，都没有理由放弃一寸土地。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	he	can	stand	upon	it	.
作为	长的	作为	他	能	站立	之上	它	.

只要他还能站在上面。

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] . [[sɪks]]

Very	remarkable	instances	of	this	kind	occurred	during	the	Peninsular	war	.	[	6	]
非常	卓越	实例	的	这	种类	发生	期间	这	半岛	战争	.	[	6	]

半岛战争期间就发生过非常引人注目的这类事件。[6]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] [truː] , [æz; əz][sʌm; səm]

It	is	well	that	it	should	be	so	;	for	if	it	be	indeed	true	,	as	some
它	是	出色地	那	它	应该	是	所以	;	为了	如果	它	是	的确	真的	,	作为	一些

[ɪn'sɪnjueɪt] ,

insinuate	,
暗示	,

幸好如此；因为如果真如某些人暗示的那样，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [fɔːls] ['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['breðrən] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɒləsi]

that	the	British	soldier	falls	somewhat	below	his	continental	brethren	in	the	policy
那	这	英国	士兵	瀑布	有些	以下	他的	大陆	弟兄们	在	这	政策

[ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,

of	skirmishing	,
的	小规模冲突	,

英国士兵在游击战策略上略逊于欧洲大陆的同行。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [wɪl] ['evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]

this	important	essential	,	persevering	unflinching	courage	,	will	ever	,	as	it	always
这	重要的	基本的	,	坚持不懈	坚定不移	勇气	,	将要	曾经	,	作为	它	总是

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

这种重要的、不可或缺的、坚持不懈的勇气，将永远像以往一样，

[meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [θru:] .

make	up	for	minor	deficiencies	,	and	carry	him	triumphantly	through	.
制作	向上	为了	次要的	缺陷	,	和	携带	他	凯旋而归	通过	.

弥补一些小的不足，帮助他取得最终的胜利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [flintʃ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɒrən] [laɪt] ['ɪnfəntri]

It	is	useful	to	observe	,	how	much	the	flinching	practice	of	foreign	light	infantry
它	是	有用	到	观察	,	如何	很多	这	畏缩	实践	的	外国的	光	步兵

[hæz; həz] ['ɪnfluənst] ,

has	influenced	,
有	影响	,

观察外国轻步兵的畏缩战术产生了多大影响是很有意义的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bi:n] ['ɪnfluənst] [baɪ] , [ðeə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [drɪl] .

and	perhaps	been	influenced	by	,	their	systems	of	drill	.
和	也许	到过	影响	经过	,	他们的	系统	的	钻头	.

或许还受到了他们训练体系的影响。

[ðə; ði][əʊld] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [əd'vɑ:nsɪŋ] [baɪ]

The	old	method	,	which	we	borrowed	from	them	,	of	firing	advancing	by
这	老的	方法	,	哪个	我们	借来的	从	他们	,	的	射击	前进	经过

[ɔ:l'tɜ:nət] [ræŋks][ɔ:(r)][faɪlz] ,

alternate	ranks	or	files	,
备用	排名	或者	文件	,

我们从他们那里借鉴了旧的射击方法，即交替列队或纵队前进射击。

[meɪ] [bi:; bi] ['præktɪkəbl] [wɪð] [lɒŋ] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['mu:vmənts] ,

may	be	practicable	with	long	shots	and	cautious	movements	,
可能	是	切实可行的	和	长的	镜头	和	谨慎	移动	,

采用远距离拍摄和谨慎移动或许可行，

[bʌt; bət][ɪz]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

but	is	only	partially	applicable	to	the	service	practice	of	British	light	infantry	,
但	是	仅有的	部分	适用的	到	这	服务	实践	的	英国	光	步兵	,

但这仅部分适用于英国轻步兵的服役实践。

[hu:] , ['i:v(ə)n] [wen] [kləʊz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['enəmi] ,

who	,	even	when	close	to	their	enemy	,
WHO	,	甚至	什么时候	关闭	到	他们的	敌人	,

即使身处敌人附近，他们也

[kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][məʊst][ˌʌn'soʊldʒər] - [laɪk] [tu:; tə]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:pəs]

count	it	most	unsoldier	-	like	to	fire	without	an	immediately	important	purpose
数数	它	最多	非士兵	-	喜欢	到	火	没有	一个	立即地	重要的	目的

[ɪn] [vju:] ;

in	view	;
在	看法	;

如果没有迫在眉睫的重要目的就开火，这是最不像军人的行为；

[huː] ['seldəm] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [

who	seldom	fire	at	all	until	within	two	hundred	yards	of	their	object	;	[
WHO	很少	火	在	全部	直到	之内	二	百	码	的	他们的	目的	;	[

['sɛvən]] [ænd; ənd] [huː] ,

7	]	and	who	,
7	]	和	WHO	,

他们很少在距离目标两百码以内才开火；[7] 并且，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [ʃɒts] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd]

after	a	few	quiet	shots	to	get	within	the	length	of	their	breath	and
后	一个	很少	安静的	镜头	到	得到	之内	这	长度	的	他们的	气息	和

[tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

to	draw	on	the	enemy's	fire	,
到	画	在	这	敌人的	火	,

经过几轮安静的射击，让自己与敌人的火力保持同步，并试探性地调整射击距离后，

[dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [rʌʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

dash	at	the	opposing	line	of	defence	with	that	peculiar	rush	which	may	be	called
短跑	在	这	反对	线	的	防御	和	那	奇特	匆忙	哪个	可能	是	称为

“ [ðə; ði] ['skəːmiʃə] - [tʃɑːdʒ] . ” [[eit]]

“	the	skirmishers	'	charge	.	”	[	8	]
“	这	散兵游勇	-	收费	.	”	[	8	]

以那种可以称之为“散兵冲锋”的特殊冲锋方式，向对方防线发起猛攻。[8]

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃt] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['faɪərɪŋ] [baɪ] “ ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

The	present	established	mode	of	advancing	firing	by	“	single	line	,
这	展示	已确立的	模式	的	前进	射击	经过	“	单身的	线	,

目前已确立的推进射击方式是“单线射击”，

” [ɪz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['deərɪŋ] ['skəːmiʃə] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːlweɪz]

”	is	that	into	which	daring	skirmishers	always	do	,	and	of	necessity	always
”	是	那	进入	哪个	大胆	散兵游勇	总是	做	,	和	的	必要性	总是

[mʌst; məst] , [fɔːl] .

must	,	fall	.
必须	,	落下	.

“这是那些胆大妄为的游击队员总是会陷入，而且必然会陷入的境地。”

[ɒn] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] , [wen] [rɪ'kwaɪəd] ,

On	the	drill	ground	,	when	required	,
在	这	钻头	地面	,	什么时候	必需的	,

在钻井现场，如有需要，

[ðɪs] [məʊd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['skəːmiʃə] - [tʃɑːdʒ] ,

this	mode	may	be	completed	to	a	perfect	copy	of	“	the	skirmishers	'	charge	,
这	模式	可能	是	完全的	到	一个	完美的	复制	的	“	这	散兵游勇	-	收费	,

这种模式可以完美地复制“散兵冲锋”，

” [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [æt; ət] [ə'baʊt] ['eɪti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

”	by	the	sound	“	double	quick	”	at	about	eighty	yards	from	the	supposed
”	经过	这	声音	“	双倍的	快的	”	在	关于	八十	码	从	这	据称

['ɛnəmiz] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

enemy's	line	of	defence	.
敌人的	线	的	防御	.

在距离假想敌防线约八十码的地方，听到“双倍快”的声音。

[ðə; ði] [həʊl] [ðen] , [stɪl] ['pɑːʃəli] ['faɪərɪŋ] , [dæʃ] [ɒn] [æt; ət] [æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [peɪs] , [ʌn'tɪl] ,

The	whole	then	,	still	partially	firing	,	dash	on	at	an	accelerated	pace	,	until	,
这	所有的	然后	,	仍然	部分	射击	,	短跑	在	在	一个	加速	步伐	,	直到	,

然后，整个装置仍在部分燃烧，以更快的速度继续冲刺，直到，

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [geɪnd] , “ [ðə; ði][hɔ:lt] ” [ɪz] ['saʊndɪd] , [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

the	cover	gained	,	“	the	halt	”	is	sounded	,	to	take	breath	behind	it	,
这	覆盖	获得	,	“	这	停止	”	是	听起来	,	到	拿	气息	在后面	它	,

掩护到位后，发出“停止”的指令，以便在掩护下喘口气。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fɔ:wəd] ['efət] .

and	prepare	for	another	forward	effort	.
和	准备	为了	其他	向前	努力	.

并做好再次进攻的准备。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [ɪz] [dɪs'greɪsfl] , [ɪn]['ʌðə(r)z][ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

Conduct	which	in	some	cases	,	under	fire	,	is	disgraceful	,	in	others	is	meritorious	.
执行	哪个	在	一些	案例	,	在下面	火	,	是	可耻	,	在	其他的	是	有功绩的	.

有些行为在舆论压力下显得可耻，而有些行为则显得值得称赞。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [hu:] [ʃriŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [ɔ:(r)] ['kænən] [bɔ:l] ,

The	man	in	the	ranks	who	shrinks	away	from	a	shell	or	cannon	ball	,
这	男人	在	这	排名	WHO	收缩	离开	从	一个	壳	或者	大炮	球	,

队伍中那个面对炮弹或炮弹会退缩的人，

[ɔ:(r)] [hu:] [gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [kɔ:s] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪm'self][frɒm; frəm] ,

or	who	goes	out	of	his	commanded	course	to	cover	himself	from	musquetry	,
或者	WHO	去	出去	的	他的	命令	课程	到	覆盖	他自己	从	火枪	,

或者擅自偏离既定路线以躲避枪林弹雨的人，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ;

has	little	claim	to	the	name	of	a	brave	soldier	;
有	小的	宣称	到	这	姓名	的	一个	勇敢的	士兵	;

他根本称不上是一位勇敢的士兵；

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ɔ:(r)] ['bætri] [dʌz] [nɒt][baʊ; bəʊ] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] “ [ʃɒt] ,

while	he	who	in	a	trench	or	battery	does	not	bow	low	at	the	cry	“	shot	,
尽管	他	WHO	在	一个	沟	或者	电池	做	不是	弓	低的	在	这	哭	“	射击	,

而身处战壕或炮台中，听到“开火了”的喊声却不俯身鞠躬的人，

” [ɔ:(r)][fɔ:l] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʃel] ,

”	or	fall	prostrate	before	a	blazing	shell	,
”	或者	落下	前列腺	前	一个	炽烈	壳	,

或者匍匐在燃烧的炮弹前，

[ɔ:(r)] [hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [niˈglekt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,

or	who	in	a	skirmish	neglects	to	make	the	best	of	every	foot	of	cover	,
或者	WHO	在	一个	小规模冲突	疏忽	到	制作	这	最好的	的	每一个	脚	的	覆盖	,

或者在小规模冲突中未能充分利用每一寸掩体的人，

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] , [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][wʌn] .

has	no	right	,	to	the	title	of	a	wise	one	.
有	不	正确的	,	到	这	标题	的	一个	明智的	一	.

他没有资格被称为智者。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['mɪlətri] [pə'fekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [strʌk] ,

The	difference	arises	from	the	line	of	military	perfection	being	struck	,
这	不同之处	出现	从	这	线	的	军队	完美	存在	击	,

区别在于军事完美界限的划定。

[nɒt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [wɪl] [su:t][ɔ:(r)] [seɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	according	to	what	will	suit	or	save	the	individual	,
不是	根据	到	什么	将要	套装	或者	节省	这	个人	,

并非根据什么对个人有利或能拯救个人的方式来决定，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] .

but	by	that	which	will	benefit	the	general	service	.
但	经过	那	哪个	将要	益处	这	一般的	服务	.

但要通过有利于公共服务的方式来实现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['djuːtiz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][kəm'pækt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,

Between	the	duties	peculiar	to	compact	fighting	and	skirmishing	,
之间	这	职责	奇特	到	袖珍的	斗争	和	小规模冲突	,

在小型战斗和小型冲突特有的职责之间，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn]

the	distinction	should	be	drawn	broad	and	deep	on	the	drill	field	;	because	on
这	区别	应该	是	绘制	广阔	和	深的	在	这	钻头	场地	;	因为	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,

the	battle	field	,
这	战斗	场地	,

在训练场上，这种区别应该被广泛而深入地界定；因为在战场上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə][biː; bi] [fə'getfl] .

it	is	natural	on	either	side	to	be	forgetful	.
它	是	自然的	在	任何一个	边	到	是	健忘	.

双方都有健忘的可能，这是人之常情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] — [bɔːl] [pruːf] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][mɪə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['kʌvə(r)] .

There	are	two	kinds	of	cover	—	ball	proof	cover	,	and	mere	concealing	cover	.
那里	是	二	种类	的	覆盖	—	球	证明	覆盖	,	和	仅仅	隐藏	覆盖	.

有两种类型的掩体——防球掩体和仅能遮蔽的掩体。

['rægɪd] [rɒks] , [lɑːdʒ] [triːz] , [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [staʊt] ['fensɪz]

Ragged	rocks	,	large	trees	,	brick	and	stone	walls	and	buildings	,	stout	fences
破烂不堪	岩石	,	大的	树木	,	砖	和	石头	墙壁	和	建筑物	,	肥硕	栅栏

[ænd; ənd] [θɪk] [mʌd] - [bæŋks] ,

and	thick	mud	-	banks	,
和	厚的	泥	-	银行	,

嶙峋的岩石、高大的树木、砖石墙壁和建筑物、坚固的栅栏和厚厚的泥堤，

['kɒnstɪtjuːt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ; [jʌŋ] [plæn'teʃən] , [gɔːs] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] , ['hedʒɪz]

constitute	generally	the	first	class	;	young	plantations	,	gorse	and	underwood	,	hedges
构成	一般来说	这	第一的	班级	;	年轻的	种植园	,	金雀花	和	安德伍德	,	对冲

, ['æbətɪs] ,

,	abattis	,
,	阿巴蒂斯	,

通常构成第一类；幼苗、荆豆和灌木丛、树篱、灌木丛，

[slaɪt] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [sænd] [hɪlz] , [ðə; ði]['sekənd] .

slight	fences	and	narrow	sand	hills	,	the	second	.
轻微	栅栏	和	狭窄的	沙	丘陵	,	这	第二	.

第二点是矮矮的栅栏和狭窄的沙丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['skɜːmɪʃə(r)] [kən'tɪnjuəli] [siːk] .

It	is	for	the	first	that	the	eye	of	the	good	skirmisher	continually	seeks	.
它	是	为了	这	第一的	那	这	眼睛	的	这	好的	前卫	持续	寻找	.

优秀的游击手始终追求的就是第一要务。

[ðə; ði]['sekənd] , ['ɑːftə(r)]['faɪə(r)] [kəm'pliːtli] ['əupənz] , [tɜːnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

The	second	,	after	fire	completely	opens	,	turned	even	to	best	advantage	,
这	第二	,	后	火	完全地	打开	,	转向	甚至	到	最好的	优势	,

第二，在火势完全爆发后，反而发挥了最大的优势，

[ɪz] [wɜːθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][nəʊ]['kʌvə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

is	worth	but	little	more	than	no	cover	at	all	;
是	值得	但	小的	更多的	比	不	覆盖	在	全部	;

几乎毫无价值，跟完全没有掩护没什么区别；

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ]['kʌvə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði][men] ,

and	is	worse	than	no	cover	at	all	,	if	the	men	,
和	是	更糟	比	不	覆盖	在	全部	,	如果	这	男人	,

如果这些人是男性，那么情况就比完全没有掩护更糟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də] , [kə'lekt] [ɪn] [gruːps] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

which	they	are	much	disposed	to	do	,	collect	in	groups	behind	it	.
哪个	他们	是	很多	处置	到	做	,	收集	在	团体	在后面	它	.

他们非常乐意这样做，成群结队地聚集在它后面。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] ['veri] ['friːkwənt] [aʊt] - ['laɪɪŋ] [pɪ'ket] [dɪ'fens] , ['æbətɪs] [ə'krɒs] [rəʊdz] ,

In	this	way	,	that	very	frequent	out	-	lying	piquet	defence	,	abattis	across	roads	,
在	这	方式	,	那	非常	频繁	出去	-	说谎	皮克特	防御	,	阿巴蒂斯	穿过	道路	,

这样一来，那种非常常见的外围哨兵防守，以及横跨道路的障碍物，

[ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə][fəʊz] .

is	often	more	injurious	to	friends	than	to	foes	.
是	经常	更多的	有害的	到	朋友们	比	到	敌人	.

对朋友的伤害往往比对敌人的伤害更大。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] , [æz; əz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

Instead	of	being	planted	,	as	an	obstacle	to	the	enemy	,
反而	的	存在	已种植	,	作为	一个	障碍	到	这	敌人	,

与其说是被栽种起来作为敌人的障碍，不如说是.....

- [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

100	yards	in	front	of	the	intended	line	of	defence	,
-	码	在	正面	的	这	故意的	线	的	防御	,

在预定防守线前方100码处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɒmənli] [pleɪst] [ɒn] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['kɒmz] ,

it	is	but	too	commonly	placed	on	that	line	,	and	when	the	struggle	comes	,
它	是	但	也	通常	放置	在	那	线	,	和	什么时候	这	斗争	来	,

它常常被置于那条界线上，而当斗争来临时，

[ɪz] ['θɪkli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ræmpɑːt] .

is	thickly	occupied	as	a	sort	of	rampart	.
是	浓密	占领	作为	一个	种类	的	壁垒	.

被密集的士兵占据，形成了一种防御工事。

[ɒn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] , ['evri] [bɔːl] [gəʊz]

On	such	striking	objects	the	enemy's	fire	concentrates	,	every	ball	goes
在	这样的	引人注目	对象	这	敌人的	火	浓缩物	,	每一个	球	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

敌人的火力会集中在这些醒目的目标上，每一颗子弹都会穿透它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [bɪ'haɪnd][ɪz][sɪ'vɪə(r)] .

and	the	loss	behind	is	severe	.
和	这	损失	在后面	是	严重	.

而由此造成的损失十分惨重。

['skəːmiʃə] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Skirmishers	must	not	only	seek	for	cover	,	but	make	the	best	of	it	.
散兵游勇	必须	不是	仅有的	寻找	为了	覆盖	,	但	制作	这	最好的	的	它	.

散兵不仅要寻找掩体，还要充分利用掩体。

[gʊd] ['kʌvə(r)]['luːzɪz][hɑːf][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] ['stjuːpɪdli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪl] ['ɒf(ə)n]

Good	cover	loses	half	its	advantages	if	stupidly	occupied	,	and	ingenuity	will	often
好的	覆盖	失败	一半	它是	优势	如果	愚蠢地	占领	,	和	独创性	将要	经常

[meɪk] [bæd]['kʌvə(r)][bɔːl] - [pruːf] .

make	bad	cover	ball	-	proof	.
制作	坏的	覆盖	球	-	证明	.

好的掩体如果被愚蠢地占据，就会失去一半的优势，而巧妙的策略往往能使糟糕的掩体防住球。

[haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

However	,	notwithstanding	all	that	may	be	said	in	favour	of	“	making	the	best	of
然而	,	虽然	全部	那	可能	是	说	在	偏爱	的	“	制作	这	最好的	的

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

然而，尽管人们可能会说“充分利用掩护”有很多好处，

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðɪs] ['djuːti] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

”	it	must	be	thoroughly	remembered	,	that	this	duty	,	at	the	moment	of
”	它	必须	是	彻底	记得	,	那	这	责任	,	在	这	片刻	的

[ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tæk] ,

a	close	attack	,
一个	关闭	攻击	,

必须牢记，在近距离进攻的瞬间，这项职责是

[ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['sekənd(ə)ri][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

is	altogether	secondary	to	those	of	courage	and	activity	.
是	共	次要	到	那些	的	勇气	和	活动	.

与勇气和行动相比，一切都显得次要。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] ,

When	it	comes	to	short	distances	,
什么时候	它	来	到	短的	距离	,

就短距离而言，

[ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz]['set(ə)ld][ðə; ði] [les] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] ;

the	quicker	the	affair	is	settled	the	less	will	be	the	loss	of	the	assailants	;
这	更快	这	事务	是	定居	这	较少的	将要	是	这	损失	的	这	袭击者	;

事件解决得越快，袭击者的损失就越小；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['deərɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] [ig'zibitid] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv]

and	the	more	daring	the	front	exhibited	,	the	greater	the	probabilities	of
和	这	更多的	大胆	这	正面	展出	,	这	更大的	这	概率	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

前线表现得越大胆，成功的可能性就越大。

[æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'pɔːrts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

At	every	change	of	situation	supports	should	,	if	possible	,	be	placed	under
在	每一个	改变	的	情况	支持	应该	,	如果	可能的	,	是	放置	在下面

['kʌvə(r)][baɪ][ðeə(r)] [kə'mændər] ;

cover	by	their	commanders	;
覆盖	经过	他们的	指挥官	;

每次情况发生变化时，指挥官应尽可能将支援部队置于掩体后方；

[ɪf] [ɪk'spəʊzd] , [æz; əz] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [fɔːm] [məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lɒŋ]

if	exposed	,	as	large	bodies	they	form	most	inviting	marks	to	the	enemy's	long
如果	裸露	,	作为	大的	身体	他们	形式	最多	邀请	标记	到	这	敌人的	长的

[ʃɒts] .

shots	.
镜头	.

如果暴露在外，它们庞大的身躯很容易成为敌人远距离射击的目标。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [wen] [ˌɒpə'tju:nətiz] ['ɒfə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] [fi:ld] . [
This precaution , when opportunities offer , should not be forgotten on the drill field . [
这 预防 , 什么时候 机会 提供 , 应该 不是 是 被遗忘的 在 这 钻头 场地 . [
[naɪn]]
9]
9]

在训练场上，有机会时，不应忘记采取这种预防措施。[9]

[vi:] .
V .
V .

五、

[wʌn] [mæn] [æt; ət] - [jɑ:rdz] [-] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [mɑ:k] .
One man at 200 yards [10] is a very small mark .
一 男人 在 - 码 [-] 是 一个 非常 小的 标记 .

200码外的一个人[10]是一个非常小的目标。

[tu:] [ə'brest] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [wʌn] ; [θri:] [ə'brest] [tə'geðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lməʊst]
Two abreast together , a tolerably good one ; three abreast together should almost
二 并排 一起 , 一个 勉强可以接受 好的 一 ; 三 并排 一起 应该 几乎
['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [hɪt] ,
always be hit ,
总是 是 打 ,

两排并排，效果尚可；三排并排，几乎总能击中目标。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['nevə(r)] [bi:; bi] [mɪst] .
and four never be missed .
和 四 绝不 是 错过 .

其中四件绝对不能错过。

['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['skɜ:mɪʃɪŋ] , ['kænɒt] [sɜ:v] [ˌju: 'es] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ]
Our opponents , therefore , in skirmishing , cannot serve us better than by
我们的 对手 , 所以 , 在 小规模冲突 , 不能 服务 我们 更好的 比 经过
['gru:pɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
grouping together ;
分组 一起 ;

因此，在小规模冲突中，我们的对手最好的帮手莫过于联合起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] , [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [mʌst; məst]
and that which we would wish them to do , we ourselves must
和 那 哪个 我们 会 希望 他们 到 做 , 我们 我们自己 必须
['keəfəli] [ə'vɔɪd] .
carefully avoid .
小心 避免 .

我们希望别人做的事，我们自己必须谨慎避免。

['skə:miʃə] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪlz] , [-] [ɪk'sept] [ɪn] [θɪk] “ [kən'si:lɪŋ] ['kʌvə(r)] ,
Skirmishers should move in single files , [11] except in thick “ concealing cover ,
散兵游勇 应该 移动 在 单身的 文件 , [-] 除了 在 厚的 “ 隐藏 覆盖 ,

散兵应单列行进，[11] 除非在厚厚的“掩体”中，

” [wen] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tə'geðə(r)] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ɪn'kri:s] ['mju:tʃuəl] ['kɒnfɪdəns] ;
” when two or three together may , without exposure , increase mutual confidence ;
” 什么时候 二 或者 三 一起 可能 , 没有 接触 , 增加 相互的 信心 ;

“两三个人在一起，即使没有接触，也可能增进彼此的信任；

[ɔː(r)][bɪˈhaɪnd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] “ [bɔːl] - [pruːf] ['kʌvə(r)] , ” [ɒn] [wɪtʃ] [smɔːl] [gruːps] [meɪ] ['kɒns(ə)ntreɪt]

or	behind	patches	of	“	ball	-	proof	cover	,	”	on	which	small	groups	may	concentrate
或者	在后面	补丁	的	“	球	-	证明	覆盖	,	”	在	哪个	小的	团体	可能	集中

[æz; əz][tuː; tə] ['temprəri] [brest] - [wɜːks] ;

as	to	temporary	breast	-	works	;
作为	到	暂时的	胸部	-	作品	;

或者躲在“防弹掩体”后面，小团体可以聚集在这些掩体上构筑临时胸墙；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɪk'stendɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] [wen] [gʊd] ['kʌvə(r)] [siːsɪz] .

in	either	case	extending	again	at	once	when	good	cover	ceases	.
在	任何一个	案件	扩展	再次	在	一次	什么时候	好的	覆盖	停止	.

无论哪种情况，一旦良好覆盖消失，都应立即再次扩展。

['iːv(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪlz] , [men] ['ləʊdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kʌvə(r)] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][faɪl] ['liːdəz]

Even	in	single	files	,	men	loading	should	incessantly	cover	with	precision	their	file	leaders
甚至	在	单身的	文件	,	男人	加载中	应该	不已	覆盖	和	精确	他们的	文件	领导人

,

;

,

即使是单列纵队，装填弹药的士兵也应该始终精准地掩护排头。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [frʌnt] .

so	as	to	offer	marks	of	but	one	in	front	.
所以	作为	到	提供	标记	的	但	一	在	正面	.

这样就能提供前面一个分数。

[ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [men] [meɪ] [biː; bi] ['juːsləsli]

In	skirmishing	,	more	than	in	any	other	branch	of	warfare	,	men	may	be	uselessly
在	小规模冲突	,	更多的	比	在	任何	其他	分支	的	战争	,	男人	可能	是	无用

[θrəʊn] [ə'weɪ] ;

thrown	away	;
抛掷	离开	;

在小规模冲突中，与其他任何战争形式相比，人员伤亡可能毫无意义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

and	therefore	in	this	,	more	than	in	any	other	,
和	所以	在	这	,	更多的	比	在	任何	其他	,

因此，在这方面，比其他任何方面都更甚，

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

economy	of	life	and	limb	should	form	a	paramount	object	of	attention
经济	的	生活	和	肢	应该	形式	一个	派拉蒙	目的	的	注意力

.

:

.

节约生命和肢体应该是首要关注的问题。

[ɒn] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]

On	British	soldiers	also	,	perhaps	more	than	on	any	others	,	it	is	important	to
在	英国	士兵	还	,	也许	更多的	比	在	任何	其他的	,	它	是	重要的	到

[ɪm'pres] [ðiːz] [əb'zɜːrvənsɪz] ;

impress	these	observances	;
令人印象深刻	这些	观察	;

对于英国士兵来说，或许比其他任何国家的士兵都更需要牢记这些规章制度；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [strɒŋ] ['næʃ(ə)nəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

for	there	is	in	them	such	a	peculiarly	strong	national	perception	of	that	great
为了	那里	是	在	他们	这样的	一个	奇特地	强的	国家的	洞察力	的	那	伟大的

['mɪlətri] ['mæksɪm] ,

military	maxim	,
军队	格言	,

因为他们心中对这条伟大的军事格言有着一种非常强烈的民族认同感，

“ [ˌkɒnsə(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪz] [streŋθ] ， ” [ðæt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ɪts] [ɪk'sepʃnz] ，

“	**concentration**	**is**	**strength**	**，**	**”**	**that**	**overlooking**	**its**	**exceptions**	**，**
”	专注	是	力量	，	”	那	俯瞰	它是	例外情况	，

“专注即力量”，这句话虽然有例外，但并非绝对。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['paʊəfəli] [ɪm'peld] [ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [gruːp] [ðə; ði]['kləʊzə(r)]

they	**are**	**always**	**powerfully**	**impelled**	**the**	**hotter**	**the**	**fire**	**to**	**group**	**the**	**closer**
他们	是	总是	强大的	被迫	这	更热	这	火	到	团体	这	更近

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

火越旺，它们就越倾向于聚集在一起。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['dɪəli] [bɔːt] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Nothing	**but**	**deeply**	**impressed**	**instruction**	**,**	**or**	**dearly**	**bought**	**experience**	**,**
没有什么	但	深	印象深刻	操作说明	，	或者	亲爱的	买	经验	，

只有深刻印象的教诲，或是花费不菲的经验，才能使人受益。

[kæn; kən] [breɪk] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][bɒndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pensəti] [səʊ] ['θʌrəli] [æt; ət] ['veərɪəns]

can	**break**	**in**	**them**	**the**	**bonds**	**of**	**a**	**propensity**	**so**	**thoroughly**	**at**	**variance**
能	休息	在	他们	这	债券	的	一个	倾向	所以	彻底	在	方差

[wɪð] [gʊd] ['skɜːmɪʃɪŋ] .

with	**good**	**skirmishing**	**.**
和	好的	小规模冲突	.

可以打破他们身上那种与良好战斗方式完全背道而驰的倾向的束缚。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɪn][ɔːl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['bɒdɪz] ,

In	**all**	**systems**	**of**	**movement**	**composed**	**of**	**many**	**distinct**	**bodies**	**,**
在	全部	系统	的	移动	由	的	许多	清楚的	身体	，

在所有由许多不同物体组成的运动系统中，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

there	**must**	**be**	**a**	**common**	**centre**	**of**	**direction**	**,**	**connexion**	**and**	**extension**	**,**
那里	必须	是	一个	常见的	中心	的	方向	，	连接	和	扩大	，

必须有一个共同的方向、联系和延伸中心。

[ɔː(r)]['juːnəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [siːs] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [dɪ'spɜːʃn] [ɔː(r)]

or	**unity**	**of**	**purpose**	**and**	**effect**	**must**	**cease**	**,**	**and**	**confusion**	**,**	**dispersion**	**or**
或者	统一	的	目的	和	影响	必须	停止	，	和	困惑	，	分散	或者

[ˌkɒnsə(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] .

concentration	**ensue**	**.**
专注	随之而来	.

否则，目的和效果的统一必然会消失，随之而来的是混乱、分散或集中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sentə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪ'njuːtli]['regjələ(r)] ['maɪti] ['muːvɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	**a**	**centre**	**there**	**is**	**in**	**the**	**minutely**	**regular**	**mighty**	**moving**	**system**	**of**	**the**
这样的	一个	中心	那里	是	在	这	精确到分钟	常规的	强大的	移动	系统	的	这

['juːnɪvɜːs] ;

universe	**;**
宇宙	;

在宇宙这个极其庞大且规律运转的系统中，存在着这样一个中心；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [θruː] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	**from**	**it**	**,**	**down**	**through**	**every**	**degree**	**of**	**importance**	**,**
和	从	它	，	向下	通过	每一个	程度	的	重要性	，

并由此向下延伸至每一个重要层级，

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][mɒb] - [laɪk] ['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .

to	that	in	the	more	mob	-	like	progress	of	a	swarm	of	bees	.
到	那	在	这	更多的	暴民	-	喜欢	进步	的	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

这与蜂群更像群体的行进方式类似。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['diːfekt][ɪn]['mɒd(ə)n] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɪz] , [ðæt] , [ɪn] [ɪk'stensɪv] [ə'feəz] ,

Perhaps	the	greatest	defect	in	modern	skirmishing	is	,	that	,	in	extensive	affairs	,
也许	这	最	缺点	在	现代的	小规模冲突	是	,	那	,	在	广泛的	事务	,

现代小规模冲突最大的缺陷或许在于，在大规模冲突中，

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [wel] [meɪn'teɪnd] .

this	principle	of	an	established	point	of	direction	is	not	well	maintained	.
这	原则	的	一个	已确立的	观点	的	方向	是	不是	出色地	维持	.

既定方向原则并未得到有效维护。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][mɪə(r)] ['θɪəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

However	much	it	may	be	recognised	in	mere	theory	,	it	is	not	,	in	instruction	,
然而	很多	它	可能	是	已确认	在	仅仅	理论	,	它	是	不是	,	在	操作说明	,

然而，即便在理论上可以认识到这一点，但在教学中却并非如此。

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fʊlnɪs] , [ɔː(r)][rɪ'kwaɪəd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪgə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz]

explained	in	sufficient	fulness	,	or	required	with	sufficient	rigour	;	and	from	these
解释	在	充足的	充满	,	或者	必需的	和	充足的	严格	;	和	从	这些

[ni'glekt] [ə'raɪz] ,

neglects	arise	,
疏忽	出现	,

解释不够充分，或者要求不够严格；而这些疏忽导致了以下后果：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːʒənz] , ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn]['æktʃuəl]

in	a	great	degree	,	the	inversions	,	mixtures	,	and	other	irregularities	in	actual
在	一个	伟大的	程度	,	这	倒置	,	混合物	,	和	其他	违规行为	在	实际的

['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] .

service	before	noticed	.
服务	前	注意到	.

在很大程度上，实际服务中的颠倒、混合和其他不规则现象在之前并未被注意到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə][ɪn'kʌmbə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	most	injudicious	to	encumber	the	minds	of	men	and	officers	with	a
它	是	最多	不明智的	到	负担	这	思想	的	男人	和	警官	和	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [ɔː(r)][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ;

multitude	of	intricate	or	non	-	essential	recollections	;
民众	的	错综复杂	或者	非	-	基本的	回忆	;

让士兵和军官的头脑背负大量复杂或无关紧要的记忆是非常不明智的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ɪn'vɒlvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ;

but	the	principle	in	point	involves	nothing	of	this	character	;
但	这	原则	在	观点	涉及	没有什么	的	这	特点	;

但关键原则与此无关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

it	is	at	the	same	time	very	simple	and	highly	essential	.
它	是	在	这	相同的	时间	非常	简单的	和	高度	基本的	.

它既非常简单，又至关重要。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

For	all	skirmishers	of	the	same	battalion	acting	together	,
为了	全部	散兵游勇	的	这	相同的	营	表演	一起	,

对于同一营的所有协同作战的散兵来说，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kɔː(r)] — [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

until	they	become	thoroughly	mixed	with	other	corps	—	in	all	cases	of	movement	,
直到	他们	变得	彻底	混合	和	其他	兵团	—	在	全部	案例	的	移动	,

直到它们与其他队伍完全融合——在所有移动情况下，

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒn][ðə; ði]

excepting	**only**	**those**	**of**	**changes**	**of**	**front**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**wheel**	**on**	**the**
除外	仅有的	那些	的	变化	的	正面	在	这	原则	的	这	车轮	在	这

[fɪkst] ['pɪvət] ,

fixed	**pivot**	**,**
固定的	枢	,

除了那些基于固定枢轴轮原理的换向器之外，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] [ə'bliːkli] [ɔː(r)][də'rektli] ; [ðə; ði]['sentə(r)] ,

and	**those**	**of**	**taking**	**ground**	**to**	**a**	**flank**	**obliquely**	**or**	**directly**	**;**	**the**	**centre**	**,**
和	那些	的	采取	地面	到	一个	侧翼	斜向	或者	直接地	;	这	中心	,

以及那些斜向或直接向侧翼夺取阵地的行为；中心，

[ɔː(r)] [raɪt] ['sentə(r)][faɪl] [-] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bə'tæliən] ['skəːmiʃə] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

or	**right**	**centre**	**file**	**[**	**12**	**]**	**of**	**their**	**own**	**battalion**	**skirmishers**	**is**	**THE**	**POINT**	**OF**
或者	正确的	中心	文件	[	-	]	的	他们的	自己的	营	散兵游勇	是	这	观点	的

[də'rekʃ(ə)n] ,

DIRECTION	**,**
方向	,

或者说，他们自己营散兵的右中列[12]是方向指示点，

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðəwaɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɔːdəd] .

unless	**at**	**the**	**time**	**OTHERWISE**	**ESPECIALLY**	**ORDERED**	**.**
除非	在	这	时间	否则	尤其	订购	.

除非当时另有特别命令。

[wen] [di'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [bə'tæljən] ['skɜːmɪʃ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

When	**detachments**	**from**	**several**	**battalions**	**skirmish**	**together**	**,**	**the**	**battalion**	**of**
什么时候	分遣队	从	一些	营	小规模冲突	一起	,	这	营	的

[də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][ɪn][rɪə(r)] ,

direction	**for**	**the**	**line**	**in**	**rear**	**,**
方向	为了	这	线	在	后部	,

当几个营的分遣队发生小规模冲突时，后方防线的指挥营，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɪn] [frʌnt] , [ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðəwaɪz]

is	**that**	**of**	**direction**	**for**	**the**	**skirmishers**	**in**	**front**	**,**	**unless**	**at**	**the**	**time**	**otherwise**
是	那	的	方向	为了	这	散兵游勇	在	正面	,	除非	在	这	时间	否则

['ɔːdəd] .

ordered	**.**
订购	.

除非另有命令，否则这是对前方散兵的指挥方向。

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [bə'tæliən] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

If	**no**	**such**	**battalion**	**has**	**been**	**pointed**	**out**	**,**
如果	不	这样的	营	有	到过	尖	出去	,

如果没有人指出有这样的营，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

the	**officer**	**commanding**	**the**	**extended**	**line**	**names**	**to**	**the**	**officers**	**in**	**command**	**of**
这	官	指挥	这	扩展	线	姓名	到	这	警官	在	命令	的

[di'tætʃmənt] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ,

detachments	**the**	**battalion**	**skirmishers**	**of**	**direction**	**,**
分遣队	这	营	散兵游勇	的	方向	,

指挥延伸线的军官向指挥分遣队的军官、营级散兵指挥部命名，

[ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [lɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [kɔːs] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	**takes**	**care**	**to**	**keep**	**these**	**last**	**to**	**their**	**true**	**course**	**and**	**object**	**.**
和	需要	关心	到	保持	这些	最后的	到	他们的	真的	课程	和	目的	.

并注意保持这些最后阶段的正确方向和目标。

['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [hæz; həz][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] ,

Every	officer	in	command	of	the	skirmishers	of	a	battalion	has	the	option	,
每一个	官	在	命令	的	这	散兵游勇	的	一个	营	有	这	选项	,

营级散兵指挥官的每一位军官都有以下选择：

[ɪn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əlaɪnmənt] [ænd; ənd]

in	responsible	dependence	on	the	maintenance	of	the	general	alignement	and
在	负责任的	依赖性	在	这	维护	的	这	一般的	对齐	和

['prɒpə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

proper	communication	,
恰当的	沟通	,

在对维护总体一致性和适当沟通的负责任的依赖下，

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [baɪ]['ɔːdə(r)][æt; ət][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]

of	changing	his	point	of	direction	,	by	order	at	and	for	the	time
的	变化	他的	观点	的	方向	,	经过	命令	在	和	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

暂时改变他的方向，奉命行事。

[tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][faɪl] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ,

to	the	flank	file	nearest	to	the	battalion	skirmishers	of	direction	,
到	这	侧翼	文件	最近的	到	这	营	散兵游勇	的	方向	,

向距离营级散兵指挥部最近的侧翼纵队，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

or	otherwise	as	circumstances	may	appear	to	require	.
或者	否则	作为	情况	可能	出现	到	要求	.

或根据实际情况需要而定。

[ɪn][ɔːl]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪvət] ,

In	all	changes	of	front	on	the	principle	of	the	wheel	on	a	fixed	pivot	,
在	全部	变化	的	正面	在	这	原则	的	这	车轮	在	一个	固定的	枢	,

所有基于车轮在固定枢轴上运动原理的前轮换动，

[ðæt] ['pɪvət][ɪz] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

that	pivot	is	,	of	necessity	,	during	the	evolution	,	the	file	of	direction	.
那	枢	是	,	的	必要性	,	期间	这	进化	,	这	文件	的	方向	.

在演化过程中，这个枢纽必然是方向的文件。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] [ə'bliːkli] [ɔː(r)][də'rektli] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [faɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] ,

In	taking	ground	to	a	flank	obliquely	or	directly	,	the	leading	file	always	becomes	,
在	采取	地面	到	一个	侧翼	斜向	或者	直接地	,	这	领导	文件	总是	变成	,

无论是斜向还是直接向侧翼推进，领头的士兵总是会变成：

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ən'les] [ɪ'speʃəli] ['ɔːdəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

during	this	movement	,	and	no	longer	,	unless	especially	ordered	at	the	time	,
期间	这	移动	,	和	不	更长	,	除非	尤其	订购	在	这	时间	,

[ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

the	file	of	direction	.
这	文件	的	方向	.

在此运动期间，除非当时特别命令，否则不再有指挥文件。

[wen] ['skəːmiʃə] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

When	skirmishers	become	mixed	and	unmanageable	,
什么时候	散兵游勇	变得	混合	和	难以控制	,

当交战双方混杂在一起且难以控制时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][taɪm][nɔ:(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɑ:r 'i:] - ['fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][kləʊz]

and	there	is	neither	time	nor	opportunity	for	re	-	forming	them	at	close
和	那里	是	两者都不	时间	也不	机会	为了	关于	-	成型	他们	在	关闭

['ɔ:də(r)][ɒn][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['sɑ:dʒ(ə)nt] ,

order	on	their	covering	serjeants	,
命令	在	他们的	覆盖	警官	,

而且既没有时间也没有机会让他们在掩护军士的掩护下迅速重新列队。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] ['fɪksɪz][ə'pɒn] ['eni][mæn][æz; əz][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ,

the	officer	in	command	fixes	upon	any	man	as	a	point	of	direction	,
这	官	在	命令	修复	之上	任何	男人	作为	一个	观点	的	方向	,

指挥官选定一名士兵作为指挥目标，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɪnstəntli] [ɪk'stend][ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] ([ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪ'speʃəli]

the	others	instantly	extend	away	right	and	left	(	unless	at	the	time	especially
这	其他的	即刻	延长	离开	正确的	和	左边	(	除非	在	这	时间	尤其

['ɔ:dəd] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə]['aɪðə(r)][flæŋk][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]) ,

ordered	to	extend	to	either	flank	in	particular	)	,
订购	到	延长	到	任何一个	侧翼	在	特别的	)	,

其余的立即向左右两侧延伸（除非当时特别命令向某一侧延伸），

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] — ['dʌb(ə)l]['ɪntu:][faɪlz] — [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

without	regard	to	their	original	proper	places	—	double	into	files	—	take	up	the
没有	看待	到	他们的	原来的	恰当的	地方	—	双倍的	进入	文件	—	拿	向上	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'laɪnmənt] — ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə'lɜ:tnəs] [teɪk]

general	alignment	—	officers	and	non	-	commissioned	officers	with	alertness	take
一般的	结盟	—	警官	和	非	-	委托	警官	和	警觉	拿

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['pɔ:ʃənz] ,

charge	of	proper	portions	,
收费	的	恰当的	部分	,

不顾原先的正确位置——列队——保持大致队形——警觉的军官和士官负责各自负责的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mu:v] [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] [nju:] ['sentə(r)] ,

and	the	whole	move	and	act	upon	this	new	centre	,
和	这	所有的	移动	和	行为	之上	这	新的	中心	,

以及围绕这个新中心展开的整个行动和举措，

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ɪn'vɜ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['mɪkstʃə(r)][hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

as	if	no	inversion	or	mixture	had	occurred	.
作为	如果	不	倒置	或者	混合物	有	发生	.

就好像没有发生任何反转或混合一样。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ru:lz] , [wel] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] ,

Upon	such	simple	rules	,	well	impressed	and	strictly	maintained	,
之上	这样的	简单的	规则	,	出色地	印象深刻	和	严格	维持	,

遵循这些简单的规则，令人印象深刻并严格遵守，

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skə:miʃə] [meɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)] [lɑ:dʒ] [ɛkst'ɛnts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət]

any	number	of	skirmishers	may	fight	over	large	extents	of	the	most	intricate
任何	数字	的	散兵游勇	可能	斗争	超过	大的	范围	的	这	最多	错综复杂

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

数量众多的游击队员可能会在地形极其复杂的广阔区域内展开激战。

['pɜ:fɪktli] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒn] .

perfectly	in	hand	and	without	confusion	.
完美	在	手	和	没有	困惑	.

一切尽在掌握，毫无疑问。

[ɔ:(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [prə'dju:s] [ɪˌregjə'lærəti] , ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [meɪ] ['i:zəli] , [ɪn]

Or	,	should	extraordinary	events	produce	irregularity	,	officers	in	command	may	easily	,	in
或者	,	应该	非凡的	活动	生产	不规则	,	警官	在	命令	可能	容易地	,	在

[æn; ən]['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

或者，如果发生特殊事件导致违规行为，指挥官可以立即采取以下措施：

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [rɪ'stɔ:(r)] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['ɔ:də(r)] , [ʌn'tɪl] ['leʒə(r)] [pə'mɪts] [ə; eɪ]

under	the	worst	circumstances	,	restore	good	fighting	order	,	until	leisure	permits	a
在下面	这	最差	情况	,	恢复	好的	斗争	命令	,	直到	闲暇	许可证	一个

[mɔ:(r)]['regjələ(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

more	regular	formation	.
更多的	常规的	形成	.

在最坏的情况下，恢复良好的战斗秩序，直到有时间进行更正规的编队为止。

[ɪn] [ɪk'stensɪv] ['skə:miʃ] ,

In	extensive	skirmishes	,
在	广泛的	小规模冲突	,

在大规模冲突中，

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][men][rɪ'taɪərɪŋ][ɑ:(r); ə(r)] ['paʊəfəli] [drɔ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][məʊst]

the	eyes	and	feelings	of	men	retiring	are	powerfully	drawn	towards	the	most
这	眼睛	和	情怀	的	男人	退休	是	强大的	绘制	向	这	最多

[ə'pærəntli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ;

apparently	important	points	of	defence	;
显然	重要的	积分	的	防御	;

撤退的士兵的目光和情感会强烈地被吸引到最明显的防御要点上；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ði:z] , [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] ['ɔ:dərs] , [ðeɪ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

and	upon	these	,	without	direct	orders	,	they	more	or	less	concentrate	.
和	之上	这些	,	没有	直接的	订单	,	他们	更多的	或者	较少的	集中	.

他们没有直接命令，就或多或少地集中精力于此。

[ə'seɪlənt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][də'rekt][ðeə(r)] [fɔ:s] ['prɪnsəpli] [ə'genst] [ði:z]

Assailants	follow	the	same	impulse	,	and	direct	their	force	principally	against	these
袭击者	跟随	这	相同的	冲动	,	和	直接的	他们的	力量	主要	反对	这些

[aɪ'dentɪk(ə)l] ['strɒŋli] ['ɒkjupaɪd] [pɔɪnts] .

identical	strongly	occupied	points	.
完全相同的	强烈	占领	积分	.

攻击者遵循同样的冲动，主要将火力集中在这些兵力密集的据点上。

[hens] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ə; eɪ] ['mæsɪŋ] ['ɪntu:] [lɑ:dʒ] [mɑ:rks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Hence	follow	of	necessity	on	both	sides	a	massing	into	large	marks	for	the
因此	跟随	的	必要性	在	两个都	侧面	一个	群体	进入	大的	标记	为了	这

['faɪə(r)][ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ,

fire	of	opposing	musquetry	,
火	的	反对	火枪	,

因此，双方必然会集结成大批兵力，以便相互射击。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] — [greɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['blʌdʃed] [ɪn]['vaɪələnt] ['strʌglz] ,

sometimes	even	of	artillery	—	great	unnecessary	bloodshed	in	violent	struggles	,
有时	甚至	的	炮兵	—	伟大的	不必要	流血事件	在	暴力	斗争	,

有时甚至动用火炮——在激烈的冲突中造成大量不必要的流血事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [saɪd][ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] ,

and	a	neglect	on	the	defensive	side	of	ground	which	ought	to	be	occupied	,
和	一个	忽视	在	这	防守	边	的	地面	哪个	应该	到	是	占领	,

以及对本应占据的防守阵地的忽视，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'seil] [saɪd][ɒv; əv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] .

and	on	the	assailing	side	of	points	which	ought	to	be	attacked	.
和	在	这	攻击	边	的	积分	哪个	应该	到	是	遭到攻击	.

以及进攻方应该攻击的要点。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [men] [ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [wel]

Nothing	but	keeping	men	in	hand	by	the	principle	of	well	understood	and	well
没有什么	但	保持	男人	在	手	经过	这	原则	的	出色地	理解	和	出色地

[meɪn'teɪnd] ['sentəz] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][kæn; kən] [prɪ'vent] ['sɪmələ(r)]['i:vəlz] .

maintained	centres	of	direction	can	prevent	similar	evils	.
维持	中心	的	方向	能	防止	相似的	罪恶	.

只有通过建立和维护良好的领导中心来约束人民，才能防止类似的恶行发生。

[sə'pɔ:rts] , [ɪn][ðeə(r)] ['mu:vmənts] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l]

Supports	,	in	their	movements	,	should	be	guided	by	the	same	general	principle
支持	,	在	他们的	移动	,	应该	是	引导	经过	这	相同的	一般的	原则

[æz; əz] ['skə:miʃə] — [ðæt] [ɪz] ,

as	skirmishers	—	that	is	,
作为	散兵游勇	—	那	是	,

支援部队在行动中应遵循与散兵相同的总体原则——即，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɔ:(r)] [raɪt] ['sentə(r)] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] [bə'tæliən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ən'les] ['ʌðəwaɪz]

the	centre	or	right	centre	support	of	each	battalion	should	be	,	unless	otherwise
这	中心	或者	正确的	中心	支持	的	每个	营	应该	是	,	除非	否则

['ɔ:dəd] ,

ordered	,
订购	,

除非另有命令，各营的中央或右中央支援部队应为：

[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['wi:lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪvət] ,

the	support	of	direction	,	except	in	the	cases	of	wheeling	on	a	fixed	pivot	,
这	支持	的	方向	,	除了	在	这	案例	的	惠灵	在	一个	固定的	枢	,

除了在固定枢轴上旋转的情况外，方向支撑

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk] .

or	of	taking	ground	to	a	flank	.
或者	的	采取	地面	到	一个	侧翼	.

或者从侧翼夺取阵地。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔ:l] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪvət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	first	exception	,	all	conform	to	the	pivot	,	and	in	the	last	to	the
在	这	第一的	例外	,	全部	符合	到	这	枢	,	和	在	这	最后的	到	这

['li:dɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

leading	division	,
领导	分配	,

第一种情况，所有部分都符合枢轴点；最后一种情况，所有部分都符合主导部分。

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðəwaɪz] ['ɔ:dəd] .

unless	at	the	time	otherwise	ordered	.
除非	在	这	时间	否则	订购	.

除非另有指示。

[sə'pɔ:rts] , [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [keɪsɪz]

Supports	,	not	belonging	to	the	battalion	of	direction	,	except	in	the	two	cases
支持	,	不是	属于	到	这	营	的	方向	,	除了	在	这	二	案例

[dʒʌst] ['nəʊtɪst] ,

just	noticed	,
只是	注意到	,

除了刚才提到的两种情况外，其他支援人员均不属于指挥营。

[kən'fɔ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz]
conform **under** **the** **orders** **of** **their** **senior** **officer** **to** **the** **movements** **of** **those**
符合 在下面 这 订单 的 他们的 高级的 官 到 这 移动 的 那些
[wɪtʃ] [du:; də] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
which **do** **belong** **to** **it** **,**
哪个 做 属于 到 它 ,

服从上级军官的命令，配合所属单位人员的行动。

[wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['praɪmərɪ]['dju:tɪ] — [ðə; ði]['prɒpə(r)] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
with **due** **regard** **to** **their** **primary** **duty** **—** **the** **proper** **support** **of** **their** **own**
和 到期的 看待 到 他们的 基本的 责任 — 这 恰当的 支持 的 他们的 自己的
['skə:miʃə] .
skirmishers **.**
散兵游勇 .

并充分考虑他们的首要职责——为自己的散兵提供适当的支援。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['skə:miʃə] , [baɪ][ðə; ði] ['lu:snəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,
Skirmishers **,** **by** **the** **looseness** **of** **their** **formation** **,**
散兵游勇 , 经过 这 松弛 的 他们的 形成 ,

散兵，由于阵型松散，

[ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəsli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [frɒm; frəm] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪt]
are **dangerously** **exposed** **to** **charges** **from** **small** **parties** **of** **the** **enemy's** **light**
是 危险地 裸露 到 收费 从 小的 各方 的 这 敌人的 光
['kæv(ə)lri] ;
cavalry **;**
骑兵 ;

极易受到敌方小股轻骑兵的冲锋；

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪstrɪkts] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['fensɪz] , [bʌt; bət] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [h'ɒləʊz] ,
and **in** **districts** **destitute** **of** **continuous** **fences** **,** **but** **abounding** **in** **hollows** **,**
和 在 地区 贫困 的 连续的 栅栏 , 但 丰富 在 空心 ,
['aɪsəleɪtɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
isolated **patches** **of** **wood** **,**
孤立 补丁 的 木头 ,

在没有连续围栏，但遍布洼地和零星树林的地区，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['fi:tʃəz] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lmənt] , [sʌtʃ] [ə'tæks] [meɪ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð]
or **other** **features** **convenient** **for** **concealment** **,** **such** **attacks** **may** **burst** **forth** **with**
或者 其他 特征 方便的 为了 隐蔽 , 这样的 攻击 可能 爆裂 前进 和
[məʊst] [kən'fju:zɪŋ] ['sʌdnnəs] .
most **confusing** **suddenness** **.**
最多 令人困惑 突然 .

或其他便于隐藏的部位，此类攻击可能会以最令人困惑的突然方式爆发。

[ɪk'sept] [ɪn] [graʊnd] ['æbsəlu:tli] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:(r); fə(r)]['kæv(ə)lri] , ['skə:miʃə] [mʌst; məst] [mu:v] [ɪn]
Except **in** **ground** **absolutely** **impracticable** **for** **cavalry** **,** **skirmishers** **must** **move** **in**
除了 在 地面 绝对地 不切实际 为了 骑兵 , 散兵游勇 必须 移动 在
['kɒnstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
constant **expectation** **of** **them** **.**
持续的 期待 的 他们 .

除了骑兵绝对无法作战的地形外，散兵必须时刻提防骑兵的到来。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ðəʊz]

The	eye	of	the	officer	should	be	accustomed	to	recognise	habitually	those
这	眼睛	的	这	官	应该	是	习惯	到	认出	习惯性地	那些

['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rɪŋ] [pəʊsts][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] ,

frequently	occurring	posts	of	defence	against	cavalry	,
频繁地	发生	帖子	的	防御	反对	骑兵	,

军官的眼睛应该能够熟练地识别出那些经常出现的抵御骑兵的防御阵地。

[kɔps] , [wɔ:lz] , ['hedʒɪz] , ['dɪtʃɪz] , & [si:] . , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [smɔ:l] [sk'weəz] ;

copses	,	walls	,	hedges	,	ditches	,	&	c	.	,	which	are	preferable	to	small	squares	;
小树林	,	墙壁	,	对冲	,	沟渠	,	&	c	.	,	哪个	是	优选	到	小的	正方形	;

小树林、围墙、树篱、沟渠等都比小广场更可取;

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [prɪ'peəd] [baɪ] ['pri:viəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	minds	of	men	should	be	well	prepared	by	previous	instruction	and
和	这	思想	的	男人	应该	是	出色地	准备	经过	以前的	操作说明	和

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

人们的思想应该事先通过指导和解释做好充分准备。

[tu:; tə] [ˌrekə'lekt] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [wɒt] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [kən'sɪsts] ,

to	recollect	,	in	an	instant	,	in	what	their	strength	in	such	cases	consists	,
到	追忆	,	在	一个	立即的	,	在	什么	他们的	力量	在	这样的	案例	由	,

瞬间回忆起他们在这种情况下力量的来源,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	be	undaunted	in	it	.
和	到	是	无所畏惧	在	它	.

并且要毫不畏惧。

[ə'genst] [greɪt] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [lɑ:dʒ] [sk'weəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['seɪfɪst]

Against	great	charges	of	cavalry	,	large	squares	are	unquestionably	the	safest
反对	伟大的	收费	的	骑兵	,	大的	正方形	是	毫无疑问	这	最安全

[ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

and	most	efficient	;
和	最多	高效的	;

面对骑兵的大规模冲锋，大型方阵无疑是最安全、最有效的;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['dæʃɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)][ɪn] ['skɜ:mɪʃɪŋ] , [lɑ:dʒ] [sk'weəz]

but	,	in	opposition	to	the	small	dashes	which	occur	in	skirmishing	,	large	squares
但	,	在	反对	到	这	小的	破折号	哪个	发生	在	小规模冲突	,	大的	正方形

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪm'præktɪkəbl] ,

are	often	impracticable	,
是	经常	不切实际	,

但是，与小规模冲突中常见的短线不同，大方阵往往是不切实际的。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [wʌnz][mɔ:(r)][əd'vaɪzəb(ə)l] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] [fɔ:md] [ænd; ənd]['brəʊkən][ʌp]

and	small	ones	more	advisable	,	as	being	more	rapidly	formed	and	broken	up
和	小的	一个	更多的	建议	,	作为	存在	更多的	快速	形成	和	破碎的	向上

.

:

.

较小的球体更可取，因为它们形成和分解的速度更快。

[sk'weəz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɒrəl] [streŋθ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

Squares	have	a	moral	strength	in	proportion	to	the	mutual	acquaintance	of
正方形	有	一个	道德	力量	在	部分	到	这	相互的	熟人	的

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [hu:] [kəm'pəʊz] [ðem; ðəm] .

the	men	and	officers	who	compose	them	.
这	男人	和	警官	WHO	撰写	他们	.

方阵的道德力量与组成方阵的士兵和军官之间的相互了解程度成正比。

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [stænd] ['betə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['kʌmpəniz]

Men	of	the	same	company	stand	better	together	than	those	of	mixed	companies
男人	的	这	相同的	公司	站立	更好的	一起	比	那些	的	混合	公司

,

,

,

同一公司的人比来自不同公司的人更容易团结一致。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kɔː(r)] .

and	men	of	the	same	regiment	better	than	those	of	different	corps	.
和	男人	的	这	相同的	团	更好的	比	那些	的	不同的	兵团	.

同一团的士兵比不同兵种的士兵更优秀。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['θʌrə] ['mɪkstʃər] [duː; də] [ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɪf] [əb'zɜːvd] ,

However	,	as	in	the	field	thorough	mixtures	do	occur	,	and	as	they	,	if	observed	,
然而	,	作为	在	这	场地	彻底	混合物	做	发生	,	和	作为	他们	,	如果	观察到	,

然而，正如在田间作业时那样，彻底的混合物确实会发生，而且如果观察到它们，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] ['ʧɑːʤɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri]

are	likely	above	all	other	things	to	bring	on	charges	from	the	enemy's	cavalry
是	可能	多于	全部	其他	事物	到	带来	在	收费	从	这	敌人的	骑兵

,

,

,

最有可能引发敌方骑兵冲锋的，莫过于此。

[skˈweəz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] ['præktɪst] .

squares	of	mixed	masses	should	,	in	instruction	,	at	times	be	practised	.
正方形	的	混合	群众	应该	,	在	操作说明	,	在	时代	是	已实践	.

在教学中，有时应该练习混合质量的正方形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊdz] [baɪ] [wɪʧ] , [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ,

It	is	not	necessary	to	describe	the	different	modes	by	which	,	on	the	drill	field	,
它	是	不是	必要的	到	描述	这	不同的	模式	经过	哪个	,	在	这	钻头	场地	,

无需赘述钻井现场采用的不同模式，

[men] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

men	may	be	thrown	into	confusion	.
男人	可能	是	抛掷	进入	困惑	.

男性可能会陷入混乱。

[wen] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] , [mɪkst] , [ɪ'regjələ(r)] ,

When	this	state	of	things	has	been	brought	about	,	mixed	,	irregular	,
什么时候	这	状态	的	事物	有	到过	带来	关于	,	混合	,	不规律的	,

当这种情况发生时，事情变得混乱、不规律，

['ræliɪŋ] [skˈweəz] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [skˈweəz] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] . [-]

rallying	squares	can	be	formed	by	adding	the	“	double	quick	”	to	the	ordinary	sounds	for	squares	against	cavalry	.	[	13	]
集结	正方形	能	是	形成	经过	添加	这	“	双倍的	快的	”	到	这	普通的	声音	为了	正方形	反对	骑兵	.	[	-	]

可以通过在对抗骑兵的方阵的普通发音中加入“双快”来组成集结方阵。[13]

[ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'regjələ(r)]

The	“	double	quick	”	is	required	to	mark	the	necessity	for	instantaneous	irregular
这	“	双倍的	快的	”	是	必需的	到	标记	这	必要性	为了	瞬间	不规律的

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

“双速”是为了表明需要瞬间产生不规则团块，

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['regjələ(r)] [sk'weəz] ,

in	contradistinction	to	the	more	regular	squares	,
在	对比	到	这	更多的	常规的	正方形	,

与更规则的正方形形成对比的是，

[wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] [fi:ld] ['skə:miʃə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] , [ən'les] [æt; ət] [ðə; ði]

which	on	the	drill	field	skirmishers	should	always	endeavour	to	form	,	unless	at	the
哪个	在	这	钻头	场地	散兵游勇	应该	总是	努力	到	形式	,	除非	在	这

[taɪm] ['ʌðəwaɪz] ['ɔ:dəd] .

time	otherwise	ordered	.
时间	否则	订购	.

在操场上，散兵应始终努力组成散兵阵型，除非另有命令。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['kɒnstəntli] [ʌp'held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪn]

It	cannot	be	too	constantly	upheld	as	a	permanent	principle	that	,	even	in
它	不能	是	也	不断地	维持	作为	一个	永恒的	原则	那	,	甚至	在

['skɜ:mɪʃɪŋ] ,

skirmishing	,
小规模冲突	,

即使在小规模冲突中，也必须始终坚持这一永久原则：

['ɔ:də(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

order	is	the	rule	and	irregularity	the	exception	.
命令	是	这	规则	和	不规则	这	例外	.

秩序是规则，不规则是例外。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [ɪn] [ɪ'mi:diət] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'stæblɪʃt]

On	the	signal	“	double	quick	”	in	immediate	succession	to	the	sounds	established
在	这	信号	“	双倍的	快的	”	在	即时	演替	到	这	声音	已确立的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sk'weəz] ,

for	the	formation	of	squares	,
为了	这	形成	的	正方形	,

在发出“双倍快”信号后，紧接着发出组成方阵的既定声音，

[-] ['ɒfɪsəz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [məʊst] ['æktɪvli] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn] ['prɒpə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]

[	14	]	officers	,	exercising	most	actively	their	intelligence	,	in	proper	numbers	and
[	-	]	警官	,	锻炼	最多	积极	他们的	智力	,	在	恰当的	数字	和

[æt; ət] ['prɒpə(r)] ['dɪstənsɪz] ,

at	proper	distances	,
在	恰当的	距离	,

[14] 军官们，以适当的人数和适当的距离，积极运用他们的智慧，

[həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ɔ:(r)] [kæps] ,

hold	up	their	swords	or	caps	,
抓住	向上	他们的	剑	或者	帽子	,

他们举起剑或帽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rʌʃ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

and	the	men	rush	round	them	into	masses	of	defence	without	any	regard	to
和	这	男人	匆忙	圆形的	他们	进入	群众	的	防御	没有	任何	看待	到

['kʌmpəni] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

company	or	other	distinctions	.
公司	或者	其他	区别	.

男人们不顾彼此的敌我之分，蜂拥而至，形成密集的防御阵型。

[ðiːz] [mɪkst] [skˈweəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] , [meɪ] “ [kəˈmens] [ˈfaɪərɪŋ] ” — “ [siːs]

These	mixed	squares	,	as	well	as	all	others	,	may	“	commence	firing	”	—	“	cease
这些	混合	正方形	,	作为	出色地	作为	全部	其他的	,	可能	“	开始	射击	”	—	“	停止

[ˈfaɪərɪŋ] ” — “ [ədˈvɑːns] ” — “ [rɪˈtaɪə(r)] ” — “ [teɪk] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] ,

firing	”	—	“	advance	”	—	“	retire	”	—	“	take	ground	to	a	flank	,
射击	”	—	“	进步	”	—	“	退休	”	—	“	拿	地面	到	一个	侧翼	,

这些混合方阵以及所有其他方阵，都可以“开始射击”——“停止射击”——“前进”——“后撤”——“侧翼占领”，

” — [ɔː(r)] “ [kləʊz] ” [tuː; tə] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)][skweə(r)] , [baɪ][ˈɔːdə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [saʊndz]

”	—	or	“	close	”	to	any	particular	square	,	by	order	,	or	by	the	simple	sounds
”	—	或者	“	关闭	”	到	任何	特别的	正方形	,	经过	命令	,	或者	经过	这	简单的	声音

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈmuːvmənts] .

for	these	movements	.
为了	这些	移动	.

”——或者“接近”任何特定的方格，按顺序，或者按这些动作的简单声音。

[ðə; ði] “ [kləʊz] ” [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [smɔːl]

The	“	close	”	may	be	important	to	form	a	large	square	from	several	small
这	“	关闭	”	可能	是	重要的	到	形式	一个	大的	正方形	从	一些	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“闭合”可能对于将几个小正方形组成一个大正方形至关重要。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [stɪl] [ˈhɒvərɪŋ] [nɪə(r)] .

the	cavalry	still	hovering	near	.
这	骑兵	仍然	悬停	靠近	.

骑兵仍在附近盘旋。

[tuː; tə] [ðiːz] [mɪkst] [skˈweəz] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)] [saʊnd] [tuː; tə] “ [ɪkˈstend] ” [meɪ] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] .

To	these	mixed	squares	also	,	the	word	or	sound	to	“	extend	”	may	be	given	.
到	这些	混合	正方形	还	,	这	单词	或者	声音	到	“	延长	”	可能	是	给定	.

对于这些混合方格，也可以给出表示“扩展”的词语或声音。

[ðə; ði][men] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˈregjələ(r)][ˈpleɪsɪz] ,

The	men	then	,	without	regard	to	regular	places	,
这	男人	然后	,	没有	看待	到	常规的	地方	,

于是，这些人便不再顾及常规场所，

[ɪkˈstend] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪntuː]

extend	away	to	the	right	and	left	from	each	square	,	and	double	into
延长	离开	到	这	正确的	和	左边	从	每个	正方形	,	和	双倍的	进入

[faɪlz] .

files	.
文件	.

从每个正方形向左右两侧延伸，并分成两列。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈɒkjupaɪd] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ˈfɪksɪz][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

When	the	ground	is	nearly	occupied	,	the	officer	in	command	fixes	on	a	point	of
什么时候	这	地面	是	几乎	占领	,	这	官	在	命令	修复	在	一个	观点	的

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

当阵地即将被占领时，指挥官会确定一个方向点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈfɔːm] .

to	which	the	whole	conform	.
到	哪个	这	所有的	符合	.

整体都符合这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['skə:miʃə] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['hærəs] [ə; eɪ][skweə(r)] ,

In	the	event	of	infantry	skirmishers	pressing	forward	to	harass	a	square	,
在	这	事件	的	步兵	散兵游勇	紧迫	向前	到	骚扰	一个	正方形	,

如果步兵散兵向前推进骚扰方阵，

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['mu:vmənts] [baɪ] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

or	of	cavalry	endeavouring	to	prevent	its	movements	by	hovering	near	without
或者	的	骑兵	努力	到	防止	它是	移动	经过	悬停	靠近	没有

['tʃɑ:dʒɪŋ] ,

charging	,
收费	,

或者骑兵试图通过在附近盘旋而不发起冲锋来阻止其行动，

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [feɪs] [meɪ] , [baɪ]['ɔ:də(r)] ,

one	or	two	ranks	from	the	rear	face	may	,	by	order	,
一	或者	二	排名	从	这	后部	脸	可能	,	经过	命令	,

根据命令，后方一两排士兵可能

[mu:v] ['brɪskli] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — ['dʌb(ə)l] ['ɪntu:] [faɪlz] — ['kʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

move	briskly	round	by	the	right	and	left	—	double	into	files	—	cover	the	front
移动	轻快地	圆形的	经过	这	正确的	和	左边	—	双倍的	进入	文件	—	覆盖	这	正面

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

at	a	short	distance	,
在	一个	短的	距离	,

快速左右移动——分成双列纵队——近距离掩护前方，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]

and	rush	round	again	to	their	places	whenever	there	appears	a	necessity	for
和	匆忙	圆形的	再次	到	他们的	地方	每当	那里	出现	一个	必要性	为了

[ðə; ði][skweə(r)][ɪt'self][tu:; tə]['faɪə(r)] .

the	square	itself	to	fire	.
这	正方形	本身	到	火	.

当广场本身需要开火时，他们会迅速回到各自的位置。

[ɪn] [drɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [lait] ['ɪnfəntri] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

In	drill	in	general	,	and	in	that	of	light	infantry	in	particular	,
在	钻头	在	一般的	,	和	在	那	的	光	步兵	在	特别的	,

在一般的操练中，尤其是在轻步兵的操练中，

[ɪn'strʌktəz] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][fɑ:(r)] [tu:] ['kləʊsli] [tu:; tə][mɪə(r)]['fɔ:m(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ,

instructors	confine	themselves	by	far	too	closely	to	mere	formal	directions	,
教师	局限	他们自己	经过	远的	也	密切	到	仅仅	正式的	方向	,

教师们过于拘泥于形式化的指导，

[tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['pɪθi] ['præktɪkl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

to	the	neglect	of	pithy	practical	explanations	.
到	这	忽视	的	简洁	实际的	解释	.

却忽略了简洁实用的解释。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [lɑ:st] [ə'dɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv]

In	nothing	is	this	last	addition	more	required	than	in	reference	to	charges	of
在	没有什么	是	这	最后的	添加	更多的	必需的	比	在	参考	到	收费	的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

最后一点补充说明在骑兵冲锋中尤为必要。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] , ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][ɒn] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['densnəs] , [ɪts] [haɪt] ,

A	column	of	horsemen	,	coming	rapidly	on	with	all	its	denseness	,	its	height	,
一个	柱子	的	骑兵	,	未来	快速	在	和	全部	它是	密度	,	它是	高度	,

一队骑兵，迅速逼近，人数众多，身形高大。

[ɪts] [dʌst] , [ɪts] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ɪts]['klæŋgə(r)] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd][æz; əz]

its	dust	,	its	shouts	,	and	its	clangour	,	appears	to	the	untrained	mind	as
它是	灰尘	,	它是	喊叫	,	和	它是	铿锵	,	出现	到	这	未经训练的	头脑	作为

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

altogether	irresistible	.
共	无法抗拒	.

它的尘土、它的叫喊声和它的铿锵声，对于未经训练的人来说，似乎完全无法抗拒。

[bʌt; bət] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðəm'selvz] [ri'ælitiz] — [let]['kæv(ə)lri][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

But	appearances	are	not	in	themselves	realities	—	let	cavalry	to	the	utmost
但	外貌	是	不是	在	他们自己	现实	—	让	骑兵	到	这	极致

[stretʃ] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [mait] , —

stretch	of	mortal	might	,	—
拉紧	的	凡人	可能	,	—

但表象本身并非现实——即便骑兵竭尽全力，也终究无法改变这一点——

“ [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kʌm] [wen] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɑ:(r); ə(r)] [rend] ;

“	Come	as	the	winds	come	when	forests	are	rended	;
“	来	作为	这	风	来	什么时候	森林	是	渲染	;

“如同森林被撕裂时狂风般袭来；

” [ænd; ənd] “ [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [wen] ['neivi] [ɑ:(r); ə(r)]['strændɪd] ;

”	And	“	come	as	the	waves	come	when	navies	are	stranded	;
”	和	“	来	作为	这	波浪	来	什么时候	海军	是	搁浅	;

“就像海军搁浅时涌来的海浪一样；

” [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [laɪk] [di:p] - ['ru:tɪd]

”	one	thing	only	will	be	required	to	enable	squares	of	infantry	,	like	deep	-	rooted
”	一	事物	仅有的	将要	是	必需的	到	使能够	正方形	的	步兵	,	喜欢	深的	-	根

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

“只需要一样东西就能使步兵方阵像根深蒂固的岩石一样稳固。”

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ði:z] [waɪld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɪn] [dʌst] , [frɒθ] ,

to	disperse	these	wild	winds	and	waves	,	right	and	left	,	in	dust	,	froth	,
到	分散	这些	荒野	风	和	波浪	,	正确的	和	左边	,	在	灰尘	,	泡沫	,

将这些狂风巨浪，向左向右，化作尘埃和泡沫，驱散开来。

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] — [ə; eɪ] [wel] [ɪm'prest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ; [ə'kʌmp(ə)nid]

and	confusion	—	a	well	impressed	knowledge	of	their	own	strength	;	accompanied
和	困惑	—	一个	出色地	印象深刻	知识	的	他们的	自己的	力量	;	伴随

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] ,

as	a	natural	consequence	,
作为	一个	自然的	结果	,

以及困惑——一种对自身力量的深刻认知；随之而来的是自然而然的结果，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] , [wen] ['prɒpəli] [ju:st] , [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['wepən] ,

by	a	deliberate	employment	of	that	,	when	properly	used	,	most	destructive	weapon	,
经过	一个	商榷	就业	的	那	,	什么时候	适当地	用过的	,	最多	破坏性的	武器	,

通过蓄意使用这种当使用得当时最具破坏性的武器，

[ðə; ði] ['mʌskɪt] . [-] [nɔ:(r)][kæn; kən][mɔ:(r)] [bleɪm] [ə'tætʃ] [tu:; tə]['kæv(ə)lri][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

the	musket	.	[	15	]	Nor	can	more	blame	attach	to	cavalry	for	such	results	,
这	滑膛枪	.	[	-	]	也不	能	更多的	责备	附	到	骑兵	为了	这样的	结果	,

滑膛枪。[15] 骑兵也无须为这样的结果承担更多责任，

[ðæn; ðən] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə] ['ɪnfəntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] , [ɪn][klɪə(r)] [deɪ] - [lait] , [bɪ'fɔ:(r)] [wel] -

than	would	apply	to	infantry	for	failing	,	in	clear	day	-	light	,	before	well	-
比	会	申请	到	步兵	为了	失败	,	在	清除	天	-	光	,	前	出色地	-

[ˌbærɪ'keɪdoʊd] ['bɪldɪŋz] [ɔ:(r)] [wel] - [skɑ:p] [ri'daut] .

barricadoed	buildings	or	well	-	scarped	redoubts	.
路障	建筑物	或者	出色地	-	刮痕	堡垒	.

比步兵在光天化日之下，面对坚固的建筑物或坚固的堡垒却失败的情况更为严重。

['naɪðə(r)] [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [əʊ] [sək'ses] , [wen] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɔ:(r)]

Neither	in	similar	cases	owe	success	,	when	they	get	it	,	to	their	own	conduct	or
两者都不	在	相似的	案例	欠	成功	,	什么时候	他们	得到	它	,	到	他们的	自己的	执行	或者

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	,
效率	,

在类似情况下，他们取得的成功也并非归功于自身的行为或效率。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dləs] ['pænɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] .

but	to	the	needless	panic	of	their	enemy	.
但	到	这	不必要	恐慌	的	他们的	敌人	.

但这却给他们的敌人带来了不必要的恐慌。

[sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

Such	conclusions	as	to	the	relative	strength	of	cavalry	,
这样的	结论	作为	到	这	相对的	力量	的	骑兵	,

诸如此类关于骑兵相对实力的结论，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][fækts][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['evɪdənt] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]

are	established	by	a	string	of	facts	more	or	less	evident	,	stretching	from
是	已确立的	经过	一个	细绳	的	事实	更多的	或者	较少的	明显	,	伸展	从

['ɪliəm] ,

Ilium	,
伊利姆	,

这些事实由一系列或多或少显而易见的事件所确立，这些事件可以追溯到伊利昂。

[θru:] [fɑ:'seiliə] , [tu:; tə] [ˌwɔ:tə'lu:] ; [ænd; ənd] ['evri] [fækt][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'pəʊzɪŋ]

through	Pharsalia	,	to	Waterloo	;	and	every	fact	is	worth	a	thousand	opposing
通过	法萨利亚	,	到	滑铁卢	;	和	每一个	事实	是	值得	一个	千	反对

[ɪn'dʒi:niəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

ingenious	speculations	.
巧妙	猜测	.

从法萨利亚到滑铁卢；每一个事实都胜过一千个与之相反的精妙推测。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kən'tendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɪz] ['despərət] [rɪsk][ɪn] ['strʌglz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['sɪv(ə)l]

Contending	without	a	reserve	is	desperate	risk	in	struggles	of	all	kinds	,	civil
争吵	没有	一个	预订	是	绝望的	风险	在	斗争	的	全部	种类	,	民用

[ænd; ənd] ['mɪlətri] .

and	military	.
和	军队	.

在各种斗争中，无论是内战还是军事斗争，没有后备力量就贸然作战都是极其冒险的。

[ɪn] [sʌtʃ] [pri'dikəmənt] , [ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [fraʊn] , [wel] [naɪ] [ɔ:l][ɪz] [lɒst] .

In	such	predicaments	,	if	fortune	frown	,	well	nigh	all	is	lost	.
在	这样的	困境	,	如果	财富	皱眉	,	出色地	夜	全部	是	丢失的	.

在这种情况下，如果运气不佳，几乎一切都将付诸东流。

[ɪn] ['skəːmiʃ] , [rɪ'zɜːvz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [sə'pɔːrts] ,

In	skirmishes	,	reserves	,	including	in	the	first	place	supports	,
在	小规模冲突	,	储备	,	包括	在	这	第一的	地方	支持	,

在小规模冲突中，预备队，包括首要支援力量，

[ɑːr); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['ræliɪŋ] [pɔɪnts] , [ɪn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz][ɒv; əv]

are	not	only	of	great	importance	as	rallying	points	,	in	extraordinary	cases	of
是	不是	仅有的	的	伟大的	重要性	作为	集结	积分	,	在	非凡的	案例	的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

在遭遇不幸等极端情况时，它们不仅作为重要的集结点，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['nesəsəri] [eɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn]

but	also	as	necessary	aids	to	the	ordinary	movements	of	the	extended	line
但	还	作为	必要的	艾滋病	到	这	普通的	移动	的	这	扩展	线

.

:

.

但也作为延伸线正常运动的必要辅助工具。

[ɪn] [ə'tæks] ,

In	attacks	,
在	攻击	,

在攻击中，

[sə'pɔːrts] [ɑːr); ə(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ˌæksɪ'dent(ə)l][gæps][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] — [fɔː(r); fə(r)]

supports	are	useful	for	filling	up	accidental	gaps	in	the	front	line	—	for
支持	是	有用	为了	填充	向上	偶然	差距	在	这	正面	线	—	为了

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ɪts][flæŋks][ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bliːkli] [ɔː(r)] [ˌpəːpən'dikjuləli] — [fɔː(r); fə(r)]

prolonging	its	flanks	or	covering	them	obliquely	or	perpendicularly	—	for
延长	它是	侧翼	或者	覆盖	他们	斜向	或者	垂直	—	为了

['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [æt; ət]['eni]['məʊmənt][ðæt] [ðiːz] [meɪ][faɪnd][ðeə(r)] ['nʌmbəz]

strengthening	the	skirmishers	at	any	moment	that	these	may	find	their	numbers
强化	这	散兵游勇	在	任何	片刻	那	这些	可能	寻找	他们的	数字

[ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔː(r)]

unequal	to	important	work	before	them	—	for	relieving	them	when	they	or
不等	到	重要的	工作	前	他们	—	为了	缓解	他们	什么时候	他们	或者

[ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][kləʊz]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ]

their	ammunition	become	exhausted	—	for	coming	up	in	close	order	to	charge
他们的	弹药	变得	筋疲力尽的	—	为了	未来	向上	在	关闭	命令	到	收费

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

支援部队可用于填补前线意外出现的缺口——延长侧翼或斜向或垂直掩护侧翼——在散兵人数不足以应对重要任务时加强散兵——在散兵或弹药耗尽时接替散兵——以及列队冲锋陷阵，攻击桥梁。

[striːts] , ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [diˈfail] , [tuː] ['strɒŋli] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði]

streets	,	villages	,	or	other	defiles	,	too	strongly	occupied	to	be	forced	by	the
街道	,	村庄	,	或者	其他	污秽	,	也	强烈	占领	到	是	强制	经过	这

['skəːmiʃə] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

街道、村庄或其他隘口，由于守军兵力过于强大，散兵无法强行突破。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['beɪsiːz] , [wen] [taɪm] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	to	serve	as	bases	,	when	time	allows	it	,	for	the	formation	of
和	到	服务	作为	基地	,	什么时候	时间	允许	它	,	为了	这	形成	的

[sk'weəz] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] .

squares	against	cavalry	.
正方形	反对	骑兵	.

在时间允许的情况下，可以作为基地，组成方阵对抗骑兵。

[ɪn] [dɪ'fensɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['djuːtiz] [rɪ'vɜːst] [æz; əz][tuː; tə] ['bɒdɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

In	defences	,	in	addition	to	the	foregoing	duties	reversed	as	to	bodies	retiring	,
在	防御	,	在	添加	到	这	前文	职责	反转	作为	到	身体	退休	,

在辩护方面，除了上述义务外，对于退休机构而言，义务也相应逆转，

[sə'pɔːrts] [hæv; həv][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɪn]

supports	have	the	highly	important	responsibilities	of	leading	the	skirmishers	in
支持	有	这	高度	重要的	职责	的	领导	这	散兵游勇	在

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [best] [laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] — [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [laɪn][ɪn][ɔːl]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz]

the	true	and	best	line	of	retreat	—	of	opening	that	line	in	all	suitable	places
这	真的	和	最好的	线	的	撤退	—	的	开幕	那	线	在	全部	合适的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniənt] ['pæsɪdʒ] ,

for	their	convenient	passage	,
为了	他们的	方便的	通道	,

支援部队肩负着极其重要的责任，即引导散兵沿着真正最佳的撤退路线撤退——在所有合适的地方开辟出一条便于他们通行的撤退路线。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	of	taking	care	that	it	be	not	intercepted	by	the	enemy	.
和	的	采取	关心	那	它	是	不是	截获	经过	这	敌人	.

并注意防止被敌人截获。

[rɪ'zɜːvz] , [pə'tɪkjələli] [səʊ] [kɔːld] , [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [sə'pɔːrts] [wen] ['nesəsəri] ,

Reserves	,	particularly	so	called	,	supply	the	places	of	supports	when	necessary	,
储备	,	特别	所以	称为	,	供应	这	地方	的	支持	什么时候	必要的	,

储备人员，特别是所谓的储备人员，可以在必要时提供支援。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	go	to	the	front	for	any	object	requiring	the	intervention	of
和	去	到	这	正面	为了	任何	目的	需要	这	干涉	的

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] ,

a	particularly	strong	,
一个	特别	强的	,

对于任何需要特别强力介入的物体，都要到前面去处理。

['stedi] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔːs] .

steady	,	and	concentrated	force	.
稳定的	,	和	集中	力量	.

稳定而集中的力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] , [sə'pɔːrts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌæksɪ'dent(ə)l][gæps][ɪn]

Without	express	orders	,	supports	should	not	move	forward	to	occupy	accidental	gaps	in
没有	表达	订单	,	支持	应该	不是	移动	向前	到	占据	偶然	差距	在

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] ,

the	extended	line	,
这	扩展	线	,

没有明确指令，支撑物不应向前移动以填补延长线中意外出现的空隙。

[ɪk'sept] [ɒn] [graʊnd] [səʊ] ['ɪntrɪkət] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ɪ'mɜːdʒənt] ,

except	on	ground	so	intricate	,	or	under	circumstances	so	emergent	,
除了	在	地面	所以	错综复杂	,	或者	在下面	情况	所以	新兴的	,

除非情况极其复杂，或者出现极其紧急的情况，

[ðæt] [ðə; ði] ['skə:miʃə] [ðəm'selvz] ['kænɒt] ['redɪli] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [lɒst] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

that	the	skirmishers	themselves	cannot	readily	regain	their	lost	communications	.
那	这	散兵游勇	他们自己	不能	容易	恢复	他们的	丢失的	通讯	.

散兵游勇自身也无法轻易恢复失去的通讯。

[ɪn] [məʊst] ['muːvmənts] , [set] [ʌn'veərɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [prə'məʊt] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd]

In	most	movements	,	set	unvarying	sentences	of	command	promote	alertness	and
在	最多	移动	,	放	不变的	句子	的	命令	推动	警觉	和

[prɪ'vent] [mɪ'steɪks] .

prevent	mistakes	.
防止	错误	.

在大多数动作中，设定不变的指令语句可以提高警觉性并防止错误。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] —

For	prolonging	in	the	same	direction	the	flanks	of	the	extended	line	—
为了	延长	在	这	相同的	方向	这	侧翼	的	这	扩展	线	—

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɔː(r)] [ə'bliːkli] — [fɔː(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]

for	covering	them	perpendicularly	or	obliquely	—	for	strengthening	the
为了	覆盖	他们	垂直	或者	斜向	—	为了	强化	这

['skəːmiʃə] [baɪ] ['mɪksɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

skirmishers	by	mixing	others	with	them	,
散兵游勇	经过	混合	其他的	和	他们	,

为了向同一方向延伸延伸战线的两侧——为了垂直或斜向掩护它们——为了通过与其他部队混编来加强散兵线，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [set] , [kən'saɪs] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sə'pɔːrts] ['ɒbviəsli]

or	for	relieving	them	;	the	following	set	,	concise	orders	to	supports	obviously
或者	为了	缓解	他们	;	这	下列的	放	,	简洁的	订单	到	支持	明显地

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] : —

present	themselves	:	—
展示	他们自己	:	—

或者为了减轻他们的负担；以下这组简洁明了的命令显然是给支持者的：——

[nəʊ] . — — [sə'pɔːt] . :

No	.	—	—	Support	.	:
不	.	—	—	支持	.	:

否。—— 支持。:

[prə'lɒŋ] [ðə; ði] — — [flæŋk] .

Prolong	the	—	—	Flank	.
延长	这	—	—	侧翼	.

延长——侧翼。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ˌʌndə'stʊd] .

In	the	same	direction	as	the	general	line	understood	.
在	这	相同的	方向	作为	这	一般的	线	理解	.

与所理解的大方向一致。

[duː; də] .

Do	.
做	.

做。

— — [duː; də] . :

—	—	Do	.	:
—	—	做	.	:

- 做。:

['kʌvə(r)] [ðə; ði] — — [flæŋk] ,

Cover	the	—	—	Flank	,
覆盖	这	—	—	侧翼	,

掩护——侧翼，

[ˌpəːpənˈdikjuləli] ; [wɪð] [ˈmɒdərət] [ˈlaɪs(ə)ns] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
perpendicularly ; **with** **moderate** **licence** , **according** **to** **the** **features** **of** **the** **ground** ,
垂直 ; 和 缓和 执照 , 根据 到 这 特征 的 这 地面 ,
[ˌʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .

垂直地；根据地面情况，给予适度的许可，理解。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

— — [duː; də] . :
— **—** **Do** . :
— — 做 . :

- 做。:

[ˈkʌvə(r)] [əˈbliːkli] [ðə; ði] — — [flæŋk] .
Cover **obliquely** **the** **—** **—** **Flank** .
覆盖 斜向 这 — — 侧翼 .

斜向覆盖——侧翼。

[æn; ən] [əˈblɪkwɪti] [ɒv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˌʌndəˈstʊd]
An **obliquity** **of** **one** **-** **eighth** **of** **the** **circle** , **with** **the** **same** **licence** , **understood**
一个 倾斜 的 一 - 第八 的 这 圆圈 , 和 这 相同的 执照 , 理解
.
:
.

按照同样的原则，可以理解为圆周的八分之一倾斜角。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

— — [duː; də] . :
— **—** **Do** . :
— — 做 . :

- 做。:

[ˈstreŋ(k)θn] [nəʊ] . — — .
Strengthen **No** . **—** **—** .
加强 不 . — — .

加强第——号。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [mɪˈsteɪks] ,
To **prevent** **mistakes** ,
到 防止 错误 ,

为防止出错，

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈstreŋ(k)θn] ” [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈstɪŋktnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]
the **word** **“** **strengthen** **”** **to** **be** **repeated** **with** **sufficient** **distinctness** **by** **the** **officers**
这 单词 “ 加强 ” 到 是 重复 和 充足的 明显 经过 这 警官
[ænd; ənd][nɒn] - [kəˈmɪʃənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,
and **non** **-** **commissioned** **officers** **of** **the** **Support** **to** **which** **it** **is** **given** ,
和 非 - 委托 警官 的 这 支持 到 哪个 它 是 给定 ,

“加强”一词应由接受支援的军官和士官清晰地重复。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskəːmiʃə] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈskəːmiʃə] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
when **they** **arrive** **near** **to** **the** **skirmishers** **or** **the** **skirmishers** **near** **to** **them** .
什么时候 他们 到达 靠近 到 这 散兵游勇 或者 这 散兵游勇 靠近 到 他们 .

当他们到达散兵附近或散兵靠近他们时。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

— — [duː; də] . :
— **—** **Do** . :
— — 做 . :

- 做。:

[rɪˈliːv] [nəʊ] . — — .
Relieve **No** . **—** **—** .
缓解 不 . — — .

救济编号——。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [rɪˈliːv] ” [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
The **word** **“** **relieve** **”** **to** **be** **repeated** **in** **like** **manner** **,** **for** **the** **same** **reason** **.**
这 单词 “ 缓解 ” 到 是 重复 在 喜欢 方式 , 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，需要以同样的方式重复使用“缓解”一词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [laɪn] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ɪts] [sə'pɔ:rts] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	regard	to	strengthening	the	extended	line	by	mixing	its	supports	with	it	,
和	看待	到	强化	这	扩展	线	经过	混合	它是	支持	和	它	,

关于通过将支撑结构与延伸线混合来加强延伸线的问题，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [rɪ'zɜ:vz]

it	may	be	objected	that	,	in	such	cases	,	when	there	are	no	reserves
它	可能	是	反对	那	,	在	这样的	案例	,	什么时候	那里	是	不	储备

[æt; ət] [hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

有人可能会反对说，在这种情况下，当没有储备金可用时，

[ðə; ði] [greɪt] [ru:l] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] .

the	great	rule	of	never	fighting	without	them	is	rejected	.
这	伟大的	规则	的	绝不	斗争	没有	他们	是	拒绝	.

绝不在没有他们的情况下作战这条伟大的原则被打破了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] ['vaɪəleɪtɪd] ;

It	is	true	,	the	rule	is	violated	;
它	是	真的	,	这	规则	是	违反	;

没错，这条规则被违反了；

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪf] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] ,

the	party	if	actually	engaged	is	fighting	at	a	desperate	risk	,
这	派对	如果	实际上	已订婚的	是	斗争	在	一个	绝望的	风险	,

如果该方真的参战，那将是冒着极大的风险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['despərət] [rɪsks] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] ['ventʃəz] .

but	there	are	cases	in	which	desperate	risks	are	wise	and	lawful	ventures	.
但	那里	是	案例	在	哪个	绝望的	风险	是	明智的	和	合法的	风险投资	.

但有些情况下，孤注一掷的冒险是明智且合法的举措。

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪ'vents] [wɪð] ['skə:miʃə] [ɒv; əv] ['despərət] [iks'tremitis] ;

These	are	in	the	not	uncommon	events	with	skirmishers	of	desperate	extremities	;
这些	是	在	这	不是	罕见	活动	和	散兵游勇	的	绝望的	四肢	;

这些事件并非罕见，其中不乏走投无路的游击队员；

[æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts] [mə'θɒdɪkl] ['pru:d(ə)ns] [ɪz] [ɪl] - [mɑ:skt] [ˌɪmbə'sɪləti] .

at	such	moments	methodical	prudence	is	ill	-	masked	imbecility	.
在	这样的	时刻	有条不紊	谨慎	是	患病的	-	戴面具	白痴	.

在这样的时刻，所谓的谨慎周全不过是拙劣掩饰的愚蠢。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'ket] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	10th	of	December	,	1813	,	some	of	the	piquets	of	the	light	division	,
在	这	10th	的	十二月	,	-	,	一些	的	这	皮克特	的	这	光	分配	,

1813年12月10日，轻步兵师的一些哨兵，

[ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kʌntri] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [baɪ] [ðə; ði] [hedz]

in	thick	weather	and	a	close	country	,	were	suddenly	assailed	by	the	heads
在	厚的	天气	和	一个	关闭	国家	,	是	突然	遭受攻击	经过	这	头部

[ɒv; əv] ['hevi] ['kɒləms] .

of	heavy	columns	.
的	重的	列	.

在恶劣天气和狭窄的地形中，突然遭到大量纵队的袭击。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɪn] ['stræglɪŋ] ['haʊzɪz] .

The	division	in	the	rear	was	scattered	in	straggling	houses	.
这	分配	在	这	后部	曾是	疏散	在	零散的	房屋	.

后方部队分散在零星的房屋中。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒn] [pɪ'ket] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [bæk] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [sə'pɔ:t] ,

One	of	the	companies	on	piquet	was	forced	back	upon	another	in	support	,
一	的	这	公司	在	皮克特	曾是	强制	后退	之上	其他	在	支持	,

其中一家参与皮奎特运动的公司被迫向另一家公司提供支援。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [də'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]

near	the	point	of	junction	of	two	important	roads	leading	directly	into	the
靠近	这	观点	的	交汇处	的	二	重要的	道路	领导	直接地	进入	这

[kæn'tu:nmənt] .

cantonments	.
营地	.

靠近两条直通营地的重要道路的交汇点。

[bəuθ] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪk'stendɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔ:t] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk]

Both	companies	were	instantly	extended	,	without	any	support	,	into	a	thick
两个都	公司	是	即刻	扩展	,	没有	任何	支持	,	进入	一个	厚的

['skɜ:mɪʃɪŋ] [laɪn] ;

skirmishing	line	;
小规模冲突	线	;

两支部队立即展开，在没有任何支援的情况下，组成了一条密集的散兵线;

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektʃuəl] .

nothing	less	would	have	been	effectual	.
没有什么	较少的	会	有	到过	有效的	.

只有采取其他措施才能达到效果。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][held] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊəz] — [tu:] ['hevi]

The	ground	was	held	with	little	variation	for	at	least	two	hours	—	two	heavy
这	地面	曾是	握住	和	小的	变化	为了	在	至少	二	小时	一	二	重的

[ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] ,

attacks	were	repulsed	,
攻击	是	反感	,

双方在至少两个小时内基本守住了阵地——两次猛烈的进攻都被击退。

['evri] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,

every	round	of	ammunition	was	expended	,
每一个	圆形的	的	弹药	曾是	已支出	,

所有弹药都已消耗殆尽。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæk] [ænd; ənd] [send] [ɒf] [ɪts] ['bægɪdʒ] ,

the	brigade	immediately	in	the	rear	allowed	to	pack	and	send	off	its	baggage	,
这	旅	立即地	在	这	后部	允许	到	盒	和	发送	离开	它是	行李	,

后方部队立即获准打包并寄送行李。

[ænd; ənd] ['stedəli] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	steadily	to	take	up	its	fighting	position	,
和	稳步	到	拿	向上	它是	斗争	位置	,

并稳步占据战斗位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'ket] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .

and	the	piquets	to	fall	back	upon	it	without	further	molestation	.
和	这	皮克特	到	落下	后退	之上	它	没有	更远	性骚扰	.

而警戒哨兵们则可以退守那里，不再受到进一步的骚扰。

['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'kɜ:d] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɒf(ə)n][ə'kɜ:(r)] [ə'gen] .

Similar	circumstances	have	no	doubt	occurred	,	and	may	often	occur	again	.
相似的	情况	有	不	怀疑	发生	,	和	可能	经常	发生	再次	.

类似情况无疑已经发生，而且可能还会再次发生。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæksɪm] [ə'lju:d] [tu:; tə] ['ðeəfɔ:(r)] [hæz; həz][ɪts] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ɪf]

The	great	maxim	alluded	to	therefore	has	its	exceptions	,	and	these	,	if
这	伟大的	格言	暗示	到	所以	有	它是	例外情况	,	和	这些	,	如果

['keəfəli] [mɑ:kt] [æz; əz] [ɪk'sepʃnz] ,

carefully	marked	as	exceptions	,
小心	标记	作为	例外情况	,

因此，所提及的伟大格言也有例外，而这些例外，如果被仔细地标记为例外情况，

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [prə'praɪəti][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['skɜ:mɪʃɪŋ] .

may	sometimes	with	propriety	be	admitted	into	instruction	skirmishing	.
可能	有时	和	礼	是	承认	进入	操作说明	小规模冲突	.

有时可以适当地允许参与教学对抗。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ɔ:(r)] [dɪ'fend] , [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [sə'pɔ:rts] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

To	attack	or	defend	,	with	concentrated	supports	,	a	bridge	,	the	street	of	a
到	攻击	或者	保卫	,	和	集中	支持	,	一个	桥	,	这	街道	的	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

集中兵力进攻或防守一座桥梁、一条村庄街道

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [pɪ'kju:liəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['sɪmpli] [pɑ:st] , “ [sə'pɔ:rts] , [kləʊz] [ɒn]

or	other	peculiarly	important	point	,	the	word	is	simply	passed	,	“	Supports	,	close	on
或者	其他	奇特地	重要的	观点	,	这	单词	是	简单地	通过了	,	“	支持	,	关闭	在

[nəʊ] . — — ,

No	.	—	—	,
不	.	—	—	,

或者其他特别重要的点，则简单地传达为：“支持，关闭——号，

” [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] , [ɔ:(r)][ɒn] , [ðæt] [pɔɪnt] .

”	the	support	in	front	of	,	or	on	,	that	point	.
”	这	支持	在	正面	的	,	或者	在	,	那	观点	.

”该点前方或上方的支撑物。

[nɪə(r)] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ;

Near	this	division	of	formation	the	officer	in	command	places	himself	;
靠近	这	分配	的	形成	这	官	在	命令	地方	他自己	;

指挥官就驻守在这一阵型附近；

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['sevrəli] [ə'raivz] [gɪvz] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] — “ [laɪn] , ”

and	as	each	severally	arrives	gives	his	direction	—	“	line	,	”
和	作为	每个	分别	到达	给予	他的	方向	—	“	线	,	”

每个人到达后都会给出自己的指示——“路线”，

“ ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] , ”

“	double	column	,	”
“	双倍的	柱子	,	”

“双列”

“ ['əʊpən] , ”

“	open	,	”
“	打开	,	”

”打开，”

“ [kləʊz] , ”

“	close	,	”
“	关闭	,	”

“关闭， ”

“ ['kwɔ:tə(r)] ['dɪstəns] , ”

“	quarter	distance	,	”
“	四分之一	距离	,	”

”四分之一距离”，

“ [hɑːf] ['dɪstəns] ['kɒləm] , ” [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['nesəsəri] .

“	half	distance	column	,	”	or	otherwise	,	as	may	be	thought	necessary	.
“	一半	距离	柱子	,	”	或者	否则	,	作为	可能	是	想法	必要的	.

“半距离列”，或其他必要的方式。

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ['stændɪŋ] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] .

The	support	of	formation	in	all	cases	standing	fast	as	the	basis	.
这	支持	的	形成	在	全部	案例	常设	快速地	作为	这	基础	.

在任何情况下，组织的支持都是坚实的基础。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , “ [sə'pɔːrts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] , [θriːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ʃəuldəz] ['fɔːwəd] ,

To	break	up	the	formation	,	“	Supports	to	your	proper	places	,	threes	right	and	left	shoulders	forward	,
到	休息	向上	这	形成	,	“	支持	到	你的	恰当的	地方	,	三	正确的	和	左边	肩膀	向前	,

为了打破阵型，“支撑到你们各自的位置，左右肩膀向前站好，

[kwɪk] [mɑːtʃ] , ” [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['kɒmən] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

quick	march	,	”	will	speedily	restore	all	to	common	skirmishing	order	.
快的	行进	,	”	将要	迅速地	恢复	全部	到	常见的	小规模冲突	命令	.

快速行军将迅速恢复所有人的普通交战秩序。

[nəʊ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [sə'pɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['retrəgreɪd] ['muːvmənts] ,

No	duties	of	supports	are	more	important	than	those	in	retrograde	movements	,
不	职责	的	支持	是	更多的	重要的	比	那些	在	逆行	移动	,

在所有支援行动中，没有比逆行行动中的支援行动更重要的职责了。

[ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['skəːmiʃə] [ɪn] ['prɒpə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðəʊz] [laɪnz] [sə'fɪʃntli] ,

of	leading	their	skirmishers	in	proper	lines	of	retreat	;	and	of	opening	those	lines	sufficiently	,
的	领导	他们的	散兵游勇	在	恰当的	线条	的	撤退	;	和	的	开幕	那些	线条	足够	,

引导其散兵按正确的撤退路线行进；并充分打开这些撤退路线；

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

but	not	more	than	sufficiently	,	for	their	passage	.
但	不是	更多的	比	足够	,	为了	他们的	通道	.

但数量不多不少，仅够他们通过。

['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɪntrɪkət] ['kʌntriz] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

Circumstances	have	actually	occurred	,	and	,	in	intricate	countries	,	are	likely	often	to	be	repeated	,
情况	有	实际上	发生	,	和	,	在	错综复杂	国家	,	是	可能	经常	到	是	重复	,

这种情况确实发生过，而且在复杂的国家，这种情况很可能会经常重演。

[ɒv; əv] [faɪn] ['feloʊz] , ['sləʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['enəmi] , [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːbd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [frʌnt] ,

of	fine	fellows	,	slowly	retiring	before	an	overwhelming	enemy	,	their	whole	attention	absorbed	upon	their	front	,
的	美好的	伙伴们	,	缓慢地	退休	前	一个	压倒	敌人	,	他们的	所有的	注意力	吸收	之上	他们的	正面	,

一群优秀的战士，在数量占优的敌人面前缓缓撤退，他们的全部注意力都集中在前线。

['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'triːt] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] , [wɪð] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv]

suddenly	**finding**	**further**	**retreat**	**intercepted**	**by**	**impassable**	**obstacles**	**,**	**with**	**no**	**alternative**
突然	寻找	更远	撤退	截获	经过	不可逾越	障碍	,	和	不	选择

[rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][sə'rendə(r)] ,

remaining	**but**	**to**	**surrender**	**,**
其余的	但	到	投降	,

突然发现进一步撤退的路被无法逾越的障碍物阻挡，别无选择，只能投降。

[ɔː(r)] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

or	**fight**	**their**	**way**	**right**	**and**	**left**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**almost**	**utter**	**destruction**	**.**
或者	斗争	他们的	方式	正确的	和	左边	在	这	风险	的	几乎	说出	破坏	.

或者冒着几乎全军覆没的风险，向左右两边杀出一条血路。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] ,

The	**principles**	**advanced**	**in**	**the**	**foregoing**	**remarks**	**,**	**are**	**not**	**,**	**in**	**the**	**main**	**,**
这	原则	先进的	在	这	前文	评论	,	是	不是	,	在	这	主要的	,

上述论述中所提出的原则，主要并非.....

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['muːvmənts] ;

of	**a**	**character**	**to**	**be**	**limited**	**to**	**the**	**details**	**of**	**particular**	**movements**	**;**
的	一个	特点	到	是	有限的	到	这	细节	的	特别的	移动	;

将角色的性格特征限制在特定动作的细节上；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

but	**are**	**rather**	**to**	**be**	**kept**	**continually**	**on**	**the**	**mind**	**,**
但	是	相当	到	是	保留	持续	在	这	头脑	,

但应该时刻牢记在心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**being**	**thrown**	**into**	**effect**	**as**	**circumstances**	**may**	**require**	**.**
为了	这	目的	的	存在	抛掷	进入	影响	作为	情况	可能	要求	.

以便根据实际情况随时生效。

['præktɪkl] ['dɪfəz] [frɒm; frəm]['fɔːm(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [staɪl] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]

Practical	**differs**	**from**	**formal**	**skirmishing**	**,**	**even**	**more**	**by**	**the**	**style**	**than**	**by**	**the**
实际的	不同	从	正式的	小规模冲突	,	甚至	更多的	经过	这	风格	比	经过	这

['meθəd] [ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

method	**of**	**its**	**execution**	**.**
方法	的	它是	执行	.

实战与正式的遭遇战不同，这种不同之处不仅在于执行方式，更在于风格。

[nɒt] [wʌn] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,

Not	**one**	**sentence**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**,**
不是	一	句子	,	它	是	相信	,

据信，没有一句话是这样的。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm] .

will	**be**	**found**	**to**	**stand**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**British**	**established**	**system**	**.**
将要	是	成立	到	站立	在	反对	到	这	英国	已确立的	系统	.

将会被发现与英国既定制度相悖。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**few**	**points**	**in**	**which**	**they**	**may**	**at**	**first**	**sight**	**appear**	**to**	**differ**	**from**	**it**	**,**
这	很少	积分	在	哪个	他们	可能	在	第一的	视线	出现	到	不同	从	它	,

它们乍看之下可能与它有少数不同之处，

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['sɪmplɪ] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

consist	**simply**	**in**	**an**	**application**	**of**	**principles**	**already**	**established**	**to**	**a**
由	简单地	在	一个	应用	的	原则	已经	已确立的	到	一个

['præktɪkl] [ɪk'stent] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dɒptɪd] .

practical	**extent**	**somewhat**	**beyond**	**that**	**usually**	**adopted**	**.**
实际的	程度	有些	超过	那	通常	已采用	.

其本质在于将已确立的原则应用于实践，并在通常采用的程度上有所超越。

[ɪf] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [dɪd][nɒt][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'stent][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

If	an	officer	who	did	not	act	upon	this	extent	of	application	,
如果	一个	官	WHO	做过	不是	行为	之上	这	程度	的	应用	,

如果一名官员没有按照这种程度的申请采取行动，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ðiː] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː(r)] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd]

were	to	succeed	in	the	command	of	a	corps	to	one	who	had	adopted
是	到	成功	在	这	命令	的	一个	兵团	到	一	WHO	有	已采用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

能够指挥一个军团，就意味着要将指挥权移交给那个已经接受这一指挥权的人。

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][hɪm] [wʊd] [ɪk'spɪərɪəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['priːviəs]

neither	he	nor	those	under	him	would	experience	any	difficulty	from	the	previous
两者都不	他	也不	那些	在下面	他	会	经验	任何	困难	从	这	以前的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他和他的下属都不会因为以前的做法而遇到任何困难。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

It	should	not	be	forgotten	,
它	应该	不是	是	被遗忘的	,

不应忘记，

[ðæt] [ðə; ðiː] ['θʌrə] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɔː(r)]

that	the	thorough	spirit	of	practical	skirmishing	is	not	to	be	communicated	or
那	这	彻底	精神	的	实际的	小规模冲突	是	不是	到	是	沟通	或者

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

即，不应传达或维持实战对抗的彻底精神，

[wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɒn][ðə; ðiː]['lev(ə)l] , [rɪ'strɪktɪd] , [drɪl] [fiːld] .

with	only	one	or	two	companies	at	a	time	,	on	the	level	,	restricted	,	drill	field	.
和	仅有的	一	或者	二	公司	在	一个	时间	,	在	这	等级	,	受限制的	,	钻头	场地	.

每次只有一两家公司在水平、受限的钻井领域进行钻探。

['səʊldʒəz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['θʌrəli] ['graʊndɪd] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['diːteɪlz][ænd; ənd] ['pɜːmənənt]

Soldiers	,	after	having	been	thoroughly	grounded	in	elementary	details	and	permanent
士兵	,	后	拥有	到过	彻底	接地	在	初级	细节	和	永恒的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

士兵们在充分掌握了基本细节和永恒原则之后，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɒf(ə)n]['teɪkən][aʊt][ɪn][lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] , [wɪð] [strɪkt] ,

should	be	often	taken	out	in	large	bodies	to	skirmish	,	with	strict	,
应该	是	经常	已采取	出去	在	大的	身体	到	小规模冲突	,	和	严格的	,

应该经常成群结队地进行小规模冲突，并严格执行.....

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]['djuːti] , [ə'krɒs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət]

universal	and	incessant	attention	to	the	duty	,	across	extensive	and	intricate
普遍的	和	不停歇	注意力	到	这	责任	,	穿过	广泛的	和	错综复杂

[trækts][ɒv; əv] ['kʌntri] .

tracts	of	country	.
小册子	的	国家	.

在幅员辽阔、地域辽阔、错综复杂的国家范围内，对职责给予普遍而持续的关注。

[sʌtʃ] [trækts][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn] ['fɒrən] ['steɪʃnz] ;

Such	tracts	are	often	to	be	found	without	restrictions	in	foreign	stations	;
这样的	小册子	是	经常	到	是	成立	没有	限制	在	外国的	车站	;

在外国驻地，这类小册子往往可以不受限制地找到；

[ænd; ənd][æt; ət]['prɒpə(r)]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

and	at	proper	seasons	of	the	year	,
和	在	恰当的	季节	的	这	年	,

在一年中合适的季节，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][prə'kjʊə(r)]

a	little	management	and	promises	of	repairing	damages	will	generally	procure
一个	小的	管理	和	承诺	的	维修	损害	将要	一般来说	采购

['ækses] [tuː; tə]['ædmərəb(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] [graʊnd] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmərz][ænd; ənd]['lændɪd]

access	to	admirable	skirmishing	ground	from	British	farmers	and	landed
使用权	到	令人钦佩的	小规模冲突	地面	从	英国	农民	和	登陆

[prə'praiətə] .

proprietors	.
业主	.

只要稍加管理，并承诺修复损失，通常就能从英国农民和地主那里获得理想的冲突场地。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

The	writer	is	conscious	that	he	can	have	advanced	little	,	if	anything	,
这	作家	是	有意识的	那	他	能	有	先进的	小的	,	如果	任何事物	,

作者意识到，他可能几乎没有取得任何进展。

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs]

that	must	not	have	occurred	to	officers	who	have	had	experience	in	this
那	必须	不是	有	发生	到	警官	WHO	有	有	经验	在	这

[brɑːntʃ] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ,

branch	of	warfare	,
分支	的	战争	,

对于那些在此类作战中经验丰富的军官来说，这肯定是他们想不到的。

[ɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['præktɪs] [baɪ][ðem; ðəm] .

or	that	may	not	have	been	brought	into	instruction	practice	by	them	.
或者	那	可能	不是	有	到过	带来	进入	操作说明	实践	经过	他们	.

或者他们可能没有将这些内容引入教学实践中。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siːn] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]

He	has	not	,	however	,	seen	the	foregoing	practical	application	of	essential
他	有	不是	,	然而	,	已见	这	前文	实际的	应用	的	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] [θrəʊn] ['brɔːdli] ['ɪntuː][prɪnt] ;

principles	thrown	broadly	into	print	;
原则	抛掷	总体而言	进入	打印	;

然而，他还没有看到上述基本原则的实际应用被广泛地印刷出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɪm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪg'zibitid] ,

and	it	appears	to	him	important	that	it	should	be	so	exhibited	,
和	它	出现	到	他	重要的	那	它	应该	是	所以	展出	,

他认为如此展出非常重要。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['æktʃuəl] ['skɜːmɪʃɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	order	that	the	spirit	of	actual	skirmishing	may	not	be	confined	to	the
在	命令	那	这	精神	的	实际的	小规模冲突	可能	不是	是	受限	到	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][ləʊ'kæləti] ,

regimental	locality	,
团级	地点	,

为了使实际战斗的精神不局限于团级单位，

[ɔː(r)] [siːs] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

or	cease	with	the	regimental	employment	of	those	who	witnessed	it	.
或者	停止	和	这	团级	就业	的	那些	WHO	目击者	它	.

或者停止雇用目睹此事的人员。

[ə; eɪ] [briːf] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ]

A	BRIEF	SYSTEM	OF	COMMON	LIGHT	INFANTRY	DRILL	,	ADAPTED	TO	THE	LONG
一个	简短的	系统	的	常见的	光	步兵	钻头	,	改编	到	这	长的

[reɪndʒ] ['raɪf(ə)l] .

RANGE	RIFLE	.
范围	步枪	.

适用于远程步枪的简易轻步兵通用训练系统。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] . [wʌn] .

Ordinary	Rules	.	1	.
普通的	规则	.	1	.

普通规则.1.

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][men] , [ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] [laɪt]

The	company	or	division	of	about	sixty	men	,	is	the	unit	of	extended	Light
这	公司	或者	分配	的	关于	六十	男人	,	是	这	单元	的	扩展	光

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

这个连队或师大约有六十人，是扩展轻步兵单位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

in	the	same	manner	as	the	battalion	of	about	six	hundred	men	,
在	这	相同的	方式	作为	这	营	的	关于	六	百	男人	,

与大约六百人的营队一样，

[ɪz][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪlətri] [fɔːs] [æt; ət][kləʊz]['ɔːdə(r)] .

is	the	unit	of	a	large	military	force	at	close	order	.
是	这	单元	的	一个	大的	军队	力量	在	关闭	命令	.

是大型军事力量中列队行进的单位。

['evri] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

Every	company	,	or	portion	of	a	company	,	acting	as	Light	Infantry	,
每一个	公司	,	或者	部分	的	一个	公司	,	表演	作为	光	步兵	,

每个公司或公司的一部分，作为轻步兵部队，

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [ɪn][hænd][baɪ][ɪts] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːndə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

is	therefore	kept	in	hand	by	its	immediate	commander	.	2	.
是	所以	保留	在	手	经过	它是	即时	指挥官	.	2	.

因此，它由其直接指挥官保管。2.

[ɛkst'ɛnʃənz] [frɒm; frəm] [kləʊz] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

Extensions	from	close	to	skirmishing	order	,
扩展	从	关闭	到	小规模冲突	命令	,

从近距离交战秩序到小规模交战秩序的扩展，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

are	always	from	the	centre	of	the	company	or	portion	of	the	company
是	总是	从	这	中心	的	这	公司	或者	部分	的	这	公司

,

,

,

总是来自公司中心或公司的一部分，

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] . [θriː] .

unless	at	the	time	otherwise	ordered	.	3	.
除非	在	这	时间	否则	订购	.	3	.

除非另有命令。3.

['kləuziŋ] [frɒm; frəm] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [tu:; tə][kəm'pækt]['ɔ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Closings	**from**	**skirmishing**	**to**	**compact**	**order**	**are**	**always**	**to**	**the**	**centre**	**,**
关闭	从	小规模冲突	到	袖珍的	命令	是	总是	到	这	中心	,

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌðəwaɪz] ['ɔ:dəd] .

unless	**at**	**the**	**time**	**otherwise**	**ordered**	**.**
除非	在	这	时间	否则	订购	.

除非另有命令，否则从零星冲突到严密秩序的结束总是向中心进行。

([ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [keɪsɪz][ðə; ði] [wɜ:d] " ['sentə(r)] " [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ʌtə] ,

(	**In**	**both**	**of**	**the**	**foregoing**	**cases**	**the**	**word**	**"**	**centre**	**"**	**is**	**usually**	**uttered**	**,**
(	在	两个都	的	这	前文	案例	这	单词	"	中心	"	是	通常	说出	,

（在前两种情况下，通常都会提到"中心"这个词，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪn]

but	**the**	**rules**	**are**	**necessary**	**for**	**the**	**prevention**	**of**	**uncertainty**	**in**
但	这	规则	是	必要的	为了	这	预防	的	不确定	在

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][rə'pɪdəti] .) [fɔ:r] .

circumstances	**of**	**rapidity**	**.**	**)**	**4**	**.**
情况	的	快速	.	)	4	.

但这些规则对于防止在快速情况下出现不确定性是必要的。）4.

[ɛkst'ɛnʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪlz][sɪks]['peɪsɪz][ə'pɑ:t] , [ænd; ənd]['faiəriŋ][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ]

Extensions	**are**	**in**	**single**	**files**	**six**	**paces**	**apart**	**,**	**and**	**firings**	**are**	**carried**	**on**	**by**
扩展	是	在	单身的	文件	六	步幅	除	,	和	解雇	是	携带	在	经过

[ɔ:l'tɜ:nət] [ræŋks] ,

alternate	**ranks**	**,**
备用	排名	,

扩建部分以单列纵队形式进行，间隔六步，射击由隔列交替进行。

[frʌnt] [ræŋk] [kə'mensɪŋ] .

front	**rank**	**commencing**	**.**
正面	秩	开始	.

前排开始。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd][rɪə(r)][ræŋk][mæn][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [tə'geðə(r)] .

The	**front**	**rank**	**and**	**rear**	**rank**	**man**	**must**	**never**	**be**	**unloaded**	**together**	**.**
这	正面	秩	和	后部	秩	男人	必须	绝不	是	卸载	一起	.

前排和后排的士兵绝不能同时下车。

[wen] [nɒt]['faɪərɪŋ] . [faɪv] .

When	**not**	**firing**	**.**	**5**	**.**
什么时候	不是	射击	.	5	.

5. 不射击时。

[ɔ:l] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] " [kwɪk] [taɪm] . " [sɪks] .

All	**movements**	**are**	**in**	**"**	**quick**	**time**	**.**	**"**	**6**	**.**
全部	移动	是	在	"	快的	时间	.	"	6	.

所有动作均为"快进"动作。6.

['skə:miʃə] [wen] ['hɔ:ltɪd] , [stænd] , [wɪð] [ɑ:mz] ['ɔ:dəd] .

Skirmishers	**when**	**halted**	**,**	**stand**	**,**	**with**	**arms**	**ordered**	**.**
散兵游勇	什么时候	停止	,	站立	,	和	武器	订购	.

散兵停下后，应立正，并列队持枪。

[wen] ['faɪərɪŋ][hæz; həz] [kə'menst] . ['sɛvən] .

When	**firing**	**has**	**commenced**	**.**	**7**	**.**
什么时候	射击	有	开始	.	7	.

7. 开火开始后。

[ɔ:l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['skə:miʃə] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] . " [eit] .

All	**movements**	**of**	**skirmishers**	**are**	**at**	**the**	**"**	**double**	**quick**	**.**	**"**	**8**	**.**
全部	移动	的	散兵游勇	是	在	这	"	双倍的	快的	.	"	8	.

所有散兵的行动速度都是"双倍快"。8.

[ˈskəːmiʃə] [waɪl] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] , [ɒn][ˈəʊpən] [graʊnd] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [niː] ;

Skirmishers	while	halting	,	on	open	ground	drop	on	the	right	knee	;
散兵游勇	尽管	停止	,	在	打开	地面	降低	在	这	正确的	膝盖	;

散兵在空旷地带停止前进时，右膝跪地；

[ɒn] [ˌɪntəˈsektɪd] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkʌvə(r)] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)]

on	intersected	ground	they	make	the	best	of	any	cover	near	them	,	choosing	their
在	相交	地面	他们	制作	这	最好的	的	任何	覆盖	靠近	他们	,	选择	他们的

[əʊn] [ˈbɒdɪli] [pəˈzɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

own	bodily	position	.	9	.
自己的	身体上的	位置	.	9	.

在交错的地面上，它们会充分利用附近的任何掩体，选择自己的身体姿势。9.

[ɪn] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [men] [huːz] [ˈraɪflz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊdɪd] [ˈɔːlweɪz] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

In	advancing	,	men	whose	rifles	are	loaded	always	pass	by	the	right	of	those	who
在	前进	,	男人	谁	步枪	是	已加载	总是	经过	经过	这	正确的	的	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊdɪŋ] ;

are	loading	;
是	加载中	;

前进时，步枪已上膛的人总是从正在上膛的人的右侧经过；

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] [ɪn] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

and	in	like	manner	in	retiring	,
和	在	喜欢	方式	在	退休	,

同样地，在退休时也是如此。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈləʊdɪd] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli]

men	who	are	not	loaded	pass	to	the	proper	left	of	those	who	are	nearly
男人	WHO	是	不是	已加载	经过	到	这	恰当的	左边	的	那些	WHO	是	几乎

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] . - .

ready	to	fire	.	10	.
准备好	到	火	.	-	.

未装弹的士兵从即将开火的士兵的左侧通过。10.

[ɪn] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [ɔːl] [ləʊd] “ [æz; əz] [frʌnt] [ræŋk] , ” [ˈraɪflz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

In	advancing	,	all	load	“	as	front	rank	,	”	rifles	on	the	left	side	,
在	前进	,	全部	加载	“	作为	正面	秩	,	”	步枪	在	这	左边	边	,

前进时，所有装弹“作为前排”，步枪放在左侧，

[ˈmʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [ɪn] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ɔːl] [ləʊd] “ [æz; əz] [rɪə(r)] [ræŋk] , ” [ˈraɪflz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

muzzles	to	the	front	;	in	retiring	all	load	“	as	rear	rank	,	”	rifles	on	the	right	side
口套	到	这	正面	;	在	退休	全部	加载	“	作为	后部	秩	,	”	步枪	在	这	正确的	边

,

,

,

枪口朝前；撤退时所有弹药“作为后排”，步枪位于右侧，

[ˈmʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] . - .

muzzles	to	the	rear	.	11	.
口套	到	这	后部	.	-	.

枪口朝后。11.

[ɪn] [ɔːl] [ˈmuːvmənts] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [rɪə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈsentə(r)] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	all	movements	directly	to	the	front	or	rear	,	the	right	centre	file	of	the
在	全部	移动	直接地	到	这	正面	或者	后部	,	这	正确的	中心	文件	的	这

[ˈkʌmpəni] [ˈskəːmiʃə] ,

company	skirmishers	,
公司	散兵游勇	,

在所有直接向前或向后移动的行动中，连队散兵的右侧中央纵队，

[ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːz] [kɔːs] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [kən'fɔːm] ,

is	the	proper	file	of	direction	,	to	whose	course	all	others	conform	,
是	这	恰当的	文件	的	方向	,	到	谁	课程	全部	其他的	符合	,

是正统的指导文件，其他所有文件都应遵循它的方向。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] . - .

and	from	towards	which	they	keep	their	relative	distances	.	12	.
和	从	向	哪个	他们	保持	他们的	相对的	距离	.	-	.

它们与这些目标保持着相对距离。12.

[ɪn][ɔːl] ['muːvmənts] [də'rektli][ɔː(r)] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [faɪl][ɒv; əv] [ðæt] [flæŋk]

In	all	movements	directly	or	obliquely	to	a	flank	,	the	leading	file	of	that	flank
在	全部	移动	直接地	或者	斜向	到	一个	侧翼	,	这	领导	文件	的	那	侧翼

[ɪz] ,

is	,
是	,

在所有直接或斜向侧翼的移动中，该侧翼的前导部队是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] . - .

for	the	time	being	,	the	file	of	direction	.	13	.
为了	这	时间	存在	,	这	文件	的	方向	.	-	.

就目前而言，方向文件.13。

[ɪn][ɔːl]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [frʌnt] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪvət] , [ðə; ði][faɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['pɪvət][ɪz] ,

In	all	changes	of	front	on	a	fixed	pivot	,	the	file	which	is	that	pivot	is	,
在	全部	变化	的	正面	在	一个	固定的	枢	,	这	文件	哪个	是	那	枢	是	,

在所有以固定枢轴点为轴的正交变换中，作为该枢轴点的文件是：

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

of	necessity	,	for	the	time	being	,	the	file	of	direction	.
的	必要性	,	为了	这	时间	存在	,	这	文件	的	方向	.

出于必要，暂时先把方向文件存档。

([siː] [ɒn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] , ” ['ɑːtɪk(ə)l]['sɪksθ] .

(	See	on	this	most	important	particular	of	“	the	file	of	direction	,	”	Article	VI	.
(	看	在	这	最多	重要的	特别的	的	“	这	文件	的	方向	,	”	文章	六年级	.

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] . ”) - .

of	“	The	Essentials	.	”	)	14	.
的	“	这	必需品	.	”	)	-	.

（关于“指导文件”这一最重要的细节，请参阅《基本要义》第六条。）14.

[truːps] ['skɜːmɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Troops	skirmishing	at	a	greater	distance	than	three	hundred	yards	from	the
军队	小规模冲突	在	一个	更大的	距离	比	三	百	码	从	这

[laɪn][ɔː(r)] ['kɒləm] ,

line	or	column	,
线	或者	柱子	,

部队在距离战线或纵队三百码以外的地方发生小规模冲突，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] .

should	retain	one	half	of	their	number	in	support	.
应该	保持	一	一半	的	他们的	数字	在	支持	.

应该保留一半的支持者。

([siː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['ɑːtɪk(ə)l][eɪtθ] .

(	See	on	this	subject	Article	VIII	.
(	看	在	这	主题	文章	八	.

（关于此主题，请参阅第八条。）

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] . ”) - .

of	“	The	Essentials	.	”	)	15	.
的	“	这	必需品	.	”	)	-	.

（摘自《基本要义》）15.

[ˈskəːmiʃə] ['ɔːdəd] [tuː; tə] “ [fɔːm] [skweə(r)] , ” [kləʊz] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [səˈpɔːrts] . - .

Skirmishers	ordered	to	“	form	square	,	”	close	upon	their	supports	.	16	.
散兵游勇	订购	到	“	形式	正方形	,	”	关闭	之上	他们的	支持	.	-	.

散兵奉命“组成方阵”，紧贴其支撑物。16.

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] , [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ,

If	the	bugle	be	employed	,	the	less	of	it	the	better	,
如果	这	号角	是	受雇	,	这	较少的	的	它	这	更好的	,

如果一定要吹响号角，那就越少越好。

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [biː; bi] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . - .

provided	the	order	be	distinct	to	all	concerned	in	it	.	17	.
假如	这	命令	是	清楚的	到	全部	担心的	在	它	.	-	.

前提是该命令对所有相关人员而言都是明确的。17.

[ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːgl] [ˈɔːdə(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈmensmənt]

The	last	note	of	a	bugle	order	marks	the	moment	for	the	commencement
这	最后的	笔记	的	一个	号角	命令	标记	这	片刻	为了	这	开始

[ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . - .

of	obedience	to	it	.	18	.
的	服从	到	它	.	-	.

号角命令的最后一个音符标志着开始服从命令的时刻。18.

[ɔːl] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [ˈbjuːgl] [kəˈmændz] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskəːmiʃə] ,

All	verbal	orders	and	bugle	commands	not	understood	by	the	skirmishers	,
全部	口头	订单	和	号角	命令	不是	理解	经过	这	散兵游勇	,

所有散兵听不懂的口头命令和号角指令，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [təʊn] [baɪ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [nɒn] -

should	be	repeated	in	a	low	but	distinct	tone	by	officers	and	non	-
应该	是	重复	在	一个	低的	但	清楚的	语气	经过	警官	和	非	-

[kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sekʃənz] .

commissioned	officers	in	charge	of	sections	.
委托	警官	在	收费	的	部分	.

各部门负责人（军官和士官）应以低沉但清晰的语气重复一遍。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] ” [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

Almost	all	of	these	“	ORDINARY	RULES	”	may	be	altered	,	at	the	time	,	for
几乎	全部	的	这些	“	普通的	规则	”	可能	是	已修改	,	在	这	时间	,	为了

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['temprəri] [pˈɜːpəsɪz] .

extraordinary	and	temporary	purposes	.
非凡的	和	暂时的	目的	.

几乎所有这些“普通规则”都可能在当时因特殊和临时目的而进行修改。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [nəʊ] . [wʌn] ,

As	for	instance	:	No	.	1	,
作为	为了	实例	:	不	.	1	,

例如：1，

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [suːˈpɪəriə(r)] ['ɔːdərs] ['ʌndə(r)] [wʌn]

portions	of	different	companies	may	be	placed	by	superior	orders	under	one
部分	的	不同的	公司	可能	是	放置	经过	优越的	订单	在下面	一

[kəˈmɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

不同公司的部分部门可能会根据上级命令归于同一指挥官之下。

[tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] .

to	control	them	as	if	they	were	of	one	company	.
到	控制	他们	作为	如果	他们	是	的	一	公司	.

将它们视为同一家公司的成员进行管理。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][θriː] , [ɪkˈstenʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , ”

Nos	.	2	and	3	,	extension	,	may	be	ordered	“	from	the	right	,	”
编号	.	2	和	3	,	扩大	,	可能	是	订购	“	从	这	正确的	,	”

第 2 和 3 号，即扩展部分，可以“从右侧”下令。

“ [left] ,

“	left	,
“	左边	,

“左边，

” [ɔː(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][faɪl] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

”	or	any	particular	file	,	and	closing	,	in	like	manner	.
”	或者	任何	特别的	文件	,	和	结束	,	在	喜欢	方式	.

”或任何特定文件，并以同样的方式关闭。

[nəʊ] . [fɔːr] , “ ['dʌb(ə)l] [faɪlz] , ” [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː]

No	.	4	,	“	double	files	,	”	may	be	ordered	for	mutual	protection	in	going	through
不	.	4	,	“	双倍的	文件	,	”	可能	是	订购	为了	相互的	保护	在	去	通过

[θɪk] ['kʌvə(r)] ;

thick	cover	;
厚的	覆盖	;

第 4 条，“双列纵队”，可下令在穿越厚重掩体时相互保护；

[ɔː(r)] , “ ['sɪŋg(ə)l][ræŋk] , ” ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)][ɪn]['əʊpən] [graʊnd] ,

or	,	“	single	rank	,	”	under	heavy	fire	in	open	ground	,
或者	,	“	单身的	秩	,	”	在下面	重的	火	在	打开	地面	,

或者，在开阔地带遭受猛烈炮火攻击时，“单排”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][faɪlz] [meɪ] [biː; bi] [kən'træktɪd] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ,

and	the	distance	between	the	files	may	be	contracted	or	enlarged	,
和	这	距离	之间	这	文件	可能	是	合同	或者	放大	,

文件之间的距离可以缩短或延长。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] [graʊnd] .

in	order	to	occupy	less	or	more	ground	.
在	命令	到	占据	较少的	或者	更多的	地面	.

为了占据更少或更多的土地。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , ['skəːmiʃə] , [nɒt]['faɪərɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk]

Nos	.	5	and	6	,	skirmishers	,	not	firing	,	may	be	ordered	to	“	double	quick
编号	.	5	和	6	,	散兵游勇	,	不是	射击	,	可能	是	订购	到	“	双倍的	快的

,

,
,

第5和第6号散兵，不进行射击，可能会被命令“加倍快速射击”。

” [tuː; tə] “ [niːl] , ” [ɔː(r)][tuː; tə] “ [laɪ] [daʊn] .

”	to	“	kneel	,	”	or	to	“	lie	down	.
”	到	“	下跪	,	”	或者	到	“	说谎	向下	.

”跪下”或”躺下”。

” [ˌɛnˌoʊˈɛs] . ['sɛvən][ænd; ənd][eit] , ['skəːmiʃə] , ['faɪərɪŋ] , [tuː; tə] “ ['kɒmən] [kwɪk] ” [ɔː(r)][tuː; tə] “

”	Nos	.	7	and	8	,	skirmishers	,	firing	,	to	“	common	quick	”	or	to	“
”	编号	.	7	和	8	,	散兵游勇	,	射击	,	到	“	常见的	快的	”	或者	到	“

[stænd][ʌp] .

stand	up	.
站立	向上	.

“第 7 和 8 号散兵，开火，迅速起身或站起来。

” [nəʊ] . - ,

”	No	.	10	,
”	不	.	-	,

“第10号，

[ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][meɪ][biː; bi][tʃeɪndʒd][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][faɪl][ðæt][meɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	file	of	direction	may	be	changed	to	any	other	file	that	may	for	the
这	文件	的	方向	可能	是	已更改	到	任何	其他	文件	那	可能	为了	这

[taɪm]['biːɪŋ][suːt][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv][ðə; ði][kə'mɑːndə(r)] .

time	being	suit	the	purpose	of	the	commander	.
时间	存在	套装	这	目的	的	这	指挥官	.

指挥文件可以更改为指挥官当前需要的任何其他文件。

[nəʊ] . - , ['skəːmiʃə]['rʌnɪŋ][tə'wɔːdz][ðeə(r)][sə'pɔːrts][tuː; tə][fɔːm][sk'weəz] ,

No	.	11	,	skirmishers	running	towards	their	supports	to	form	squares	,
不	.	-	,	散兵游勇	跑步	向	他们的	支持	到	形式	正方形	,

第11号，散兵向支援部队跑去，组成方阵。

[meɪ]['sʌd(ə)nli][biː; bi][ə'restɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)] “ ['ræliɪŋ][sk'weəz] , ” [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnstən'teɪniəs]

may	suddenly	be	arrested	by	the	order	“	rallying	squares	,	”	for	instantaneous
可能	突然	是	被捕	经过	这	命令	“	集结	正方形	,	”	为了	瞬间

[ɪ'regjələ(r)][fɔːm'eɪʃənz] ,

irregular	formations	,
不规律的	阵型	,

可能会突然被“集结广场”的命令拦下，形成瞬间不规则队形。

& [siː] . & [siː] . [sʌtʃ] ['meʒəz]['biːɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'piːtɪd][æz; əz]['veri][ɪm'pɔːt(ə)nt]) [ðə; ði]['temprəri]

&	c	.	&	c	.	Such	measures	being	(	it	is	repeated	as	very	important	)	the	temporary
&	c	.	&	c	.	这样的	措施	存在	(	它	是	重复	作为	非常	重要的	)	这	暂时的

[ɪk'sepʃnz] ,

exceptions	,
例外情况	,

等等。这些措施（这一点被反复强调，非常重要）只是暂时的例外情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ruːlz] ” [ðə; ði]['stændɪŋ]['præktɪs] .

and	the	“	ordinary	rules	”	the	standing	practice	.
和	这	“	普通的	规则	”	这	常设	实践	.

以及“普通规则”和既定做法。

['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][biːn]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ruːl] ” [nəʊ] . ['sɛvən]

Careful	consideration	has	been	given	in	regard	to	the	“	ordinary	rule	”	No	.	7
小心	考虑	有	到过	给定	在	看待	到	这	“	普通的	规则	”	不	.	7

,

,

,

已对“普通规则”第7条进行了仔细考虑，

[ðæt] , ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [ɔːl]['muːvmənts][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l][kwɪk]

that	,	under	fire	,	all	movements	of	skirmishers	should	be	at	the	“	double	quick
那	,	在下面	火	,	全部	移动	的	散兵游勇	应该	是	在	这	“	双倍的	快的

,

,

,

在炮火下，所有散兵的行动都应该是“双倍快速”，

” [ɪnəz'mʌtʃ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['veərɪəns][wɪð][ðə; ði]['præktɪs][ˌhɪðə'tuː][pə'sjuːd][ɪn][ðə; ði]['brɪtɪʃ]

”	inasmuch	as	it	is	at	variance	with	the	practice	hitherto	pursued	in	the	British
”	因此	作为	它	是	在	方差	和	这	实践	迄今为止	追击	在	这	英国

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

鉴于这与英国军队迄今为止奉行的做法相悖，

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['efəts] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

of	saving	the	soldier	as	much	as	possible	from	efforts	of	extraordinary
的	保存	这	士兵	作为	很多	作为	可能的	从	努力	的	非凡的

[ɪg'zɜ:ʃn] .

exertion	.
用力	.

尽可能减轻士兵的过度劳累。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['keəf(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ]['raɪf(ə)l] ,

The	author's	careful	proof	of	the	long	range	rifle	,
这	作者的	小心	证明	的	这	长的	范围	步枪	,

作者对远程步枪的仔细论证，

[ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [smu:ð] [sændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [si:] [bi:tʃ] ,

on	the	low	water	smooth	sands	of	an	extensive	sea	beach	,
在	这	低的	水	光滑的	沙子	的	一个	广泛的	海	海滩	,

在广阔海滩的低潮平缓沙滩上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['evri] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] ,

in	which	the	final	course	of	every	bullet	was	marked	,
在	哪个	这	最终的	课程	的	每一个	子弹	曾是	标记	,

其中每颗子弹的最终轨迹都被标记出来，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['testɪmənɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [hæv; həv]

added	to	the	great	amount	of	other	testimony	on	the	same	subject	,	have
额外	到	这	伟大的	数量	的	其他	见证	在	这	相同的	主题	,	有

[kən'vɪnst] [hɪm] ,

convinced	him	,
确信	他	,

再加上其他大量关于同一主题的证词，都让他信服了。

[ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

that	,	for	the	future	,	within	the	range	of	eight	hundred	yards	,
那	,	为了	这	未来	,	之内	这	范围	的	八	百	码	,

也就是说，在未来的八百码范围内，

[ɔ:l] ['mu:vmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ['pəʊstɪd] ['enəmi] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] “

all	movements	under	the	fire	of	a	well	posted	enemy	must	be	at	the	“
全部	移动	在下面	这	火	的	一个	出色地	发布	敌人	必须	是	在	这	“

['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

double	quick	,
双倍的	快的	,

在敌军严密部署的火力下，所有行动都必须“迅速而猛烈”，

” [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ru:ɪnəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

”	to	avoid	ruinous	destruction	.
”	到	避免	毁灭性的	破坏	.

为避免毁灭性破坏。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'kwaɪəd] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə:'maunt] [ɪn][wʌn] ['efət] [æt; ət] [sʌtʃ] [spi:d] ,

If	the	distance	required	cannot	be	surmounted	in	one	effort	at	such	speed	,
如果	这	距离	必需的	不能	是	克服	在	一	努力	在	这样的	速度	,

如果以这样的速度无法一次性跨越所需的距离，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ] [sək'sesɪv] ['dæʃɪz] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['kʌvə(r)] .

it	must	be	traversed	by	successive	dashes	to	intervening	cover	.
它	必须	是	穿越	经过	连续	破折号	到	介入	覆盖	.

必须通过连续的短跑冲刺到达中间的掩体才能通过。

['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['mu:vmənts] .

Details	of	Common	Movements	.
细节	的	常见的	移动	.

常见运动的详情。

['kʌmpəni] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [seɪ] [ɒv; əv]['sɪksti][men] , [æt; ət][kləʊz]['ɔːdə(r)][ɪn][laɪn] [tuː] [diːp] ,
Company **or** **division** **,** **say** **of** **sixty** **men** **,** **at** **close** **order** **in** **line** **two** **deep** **,**
公司 或者 分配 ， 说 的 六十 男人 ， 在 关闭 命令 在 线 二 深的 ，

假设一个公司或一个分队有六十人，列队两排，保持紧密队形。

[təʊld] [ɒf] ['ɪntuː] “ [θriːz] ，”
told **off** **into** **“** **threes** **,** **”**
讲述 离开 进入 “ 三 ， ”

被分成“三人一组”训斥

“ [raɪt] [ænd; ənd][left] [faɪlz] ， ” [tuː] “ [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] ” [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [faɪl] [iːtʃ] ， [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔː(r)] “
“ **right** **and** **left** **files** **,** **”** **two** **“** **sub** **-** **divisions** **”** **of** **fifteen** **file** **each** **,** **including** **four** **“**
“ 正确的 和 左边 文件 ， ” 二 “ 子 - 部门 ” 的 十五 文件 每个 ， 包括 四 “
['sekʃənz] ，
sections **,**
部分 ，

“左右档案柜”，两个“子档案柜”，每个子档案柜有十五个档案柜，包括四个“部分”，

” [tuː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [faɪlz][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['sev(ə)n][faɪlz] ，
” **two** **being** **of** **eight** **files** **and** **two** **of** **seven** **files** **,**
” 二 存在 的 八 文件 和 二 的 七 文件 ，

其中两份文件共八份，另外两份文件共七份。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][flæŋks] .
the **larger** **numbers** **always** **on** **the** **flanks** **.**
这 更大的 数字 总是 在 这 侧翼 .

较大的数字总是位于两侧。

[kə'mɑːnd] — “ [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɪk'stend] .
Command **—** **“** **From** **the** **Centre** **extend** **.**
命令 — “ 从 这 中心 延长 .

指令——“从中心延伸。

” [ðə; ði]['sentə(r)][faɪl] ([ðə; ði][left][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n]) [stændz][fɑːst] , [ɑːmz]
” **The** **centre** **file** **(** **the** **left** **file** **of** **the** **right** **sub** **-** **division** **)** **stands** **fast** **,** **arms**
” 这 中心 文件 (这 左边 文件 的 这 正确的 子 - 分配) 站立 快速地 ， 武器
['ɔːdəd] ，
ordered **,**
订购 ，

“中央纵队（右侧分队的左侧纵队）站稳，武器整齐排列，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ，
the **remainder** **of** **the** **right** **sub** **-** **division** **turn** **to** **the** **right** **,**
这 余 的 这 正确的 子 - 分配 转动 到 这 正确的 ，

右侧分区的其余部分向右转，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left] ，
the **whole** **of** **the** **left** **sub** **-** **division** **to** **the** **left** **,**
这 所有的 的 这 左边 子 - 分配 到 这 左边 ，

左侧整个分区向左延伸，

[ɑːmz][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ([ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]) ，[step] [ɒf] ，
arms **at** **the** **long** **trail** **(** **horizontal** **in** **the** **right** **hand** **)** **,** **step** **off** **,**
武器 在 这 长的 踪迹 (水平的 在 这 正确的 手) ， 步 离开 ，

双臂伸直放在长长的步道上（右手水平伸直），然后下车。

[fɜːst][faɪl][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət][sɪks]['peɪsɪz]['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['frʌntɪd] ['kwaɪətli][baɪ]
first **file** **on** **each** **side** **of** **the** **centre** **at** **six** **paces** **halted** **and** **fronted** **quietly** **by**
第一的 文件 在 每个 边 的 这 中心 在 六 步幅 停止 和 正面 悄悄 经过
[ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][men] ，
the **rear** **rank** **men** **,**
这 后部 秩 男人 ，

中央两侧第一列纵队，每列间隔六步，停下脚步，由后排士兵安静地引导。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdɪli] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] - [faɪl] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

take	up	the	bodily	position	of	the	centre	-	file	,	whatever	it	may	be	,
拿	向上	这	身体上的	位置	的	这	中心	-	文件	,	任何	它	可能	是	,

无论如何，都要采取中间队列的身体姿势。

— [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sək'sesɪvli] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðeə(r)] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪnd] .

—	the	others	successively	do	the	same	as	their	relative	distances	are	gained	.
—	这	其他的	依次	做	这	相同的	作为	他们的	相对的	距离	是	获得	.

随着相对距离的拉开，其他物体也依次进行同样的运动。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stend] . ”

“	From	the	Right	extend	.	”
“	从	这	正确的	延长	.	”

“从右侧延伸。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [ɪk'stend] . ”

“	From	the	Left	extend	.	”
“	从	这	左边	延长	.	”

“从左侧延伸。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [faɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stend] [eɪt] ['peɪsɪz] . ”

“	From	the	Fourth	File	from	the	Right	extend	eight	paces	.	”
“	从	这	第四	文件	从	这	正确的	延长	八	步幅	.	”

“从右侧第四列纵队向前延伸八步。”

“ [frɒm; frəm][dʒɒn] ['wɪlsn] [ɪk'stend] [θriː] ['peɪsɪz] .

“	From	John	Wilson	extend	three	paces	.
“	从	约翰	威尔逊	延长	三	步幅	.

“从约翰·威尔逊处向外延伸三步。”

” [ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

”	On	precisely	the	same	principle	.
”	在	恰恰	这	相同的	原则	.

“正是基于同样的原则。”

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪlz] .

Division	extended	in	single	files	.
分配	扩展	在	单身的	文件	.

部队以单列纵队形式扩展。

“ ['dʌb(ə)l] [faɪlz] .

“	Double	Files	.
“	双倍的	文件	.

双列。

” [ðə; ði] “ [left] ” [faɪlz] [kləʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [raɪt] [faɪlz] .

”	The	“	left	”	files	close	to	their	respective	right	files	.
”	这	“	左边	”	文件	关闭	到	他们的	各自	正确的	文件	.

“左侧”文件与其各自的右侧文件相邻。

“ ['sɪŋg(ə)l] [faɪlz] .

“	Single	Files	.
“	单身的	文件	.

“单列。

” [ðə; ði] [left] [faɪlz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['pleɪsɪz] .

”	The	left	files	return	to	their	former	places	.
”	这	左边	文件	返回	到	他们的	以前的	地方	.

“左侧文件放回原处。”

“ ['sɪŋg(ə)l][ræŋk] .

“	Single	Rank	.
“	单身的	秩	.

“单排。

" [rɪə(r)][ræŋk][men][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][əʊn] [frʌnt][ræŋk][men][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Rear rank men divide the distance between their own front rank men and the**
" 后部 秩 男人 划分 这 距离 之间 他们的 自己的 正面 秩 男人 和 这
[nekst][frʌnt][ræŋk][men] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][left] .
next front rank men towards the left .
下一个 正面 秩 男人 向 这 左边 .

"后排士兵将自己前排士兵与左侧下一排前排士兵之间的距离拉开。"

" [tu:] [di:p] .
" **Two Deep .**
" 二 深的 .

"两人一组。"

" [rɪə(r)][ræŋk][men] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pleɪsɪz] .
" **Rear rank men return to their ordinary places .**
" 后部 秩 男人 返回 到 他们的 普通的 地方 .

"后排士兵返回各自岗位。"

" [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] .
" **Change Front to the Right , on the Centre .**
" 改变 正面 到 这 正确的 , 在 这 中心 .

"将前线向右移动，位于中间位置。

" [ðə; ði]['sentə(r)][faɪl]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **The centre file faces to the right ,**
" 这 中心 文件 面孔 到 这 正确的 ,

"中间的文件朝向右侧，

[ɔ:l][faɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tɜ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] [həʊl] ,
all files to the right of it turn to the right about ; the whole ,
全部 文件 到 这 正确的 的 它 转动 到 这 正确的 关于 ; 这 所有的 ,

它右侧的所有文件都向右旋转；整个，

[ɪk'sept][ðə; ði]['sentə(r)][faɪl] , [step] [ɒf] , ['mu:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [laɪnz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]
except the centre file , step off , moving by the shortest lines to take up their
['relətɪv] ['dɪstənsɪz] ,
relative distances ,
相对的 距离 ,

除了中间一列之外，其他队员依次下场，沿最短路线移动以占据各自的相对位置。

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪvət][faɪl] , [ɒn][ðə; ði][nju:][laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
as before , from the pivot file , on the new line which it has given ;
作为 前 , 从 这 枢 文件 , 在 这 新的 线 哪个 它 有 给定 ;

与之前一样，从透视文件中，在它给出的新行上；

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪn] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [meɪ] , [ɪn][ɔ:l]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] ,
the direction of which line , moreover , may , in all similar cases ,
这 方向 的 哪个 线 , 而且 , 可能 , 在 全部 相似的 案例 ,

此外，在所有类似情况下，该线的方向可能

[bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['mɒdərətli] ['veərid][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] .
be at the time moderately varied by the officer in command .
是 在 这 时间 中等程度 多种多样 经过 这 官 在 命令 .

届时，指挥官可酌情做出调整。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [faɪl] .
Change Front to the Right , on the Right File .
改变 正面 到 这 正确的 , 在 这 正确的 文件 .

将右侧文件的正面移到右侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [faɪl] .
Change Front to the Left , on the Right File .
改变 正面 到 这 左边 , 在 这 正确的 文件 .

将右侧文件的"前"改为左侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɒn][ðə; ði] [left] [faɪl] .
Change Front to the Left , on the Left File .
改变 正面 到 这 左边 , 在 这 左边 文件 .

将左侧文件的"前部"改为左侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ðə; ði] [left] [faɪl] .
Change Front to the Right , on the Left File .
改变 正面 到 这 正确的 , 在 这 左边 文件 .

将左侧文件的正面移到右侧。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] (['eni]) [faɪl] .
Change Front to the Right , on (any) File .
改变 正面 到 这 正确的 , 在 (任何) 文件 .

将（任意）文件的正面朝右更改。

[tʃeɪndʒ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɒn] (['eni]) [faɪl] .
Change Front to the Left , on (any) File .
改变 正面 到 这 左边 , 在 (任何) 文件 .

将（任意）文件的"正面"改为"正面"至左侧。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][faɪl] [nemd] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['ɔːdəd] ,
On the same principle the file named facing in the direction ordered ,
在 这 相同的 原则 这 文件 命名 面向 在 这 方向 订购 ,

按照同样的原理，文件名朝向顺序的方向，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][rɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [laɪnz] ,
and the remainder moving to the front or rear , BY THE SHORTEST LINES ,
和 这 余 移动 到 这 正面 或者 后部 , 经过 这 最短 线条 ,

其余部分则沿最短路线移至前面或后面。

[tuː; tə][geɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['relətɪv] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [laɪn][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] .
to gain their former relative places in the new line of formation .
到 获得 他们的 以前的 相对的 地方 在 这 新的 线 的 形成 .

在新编队中恢复他们原有的相对位置。

" ['ədvɑːns] .
" Advance .
" 进步 .

"进步。

" [muːv] ['fɔːwəd] ; ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
" Move forward ; distances and general line from the file of direction .
" 移动 向前 ; 距离 和 一般的 线 从 这 文件 的 方向 .

"向前移动；距离和方向的总体路线。

" [raɪt] [ɪn'klaɪn] . " [-]
" Right Incline . " [16]
" 正确的 倾斜 . " [-]

"右倾斜。"[16]

[iːtʃ] [faɪl] [meɪks] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Each file makes a half turn to the right ,
每个 文件 制作 一个 一半 转动 到 这 正确的 ,

每个文件向右旋转半圈，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] ['muːvɪŋ]
maintaining **the** **line** **in** **the** **same** **general** **direction** **as** **before** **,** **though** **moving**
保持 这 线 在 这 相同的 一般的 方向 作为 前 , 尽管 移动
[ə'bliːkli] .
obliquely **.**
斜向 .

保持线条与之前大致相同的方向，但以倾斜的方式移动。

“ [raɪt] [teɪk] [graʊnd] .
“ Right take Ground .
“ 正确的 拿 地面 .

“右占地盘。

” [fʊl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [faɪl] .
” Full turn to the right , following the right file .
” 满的 转动 到 这 正确的 , 下列的 这 正确的 文件 .

“向右转，沿着右侧队列前进。”

“ [rɪ'taɪə(r)] .
“ Retire .
“ 退休 .

“退休。”

” [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [rɪə(r)][ræŋk][men] ['liːdɪŋ] .
” Turn to the rear , rear rank men leading .
” 转动 到 这 后部 , 后部 秩 男人 领导 .

“转向后方，后排士兵在前。”

“ [hɔːlt] .
“ Halt .
“ 停止 .

“停止。

” [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd][stænd][fɑːst] [wɪð] ['ɔːdəd] [ɑːmz] .
” Come to the proper front , and stand fast with ordered arms .
” 来 到 这 恰当的 正面 , 和 站立 快速地 和 订购 武器 .

“到正确的前线来，拿起整齐的武器，坚定地站好。”

“ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] .
“ Commence Firing .
“ 开始 射击 .

开始射击。

” [ɪn]['əʊpən] [graʊnd] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [drɒp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [niː] ;
” In open ground the skirmishers drop on the right knee ;
” 在 打开 地面 这 散兵游勇 降低 在 这 正确的 膝盖 ;

“在开阔地带，散兵们单膝跪地；

[ɪn] [.intə'sektid] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['eni][nɪə(r)]['kʌvə(r)] ([siː] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] , ”
in intersected ground they make the best of any near cover (see “ the Essentials , ”
在 相交 地面 他们 制作 这 最好的 的 任何 靠近 覆盖 (看 “ 这 必需品 , ”
['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] .)
Article IV .)
文章 第四 .)

在地形交错的区域，它们会充分利用任何近处的掩体（参见“要点”第四条）。

[frʌnt] [ræŋk][men]['faɪə(r)] , (['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ['keəfəli] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —
Front rank men fire , (even on the drill field carefully covering an object —
正面 秩 男人 火 , (甚至 在 这 钻头 场地 小心 覆盖 一个 目的 —
“ [ɪ'senʃ(ə)lz] ” [ˌaɪ 'aɪ] . ;)
“ Essentials ” II . ;)
“ 必需品 ” 二 . ;)

前排士兵开火，（即使在训练场上仔细掩护目标——“要点”二；）

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hæv; həv] ['nɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪd] , [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][men] [gɪv] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɪn]
and **when** **these** **have** **nearly** **re** **-** **loaded** **,** **the** **rear** **rank** **men** **give** **their** **fire** **in**
和 什么时候 这些 有 几乎 关于 - 已加载 , 这 后部 秩 男人 给 他们的 火 在
[laɪk]['mænə(r)] ,
like **manner** **,**
喜欢 方式 ,

当这些火炮快要重新装填完毕时，后排的士兵也以同样的方式开火。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[frʌnt] [ræŋk][ləʊd] “ [æz; əz] [frʌnt] [ræŋk] , ” ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [rɪə(r)][ræŋk] “ [æz; əz][rɪə(r)]
Front **rank** **load** **“** **as** **front** **rank** **,** **”** **muzzles** **to** **the** **front** **;** **rear** **rank** **“** **as** **rear**
正面 秩 加载 “ 作为 正面 秩 , ” 口套 到 这 正面 ; 后部 秩 “ 作为 后部
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

前排装填“如前排装填”，枪口朝前；后排装填“如后排装填”，

” ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
” **muzzles** **to** **the** **rear** **.**
” 口套 到 这 后部 .

口朝后。

“ [əd'vɑːns] .
“ **Advance** **.**
“ 进步 .

“进步。

” [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ['dæʃɪz] ['fɔːwəd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
” **The** **front** **rank** **dashes** **forward** **fifty** **paces** **at** **the** **“** **double** **quick** **,**
” 这 正面 秩 破折号 向前 五十 步幅 在 这 “ 双倍的 快的 ,

前排队员以”双倍快步”向前冲刺五十步，

” [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ɔː(r)] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,
” **drops** **on** **the** **knee** **or** **makes** **the** **best** **of** **cover** **,**
” 滴 在 这 膝盖 或者 制作 这 最好的 的 覆盖 ,

“单膝跪地或寻找掩护，

[ænd; ənd]['faɪərz] ([æz; əz][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] ['ləʊdɪd]) .
and **fires** **(** **as** **the** **rear** **rank** **by** **that** **time** **will** **have** **loaded** **)** **.**
和 火灾 (作为 这 后部 秩 经过 那 时间 将要 有 已加载) .

并开火（因为后排士兵那时已经装填完毕）。

[ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] [ðen] [sprɪŋz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
The **rear** **rank** **then** **springs** **forward** **to** **fifty** **paces** **in** **advance** **of** **the** **front** **rank** **,**
这 后部 秩 然后 弹簧 向前 到 五十 步幅 在 进步 的 这 正面 秩 ,

后排士兵随即向前跃出，与前排士兵保持五十步的距离。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl'tɜːnətli] .
repeating **the** **same** **practice** **,** **and** **so** **on** **,** **alternately** **.**
重复 这 相同的 实践 , 和 所以 在 , 交替 .

如此反复，交替进行。

[ðə; ði]['sentə(r)][faɪl][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ]
The **centre** **file** **of** **direction** **giving** **in** **a** **general** **manner** **the** **time** **of** **starting**
这 中心 文件 的 方向 给予 在 一个 一般的 方式 这 时间 的 开始
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and **the** **distance** **.**
和 这 距离 .

中心文件指示方向，大致给出出发时间和距离。

“ ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] . ”
“ Single Line advancing . ”
“ 单身的 线 前进 . ”

“单线推进。”

“ ['kɒmən] [kwɪk] .
“ Common Quick .
“ 常见的 快的 .

“普通快报。

” ([ðə; ði] “ [si:s] ['faɪərɪŋ] ” [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɔ:dəd]) .
” (The “ cease firing ” not having been ordered) .
” (这 “ 停止 射击 ” 不是 拥有 到过 订购) .

(“停止射击”的命令尚未下达)。

[ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ləʊdɪd] [steps] [ʌp][tu:; tə][wʌn] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [ɪz] ['ləʊdɪŋ]
The rank which is loaded steps up to one pace in front of the rank that is loading
这 秩 哪个 是 已加载 步骤 向上 到 一 步伐 在 正面 的 这 秩 那 是 加载中
,
,
,

已装弹的士兵向前迈一步，领先于正在装弹的士兵。

[bəuθ] [əd'vɑ:ns] [tə'geðə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [ɒn] ;
both advance together loading and firing as they move on ;
两个都 进步 一起 加载中 和 射击 作为 他们 移动 在 ;

两者同时前进，边装弹边射击;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['faɪəd] ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left] ,
the man who has fired stepping a little to the left ,
这 男人 WHO 有 被解雇 步进 一个 小的 到 这 左边 ,

开枪的男子向左侧稍稍迈了一步。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
to allow his comrade to pass in front of him .
到 允许 他的 同志 到 经过 在 正面 的 他 .

让他的同伴先行通过。

([ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] “ ['faɪərɪŋ] ” [ɪn] “ ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ”
(In this mode of “ firing ” in “ single line ”
(在 这 模式 的 “ 射击 ” 在 “ 单身的 线 ”

(在这种“单线”射击模式下)

“ [əd'vɑ:nsɪŋ] , ” [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:(r)] ['ni:lɪŋ] .
“ advancing , ” there can be no running or kneeling .
“ 前进 , ” 那里 能 是 不 跑步 或者 跪着 .

“前进”过程中，不能奔跑或下跪。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l] [ə'genst] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .)
It may be especially useful against small and distant bodies of cavalry .)
它 可能 是 尤其 有用 反对 小的 和 遥远 身体 的 骑兵 .)

它对付规模较小且距离较远的骑兵部队可能尤其有效。)

[ðə; ði] ['skə:miʃə] [meɪ] “ [teɪk] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ” [ɔ:(r)] “ [left] ,
The skirmishers may “ TAKE GROUND TO THE RIGHT ” OR “ LEFT ,
这 散兵游勇 可能 “ 拿 地面 到 这 正确的 ” 或者 “ 左边 ,

散兵可能会“向右”或“向左”夺取阵地，

” [ɪn] “ ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['faɪərɪŋ] ” [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
” in “ SINGLE LINE FIRING ” to the front , on the same principle .
” 在 “ 单身的 线 射击 ” 到 这 正面 , 在 这 相同的 原则 .

“按照同样的原理，向前进行“单线射击”。

“ [ɔːl'tɜːnət] [ræŋks] .
“ Alternate Ranks .
“ 备用 排名 .

“候补军衔。

” [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ['dæʃɪz] ['fɔːwəd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl] ['niːlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
” The front rank dashes forward fifty paces as before , all kneeling again at the
” 这 正面 秩 破折号 向前 五十 步幅 作为 前 , 全部 跪着 再次 在 这
[hɔːlts] .
halts .
停止 .

“前排士兵像之前一样向前冲了五十步，停下后全部跪下。

“ [rɪ'taɪə(r)] .
“ Retire .
“ 退休 .

“退休。”

” [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [gɪvz] [ɪts]['faɪə(r)] ,
” The rank which happens to be in front gives its fire ,
” 这 秩 哪个 发生 到 是 在 正面 给予 它是 火 ,

“最前面的部队负责开火，

[ænd; ənd] [ri'taiə] [æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [tuː; tə] ['θɜːti] ['peɪsɪz][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] [ðæt]
and retires at the “ double quick ” to thirty paces in rear of the rank that
和 退休 在 这 “ 双倍的 快的 ” 到 三十 步幅 在 后部 的 这 秩 那
[ɪz] ['ləʊdɪŋ] ,
is loading ,
是 加载中 ,

然后以“双倍速度”退到正在装弹的队伍后方三十步处，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [sək'sesɪvli] ; [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm]['faɪərɪŋ]
and so on successively ; with the simple difference of principle from firing
和 所以 在 依次 ; 和 这 简单的 不同之处 的 原则 从 射击
[əd'vɑːnsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

如此依次进行；其原理与向前射击略有不同，

[ðæt] , [ˌweər'æz] , [waɪl] [əd'vɑːnsɪz] ['ʌndə(r)] ['ækjərət] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz] ['kænɒt] [biː; bi]
that , whereas , while advances under accurate fire from long ranges cannot be
那 , 然而 , 尽管 进展 在下面 准确的 火 从 长的 范围 不能 是
[tuː] ['ræpɪd] ,
too rapid ,
也 迅速的 ,

然而，尽管在远距离精确射击下推进的速度不能太快，

[wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['faɪərɪŋ] ,
with due regard to the preservation of physical strength and correct firing ,
和 到期的 看待 到 这 保存 的 身体的 力量 和 正确的 射击 ,

在充分考虑保持体力和正确射击的前提下，

[rɪ'triːts] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] ,
retreats cannot be too slow and dogged ,
静修 不能 是 也 慢的 和 顽强 ,

撤退不能太慢太顽固，

[wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prest] [tuː] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
with due regard to the danger of being pressed too closely by the enemy .
和 到期的 看待 到 这 危险 的 存在 按下 也 密切 经过 这 敌人 .

充分考虑到被敌人逼得太近的危险。

['fɪfti] ['peɪsɪz][ɒv; əv]['ɪntəv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːl] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Fifty **paces** **of** **interval** **are** **therefore** **fixed** **as** **the** **“** **ordinary** **rule** **”** **for** **the**
五十 步幅 的 间隔 是 所以 固定的 作为 这 “ 普通的 规则 ” 为了 这
[əd'vɑːns] ,
advance **,**
进步 ,

因此，五十步的间隔被固定为前进的“通常规则”。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] .
and **only** **thirty** **for** **the** **retreat** **.**
和 仅有的 三十 为了 这 撤退 .

这次静修活动只有三十人参加。

“ [siːs] ['faɪərɪŋ] .
“ **Cease** **Firing** **.**
“ 停止 射击 .

“停止射击。”

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [nɒt][wʌn] [ʃɒt] .
” **After** **this** **order** **,** **not** **one** **shot** **.**
” 后 这 命令 , 不是 一 射击 .

“下达此命令后，一枪也不许开。”

[ɔːl] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [stændz][ʌp] , “ [ɑːmz][æt; ət]
All **finish** **loading** **,** **the** **rank** **which** **happens** **to** **be** **in** **front** **stands** **up** **,** **“** **arms** **at**
全部 结束 加载中 , 这 秩 哪个 发生 到 是 在 正面 站立 向上 , “ 武器 在
[ðə; ði]['ɔːdə(r)] ;
the **order** **;**
这 命令 ;

全部装弹完毕，恰好排在最前面的士兵站了起来，“遵命持枪；

” [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][rɪə(r)] [muːvz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː] ,
” **the** **rank** **which** **happens** **to** **be** **in** **rear** **moves** **forward** **and** **joins** **it** **,**
” 这 秩 哪个 发生 到 是 在 后部 移动 向前 和 加入 它 ,

“原本在后方的士兵向前移动，加入到队伍中。”

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
taking **up** **the** **same** **position** **.**
采取 向上 这 相同的 位置 .

采取相同立场。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [kləʊz] .
“ **To** **the** **Centre** **,** **Close** **.**
“ 到 这 中心 , 关闭 .

“到中心，关闭。

” [ðə; ði]['sentə(r)][faɪl][stændz][fɑːst] , [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
” **The** **centre** **file** **stands** **fast** **,** **all** **to** **the** **right** **of** **it** **turn** **to** **the** **left** **,**
” 这 中心 文件 站立 快速地 , 全部 到 这 正确的 的 它 转动 到 这 左边 ,

“中间的士兵站稳了，它右边的士兵都向左转。”

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][faɪl][step] [ɒf] ,
all **to** **the** **left** **of** **it** **to** **the** **right** **,** **all** **but** **the** **centre** **file** **step** **off** **,**
全部 到 这 左边 的 它 到 这 正确的 , 全部 但 这 中心 文件 步 离开 ,

左边所有的士兵都向右移动，除了中间的士兵之外，其他士兵都退后一步。

['raɪflz][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] , [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hɔːlt] , [frʌnt] ,
rifles **at** **the** **long** **trail** **,** **close** **upon** **the** **centre** **,** **halt** **,** **front** **,**
步枪 在 这 长的 踪迹 , 关闭 之上 这 中心 , 停止 , 正面 ,

步枪沿着长长的路径，逼近中心，停下，向前，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdɪli] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][faɪl] .

and	take	up	the	same	bodily	position	as	the	centre	file	.
和	拿	向上	这	相同的	身体上的	位置	作为	这	中心	文件	.

并采取与中间队列相同的身体姿势。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][tuː; tə] “ [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

If	it	has	been	ordered	in	the	mean	time	to	“	fix	bayonets	,
如果	它	有	到过	订购	在	这	意思是	时间	到	“	使固定	刺刀	,

如果在此期间已下令“安装刺刀”，

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [sək'sesɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] : [ɪf] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] ,

”	the	others	fix	bayonets	successively	as	they	come	up	:	if	to	shoulder	arms	,
”	这	其他的	使固定	刺刀	依次	作为	他们	来	向上	:	如果	到	肩膀	武器	,

其他人依次上前装刺刀：如果需要扛枪，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sək'sesɪvli] ['ʃəʊldə(r)] , & [siː] . , & [siː] .

the	others	successively	shoulder	,	&	c	.	,	&	c	.
这	其他的	依次	肩膀	,	&	c	.	,	&	c	.

其他人依次扛起肩膀，等等，等等。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kləʊz] . ”

“	To	the	Right	,	Close	.	”
“	到	这	正确的	,	关闭	.	”

“向右，靠近。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kləʊz] . ”

“	To	the	Left	,	Close	.	”
“	到	这	左边	,	关闭	.	”

“向左，靠近。”

“ [tuː; tə] (['eni] [faɪl]) , [kləʊz] .

“	To	(	any	file	)	,	Close	.
“	到	(	任何	文件	)	,	关闭	.

“到（任何文件），关闭。

” [ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

”	On	precisely	the	same	principles	.
”	在	恰恰	这	相同的	原则	.

“完全基于同样的原则。”

['kʌmpəni] [ɪn][laɪn] [tuː] [diːp] .

Company	in	line	two	deep	.
公司	在	线	二	深的	.

公司排在第二排。

“ [raɪt] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , ['kʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

“	Right	Subdivision	,	cover	the	front	.
“	正确的	细分	,	覆盖	这	正面	.

“右侧细分，覆盖正面。

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːdz] —

”	The	officer	commanding	the	right	subdivision	gives	the	words	—
”	这	官	指挥	这	正确的	细分	给予	这	字	—

“指挥该分区的军官说道——”

“ [raɪt] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , ”

“	Right	subdivision	,	”
“	正确的	细分	,	”

“正确的细分，”

“ [treɪl] [ɑːmz] , ”
“ **trail** **arms** **,** **”**
“ 踪迹 武器 , ”

“拖曳武器”，

“ [kwɪk] [mɑːtʃ] , ”
“ **quick** **march** **,** **”**
“ 快的 行进 , ”

“快速行军，”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɪk'stend] .
“ **from** **the** **centre** **extend** **.**
“ 从 这 中心 延长 .

从中心延伸。

” [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːd] , [ðə; ði]['sentə(r)][faɪl]['gəʊɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
” **At** **the** **last** **-** **mentioned** **word** **,** **the** **centre** **file** **going** **steadily** **to** **the** **front** **,**
” 在 这 最后的 - 提及 单词 , 这 中心 文件 去 稳步 到 这 正面 ,

“在最后提到的那个词之后，中间的文件稳步向前移动，

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] ,
all **to** **the** **right** **of** **it** **bring** **forward** **the** **left** **shoulder** **,**
全部 到 这 正确的 的 它 带来 向前 这 左边 肩膀 ,

在其右侧的所有动作都将左肩向前移动，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['əʊpən][aʊt] ,
and **all** **to** **the** **left** **of** **it** **the** **right** **shoulder** **,** **so** **as** **to** **open** **out** **,**
和 全部 到 这 左边 的 它 这 正确的 肩膀 , 所以 作为 到 打开 出去 ,

以及它左侧的所有东西，也就是右肩，以便向外展开。

[sək'sesɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪk'stendɪd] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ;
successively **,** **to** **the** **proper** **extended** **distances** **from** **the** **centre** **;**
依次 , 到 这 恰当的 扩展 距离 从 这 中心 ;

依次延伸至距中心适当的距离；

[iːtʃ] [faɪl] ['tɜːnɪŋ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['geɪnz][ɪts] ['dɪstəns] .
each **file** **turning** **full** **to** **the** **front** **as** **it** **gains** **its** **distance** **.**
每个 文件 转弯 满的 到 这 正面 作为 它 收益 它是 距离 .

每列火车在拉开距离的过程中都会全速向前行驶。

[ðə; ði][left][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][naʊ] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] [sə'pɔːt] .
The **left** **subdivision** **has** **now** **become** **“** **the** **support** **.**
这 左边 细分 有 现在 变得 “ 这 支持 .

左翼分支现在变成了“支持”。

” [wen] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [ə'tein] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]
” **When** **the** **line** **of** **skirmishers** **attains** **to** **a** **proper** **distance** **,** **it** **receives** **the**
” 什么时候 这 线 的 散兵游勇 达到 到 一个 恰当的 距离 , 它 接收 这
['ɔːdə(r)]
order
命令

“当散兵线到达适当距离时，它就接到命令。”

“ [hɔːlt] .
“ **Halt** **.**
“ 停止 .

“停止。

” [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['əʊpən] ['kʌntri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,
” **This** **interval** **,** **in** **a** **tolerably** **open** **country** **,** **under** **the** **long** **range** **,**
” 这 间隔 , 在 一个 勉强可以接受 打开 国家 , 在下面 这 长的 范围 ,

“在相对开阔的乡村地区，在远距离观测条件下，这一时间间隔，

[ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ; [ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [drɪl] [fiːld] ,
should scarcely be less than three hundred yards ; though , on the drill field ,
应该 几乎 是 较少的 比 三 百 码 ; 尽管 , 在 这 钻头 场地 ,

应该不少于三百码；不过，在训练场上，

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['dɪstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
to save time , this and other similar distances may be , when it is desirable
到 节省 时间 , 这 和 其他 相似的 距离 可能 是 , 什么时候 它 是 理想
, [kən'træktɪd] .
, contracted .
, 合同 .

为了节省时间，当需要时，可以缩短这段距离以及其他类似距离。

['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][laɪn] [meɪ] " [ɪk'stend] " [frɒm; frəm] ['eni] [nemd] [faɪl][ɒn]
Any body of infantry on the march in line may " extend " from any named file on
任何 身体 的 步兵 在 这 行进 在 线 可能 " 延长 " 从 任何 命名 文件 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
the principle just described ;
这 原则 只是 描述 ;

任何列队行进的步兵队伍都可以按照上述原则从任何指定的纵队"延伸"出来；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , ['skəːmiʃə] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [meɪ] " [kləʊz] ,
and , on the same principle , skirmishers on the march may " close ,
和 , 在 这 相同的 原则 , 散兵游勇 在 这 行进 可能 " 关闭 ,

同样，行军中的散兵可能会"闭合，

" [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn] [sək'sesɪvli] [ðə; ði][faɪl]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪtʃ]
" by bringing up the shoulder so as to join successively the file indicated which
" 经过 带来 向上 这 肩膀 所以 作为 到 加入 依次 这 文件 表明的 哪个
[hæz; həz] [kept] [ɪts] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [kɔːs] .
has kept its straightforward course .
有 保留 它是 直截了当 课程 .

"抬起肩膀，以便依次连接指示的锉刀，该锉刀一直保持直线运动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [sə'pɔːrts] , [siː] " [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] , " [ɑːt] .
For the very important duties of supports , see " The Essentials , " Art .
为了 这 非常 重要的 职责 的 支持 , 看 " 这 必需品 , " 艺术 .

关于辅助人员的重要职责，请参阅"基本要素"第 11 条。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[raɪt] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [left] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [sə'pɔːt] .
Right subdivision extended , left subdivision in support .
正确的 细分 扩展 , 左边 细分 在 支持 .

右侧细分延伸，左侧细分予以支持。

" [left] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , [rɪ'liːv] .
" Left Subdivision , relieve .
" 左边 细分 , 缓解 .

"左侧细分，缓解。

" (" [ðə; ði] ['skəːmiʃə] " [ˌʌndə'stʊd] .)
" (" The skirmishers " understood .)
" (" 这 散兵游勇 " 理解 .)

("散兵游勇们"明白了。)

[ðə; ði] [left] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] —
The left subdivision receives the words from its commander —
这 左边 细分 接收 这 字 从 它是 指挥官 —

左翼分队接到指挥官的命令——

“ [left] [ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n] , ”
“ **Left** **subdivision** , ”
“ 左边 细分 , ”

“左侧细分，”

“ [treɪl] [ɑːmz] , ”
“ **trail** **arms** , ”
“ 踪迹 武器 , ”

“拖曳武器”，

“ [kwɪk] [mɑːtʃ] , ”
“ **quick** **march** , ”
“ 快的 行进 , ”

“快速行军，”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɪk'stend] .
“ **from** **the** **centre** **extend** .
“ 从 这 中心 延长 .

从中心延伸。

” [ðə; ði]['sentə(r)][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] ['maːtʃiz] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
” **The** **centre** **file** **of** **the** **support** **marches** **straight** **upon** **the** **centre** **file** **of** **the**
” 这 中心 文件 的 这 支持 游行 直的 之上 这 中心 文件 的 这
['skəːmiʃə] ,
skirmishers ,
散兵游勇 ,

“支援部队的中路纵队径直向散兵的中路纵队行进，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [raɪt] [ɔː(r)][left][səʊ]
the **remaining** **files** **of** **the** **support** **bring** **forward** **their** **shoulders** **right** **or** **left** **so**
这 其余的 文件 的 这 支持 带来 向前 他们的 肩膀 正确的 或者 左边 所以
[æz; əz][tuː; tə]['əʊpən][aʊt] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]
as **to** **open** **out** **successively** **to** **their** **proper** **distances** **from** **the** **centre**
作为 到 打开 出去 依次 到 他们的 恰当的 距离 从 这 中心
[æz; əz] ['skəːmiʃə] ,
as **skirmishers** ,
作为 散兵游勇 ,

其余支援部队的士兵向左或向右挺肩，依次展开成与中心保持适当距离的散兵线。

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] .
turning **again** **full** **to** **the** **front** **when** **these** **are** **attained** .
转弯 再次 满的 到 这 正面 什么时候 这些 是 已达到 .

当达到这些目标时，再次完全转向前方。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['skəːmiʃə] [ðiːz] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
On **reaching** **the** **line** **of** **the** **former** **skirmishers** **these** **last** **-** **mentioned** **receive** **the**
在 到达 这 线 的 这 以前的 散兵游勇 这些 最后的 - 提及 收到 这
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

到达先前散兵线后，上述人员接到命令：

“ [raɪt] [ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n] , ”
“ **Right** **subdivision** , ”
“ 正确的 细分 , ”

“正确的细分，”

“ [rɪ'taɪə(r)] , ”
“ **retire** , ”
“ 退休 , ”

“退休”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [kləʊz] .
“	**to**	**the**	**centre**	**,**	**close**	**.**
“	到	这	中心	,	关闭	.

“到中心，靠近。

” [ðə; ði]['sentə(r)][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sə'pɔːt] ['prəʊsiːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [rɪə(r)][ræŋk]
”	**The**	**centre**	**file**	**of**	**the**	**new**	**support**	**proceeds**	**straight**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**rear**	**rank**
”	这	中心	文件	的	这	新的	支持	收益	直的	到	这	后部	,	后部	秩

['liːdɪŋ] ,
leading	**,**
领导	,

“新支援队伍的中间纵队径直向后行进，最后一排走在最前面，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪlz] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)] [sək'sesɪvli] ; [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ɪts]
the	**other**	**files**	**close**	**upon**	**the**	**centre**	**successively**	**;**	**the**	**support**	**is**	**halted**	**at**	**its**
这	其他	文件	关闭	之上	这	中心	依次	;	这	支持	是	停止	在	它是

['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
proper	**distance**	**,**
恰当的	距离	,

其他文件依次向中心闭合；支撑物停在适当的距离处。

[ðə; ði] [njuː] ['skəːmiʃə] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
the	**new**	**skirmishers**	**having**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
这	新的	散兵游勇	拥有	,	在	这	与此同时	,

与此同时，新加入的散兵们.....

['teɪkən][ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'liːvd] .
taken	**up**	**the**	**position**	**and**	**employment**	**in**	**all**	**things**	**of**	**those**	**relieved**	**.**
已采取	向上	这	位置	和	就业	在	全部	事物	的	那些	松了口气	.

接替了被救助者的职位和工作，负责处理所有相关事宜。

[ɪf] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ [rɪ'liːv] ” [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðeɪ]
If	**the**	**skirmishers**	**are**	**advancing**	**when**	**the**	**order**	**to**	**“**	**relieve**	**”**	**is**	**given**	**,**	**they**
如果	这	散兵游勇	是	前进	什么时候	这	命令	到	“	缓解	”	是	给定	,	他们

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] “ [hɔːlt] ,
receive	**the**	**word**	**“**	**halt**	**,**
收到	这	单词	“	停止	,

如果散兵在接到”换防”命令时正在前进，他们会听到”停止”的命令。

” [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
”	**and**	**allowing**	**the**	**new**	**line**	**of**	**skirmishers**	**to**	**pass**	**through**	**them**	**to**	**a**
”	和	允许	这	新的	线	的	散兵游勇	到	经过	通过	他们	到	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
sufficient	**distance**	**to**	**the**	**front**	**,**
充足的	距离	到	这	正面	,

并允许新部署的散兵线穿过他们，到达与前线足够的距离。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɒn][ɪn] [sə'pɔːt] .
close	**to**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**follow**	**on**	**in**	**support**	**.**
关闭	到	这	中心	,	和	跟随	在	在	支持	.

靠近中心，并跟随支援。

[ɪf] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ [rɪ'liːv] ” [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]
If	**the**	**skirmishers**	**are**	**retiring**	**when**	**the**	**order**	**to**	**“**	**relieve**	**”**	**is**	**given**	**,**	**the**
如果	这	散兵游勇	是	退休	什么时候	这	命令	到	“	缓解	”	是	给定	,	这

[sə'pɔːt] “ [hɔːlts] , ”
support	**“**	**halts**	**,**	**”**
支持	“	停止	,	”

如果接到”换防”命令时，散兵正在撤退，支援就会”停止”。

“ [frʌnts] , ” [ænd; ənd] “ [ɪk'stendz; ek-] ” [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [laɪn] .

“	**fronts**	,	”	**and**	“	**extends**	”	**upon**	**its**	**own**	**line**	.
“	前线	,	”	和	“	扩展	”	之上	它是	自己的	线	.

“正面”和“延伸”到它自己的线上。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [rɪ'triːt] ” [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [njuː] [sə'pɔːt] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] , [hæz; həz]

Continuing	**the**	**“**	**retreat**	**”**	**so**	**soon**	**as**	**the**	**new**	**support**	**,**	**having**	**closed**	**,**	**has**
继续	这	“	撤退	”	所以	很快	作为	这	新的	支持	,	拥有	关闭	,	有

[ə'teɪnd] [ɪts]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] .

attained	**its**	**proper**	**distance**	**.**
已达到	它是	恰当的	距离	.

一旦新的支撑位关闭并达到适当的距离，就继续“撤退”。

[ɪf] “ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] ” [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ [rɪ'liːv] ,

If	**“**	**commence**	**firing**	**”**	**has**	**been**	**given**	**before**	**the**	**order**	**to**	**“**	**relieve**	**,**
如果	“	开始	射击	”	有	到过	给定	前	这	命令	到	“	缓解	,

如果“开始射击”的命令在“解除职务”的命令之前发出，

” [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [teɪks] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

”	**the**	**relief**	**takes**	**place**	**upon**	**the**	**principles**	**just**	**above**	**described**	**,**
”	这	宽慰	需要	地方	之上	这	原则	只是	多于	描述	,

救济措施正是按照上述原则进行的。

[wɪð] [ðiːz] [ə'dɪʃən] — [ðæt] [ɪf] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɔːlt] ,

with	**these**	**additions**	**—**	**that**	**if**	**relieved**	**at**	**the**	**halt**	**,**
和	这些	新增内容	—	那	如果	松了口气	在	这	停止	,

加上这些补充——如果在中途停止时得到缓解，

[ðə; ðɪ][əʊld] ['skəːmɪʃə] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ] [njuː] ['skəːmɪʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

the	**old**	**skirmishers**	**spring**	**up**	**as**	**the**	**new**	**skirmishers**	**are**	**reaching**	**them**	
这	老的	散兵游勇	春天	向上	作为	这	新的	散兵游勇	是	到达	他们	

[ænd; ənd] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][kləʊz]

and	**“**	**double**	**quick**	**”**	**to**	**the**	**rear**	**one**	**hundred**	**paces**	**before**	**they**	**begin**	**to**	**close**
和	“	双倍的	快的	”	到	这	后部	一	百	步幅	前	他们	开始	到	关闭

— [ɪf] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

—	**if**	**in**	**advancing**	**,**
—	如果	在	前进	,

当新一批散兵接近时，老一批散兵会迅速起身，并在他们开始逼近前一百步“快速”撤退到后方——如果他们正在前进的话。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['skəːmɪʃə] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

the	**new**	**skirmishers**	**“**	**double**	**quick**	**”**	**one**	**hundred**	**paces**	**from**	**the**	**rear**	**,**
这	新的	散兵游勇	“	双倍的	快的	”	一	百	步幅	从	这	后部	,

新来的散兵以“双倍速度”从后方一百步处撤退，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][laɪn] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

and	**the**	**same**	**distance**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**old**	**line**	**,**	**the**	**latter**	**lying**	**down**	**,**
和	这	相同的	距离	到	这	正面	的	这	老的	线	,	这	后者	说谎	向下	,

与旧防线前沿的距离相同，后者已经倒塌。

[ænd; ənd][nɒt]['raɪzɪŋ][ɔː(r)]['kləʊzɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [hæz; həz]['əʊpənd][ɪts]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,

and	**not**	**rising**	**or**	**closing**	**until**	**the**	**relief**	**has**	**opened**	**its**	**fire**	**;**	**and**	**if**	**,**
和	不是	上升	或者	结束	直到	这	宽慰	有	打开	它是	火	;	和	如果	,

并且不会升起或关闭，直到救援行动开始射击；如果，

[ɪn][rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ðɪ][əʊld] [sə'pɔːt] [laɪz] [daʊn] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] ,

in	**retiring**	**,**	**the**	**old**	**support**	**lies**	**down**	**so**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**extended**	**,**
在	退休	,	这	老的	支持	谎言	向下	所以	很快	作为	它	是	扩展	,

退休后，旧有的支持力量很快就会消失。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['skəːmiʃə] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk]

and	allows	the	former	skirmishers	to	pass	through	it	at	the	“	double	quick
和	允许	这	以前的	散兵游勇	到	经过	通过	它	在	这	“	双倍的	快的

” ([kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]) [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd]

”	(	continued	for	one	hundred	yards	)	before	it	springs	upon	the	knee	and
”	(	持续	为了	一	百	码	)	前	它	弹簧	之上	这	膝盖	和

['əupənz][ɪts]['faɪə(r)] .

opens	its	fire	.
打开	它是	火	.

并允许先前的散兵以“双倍速度”（持续一百码）穿过它，然后它突然俯冲下来并开火。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['ʌndə(r)]

The	important	object	of	the	running	and	lying	down	in	relieving	under
这	重要的	目的	的	这	跑步	和	说谎	向下	在	缓解	在下面

['faɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['biːɪŋ] ,

fire	of	course	being	,
火	的	课程	存在	,

在炮火下进行跑动和卧倒以进行换防的重要目的当然是：

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] [laɪnz] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd] [wen] [nɪə(r)]

that	the	new	and	old	lines	of	skirmishers	should	not	be	exposed	when	near
那	这	新的	和	老的	线条	的	散兵游勇	应该	不是	是	裸露	什么时候	靠近

[tə'geðə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] .

together	as	large	marks	for	the	enemy's	shot	.
一起	作为	大的	标记	为了	这	敌人的	射击	.

新旧散兵线靠得太近，不应暴露在敌人的射击之下，成为敌人的射击目标。

[wʌn] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] .

One	subdivision	extended	,	the	other	in	support	.
一	细分	扩展	,	这	其他	在	支持	.

一个分区进行了扩建，另一个分区进行了补充。

[wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , “ [fɔːm] [skweə(r)] ;

Word	of	Command	,	“	Form	Square	;
单词	的	命令	,	“	形式	正方形	;

命令：“组成正方形；

” [ɔː(r)] ,

”	or	,
”	或者	,

“或者，

['bjuːgl] . . . . . “ [ə'lɑːm] , ”

Bugle	. . . . .	“	Alarm	,	”
号角	. . . . .	“	警报	,	”

号角.....“警报！”

“ [ə'sembli] .

“	Assembly	.
“	集会	.

“集会。

” [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [wiːlz] [bæk] [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sɜːk(ə)l] (45°) [ɒn][ɪts]

”	The	right	section	of	the	support	wheels	back	half	a	quarter	circle	(	45°	)	on	its
”	这	正确的	部分	的	这	支持	车轮	后退	一半	一个	四分之一	圆圈	(	45°	)	在	它是

[left] ,

left	,
左边	,

“支撑轮的右侧部分向左后方旋转了半个四分之一圆（45°），

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['sɜ:k(ə)l] [ɒn] [ɪts] [raɪt] ,

the	left	section	half	a	quarter	circle	on	its	right	,
这	左边	部分	一半	一个	四分之一	圆圈	在	它是	正确的	,

左侧部分向右延伸半个四分之一圆，

['stepɪŋ] [bæk] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['peɪsɪz] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n]

stepping	back	one	or	two	paces	so	as	to	let	the	left	of	the	right	section
步进	后退	一	或者	二	步幅	所以	作为	到	让	这	左边	的	这	正确的	部分

[ˌəʊvə'læp] [ɪts] [raɪt] .

overlap	its	right	.
重叠	它是	正确的	.

后退一两步，让右侧部分的左侧与右侧重叠。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wi:lz] [ʌp] [baɪ] [θri:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

The	right	section	wheels	up	by	threes	to	the	left	,
这	正确的	部分	车轮	向上	经过	三	到	这	左边	,

右侧部分向左侧依次向上滚动三个，

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [baɪ] [θri:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [θri:z] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen]

the	left	section	by	threes	to	the	right	,	threes	close	to	the	front	and	then
这	左边	部分	经过	三	到	这	正确的	,	三	关闭	到	这	正面	和	然后

[feɪs] ['aʊtwədz] ,

face	outwards	,
脸	向外	,

左侧部分由三个向右排列，三个靠近前方，然后三个朝外。

[ðʌs] ['fɔ:mɪŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [θri:] [di:p] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

thus	forming	half	a	three	deep	square	with	the	angle	to	the	front	.
因此	成型	一半	一个	三	深的	正方形	和	这	角度	到	这	正面	.

由此形成一个三层深的正方形的一半，角度朝向前方。

“ [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ” [ænd; ənd] “ [kə'mens] ['faɪərɪŋ] ” (['aʊtwəd] [ræŋk] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜ:v])

“	Fix	bayonets	”	and	“	commence	firing	”	(	outward	rank	kneeling	in	reserve	)
“	使固定	刺刀	”	和	“	开始	射击	”	(	向外	秩	跪着	在	预订	)

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [nɪə(r)] .

if	the	front	is	clear	and	the	enemy	near	.
如果	这	正面	是	清除	和	这	敌人	靠近	.

如果前线安全且敌人临近，则“上刺刀”并“开始射击”（外排跪姿预备队）。

['skə:miʃə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðə; ði] [tu:] [rɪə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [θri:] [di:p] ,

Skirmishers	run	in	and	form	the	two	rear	faces	of	the	square	three	deep	,
散兵游勇	跑步	在	和	形式	这	二	后部	面孔	的	这	正方形	三	深的	,

散兵冲入阵地，组成方阵后方的两道三列纵队。

['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

keeping	to	the	right	and	left	in	running	in	so	as	not	to	hinder	the	fire	,
保持	到	这	正确的	和	左边	在	跑步	在	所以	作为	不是	到	阻碍	这	火	,

奔跑时要靠左右移动，以免阻碍火势蔓延。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fɪksɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	not	fixing	bayonets	until	in	their	places	.
和	不是	定影	刺刀	直到	在	他们的	地方	.

并且要等到刺刀就位后才能安装。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:ld] [bæk] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [stænd] ['daɪmənd] [laɪk] [ɪn]

The	faces	of	the	square	are	wheeled	back	so	as	to	stand	diamond	like	in
这	面孔	的	这	正方形	是	带轮子的	后退	所以	作为	到	站立	钻石	喜欢	在

['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] ,

reference	to	the	general	line	,
参考	到	这	一般的	线	,

正方形的各个面向后弯曲，使其相对于整体线条呈菱形排列。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪbərɪŋ] [sk'weəz] .

in	order	that	the	fire	may	be	thrown	clear	of	your	own	neighbouring	squares	.
在	命令	那	这	火	可能	是	抛掷	清除	的	你的	自己的	邻接	正方形	.

以便将火势引离你周围的方格。

“ [siːs] ['faɪərɪŋ] . ”

“	Cease	Firing	.	”
“	停止	射击	.	”

“停止射击。”

“ [raɪt] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]['kʌvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

“	Right	subdivision	cover	the	Front	.
“	正确的	细分	覆盖	这	正面	.

“正确的细分覆盖了前线。

” [ðə; ði][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][səʊ] ['ɔːdəd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [wɜːdz] ([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) “ [ʌn'fɪks]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

”	The	subdivision	so	ordered	receives	the	words	(	as	before	)	“	unfix	bayonets
”	这	细分	所以	订购	接收	这	字	(	作为	前	)	“	拔去	刺刀

, ”

’	”
’	”

“如此下达的命令中，（与之前一样）写着‘解除刺刀’。”

“ [treɪl] [ɑːmz] , ”

“	trail	arms	,	”
“	踪迹	武器	,	”

“拖曳臂”，

“ [kwɪk] [mɑːtʃ] , ”

“	quick	march	,	”
“	快的	行进	,	”

“快速行军，”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɪk'stend] , ” [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'stendɪd] [laɪn] ,

“	from	the	centre	extend	,	”	and	proceeds	to	its	extended	line	,
“	从	这	中心	延长	,	”	和	收益	到	它是	扩展	线	,

“从中心延伸”，并继续延伸到其延长线，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn] [tuː] [diːp] [æz; əz]

the	men	of	the	other	subdivision	fall	into	their	proper	places	in	line	two	deep	as
这	男人	的	这	其他	细分	落下	进入	他们的	恰当的	地方	在	线	二	深的	作为

[ðə; ði] [sə'pɔːt] .

the	support	.
这	支持	.

另一支队的队员们列队站好位置，排成两列纵队作为支援。

[wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , “ [fɔːm] [skweə(r)] ;

Word	of	Command	,	“	Form	Square	;
单词	的	命令	,	“	形式	正方形	;

命令：“组成正方形；

” [ɔː(r)]

”	or
”	或者

“或者

['bjuːgl] . . . . . “ [ə'lɑːm] , ”

Bugle	. . . . .	“	Alarm	,	”
号角	. . . . .	“	警报	,	”

号角……“警报！”

“ [ə'sembli] .
“ **Assembly** .
” 集会 .

“集会。

” [ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n] [kə'menst] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [tu:] [nɪə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ]
” **The formation commenced as before , but the enemy being too near to allow**
” 这 形成 开始 作为 前 , 但 这 敌人 存在 也 靠近 到 允许
[ɒv; əv][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
of its completion ,
的 它是 完成 ,

“编队行动像之前一样开始，但由于敌人距离太近，编队行动无法完成。”

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] —
the order is given —
这 命令 是 给定 —

命令已下达——

[wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , “ ['rælɪɪŋ] [sk'weəz] ;
Word of Command , “ Rallying Squares ;
单词 的 命令 , “ 集结 正方形 ;

命令，“集结广场；

” [ɔ:(r)] ,
” **or ,**
” 或者 ,

“或者，

['bju:gl] . . . . . “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] :
Bugle . . . . . “ Double Quick :
号角 . . . . . “ 双倍的 快的 :

号角.....”双倍快：

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [klʌbz]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] , ['feɪsɪŋ] ['aʊtwədz] [ɒn][ɔ:l][saɪdz] ;
” **upon which the support clubs into a solid mass , facing outwards on all sides ;**
” 之上 哪个 这 支持 俱乐部 进入 一个 坚硬的 大量的 , 面向 向外 在 全部 侧面 ;

“支撑杆在此基础上形成一个坚实的整体，向四面八方伸出；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] ['skə:miʃə] [ðə; ði] “ ['ɒfɪsəz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [məʊst] ['æktɪvli] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and with all skirmishers the “ officers , exercising most actively their intelligence ,
和 和 全部 散兵游勇 这 “ 警官 , 锻炼 最多 积极 他们的 智力 ,

而所有散兵游勇的”军官们”都积极运用他们的智慧，

[ɪn]['prɒpə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][æt; ət]['prɒpə(r)] ['dɪstənsɪz] , [həʊld][ʌp][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ɔ:(r)][kæps] ,
in proper numbers and at proper distances , hold up their swords or caps ,
在 恰当的 数字 和 在 恰当的 距离 , 抓住 向上 他们的 剑 或者 帽子 ,

他们人数适中，保持适当距离，举起剑或帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [rʌʃ] [raʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] . ” — ([si:]
and the men rush round them into masses of defence . ” — (See
和 这 男人 匆忙 圆形的 他们 进入 群众 的 防御 . ” — (看

于是男人们蜂拥而至，围成一圈进行防御。”(见)

“ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] , ” [ɑ:t] .
“ **The Essentials , ” art .**
“ 这 必需品 , ” 艺术 .

“基本要素”，艺术。

[sevn] .)
VII .)
七 .)

七)

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd][rɪə(r)] [gɑːdz] .
Advanced **and** **Rear** **Guards** **.**
先进的 和 后部 卫兵 .

高级后卫和后后卫。

[æn; ən] [əd'vɑːnst] [gɑːd] , [ɒn][ə; eɪ][rəʊd][ɒn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ]
An **advanced** **guard** **,** **on** **a** **road** **on** **the** **line** **of** **march** **,** **consists** **of** **a** **large**
一个 先进的 警卫 , 在 一个 路 在 这 线 的 行进 , 由 的 一个 大的
[rɪ'zɜːv] ,
reserve **,**
预订 ,

行军路线上的先头部队由大量预备队组成。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'zɜːv] , [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['skəːmiʃə] .
a **small** **reserve** **,** **a** **support** **and** **skirmishers** **.**
一个 小的 预订 , 一个 支持 和 散兵游勇 .

一支小型预备队、支援部队和散兵。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [fiːld] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , ” [meɪ] [biː; bi]
The **first** **of** **these** **,** **according** **to** **the** **“** **Field** **Exercise** **of** **the** **Army** **,** **”** **may** **be**
这 第一的 的 这些 , 根据 到 这 “ 场地 锻炼 的 这 军队 , ” 可能 是
[wʌn][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ,
one **subdivision** **,**
一 细分 ,

根据《陆军野战演习》的规定，其中第一个可能是一个分队，

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] ['kɒləm] ;
about **five** **hundred** **yards** **in** **advance** **of** **the** **head** **of** **the** **main** **column** **;**
关于 五 百 码 在 进步 的 这 头 的 这 主要的 柱子 ;

位于主力纵队前方约五百码处；

[ðə; ðɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sekʃ(ə)n] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] ,
the **second** **,** **a** **complete** **section** **,** **two** **hundred** **yards** **further** **on** **;** **and** **the** **third** **,**
这 第二 , 一个 完全的 部分 , 二 百 码 更远 在 ; 和 这 第三 ,

第二段，完整的一段，位于再往前两百码处；第三段，

[wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][mɔː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] , [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
one **hundred** **yards** **more** **in** **advance** **,** **the** **remaining** **section** **of** **the** **company** **,**
一 百 码 更多的 在 进步 , 这 其余的 部分 的 这 公司 ,

再往前一百码，是公司剩余的部分。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [ɒn]
throwing **out** **one** **hundred** **yards** **again** **to** **its** **front** **a** **double** **file** **of** **skirmishers** **on**
投掷 出去 一 百 码 再次 到 它是 正面 一个 双倍的 文件 的 散兵游勇 在
[ðə; ðɪ][rəʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

又向前推进一百码，在路上摆出两列散兵线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪl] ([ɪf] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [əd'mit][ɒv; əv][səʊ] ['meni])
and **a** **double** **file** **(** **if** **the** **strength** **of** **the** **section** **admits** **of** **so** **many** **)**
和 一个 双倍的 文件 (如果 这 力量 的 这 部分 承认 的 所以 许多)
[ə'bliːkli] [tuː; tə] [iːtʃ] [flæŋk] .
obliquely **to** **each** **flank** **.**
斜向 到 每个 侧翼 .

如果该区域兵力允许，则每侧可以斜向部署两列纵队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

It	is	of	course	of	the	highest	importance	that	this	formation	,	in	the	whole
它	是	的	课程	的	这	最高	重要性	那	这	形成	,	在	这	所有的

[ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] ,

of	its	progress	,
的	它是	进步	,

当然，至关重要的是，这一形成过程的整个过程中，

([meɪn'teɪnd] ['friːkwəntli] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] , [ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː]

(	maintained	frequently	through	a	long	day's	march	,	in	thick	weather	,	and	through
(	维持	频繁地	通过	一个	长的	天	行进	,	在	厚的	天气	,	和	通过

['ɪntrɪkət] [rəʊdz] ,

intricate	roads	,
错综复杂	道路	,

（在漫长的一天行军中，在恶劣天气下，在错综复杂的道路上，经常需要进行维护）

) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti][baɪ][lɪŋks][ɒv; əv]['ɒkjələ(r)] [kə'nekʃ(ə)n] .

)	should	be	preserved	in	perfect	unity	by	links	of	ocular	connexion	.
)	应该	是	保存完好	在	完美的	统一	经过	链接	的	眼部	连接	.

）应通过视觉连接保持完美统一。

[nəʊ][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] ,

No	one	portion	of	it	should	ever	be	,	for	many	minutes	at	least	,
不	一	部分	的	它	应该	曾经	是	,	为了	许多	分钟	在	至少	,

至少在很长一段时间内，其中的任何一部分都不应该.....

[ˌʌn'siːn] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

unseen	by	some	other	portion	.
看不见	经过	一些	其他	部分	.

其他部分看不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

For	this	reason	,	the	distances	of	separation	must	vary	with	the	hour	of
为了	这	原因	,	这	距离	的	分离	必须	各不相同	和	这	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

因此，人与人之间的距离必然会随着一天中不同时间而变化。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	nature	of	the	country	,	and	the	state	of	the	weather	,
这	自然	的	这	国家	,	和	这	状态	的	这	天气	,

国家的自然风貌和天气状况，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [faɪlz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl]

and	one	or	two	files	of	communication	should	remain	midway	between	the	several
和	一	或者	二	文件	的	沟通	应该	保持	中途	之间	这	一些

[di'tætʃmənt] .

detachments	.
分遣队	.

各分遣队之间应保留一两份通讯文件。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][məʊd][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ,

The	ordinary	mode	of	forming	an	advanced	guard	of	course	is	,
这	普通的	模式	的	成型	一个	先进的	警卫	的	课程	是	,

当然，组建先遣队的通常方式是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rəʊd] ,

for	the	body	composing	it	to	proceed	along	the	intended	road	,
为了	这	身体	构成	它	到	继续	沿着	这	故意的	路	,

为了使组成它的主体能够沿着预定的道路前进，

['drɒpɪŋ] [ɪts] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sək'sesɪvli]
dropping **its** **different** **portions** **and** **files** **of** **communication** **as** **they** **successively**
下降 它是 不同的 部分 和 文件 的 沟通 作为 他们 依次
[ə'teɪn] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] .
attain **their** **relative** **distances** **.**
达到 他们的 相对的 距离 .

随着通信内容逐渐接近各自的距离，它们会丢弃不同的通信部分和文件。

[ə; eɪ][rɪə(r)] [gɑ:d] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [gɑ:d] [feɪst] [tu:; tə][ɪts]['prɒpə(r)][rɪə(r)] .
A **rear** **guard** **is** **an** **advanced** **guard** **faced** **to** **its** **proper** **rear** **.**
一个 后部 警卫 是 一个 先进的 警卫 面对 到 它是 恰当的 后部 .

后卫是面向其正确后方的高级防守姿势。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ru:lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lait] ['ɪnfəntri] [drɪl]
The **foregoing** **details** **of** **the** **common** **rules** **and** **practice** **of** **Light** **Infantry** **drill**
这 前文 细节 的 这 常见的 规则 和 实践 的 光 步兵 钻头
[ɑ:(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] [fi:ld] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
are **susceptible** **of** **being** **extended** **into** **a** **very** **wide** **range** **of** **field** **application** **.**
是 易受影响的 的 存在 扩展 进入 一个 非常 宽的 范围 的 场地 应用 .

以上关于轻步兵操练的通用规则和实践的细节，可以推广到非常广泛的战场应用领域。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][ɪst] , [vɪθ] ,
Upon **this** **subject** **,** **much** **has** **already** **been** **advanced** **in** **the** **Ist** **,** **VIth** **,**
之上 这 主题 , 很多 有 已经 到过 先进的 在 这 一 , 第六 ,

关于这个主题，第一卷、第六卷已经取得了很大进展。

[,vi:,aɪ'ɪθ][ænd; ənd][,vi:,aɪ'aɪ'aɪθ]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] .
VIIth **and** **VIIIth** **Articles** **of** **“** **The** **Essentials** **of** **Good** **Skirmishing** **.**
第七 和 第八 文章 的 “ 这 必需品 的 好的 小规模冲突 .

《良好小规模冲突的要义》第七条和第八条。

” ['bju:gl] [saʊndz]
” **Bugle** **Sounds**
” 号角 声音

“号角声”

[nəʊ] . [aɪ] . [ɪk'stend] .
No **.** **I** **.** **Extend** **.**
不 . 我 . 延长 .

不。我。延长。

[nəʊ] . [,aɪ 'aɪ] .
No **.** **II** **.**
不 . 二 .

第二号

[kləʊz] .
Close **.**
关闭 .

关闭。

[nəʊ] . [θri:] .
No **.** **III** **.**
不 . 三、 .

第三号

[əd'vɑ:ns] .
Advance **.**
进步 .

进步。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . [hɔːlt] .
No . **IV** . **Halt** .
不 . 第四 . 停止 .

第四号。停止。

[nəʊ] . [viː] . ['faɪə(r)] .
No . **V** . **Fire** .
不 . V . 火 .

编号 V. 火。

[nəʊ] . ['sɪksθ] .
No . **VI** .
不 . 六年级 .

第六号

[siːs] ['faɪərɪŋ] .
Cease **Firing** .
停止 射击 .

停止射击。

[nəʊ] . [sevn] .
No . **VII** .
不 . 七 .

第七号。

[rɪ'triːt] .
Retreat .
撤退 .

撤退。

[nəʊ] . [eɪtθ] .
No . **VIII** .
不 . 八 .

第八号

[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

集会。

[nəʊ] . [ɪks] .
No . **IX** .
不 . 第九章 .

第九条

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Incline **to** **the** **Right** .
倾斜 到 这 正确的 .

向右倾斜。

[nəʊ] . [eks] . [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
No . **X** . **Incline** **to** **the** **Left** .
不 . X . 倾斜 到 这 左边 .

X号。向左倾斜。

[nəʊ] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
No . **XI** .
不 . 十一 .

第十一名

[ðə; ði] [ə'lɑːm] .
The **Alarm** .
这 警报 .

警报。

[ðə; ði] [kwɪk] [taɪm] .
The **Quick** **Time** **.**
这 快的 时间 .

快速时间。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .
The **Double** **Time** **.**
这 双倍的 时间 .

双倍时间。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:di] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]
A **METHOD** **OF** **INSTRUCTION** **FOR** **THE** **SPEEDY** **ACQUIREMENT** **OF** **PROFICIENCY** **IN**
一个 方法 的 操作说明 为了 这 迅速 取得 的 熟练程度 在
[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] ['raɪf(ə)l] .
THE **USE** **OF** **THE** **LONG** **RANGE** **RIFLE** **.**
这 使用 的 这 长的 范围 步枪 .

一种快速掌握远程步枪使用技能的教学方法。

[ðə; ði] [rɪ'kru:t] [ɔ:(r)]['pju:p(ə)l][mʌst; məst] [fɜ:st] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔ:md] ,
The **recruit** **or** **pupil** **must** **FIRST** **have** **his** **intelligence** **distinctly** **informed** **,**
这 招募 或者 瞳孔 必须 第一的 有 他的 智力 明显地 知情的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['strɒŋli] [ɪm'prest] ,
and **his** **memory** **strongly** **impressed** **,**
和 他的 记忆 强烈 印象深刻 ,

首先必须明确告知新兵或学员他的智力水平，并给他留下深刻的印象。

[wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] .
with **what** **the** **Rifle** **can** **be** **made** **to** **do** **at** **any** **given** **distance** **.**
和 什么 这 步枪 能 是 制成 到 做 在 任何 给定 距离 .

在任何给定距离上，步枪都能发挥出怎样的性能。

[hi:; hi] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['sekəndli] ,
He **will** **thus** **be** **prepared** **for** **instruction** **,** **SECONDLY** **,**
他 将要 因此 是 准备 为了 操作说明 , 第二 ,

其次，这样他就能做好接受指导的准备。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də] .
in **the** **art** **of** **making** **it** **do** **what** **it** **can** **do** **.**
在 这 艺术 的 制作 它 做 什么 它 能 做 .

在让它发挥其全部潜能的艺术中。

[ðə; ði][fɜ:st][pə'tɪkjələ(r)] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [tu:; tə] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The **first** **particular** **may** **perhaps** **be** **accomplished** **to** **full** **satisfaction** **by** **the**
这 第一的 特别的 可能 也许 是 完成 到 满的 满意 经过 这
['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] .
following **method** **.**
下列的 方法 .

第一个具体问题或许可以通过以下方法得到圆满解决。

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'dju:s][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [-] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
The **trials** **that** **now** **induce** **the** **proposal** **of** **it** **,** **[** **17** **]** **were** **,** **with** **the**
这 试验 那 现在 诱导 这 提议 的 它 , [-] 是 , 和 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
regulation **musquet** **,** **very** **satisfactory** **.**
规定 火枪 , 非常 令人满意的 .

现在促使人们提出这一提议的试验[17]，对于规范的滑膛枪来说，结果非常令人满意。

[ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

The	various	degrees	of	the	power	of	the	weapon	were	,	to	the	extent
这	各种各样的	学位	的	这	力量	的	这	武器	是	,	到	这	程度

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] ,

the	experiment	was	carried	,
这	实验	曾是	携带	,

就实验开展的范围而言，该武器的不同威力等级是：

['ækjərətli] [æsə'teind] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ig'zibitid] .

accurately	ascertained	and	distinctly	exhibited	.
准确	已确定	和	明显地	展出	.

准确确定并明确展示。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] .

A	piece	of	level	ground	must	be	set	apart	for	rifle	practice	.
一个	片	的	等级	地面	必须	是	放	除	为了	步枪	实践	.

必须划出一块平坦的地面用于步枪练习。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['paʊə(r)][ɒv; əv][reɪndʒ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm] - [tuː; tə]

The	length	,	with	the	present	power	of	range	,	should	be	from	1400	to
这	长度	,	和	这	展示	力量	的	范围	,	应该	是	从	-	到

- [jɑːrdz] .

1500	yards	.
-	码	.

以目前的射程和威力，射程应该在 1400 到 1500 码之间。

['fɔːti] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːmənənt]

Forty	feet	would	be	sufficient	for	the	width	,	excepting	at	the	permanent
四十	脚	会	是	充足的	为了	这	宽度	,	除外	在	这	永恒的

[bʌt] ,

butt	,
屁股	,

除了永久桩基部分外，40英尺的宽度就足够了。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [jɑːrdz] .

where	,	for	security's	sake	,	it	should	be	at	least	forty	yards	.
在哪里	,	为了	安全	清酒	,	它	应该	是	在	至少	四十	码	.

为了安全起见，至少应该保持四十码的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['baʊndri] [streɪt] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['fensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd]

It	would	be	very	desirable	that	no	boundary	straight	walls	or	fences	should	guide
它	会	是	非常	理想	那	不	边界	直的	墙壁	或者	栅栏	应该	指导

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

the	eye	to	the	target	.
这	眼睛	到	这	目标	.

非常理想的情况是，没有任何边界线、笔直的墙壁或栅栏能够引导视线看向目标。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [bʌt] , [ə; eɪ] ['rækɪt] [kɔːt] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə]

At	the	permanent	butt	,	a	racket	court	wall	should	be	built	,	from	thirty	to
在	这	永恒的	屁股	,	一个	球拍	法庭	墙	应该	是	建造	,	从	三十	到

['fɔːti] [fiːt] [haɪ] ,

forty	feet	high	,
四十	脚	高的	,

在永久球台边，应该建造一面三十到四十英尺高的球拍球场围墙。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [jɑːrdz] [waɪd] , [wɪð] [saɪd] - [wɪŋz] , [tuː; tə][stɒp] ['glɑːnsɪŋ] [ʃɒt]

and	from	thirty	to	forty	yards	wide	,	with	side	-	wings	,	to	stop	glancing	shot
和	从	三十	到	四十	码	宽的	,	和	边	-	翅膀	,	到	停止	瞥了一眼	射击

.

:
.

宽度为 30 至 40 码，带有侧翼，可阻止擦射。

[ten] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] ,

Ten	yards	in	front	of	this	centre	should	stand	a	wooden	target	,
十	码	在	正面	的	这	中心	应该	站立	一个	木制的	目标	,

在这个中心点前方十码处应该竖立一个木制靶子，

['peɪntɪd] [waɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [biː; bi] ['peɪntɪd] [blæk] , [ɔː(r)] [vaɪs] - ;

painted	white	if	the	wall	be	painted	black	,	or	vice	versâ	;
绘	白色的	如果	这	墙	是	绘	黑色的	,	或者	副	-	;

如果墙面涂成黑色，则墙面涂成白色；反之亦然。

[wɪð] [ə; eɪ] “ ['bʊlz] - [aɪ] ” [æt; ət] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ðɪs]

with	a	“	bull's	-	eye	”	at	four	and	a	half	feet	from	the	ground	—	this
和	一个	“	公牛的	-	眼睛	”	在	四	和	一个	一半	脚	从	这	地面	—	这

['tɑːgɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [skweə(r)] [fiːt] [baɪ] [laɪnz] ,

target	being	divided	into	square	feet	by	lines	,
目标	存在	分割	进入	正方形	脚	经过	线条	,

靶心距离地面四英尺半——这个靶子被线条分割成若干平方英尺的正方形，

['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɜːðɪst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

easily	distinguishable	through	a	small	telescope	from	the	furthest	extremity	of
容易地	可区分的	通过	一个	小的	望远镜	从	这	最远	末端	的

[ðə; ðɪ] [reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

即使在靶场的最远端，用小型望远镜也能轻松分辨出来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,

From	this	wooden	target	,	as	a	commencement	,
从	这	木制的	目标	,	作为	一个	开始	,

以此木制靶子为起点，

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːkt] [ɒf] ['ɪntuː] [leŋθs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] [iːtʃ] .

the	practice	ground	should	be	marked	off	into	lengths	of	fifty	yards	each	.
这	实践	地面	应该	是	标记	离开	进入	长度	的	五十	码	每个	.

练习场地应划分成每段五十码的长段。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] - [jɑːd] ['steɪʃnz] , [tuː] ['sɑːkəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

At	each	of	these	fifty	-	yard	stations	,	two	sockets	should	be	sunk	into	the
在	每个	的	这些	五十	-	院子	车站	,	二	插座	应该	是	沉没	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

在每个50码的站点，都应该在地面上打入两个插座。

[tuː; tə] [həʊld] , [wen] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['tɑːgɪt] .

to	hold	,	when	required	,	the	outer	frame	of	an	intermediate	target	.
到	抓住	,	什么时候	必需的	,	这	外	框架	的	一个	中间的	目标	.

必要时，固定中间目标的外部框架。

[ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ] ['hɪndʒɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ,

The	inner	frame	should	hang	by	hinges	on	the	outer	,
这	内	框架	应该	悬挂	经过	铰链	在	这	外	,

内框应通过铰链悬挂在外框上。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

so	as	to	open	and	shut	as	a	door	.
所以	作为	到	打开	和	关闭	作为	一个	门	.

像门一样打开和关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['jiːldɪŋ] [mə'tɪəriəl] (['peɪpə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]) ,

It	should	be	covered	with	the	most	yielding	material	(	paper	or	otherwise	)	,
它	应该	是	涵盖	和	这	最多	屈服	材料	(	纸	或者	否则	)	,

它应该用最柔软的材料（纸张或其他材料）覆盖。

[ðæt] [wʊd] [stænd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɪnd] ,

that	would	stand	with	an	ordinary	wind	,
那	会	站立	和	一个	普通的	风	,

那足以抵御普通的风力，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['bʊlɪt] .

so	as	to	offer	the	least	possible	resistance	to	a	passing	bullet	.
所以	作为	到	提供	这	至少	可能的	反抗	到	一个	通过	子弹	.

以便尽可能减少子弹穿过时受到的阻力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['bʊlz] - [aɪ] ” [ænd; ənd][laɪnz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [prɪ'saɪsli]

It	should	be	painted	with	a	“	bull's	-	eye	”	and	lines	,	corresponding	precisely
它	应该	是	绘	和	一个	“	公牛的	-	眼睛	”	和	线条	,	相应的	恰恰

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] .

with	those	of	the	wooden	target	.
和	那些	的	这	木制的	目标	.

应该在上面画上“靶心”和线条，与木制靶子的线条完全对应。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] ['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] - [pruːf] ['sentri] - [bɒks]

The	wooden	target	station	should	be	provided	with	a	ball	-	proof	sentry	-	box
这	木制的	目标	车站	应该	是	假如	和	一个	球	-	证明	哨兵	-	盒子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːkə(r)] ,

for	the	marker	,
为了	这	标记	,

木制靶台应配备防弹哨位，用于放置标记器。

[ɒn] [wiːlz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['steɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ][laɪk][bɔːl] - [pruːf] ['sentri]

on	wheels	;	and	each	of	the	intermediate	stations	with	a	like	ball	-	proof	sentry
在	车轮	;	和	每个	的	这	中间的	车站	和	一个	喜欢	球	-	证明	哨兵

- [bɒks] ,

-	box	,
-	盒子	,

装有轮子；每个中间站都配有类似的防球哨岗，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [ʃed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɒkə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪt] ,

a	long	wooden	shed	,	with	a	locker	in	it	for	the	paper	target	,
一个	长的	木制的	棚	,	和	一个	储物柜	在	它	为了	这	纸	目标	,

一个长长的木棚，里面有个柜子用来存放纸质靶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd][ænd; ənd] ['stedi] [rest] [ɒn] [wiːlz] ,

and	a	very	solid	and	steady	rest	on	wheels	,
和	一个	非常	坚硬的	和	稳定的	休息	在	车轮	,

以及一个非常稳固的带轮支架，

[wɪð] [ə; eɪ] [gruːv] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	groove	at	the	top	for	the	steady	firing	from	it	of	the
和	一个	槽	在	这	顶部	为了	这	稳定的	射击	从	它	的	这

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

顶部设有凹槽，以便步枪能够稳定射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['bʊlz] - [aɪ] ” [ɪn][ðə; ði] ['tɑːgɪts] .

at	the	same	height	from	the	ground	as	the	“	bull's	-	eye	”	in	the	targets	.
在	这	相同的	高度	从	这	地面	作为	这	“	公牛的	-	眼睛	”	在	这	目标	.

与靶心高度相同。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts] ,

To	prevent	accidents	,
到	防止	事故	,

为防止事故发生，

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [belz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn] ['pɪlər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

four	or	five	bells	should	be	hung	on	pillars	at	intervals	on	the	side	of	the	line
四	或者	五	铃铛	应该	是	悬挂	在	柱子	在	间隔	在	这	边	的	这	线

[ɒv; əv] ['præktɪs] ,

of	practice	,
的	实践	,

练习线两侧的柱子上应间隔悬挂四到五个铃铛。

[wɪð] [ʃɔːt] [flæg] - [stæfs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] .

with	short	flag	-	staffs	above	them	,	for	the	hoisting	of	signals	.
和	短的	旗帜	-	员工	多于	他们	,	为了	这	吊装	的	信号	.

上方设有短旗杆，用于升起信号。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['waɪdɪst]

The	size	of	the	paper	targets	should	be	calculated	to	include	the	widest
这	尺寸	的	这	纸	目标	应该	是	计算	到	包括	这	最宽

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

ordinary	variations	of	the	bullets	.
普通的	变体	的	这	子弹	.

纸质靶标的尺寸应考虑子弹的最大常见偏差。

[θriː] [fiːt] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] ,

Three	feet	might	be	sufficient	for	the	furthest	from	the	butt	,
三	脚	可能	是	充足的	为了	这	最远	从	这	屁股	,

离屁股最远的地方三英尺可能就足够了。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	width	gradually	increasing	to	twelve	feet	,	at	the	nearest	station	to	the
这	宽度	逐步地	增加	到	十二	脚	,	在	这	最近的	车站	到	这

['wʊdn] ['tɑːgɪt] .

wooden	target	.
木制的	目标	.

在距离木制靶子最近的站位，宽度逐渐增加到十二英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪkəbl] ,

The	height	must	rise	and	fall	,	as	far	as	it	might	be	practicable	,
这	高度	必须	上升	和	落下	,	作为	远的	作为	它	可能	是	切实可行的	,

高度必须尽可能地上下起伏。

[wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪɪst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

with	the	line	of	the	ordinary	highest	flight	of	the	bullet	.
和	这	线	的	这	普通的	最高	航班	的	这	子弹	.

与子弹通常最高飞行轨迹的线一致。

['fɪfti] [jɑːrdz][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] ,

Fifty	yards	have	been	given	as	the	proper	interval	between	the	paper	targets	,
五十	码	有	到过	给定	作为	这	恰当的	间隔	之间	这	纸	目标	,

纸靶之间的合适间隔为五十码。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dɪstəns] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

because	that	distance	suited	the	round	ball	and	regulation	musquet	.
因为	那	距离	适合	这	圆形的	球	和	规定	火枪	.

因为这个距离适合圆球和标准火枪。

[ðə; ði] ['verɪ] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [pə'ræbələ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪkl] ['bʊlɪt] [meɪ] [əd'mɪt][ɒv; əv]

The	very	elongated	parabola	of	the	course	of	the	conical	bullet	may	admit	of
这	非常	细长的	抛物线	的	这	课程	的	这	锥	子弹	可能	承认	的

[ðæt] [kɔːs] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] [ɪn]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .

that	course	being	sufficiently	shown	in	paper	targets	one	hundred	yards	apart	.
那	课程	存在	足够	所示	在	纸	目标	一	百	码	除	.

圆锥形子弹的运动轨迹呈非常细长的抛物线，因此可以在相距一百码的纸靶上充分显示其运动轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] ,

It	did	not	appear	,	in	the	experiments	made	,
它	做过	不是	出现	,	在	这	实验	制成	,

在所进行的实验中，它并没有出现。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt]

that	the	resistance	of	the	paper	had	any	effect	of	consequence	on	the	flight
那	这	反抗	的	这	纸	有	任何	影响	的	结果	在	这	航班

[ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

of	the	ball	.
的	这	球	.

纸张的阻力对小球的飞行产生了任何实质性影响。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

This	of	course	would	depend	much	upon	the	texture	of	the	covering	material	.
这	的	课程	会	依赖	很多	之上	这	质地	的	这	覆盖	材料	.

这当然很大程度上取决于覆盖材料的质地。

[ɪn][kɑːm] ['weðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] [wʊd] ['riːəli] [meɪk]

In	calm	weather	,	a	little	water	sprinkled	on	the	paper	targets	would	really	make
在	冷静的	天气	,	一个	小的	水	撒上	在	这	纸	目标	会	真的	制作

[rɪ'zɪstəns] ['nɒmɪn(ə)l] .

resistance	nominal	.
反抗	名义上的	.

在风平浪静的天气里，在纸靶上洒一点水就能使阻力变得微乎其微。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['hævɪŋ] , [baɪ] [miːnz]

The	foregoing	preparations	being	completed	,	and	the	instructor	having	,	by	means
这	前文	准备工作	存在	完全的	,	和	这	讲师	拥有	,	经过	方法

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

上述准备工作完成后，教师便可利用这些准备工作，

[meɪd] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] — [ðæt] ['raɪf(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)]

made	himself	well	acquainted	with	the	powers	of	his	rifle	—	that	rifle	,	moreover
制成	他自己	出色地	熟人	和	这	权力	的	他的	步枪	—	那	步枪	,	而且

,

,

,

他充分了解了自己的步枪的性能——而且，那支步枪，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ri'kruːts] [ɔː(r)]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

being	of	the	kind	which	his	recruits	or	pupils	are	to	bring	with	them
存在	的	这	种类	哪个	他的	新兵	或者	学生	是	到	带来	和	他们

— [ðə; ði][skwɒd] [teɪks] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪ'fektʃuəl] [reɪndʒ]['steɪʃ(ə)n] ,

—	the	squad	takes	post	at	the	longest	effectual	range	station	,
—	这	队	需要	邮政	在	这	最长	有效的	范围	车站	,

按照他招募的新兵或学员需要携带的装备类型——小队在最有效的射程位置就位，

— [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnfəntri] ['raɪf(ə)l] , [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

—	we	will	say	,	for	the	ordinary	infantry	rifle	,	at	eight	hundred	yards	.
—	我们	将要	说	,	为了	这	普通的	步兵	步枪	,	在	八	百	码	.

——对于普通步兵步枪来说，我们会说，在八百码的距离上。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] [ɑː(r); ə(r)] [left]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] [wɪð] [ɪts] “ ['bʊlz] [aɪ] ,

The	paper	targets	are	left	open	,	and	the	wooden	target	with	its	“	bull's	eye	,
这	纸	目标	是	左边	打开	,	和	这	木制的	目标	和	它是	“	公牛的	眼睛	,

” [siːn] .

”	seen	.
”	已见	.

纸质靶子敞开着，可以看到带有“靶心”的木制靶子。

[ðə; ði] ['wʊdn] [rest] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [leɪd] ['stedəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wooden	rest	is	placed	in	the	centre	,	and	a	rifle	laid	steadily	in	it	,
这	木制的	休息	是	放置	在	这	中心	,	和	一个	步枪	铺设	稳步	在	它	,

木制支架放置在中央，一支步枪稳稳地放在上面。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

at	the	elevation	given	by	the	instructor	as	necessary	for	hitting	the	distant
在	这	海拔	给定	经过	这	讲师	作为	必要的	为了	击中	这	遥远

“ ['bʊlz] [aɪ] .

“	bull's	eye	.
“	公牛的	眼睛	.

按照教练指示的高度，瞄准远处的“靶心”。

” [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts] , [ðɪs] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [nɒt] [kɒkt] .

”	To	prevent	accidents	,	this	rifle	is	not	cocked	.
”	到	防止	事故	,	这	步枪	是	不是	上膛	.

“为防止发生意外，这支步枪没有上膛。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

At	a	signal	given	the	paper	targets	are	shut	,	beginning	with	the	nearest
在	一个	信号	给定	这	纸	目标	是	关闭	,	开始	和	这	最近的

[tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] ,

to	the	butt	,
到	这	屁股	,

听到信号后，纸质靶子开始关闭，从离枪托最近的靶子开始。

[ðə; ði] [ri'kruːts] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [kləʊzd] ,

the	recruits	being	made	to	remark	,	as	they	are	successively	closed	,
这	新兵	存在	制成	到	评论	,	作为	他们	是	依次	关闭	,

新兵们被要求在依次关闭时发表意见，

[ðæt] [ðə; ði] “ [bʊlz] - [aɪz] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪn] .

that	the	“	Bulls	'	eyes	”	are	in	a	perfect	line	.
那	这	“	公牛队	-	眼睛	”	是	在	一个	完美的	线	.

“靶心”排列成一条完美的直线。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [bel] [ɪz] [rʌŋ] ;

The	nearest	bell	is	rung	;
这	最近的	钟	是	梯子	;

最近的钟被敲响了;

[tuː] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [pruːf]

two	minutes	are	allowed	for	persons	on	the	line	to	run	into	the	ball	-	proof
二	分钟	是	允许	为了	人	在	这	线	到	跑步	进入	这	球	-	证明

['sentri] - ['bɒksɪz] ,

sentry	-	boxes	,
哨兵	-	盒子	,

允许排队人员有两分钟时间跑进防球哨位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz] ['stedəli] ['faɪəd] .

and	the	shot	is	steadily	fired	.
和	这	射击	是	稳步	被解雇	.

枪声持续响起。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ['keəfəli] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] -

The	distance	and	elevation	of	the	rifle	being	carefully	entered	in	the	firing	-
这	距离	和	海拔	的	这	步枪	存在	小心	进入	在	这	射击	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

步枪的射程和仰角被仔细地记录在射击记录本上。

[wɪtʃ] ['evri] ['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , [ðə; ði][skwɒd] ['prəʊsi:dz][tu:; tə] [treɪs] , [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)]

which	every	pupil	should	possess	,	the	squad	proceeds	to	trace	,	by	the	paper
哪个	每一个	瞳孔	应该	具有	,	这	队	收益	到	痕迹	,	经过	这	纸

['tɑ:gɪts] ,

targets	,
目标	,

每个学生都应该具备的素质，小队开始根据纸质目标进行追踪。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

the	course	of	the	ball	to	its	ultimate	destination	.
这	课程	的	这	球	到	它是	最终的	目的地	.

球运动到最终目的地的轨迹。

[æt; ət] ['evri] ['tɑ:gɪt] ,

At	every	target	,
在	每一个	目标	,

在每个目标点，

[ðə; ði] [haɪt] [ɔ:(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	height	or	depression	of	the	shot	in	inches	from	the	central	line	of	the
这	高度	或者	沮丧	的	这	射击	在	英寸	从	这	中央	线	的	这

“ ['bʊlz] [aɪ] ,

“	bull's	eye	,
“	公牛的	眼睛	,

子弹击中靶心中心线的高度或深度（以英寸为单位）。

” [ɪz] ['keəfəli] [əb'zɜ:vd] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [daʊn] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [blæŋk] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪ'speʃəli]

”	is	carefully	observed	,	and	noted	down	—	the	point	blank	distance	is	especially
”	是	小心	观察到	,	和	著名的	向下	—	这	观点	空白的	距离	是	尤其

['entəd] .

entered	.
进入	.

仔细观察并记录下来——特别是记录近距离射击的距离。

[ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊlz] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['pætʃɪz]

The	shot	-	holes	,	in	the	meantime	,	are	covered	with	the	smallest	possible	patches
这	射击	-	孔	,	在	这	与此同时	,	是	涵盖	和	这	最小	可能的	补丁

[ɒv; əv] [freʃ] ['peɪpə(r)] ,

of	fresh	paper	,
的	新鲜的	纸	,

与此同时，弹孔上贴着尽可能小的几片新纸片。

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑ:gɪt] , ['plʌgd] .

or	,	in	the	wooden	target	,	plugged	.
或者	,	在	这	木制的	目标	,	已插电	.

或者，在木制靶子上，被堵住。

[ðə; ði][skwɒd] [ðen] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['nɪərɪst] , [ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] - ['steɪʃ(ə)n] ,

The	squad	then	returns	to	the	next	nearest	,	or	seven	hundred	yards	'	station	,
这	队	然后	返回	到	这	下一个	最近的	,	或者	七	百	码	-	车站	,

然后，小队返回到最近的下一个站点，也就是七百码外的站点。

[rɪ'pi:ts] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɒv; əv] ['levəlɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['ɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði]

repeats	the	same	process	of	levelling	a	rifle	at	the	elevation	ordered	by	the
重复	这	相同的	过程	的	水平	一个	步枪	在	这	海拔	订购	经过	这

[ɪn'strʌktə(r)] ,

instructor	,
讲师	,

重复教官要求的瞄准高度，将步枪调至该高度。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	of	tracing	and	noting	down	the	course	of	the	ball	;	and	so	on	,
和	的	追踪	和	注意到	向下	这	课程	的	这	球	;	和	所以	在	,

以及追踪和记录球的运动轨迹；等等。

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['fɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

diminishing	each	time	a	hundred	yards	,	and	at	last	to	fifty	from	the
减少	每个	时间	一个	百	码	,	和	在	最后的	到	五十	从	这

['tɑːgɪt] .

target	.
目标	.

每次距离目标距离减少一百码，最后减少到距离目标五十码。

[baɪ][ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,

By	a	systematic	course	of	this	kind	,	for	which	four	hours	,	or	half	a	day	,
经过	一个	系统	课程	的	这	种类	,	为了	哪个	四	小时	,	或者	一半	一个	天	,

通过这种系统性的课程，每天需要四个小时，也就是半天时间，

[wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

would	be	sufficient	,
会	是	充足的	,

就足够了，

[əˈbaʊt] [twelv] [men] [maɪt] [əˈteɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɒkjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

about	twelve	men	might	attain	a	permanent	ocular	knowledge	of	the	power	of
关于	十二	男人	可能	达到	一个	永恒的	眼部	知识	的	这	力量	的

[ðeə(r)]['raɪflz][ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][reɪndʒ] .

their	rifles	on	level	ground	at	every	possible	range	.
他们的	步枪	在	等级	地面	在	每一个	可能的	范围	.

大约十二个人可以永久性地通过目测了解他们的步枪在平坦地面上各个射程的威力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd] ['ʧɑːʤɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	would	,	of	course	,	be	necessary	that	the	rifles	and	charges	should	be
它	会	,	的	课程	,	是	必要的	那	这	步枪	和	收费	应该	是

['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz] ,

uniform	in	size	,
制服	在	尺寸	,

当然，步枪和装药的尺寸必须统一。

[weɪt] , [ænd; ənd]['kwɒlətɪ] .

weight	,	and	quality	.
重量	,	和	质量	.

重量和质量。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [saɪd][wɪndz; waɪndz][əˈpɒn][ðə; ði] ['bʊlɪt] ([wɪtʃ] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l]) [maɪt]

The	effect	of	strong	side	winds	upon	the	bullet	(	which	is	considerable	)	might
这	影响	的	强的	边	风	之上	这	子弹	(	哪个	是	大量	)	可能

['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ʃəʊn] ,

also	sometimes	be	shown	,
还	有时	是	所示	,

有时也能看出强劲侧风对子弹的影响（这种影响相当大）。

[ænd; ənd]['raɪflz] ['ækjərətlɪ] [pruːvd] [wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] .

and	rifles	accurately	proved	one	against	another	.
和	步枪	准确	已证实	一	反对	其他	.

步枪之间进行了精确的比拼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪl] ['əʊnli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]

It	is	very	possible	to	make	a	rest	in	which	the	discharge	will	only	occasion	a
它	是	非常	可能的	到	制作	一个	休息	在	哪个	这	释放	将要	仅有的	场合	一个

[də'rekt] [rɪ'kɔɪl] ,

direct	recoil	,
直接的	畏缩	,

完全有可能找到一种休息方式，在这种方式下，射击只会产生直接的后坐力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [siːm] [ðæt] , [wɪð] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [pruːf] ,

and	it	would	therefore	seem	that	,	with	due	attention	,	this	mode	of	proof	,
和	它	会	所以	似乎	那	,	和	到期的	注意力	,	这	模式	的	证明	,

因此，只要足够谨慎，这种证明方式似乎是可行的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪl] [duː; də] , [mait] [biː; bi] ['kærid] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə]

and	this	instruction	in	what	the	rifle	will	do	,	might	be	carried	very	near	to
和	这	操作说明	在	什么	这	步枪	将要	做	,	可能	是	携带	非常	靠近	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

而关于这支步枪的性能的说明，可能执行得非常完美。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

The	next	step	is	to	make	the	soldier	do	for	himself	what	he	has
这	下一个	步	是	到	制作	这	士兵	做	为了	他自己	什么	他	有

[siːn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

seen	his	rifle	,
已见	他的	步枪	,

下一步是让士兵自己去实践他所看到的他的步枪。

[ɪf] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [wɪl] [duː; də] .

if	properly	managed	,	will	do	.
如果	适当地	管理	,	将要	做	.

如果管理得当，就能做到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd] [freɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ]

For	this	purpose	,	the	paper	targets	and	frames	must	be	cleared	away
为了	这	目的	,	这	纸	目标	和	框架	必须	是	已清除	离开

[ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] ,

and	stowed	in	the	lockers	,
和	已存放	在	这	储物柜	,

为此，必须将纸质靶纸和靶框清理干净并存放在储物柜中。

[ðə; ði] [rests] [wiːld] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][skwɒd] ([sɪks][men]) [ə'sembəld] ,

the	rests	wheeled	off	the	line	,	and	half	the	squad	(	six	men	)	assembled	,
这	休息	带轮子的	离开	这	线	,	和	一半	这	队	(	六	男人	)	组装	,

其余人员被推离了起跑线，一半的小队（六人）集结完毕。

['raɪflz] [nɒt] ['ləʊdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

rifles	not	loaded	,	at	the	fifty	yards	from	the	wooden	target	station	.
步枪	不是	已加载	,	在	这	五十	码	从	这	木制的	目标	车站	.

步枪未上膛，距离木制靶位五十码。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bʊlz] [aɪ] ,

The	first	man	is	placed	in	the	line	of	the	“	bull's	eye	,
这	第一的	男人	是	放置	在	这	线	的	这	“	公牛的	眼睛	,

第一个人被放置在“靶心”的视线范围内，

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] ,

”	the	rest	of	the	squad	lodging	their	arms	in	a	rack	under	the	shed	,
”	这	休息	的	这	队	住宿	他们的	武器	在	一个	架子	在下面	这	棚	,

其余队员则把武器存放在棚子下面的架子上。

[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[ˈpræktɪs]	[əˈtentɪvli]	.
and	**returning**	**to**	**watch**	**the**	**practice**	**attentively**	**.**
和	返回	到	手表	这	实践	认真地	.

然后回去认真观看练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)
第3/4页

[ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪə(r)] , ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] ['veri] ['keəfəli] , [ɪz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] —

The	man	to	fire	,	having	loaded	very	carefully	,	is	asked	by	the	instructor	—
这	男人	到	火	,	拥有	已加载	非常	小心	,	是	问	经过	这	讲师	—

装弹完毕的射击者被教官问到——

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] ?

Q	.	What	is	your	distance	from	the	mark	?
问	.	什么	是	你的	距离	从	这	标记	?

问：你距离标记有多远?

[ə; eɪ] . . . . [jɑːrdz] .

A	.	.	.	.	yards	.
一个	.	.	.	.	码	.

A. ...码。

[kjuː] . [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] ?

Q	.	What	must	be	the	elevation	,	or	depression	?
问	.	什么	必须	是	这	海拔	,	或者	沮丧	?

问：海拔或海拔必须达到多少?

[ə; eɪ] . . . . ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .

A	.	.	.	.	inches	above	,	or	below	,	the	bull's	eye	.
一个	.	.	.	.	英寸	多于	,	或者	以下	,	这	公牛的	眼睛	.

A. .....英寸，位于靶心上方或下方。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] , [ɔː(r)][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]

If	he	should	forget	,	or	be	incorrect	,	he	is	not	to	be	set	right	by	the
如果	他	应该	忘记	,	或者	是	错误	,	他	是	不是	到	是	放	正确的	经过	这

[ɪn'strʌktə(r)] ,

instructor	,
讲师	,

如果他忘记了或者说错了，老师不应该纠正他。

[bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪərɪŋ] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	made	to	refer	to	his	own	firing	-	book	for	information	.
但	制成	到	参考	到	他的	自己的	射击	-	书	为了	信息	.

但不得不查阅自己的开枪记录簿来获取信息。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['keəfəli] - [pruːvd] [saɪts] ,

Of	course	,	if	the	rifle	be	provided	with	carefully	-	proved	sights	,
的	课程	,	如果	这	步枪	是	假如	和	小心	-	已证实	景点	,

当然，如果步枪配备了经过仔细验证的瞄准器，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	should	be	taught	to	make	use	of	them	.
他	应该	是	教授	到	制作	使用	的	他们	.

应该教他如何使用它们。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [wɔːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] ,

He	is	then	warned	to	bring	up	the	rifle	quietly	from	the	hip	,
他	是	然后	警告	到	带来	向上	这	步枪	悄悄	从	这	时髦的	,

然后他被警告要悄悄地从腰间拔出步枪。

['lʊkɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][hɪt] ,

looking	,	while	he	does	so	,	at	the	point	he	wishes	to	hit	,
寻找	,	尽管	他	做	所以	,	在	这	观点	他	愿望	到	打	,

在他这样做的时候，他的目光会落在他想要击中的点上。

[tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [left] [aɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [saɪts]

to	shut	the	left	eye	close	,	and	to	look	with	the	right	eye	through	the	sights
到	关闭	这	左边	眼睛	关闭	,	和	到	看	和	这	正确的	眼睛	通过	这	景点

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

闭上左眼，用右眼透过瞄准器观察。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)][ɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

and	not	over	or	beneath	them	,
和	不是	超过	或者	下面	他们	,

既不在它们上方，也不在它们下方。

[tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['stedəli] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['ækjərətli] ['kʌvəd] ,

to	pull	the	trigger	steadily	the	moment	the	object	is	accurately	covered	,
到	拉	这	扳机	稳步	这	片刻	这	目的	是	准确	涵盖	,

在目标被准确瞄准的瞬间，稳稳地扣动扳机。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

at	this	instant	throwing	his	attention	to	the	care	of	keeping	the	line	of
在	这	立即的	投掷	他的	注意力	到	这	关心	的	保持	这	线	的

['bærəl][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['mʌzl] — [pə'hæps][ðə; ði]

barrel	direct	to	the	mark	until	the	bullet	has	left	the	muzzle	—	perhaps	the
桶	直接的	到	这	标记	直到	这	子弹	有	左边	这	枪口	—	也许	这

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] [ɪn][bɔ:l] ['præktɪs] ,

most	difficult	attainment	in	ball	practice	,
最多	难的	素养	在	球	实践	,

此时，他将注意力集中在保持枪管直线指向目标上，直到子弹离开枪口——这或许是射击练习中最难做到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌju:ts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd]

and	that	which	constitutes	the	greatest	difference	between	a	good	shot	and
和	那	哪个	构成	这	最	不同之处	之间	一个	好的	射击	和

[ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a	bad	one	.
一个	坏的	一	.

以及造成好球和坏球之间最大区别的因素。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ['bi:ɪŋ] ['klɪəli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪts]

These	principles	being	clearly	communicated	,	the	nearest	bell	is	rung	,	a	minute's
这些	原则	存在	清楚地	沟通	,	这	最近的	钟	是	梯子	,	一个	分钟

[dɪ'leɪ] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] ['dɪstənsɪz] ,

delay	given	for	short	distances	,
延迟	给定	为了	短的	距离	,

这些原则明确传达后，敲响最近的钟声，短距离路程可延迟一分钟。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [ɪz]['faɪəd] .

and	two	minutes	for	long	ones	,	and	the	shot	is	fired	.
和	二	分钟	为了	长的	一个	,	和	这	射击	是	被解雇	.

长枪射击时间为两分钟，然后开枪。

[ðə; ði]['mɑ:kə(r)] ['ɪnstəntli] [steps] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:l] - [pru:f] [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [pəʊl] ,

The	marker	instantly	steps	out	of	his	ball	-	proof	box	,	with	a	light	pole	,
这	标记	即刻	步骤	出去	的	他的	球	-	证明	盒子	,	和	一个	光	极	,

标记员立刻从他的防球盒里走了出来，手里拿着一根灯杆。

['hævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət] ['sɜːk(ə)l] ,
having **at** **its** **extremity** **a** **bright** **scarlet** **circle** **,**
拥有 在 它是 末端 一个 明亮的 猩红 圆圈 ,

其末端有一个鲜红色的圆圈，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑːgɪt] — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz]
which **he** **lays** **upon** **the** **shot** **-** **hole** **in** **the** **wooden** **target** **—** **the** **number** **of** **inches**
哪个 他 躺下 之上 这 射击 - 洞 在 这 木制的 目标 — 这 数字 的 英寸
[ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
above **or** **below** **,**
多于 或者 以下 ,

他将其放在木制靶子上的弹孔上——高于或低于弹孔的英寸数，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔː(r)][left] ,
and **right** **or** **left** **,**
和 正确的 或者 左边 ,

向右或向左，

[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bʊlz] [aɪ] ” [ɪz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bʊk] — [ðə; ði][mæn]
of **the** **centre** **of** **the** **“** **bull's** **eye** **”** **is** **entered** **in** **the** **firing** **book** **—** **the** **man**
的 这 中心 的 这 “ 公牛的 眼睛 ” 是 进入 在 这 射击 书 — 这 男人
[fɔːls] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skwɒd] ,
falls **back** **to** **the** **squad** **,**
瀑布 后退 到 这 队 ,

将“靶心”中心点的位置记入射击记录簿——该男子撤回小队，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and **the** **next** **for** **firing** **takes** **his** **place** **.**
和 这 下一个 为了 射击 需要 他的 地方 .

下一个被解雇的人将顶替他的位置。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hɪt] ['veri] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [mɑːk] ,
If **a** **man** **hit** **very** **wide** **of** **the** **proper** **mark** **,**
如果 一个 男人 打 非常 宽的 的 这 恰当的 标记 ,

如果一个人击球偏离目标很远，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli]
it **might** **be** **well** **to** **make** **him** **fire** **until** **he** **had** **attained** **a** **reasonably**
它 可能 是 出色地 到 制作 他 火 直到 他 有 已达到 一个 合理
[gʊd] [ʃɒt] ,
good **shot** **,**
好的 射击 ,

最好让他多试射几次，直到他能打出比较好的枪法为止。

['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['sɜːplәs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [səʊ][ɪk'spendɪd] .
charging **to** **his** **account** **the** **surplus** **ammunition** **so** **expended** **.**
收费 到 他的 帐户 这 剩余 弹药 所以 已支出 .

将消耗掉的多余弹药计入他的账户。

[ðə; ði][skwɒd] [wʊd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɑːgɪt]
The **squad** **would** **then** **fall** **back** **to** **one** **hundred** **yards** **from** **the** **wooden** **target**
这 队 会 然后 落下 后退 到 一 百 码 从 这 木制的 目标
[wɪð] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] ,
with **a** **repetition** **of** **the** **same** **practice** **,**
和 一个 重复 的 这 相同的 实践 ,

然后，小队会退到距离木制靶子一百码的地方，重复同样的练习。

[ðen] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [reɪndʒ] .
then **to** **two** **hundred** **,** **and** **so** **on** **to** **the** **longest** **range** **.**
然后 到 二 百 , 和 所以 在 到 这 最长 范围 .

然后到两百，以此类推，直到最远距离。

[nɒt] [mɔː(r)] , ['prɒbəbli] , [ðæn; ðən] [θriː] ['steɪʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Not	more	,	probably	,	than	three	stations	could	be	got	through	in	a	day	,
不是	更多的	,	大概	,	比	三	车站	可以	是	得到	通过	在	一个	天	,

一天之内大概最多只能通过三个站点。

[baɪ] ['eni] [wʌn] [skwɒd] , [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

by	any	one	squad	,	with	advantage	.
经过	任何	一	队	,	和	优势	.

任何一方队伍都有优势。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk] ,

At	the	end	of	each	day's	work	,
在	这	结尾	的	每个	天	工作	,

每天工作结束时，

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [tuː; tə]

a	careful	return	of	the	details	of	firing	should	be	sent	by	the	instructor	to
一个	小心	返回	的	这	细节	的	射击	应该	是	发送	经过	这	讲师	到

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

the	commanding	officer	,
这	指挥	官	,

教官应将射击细节详细地报告给指挥官。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [wɪtʃ] , [rɪ'wɔːdz] , [ˌkɔmen'deiʃən] , [ænd; ənd] ['senʃə] , [mait] [biː; bi] ['faɪnəli]

in	conformity	with	which	,	rewards	,	commendations	,	and	censures	,	might	be	finally
在	一致性	和	哪个	,	奖励	,	表彰	,	和	谴责	,	可能	是	最后

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

distributed	.
分布式	.

根据此，最终可以分配奖励、表扬和惩罚。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs]

The	details	of	proceeding	have	been	somewhat	minutely	described	,	because	this
这	细节	的	进行中	有	到过	有些	精确到分钟	描述	,	因为	这

[ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

elementary	instruction	,
初级	操作说明	,

由于这是基础性指导，因此操作细节已描述得相当详细。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

to	form	a	solid	and	effectual	basis	for	subsequent	general	practice	,
到	形式	一个	坚硬的	和	有效的	基础	为了	随后的	一般的	实践	,

为后续的一般实践奠定坚实有效的基础，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪ'njuːtli] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [wɜːk] .

should	be	a	minutely	patient	and	careful	work	.
应该	是	一个	精确到分钟	病人	和	小心	工作	.

这应该是一项极其耐心和细致的工作。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [mait]

In	order	,	also	,	to	prevent	the	serious	accidents	which	want	of	system	might
在	命令	,	还	,	到	防止	这	严肃的	事故	哪个	想	的	系统	可能

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

此外，为了防止因缺乏制度而可能导致的严重事故，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd]

especially	at	the	long	ranges	,	it	would	be	important	to	establish	and
尤其	在	这	长的	范围	,	它	会	是	重要的	到	建立	和

[meɪn'teɪn] ['mɪnɪt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

maintain	minute	uniformity	of	proceeding	.
维持	分钟	均匀性	的	进行中	.

尤其是在远距离作战中，建立和保持行动的细微一致性至关重要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌrekə'mendɪd] [wʊd] ['əʊnli]['ɒkjupaɪ][fɔː(r)] [deɪz] ,

Such	a	course	as	that	above	recommended	would	only	occupy	four	days	,
这样的	一个	课程	作为	那	多于	受到推崇的	会	仅有的	占据	四	天	,

上述推荐的课程只需四天即可完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	it	would	make	a	man	for	all	his	life	,
和	它	会	制作	一个	男人	为了	全部	他的	生活	,

它将使一个人终身受益。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] ,

if	he	had	the	talent	to	profit	by	it	,	a	good	marksman	,
如果	他	有	这	天赋	到	利润	经过	它	,	一个	好的	神射手	,

如果他有天赋，能利用这一点，成为一名优秀的射手，

[wɪð] ['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['keəfəli] [pruːvd] .

with	rifles	of	the	same	power	as	that	which	he	had	thus	carefully	proved	.
和	步枪	的	这	相同的	力量	作为	那	哪个	他	有	因此	小心	已证实	.

他使用的步枪威力与他之前仔细测试过的步枪威力相同。

[ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [set][ə'saɪd][mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd]['desəlt(ə)ri]

This	elementary	instruction	would	not	,	of	course	,	set	aside	more	free	and	desultory
这	初级	操作说明	会	不是	,	的	课程	,	放	旁边	更多的	自由的	和	漫无目的的

['præktɪs] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

practice	at	other	times	,
实践	在	其他	时代	,

当然，这种基础指导并不会妨碍学生在其他时间进行更自由、更随意的练习。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

provided	it	were	carried	on	with	obedience	to	the	general	regulations
假如	它	是	携带	在	和	服从	到	这	一般的	法规

[fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['æksɪdənts] .

for	security	against	accidents	.
为了	安全	反对	事故	.

前提是必须遵守防止事故发生的一般安全规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] “

It	is	almost	superfluous	to	observe	,	that	the	instructors	provided	with	the	“
它	是	几乎	多余	到	观察	,	那	这	教师	假如	和	这	“

['steɪdiə] ,

stadia	,
体育场	,

几乎无需赘述，教练们为“体育场”提供了指导。

” [ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl] ['telɪskoʊps] ['hedɪd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] “ [m'aɪkɹəʊmˌiːtəz] ,

”	and	with	small	telescopes	headed	with	simple	“	micrometers	,
”	和	和	小的	望远镜	标题	和	简单的	“	微米	,

”以及配备简单“微米”的小型望远镜，

" [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ðə; ði] ['rediɪst] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ]
" **should** **point** **out** **to** **officers** **and** **men** **the** **readiest** **methods** **of** **calculating**
" 应该 观点 出去 到 警官 和 男人 这 准备就绪 方法 的 计算
['dɪstənsɪz] .
distances **.**
距离 .

应该向官兵们指出计算距离的最简便方法。

['teɪkɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pju:p(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [wɪð] [fʊl]
Taking **twenty** **-** **five** **as** **the** **average** **number** **of** **pupils** **that** **could** **be** **,** **with** **full**
采取 二十 - 五 作为 这 平均的 数字 的 学生 那 可以 是 , 和 满的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

假设平均有二十五名学生能够充分利用优势，

['ʌndə(r)] ['deɪli] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðeə(r)]
under **daily** **practice** **,** **and** **four** **days** **as** **the** **period** **for** **completing** **their**
在下面 日常的 实践 , 和 四 天 作为 这 时期 为了 完成 他们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction **,**
操作说明 ,

在每日练习的基础上，以四天为完成训练的期限，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪt] [bi:; bi] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ([æz; əz] [æn; ən]
one **hundred** **and** **fifty** **might** **be** **thus** **finished** **in** **the** **twenty** **-** **four** **(** **as** **an**
一 百 和 五十 可能 是 因此 完成的 在 这 二十 - 四 (作为 一个
['ævərɪdʒ]) ['wɜ:kɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
average **)** **working** **days** **of** **each** **month** **,**
平均的) 在职的 天 的 每个 月 ,

这样一来，每个月平均有24个工作日可以完成150项工作。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
a **battalion** **of** **about** **six** **hundred** **men** **in** **four** **months** **,**
一个 营 的 关于 六 百 男人 在 四 几个月 ,

四个月内，一个约六百人的营。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [twelv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [eɪt] ['tempərət] [mʌnθs] ([frɒm; frəm] ,
and **consequently** **twelve** **hundred** **men** **in** **the** **eight** **temperate** **months** **(** **from** **,**
和 最后 十二 百 男人 在 这 八 温带 几个月 (从 ,

因此，在八个温带月份里，有1200名男子（从……开始）。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)]) [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
about **the** **1st** **of** **March** **to** **the** **1st** **of** **November** **)** **in** **each** **year** **.**
关于 这 1st 的 行进 到 这 1st 的 十一月) 在 每个 年 .

每年大约从3月1日至11月1日。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɒn] [həʊm] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] ,
To **complete** **,** **therefore** **,** **the** **British** **army** **on** **home** **service** **in** **one** **year** **,**
到 完全的 , 所以 , 这 英国 军队 在 家 服务 在 一 年 ,

因此，为了在一年内完成英国本土军队的部署，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] ['skætəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
there **would** **be** **required** **about** **forty** **such** **establishments** **scattered** **throughout** **the**
那里 会 是 必需的 关于 四十 这样的 机构 疏散 自始至终 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
United **Kingdom** **,**
团结的 王国 ,

英国各地大约需要设立四十个这样的机构。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)]['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ə'baʊt] ['fɪfti] [mɔː(r)] .

and	for	the	volunteer	rifle	corps	and	militia	about	fifty	more	.
和	为了	这	志愿者	步枪	兵团	和	民兵	关于	五十	更多的	.

还有大约五十名志愿步枪队和民兵。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][məʊst]['juːsf(ə)l]

After	the	year	of	theoretical	instruction	,	they	would	remain	as	most	useful
后	这	年	的	理论	操作说明	,	他们	会	保持	作为	最多	有用

[fɔː(r); fə(r)]['friːər] ['præktɪs] .

for	freer	practice	.
为了	更自由	实践	.

经过一年的理论学习后，它们对于更自由的练习仍然非常有用。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] ([kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [strɪps][ɒv; əv]

The	expense	would	be	,	the	cost	of	the	land	,	which	(	considering	that	strips	of
这	费用	会	是	,	这	成本	的	这	土地	,	哪个	(	考虑	那	条状物	的

['wɜːθləs] [sɔɪl] ,

worthless	soil	,
毫无价值	土壤	,

费用将包括土地成本，考虑到那些毫无价值的条状土地，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [graʊnd] ,

or	of	government	ground	,
或者	的	政府	地面	,

或政府用地，

[mait] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs]) [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'siːd] [faɪv] ['hʌndrəd]

might	in	many	instances	be	procured	gratis	)	should	not	exceed	five	hundred
可能	在	许多	实例	是	采购	免费	)	应该	不是	超过	五	百

[paʊndz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

pounds	the	station	;
磅	这	车站	;

（在许多情况下可能是免费获得的）不应超过五百英镑；

[ænd; ənd] [lait] ['fensɪŋ] , [ðə; ði] [bʌt] , ['tɑːgɪts] , [ʃedz] , [bɔːl] - [pruːf] ['sentri] - ['bɒksɪz] , [rests] ,

and	light	fencing	,	the	butt	,	targets	,	sheds	,	ball	-	proof	sentry	-	boxes	,	rests	,
和	光	击剑	,	这	屁股	,	目标	,	棚屋	,	球	-	证明	哨兵	-	盒子	,	休息	,

还有轻型围栏、靶位、靶子、棚子、防球哨岗、支架、

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	a	small	house	for	the	marker	in	charge	of	the	ground	,
和	一个	小的	房子	为了	这	标记	在	收费	的	这	地面	,

还有一间小房子，是给负责场地标记的人员住的。

[wɪtʃ] [mait] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔː(r)] .

which	might	average	four	hundred	pounds	more	.
哪个	可能	平均的	四	百	磅	更多的	.

平均下来可能要贵四百英镑。

[ɪn][ɔːl][naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['aʊtleɪ] ,

In	all	nine	hundred	pounds	for	each	establishment	as	a	permanent	outlay	,
在	全部	九	百	磅	为了	每个	建立	作为	一个	永恒的	支出	,

每家机构总共需要900英镑作为永久性支出。

[ɔː(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

or	about	thirty	-	six	thousand	pounds	for	the	regular	army	,
或者	关于	三十	-	六	千	磅	为了	这	常规的	军队	,

或者说，正规军大约需要三万六千英镑。

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)]['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] .

and	forty	-	five	thousand	pounds	for	the	volunteer	rifle	corps	and	militia	.
和	四十	-	五	千	磅	为了	这	志愿者	步枪	兵团	和	民兵	.

还有四万五千英镑用于志愿步枪队和民兵。

[ðə; ði]['mɑːrkərz] [mait] [biː; bi] ['mɪlətri] ['penʃənəz] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [peɪ] ,
The markers might be military pensioners , with a small addition to their pay ,
这 标记 可能 是 军队 退休人员 , 和 一个 小的 添加 到 他们的 支付 ,

这些标记者可能是退伍军人，他们的工资会略有增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [rɪ'taɪəd] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
and the instructors retired officers or non - commissioned officers , with a similar
和 这 教师 退休 警官 或者 非 - 委托 警官 , 和 一个 相似的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

教官为退役军官或士官，并享有类似的津贴。

['meni] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['djuːtiz] ,
Many from these classes would be well calculated for such duties ,
许多 从 这些 课程 会 是 出色地 计算 为了 这样的 职责 ,

这些阶层中的许多人都非常适合担任此类职务。

[ænd; ənd] [wʊd] ['entə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and would enter with spirit into them .
和 会 进入 和 精神 进入 他们 .

并会带着灵魂进入他们之中。

[tuː; tə] [gɪv] [kəm'pliːt] [sək'ses] [tuː; tə][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To give complete success to an appeal to the nation for the
到 给 完全的 成功 到 一个 上诉 到 这 国家 为了 这
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ðʌs] [rɪ'kwaɪəd] ,
expenditure thus required ,
支出 因此 必需的 ,

为了使向全国人民筹集所需开支的呼吁取得完全成功，

[nəʊ'tɔːriəs] [fækts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] - [ək'nɒlɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
notorious facts , added to a widely - acknowledged principle , mentioned in the first
臭名昭著 事实 , 额外 到 一个 广泛 - 已确认 原则 , 提及 在 这 第一的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
edition of this treatise ,
版 的 这 论文 ,

一些众所周知的事实，加上本论文第一版中提到的一个广为人知的原则，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] : “ ['evri] ['riːznəbl] ['aʊtleɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
should be sufficient : “ Every reasonable outlay towards the maintenance of national
应该 是 充足的 : “ 每一个 合理的 支出 向 这 维护 的 国家的
['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [truː] [ɪ'kɒnəmi] ;
military efficiency is true economy ;
军队 效率 是 真的 经济 ;

应该足够了：“任何用于维持国家军事效率的合理支出都是真正的节约；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəl] [ɪk'strævəgəns] .
and the neglect of it , real extravagance .
和 这 忽视 的 它 , 真实的 奢侈 .

而对它的忽视，才是真正的奢侈。

” — (“ [ɪ'senʃ(ə)lz] , ” [ɑːt] .
” — (“ Essentials , ” Art .
” — (“ 必需品 , ” 艺术 .

——（“基本要素”，艺术。

2nd , [kə'rekt] ['faɪərɪŋ] .)
2nd , Correct Firing .)
2nd , 正确的 射击 .)

第二，正确射击。）

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [fækts] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ɪn'ventɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

The	notorious	facts	referred	to	are	,	that	the	marvellous	inventive	spirit	of
这	臭名昭著	事实	指	到	是	,	那	这	奇妙	富有创造力的	精神	的

[ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] ,

the	age	has	,
这	年龄	有	,

所提及的著名事实是，那个时代惊人的创造精神已经.....

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [meɪd] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendənt] , [ɪn][ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['emɪnənt] [dɪ'gri:] , [ɒn]

at	one	bound	,	made	military	efficiency	dependent	,	in	a	super	-	eminent	degree	,	on
在	一	边界	,	制成	军队	效率	依赖	,	在	一个	极好的	-	杰出	程度	,	在

[skɪl] [ɪn]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ,

skill	in	rifle	practice	,
技能	在	步枪	实践	,

在某种程度上，这使得军事效率高度依赖于步枪射击技巧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , ['sensətɪvli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [di'vəut]

and	that	other	nations	,	sensitively	alive	to	the	circumstance	,	are	devoting
和	那	其他	国家	,	敏感地	活	到	这	环境	,	是	奉献

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mens] [mə'θɒdɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

to	it	immense	methodical	attention	.	[	18	]
到	它	巨大	有条不紊	注意力	.	[	-	]

其他国家也敏锐地意识到了这一情况，并对此给予了极大的重视和系统性的关注。[18]

[ʃɔ:t] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

SHORT	OBSERVATIONS	UPON	DRESS	AND	APPOINTMENTS	.
短的	观察	之上	裙子	和	预约	.

关于着装和预约的简短观察。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ns] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	is	so	distinctly	evident	that	the	immense	advance	which	is	at	the	present
它	是	所以	明显地	明显	那	这	巨大	进步	哪个	是	在	这	展示

['pɪəriəd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['mɪlətri] ['wepənz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [mʌst; məst][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns]

period	in	operation	upon	military	weapons	and	practice	must	extend	its	influence
时期	在	手术	之上	军队	武器	和	实践	必须	延长	它是	影响

[tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] ,

to	dress	and	appointments	,
到	裙子	和	预约	,

显而易见，当前军事武器和军事实践领域取得的巨大进步，必然会将其影响扩展到服装和人员配备方面。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts] [pɑ:ts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	a	treatise	of	this	kind	would	not	now	be	complete	in	its	parts	without	a
那	一个	论文	的	这	种类	会	不是	现在	是	完全的	在	它是	部分	没有	一个

['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

reference	to	them	.
参考	到	他们	.

如果没有提及它们，这类论著的各个部分就不能算是完整的。

[dres] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fektɪd] ['pri:] - ['emɪnəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] , [æz; əz] [jet] ,

Dress	will	be	affected	pre	-	eminently	,	in	a	manner	which	has	not	,	as	yet	,
裙子	将要	是	做作的	预	-	非常	,	在	一个	方式	哪个	有	不是	,	作为	然而	,

着装将受到显著影响，这种影响目前尚未出现。

[ə'træktɪd] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	much	,	if	any	,	public	attention	.
吸引	很多	,	如果	任何	,	民众	注意力	.

几乎没有引起公众关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truːps]
It **will** **be** **indescribably** **more** **than** **ever** **important** **to** **distinguish** **the** **troops**
它 将要 是 难以形容地 更多的 比 曾经 重要的 到 区分 这 军队
[ɒv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
of **one** **nation** **from** **those** **of** **other** **nations** **,**
的 一 国家 从 那些 的 其他 国家 ,

区分不同国家的军队将比以往任何时候都更加重要。

[baɪ]['juːnɪfɔːmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
by **uniforms** **that** **can** **be** **known** **afar** **off** **.**
经过 制服 那 能 是 已知 远方 离开 .

通过远距离就能认出的制服。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [pə'pleksɪŋ] , ['hɪndərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
Among **the** **most** **perplexing** **,** **hindering** **,** **and** **revolting** **incidents** **of** **a** **campaign** **,**
之中 这 最多 令人费解 , 阻碍 , 和 令人作呕的 事件 的 一个 活动 ,

在竞选活动中，最令人困惑、最具阻碍性和最令人作呕的事件之一是：

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [fəʊz][fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][fəʊz] .
are **those** **of** **mistaking** **foes** **for** **friends** **and** **friends** **for** **foes** **.**
是 那些 的 误会 敌人 为了 朋友们 和 朋友们 为了 敌人 .

就是把敌人误认为朋友，把朋友误认为敌人。

[fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)]
Facts **are** **the** **best** **arguments** **;** **and** **a** **few** **of** **those** **which** **occurred** **under**
事实 是 这 最好的 论点 ; 和 一个 很少 的 那些 哪个 发生 在下面
[ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
the **author's** **own** **observation** **,**
这 作者的 自己的 观察 ,

事实胜于雄辩；以下列举一些作者亲眼所见的事实：

[ɪn][ə; eɪ] [kɔː(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] [stʊd]
in **a** **corps** **probably** **as** **little** **liable** **to** **make** **mistakes** **as** **any** **that** **ever** **stood**
在 一个 兵团 大概 作为 小的 容易 到 制作 错误 作为 任何 那 曾经 站立
[ɒn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
on **a** **battle** **-** **field** **,**
在 一个 战斗 - 场地 ,

在一个可能比任何曾在战场上作战的部队都更不容易犯错的军团里，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ɪn] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
are **offered** **in** **enforcement** **of** **this** **consideration** **.**
是 提供 在 执法 的 这 考虑 .

为落实此项考虑，特此提供。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][mə'drɪd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
During **the** **retreat** **from** **Madrid** **,** **in** **the** **grey** **of** **the** **morning** **,**
期间 这 撤退 从 马德里 , 在 这 灰色的 的 这 早晨 ,

在从马德里撤退期间，在清晨的灰蒙蒙中，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [hə'ræst; 'hærəst] [θruː] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][baɪ]
after **having** **been** **harassed** **through** **the** **greater** **part** **of** **the** **day** **before** **by**
后 拥有 到过 骚扰 通过 这 更大的 部分 的 这 天 前 经过
['ɪmpjədənt] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ,
impudent **dashes** **of** **the** **French** **light** **cavalry** **,**
厚颜无耻 破折号 的 这 法语 光 骑兵 ,

在前一天的大部分时间里，他们一直受到法国轻骑兵肆无忌惮的冲锋骚扰；

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kæv(ə)lri][pə'trəʊl][wɒz; wəz]['faɪəd][ə'pɒn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

a	Spanish	cavalry	patrol	was	fired	upon	,	under	the	very	natural	impression	that
一个	西班牙语	骑兵	巡逻	曾是	被解雇	之上	,	在下面	这	非常	自然的	印象	那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['frentʃmən] ,

they	were	Frenchmen	,
他们	是	法国人	,

西班牙骑兵巡逻队遭到枪击，因为他们很自然地误以为巡逻队成员是法国人。

[ˌɑ:r 'i:] - [kə'mensɪŋ] [ðeə(r)] ['pri:viəs] ['præktɪs] .

re	-	commencing	their	previous	practice	.
关于	-	开始	他们的	以前的	实践	.

恢复之前的做法。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bi:t(ə)n] ['enəmi] [θru:] [ə; eɪ]

After	this	,	while	engaged	in	the	pursuit	of	a	beaten	enemy	through	a
后	这	,	尽管	已订婚的	在	这	追逐	的	一个	被打败	敌人	通过	一个

['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['kʌntri] ,

mountainous	and	intricate	country	,
多山	和	错综复杂	国家	,

此后，在追击一支被击败的敌人穿越地形复杂的山区时，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [kəm'peld] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ri:znəbl] ['pru:d(ə)ns] , [tu:; tə]

the	battalion	was	compelled	,	as	a	matter	of	reasonable	prudence	,	to
这	营	曾是	被迫	,	作为	一个	事情	的	合理的	谨慎	,	到

[skeɪl] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] ,

scale	a	rocky	hill	,
规模	一个	岩石	爬坡道	,

出于谨慎考虑，该营被迫攀爬一座岩石山丘。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [θri:] [bə'tæljən] [ɪn] [blu:] ,

in	order	to	take	up	a	position	of	defence	against	three	battalions	in	blue	,
在	命令	到	拿	向上	一个	位置	的	防御	反对	三	营	在	蓝色的	,

为了占据防御阵地，抵御三个蓝色营的进攻，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] .

which	had	just	appeared	as	if	moving	to	intercept	the	line	of	retreat	.
哪个	有	只是	出现	作为	如果	移动	到	截距	这	线	的	撤退	.

它看起来就像是要拦截撤退路线一样。

[wen] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['weɪstɪd] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə]

When	a	quarter	of	an	hour	had	been	wasted	,	they	also	turned	out	to
什么时候	一个	四分之一	的	一个	小时	有	到过	浪费	,	他们	还	转向	出去	到

[bi:; bi] ['spænjədz] .

be	Spaniards	.
是	西班牙人	.

浪费了十五分钟后，他们竟然也是西班牙人。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][laɪn] ,

On	a	subsequent	occasion	,	in	following	up	a	charge	in	line	,
在	一个	随后的	场合	,	在	下列的	向上	一个	收费	在	线	,

在随后的一次事件中，在跟进一项指控时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɪnfəntri] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

from	the	thick	smoke	that	still	hung	on	the	enemy's	infantry	a	body	of
从	这	厚的	抽烟	那	仍然	悬挂	在	这	敌人的	步兵	一个	身体	的

['hɔ:smən] ,

horsemen	,
骑兵	,

从笼罩在敌军步兵头顶的浓烟中，可以看到一队骑兵。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['evɪdəntli] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌkwi:rə'siə] , [brəʊk] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] .

of	**which**	**some**	**evidently**	**were**	**cuirassiers**	**,**	**broke**	**furiously**	**upon**	**the**	**front**	**.**
的	哪个	一些	显然	是	胸甲骑兵	,	打破	愤怒地	之上	这	正面	.

其中一些显然是胸甲骑兵，猛烈地冲向前线。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][tu:; tə]['kʌvə(r)]

It	**had**	**all**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**effort**	**of**	**the**	**French**	**cavalry**	**to**	**cover**
它	有	全部	这	外貌	的	一个	努力	的	这	法语	骑兵	到	覆盖

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

the	**retreat**	**,**
这	撤退	,

这看起来完全像是法国骑兵为了掩护撤退而采取的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl]

and	**the**	**whole**	**fire**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**concentrated**	**upon**	**it**	**,**	**until**
和	这	所有的	火	曾是	为了	一个	片刻	集中	之上	它	,	直到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedˌməʊst] ['hɔ:smən] ,

some	**of**	**the**	**headmost**	**horsemen**	**,**
一些	的	这	最前端	骑兵	,

一时间，所有的火力都集中在它上面，直到一些最顶尖的骑兵，

['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [wɜ:(r); wə(r)] [pə'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] [laɪt]

falling	**almost**	**upon**	**the**	**bayonets**	**,**	**were**	**perceived**	**to**	**be**	**English**	**light**
坠落	几乎	之上	这	刺刀	,	是	感知	到	是	英语	光

[drə'gu:n] .

dragoons	**.**
龙骑兵	.

几乎冲到刺刀前，人们认为他们是英国轻龙骑兵。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ,

These	**are**	**a**	**few**	**,**	**and**	**only**	**a**	**very**	**few**	**,**
这些	是	一个	很少	,	和	仅有的	一个	非常	很少	,

这些只是其中的一小部分，而且只是极少数。

[ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] .

of	**the**	**evils**	**which**	**have**	**already**	**arisen**	**from**	**indistinctness**	**in**	**uniform**	**.**
的	这	罪恶	哪个	有	已经	出现	从	模糊不清	在	制服	.

制服模糊不清已经造成的种种弊端。

[ɪf] , [ðen] ,

If	**,**	**then**	**,**
如果	,	然后	,

如果，那么

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['paʊə(r)]

the	**mischief**	**was**	**so**	**great**	**in**	**connexion**	**with**	**the**	**limited**	**and**	**uncertain**	**power**
这	恶作剧	曾是	所以	伟大的	在	连接	和	这	有限的	和	不确定	力量

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,

of	**the**	**old**	**musquet**	**,**
的	这	老的	火枪	,

由于老式火枪威力有限且不稳定，造成的危害非常大。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd] ['ækjərət] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ]

what	**will**	**it**	**not**	**be**	**with**	**the**	**distant**	**and**	**accurate**	**fire**	**of**	**the**	**long**	**range**
什么	将要	它	不是	是	和	这	遥远	和	准确的	火	的	这	长的	范围

['raɪf(ə)l] ?

rifle	**?**
步枪	?

远程步枪的远距离精准射击，又能带来什么呢?

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] , [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæv(ə)lri] ,

A	group	of	your	own	staff	officers	,	a	patrol	of	your	own	cavalry	,
一个	团体	的	你的	自己的	职员	警官	,	一个	巡逻	的	你的	自己的	骑兵	,

你们自己的一组参谋军官，你们自己的一支骑兵巡逻队，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn] [bluː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnfəntri] , [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] ,

or	a	battalion	in	blue	of	your	own	infantry	,	eight	hundred	yards	off	,
或者	一个	营	在	蓝色的	的	你的	自己的	步兵	,	八	百	码	离开	,

或者你们自己的一个身穿蓝色制服的步兵营，在八百码之外，

[maɪt] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk]

might	be	almost	destroyed	before	it	could	be	possible	to	correct	the	mistake
可能	是	几乎	损毁	前	它	可以	是	可能的	到	正确的	这	错误

;
;
;

可能在纠正错误之前就已经几乎被摧毁了；

[waɪl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs]

while	bodies	of	the	enemy	might	,	from	your	uncertainty	,	pass	and	repass
尽管	身体	的	这	敌人	可能	,	从	你的	不确定	,	经过	和	重传

[wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪm'pjuːnəti] .

with	corresponding	impunity	.
和	相应的	免责	.

而敌军的尸体却可能因为你的犹豫不决而反复通过，不受相应的惩罚。

[wɒt'evə(r)] ['juːnɪfɔːmz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ə'dɒpt][ɔː(r)] [meɪn'teɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

Whatever	uniforms	,	therefore	,	we	adopt	or	maintain	,	it	is	evident	that	,	for
任何	制服	,	所以	,	我们	采纳	或者	维持	,	它	是	明显	那	,	为了

['kæv(ə)lri][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfəntri] ,

cavalry	as	well	as	infantry	,
骑兵	作为	出色地	作为	步兵	,

因此，无论我们采用或保留何种制服，显而易见的是，对于骑兵和步兵而言，

[brɔːd] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [prɪ'dɒmɪnənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

broad	NATIONAL	DISTINCTIVENESS	should	be	a	most	predominant	consideration	.
广阔	国家的	独特性	应该	是	一个	最多	主要的	考虑	.

广泛的国家特色应该是首要考虑因素。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)] [truːps] [huː] [kæn; kən]

There	is	another	immense	advantage	in	distinctive	uniforms	for	troops	who	can
那里	是	其他	巨大	优势	在	独特的	制服	为了	军队	WHO	能

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] — [ðə; ði] ['maɪti] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs]

and	will	do	their	duty	—	the	mighty	moral	effect	which	such	distinctiveness
和	将要	做	他们的	责任	—	这	强大的	道德	影响	哪个	这样的	独特性

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carries	with	it	.
携带	和	它	.

对于那些能够并且愿意履行职责的部队来说，独特的制服还有另一个巨大的优势——这种独特性所带来的强大士气。

[laɪk] [ðə; ði][mɪə(r)]

Like	the	mere
喜欢	这	仅仅

就像仅仅是

“ [blɑːst][ɒv; əv] - ['bjuːgl] [hɔːn] ,

“	Blast	of	Roderic's	bugle	horn	,
“	爆炸	的	-	号角	喇叭	,

“罗德里克号角齐鸣，

" [ˌaɪ 'tiː] " [ɪz] [wɜːθ] " [ɪn][ɪt'self] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

"	it	"	is	worth	"	in	itself	,	in	a	stout	struggle	,	the	support	of
"	它	"	是	值得	"	在	本身	,	在	一个	肥硕	斗争	,	这	支持	的

在艰苦的斗争中，它本身就"值得"得到支持

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

"	A	thousand	men	.
"	一个	千	男人	.

"一千人。"

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [red] [kəʊt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	Many	a	time	has	the	distinctive	red	coat	sounded	a	retreat	to	the	enemy	,
"	许多	一个	时间	有	这	独特的	红色的	外套	听起来	一个	撤退	到	这	敌人	,

"那件醒目的红色外套曾多次向敌人发出撤退的信号。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ɪf] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

which	he	would	have	been	slow	to	adopt	if	any	doubt	had	existed	about	the
哪个	他	会	有	到过	慢的	到	采纳	如果	任何	怀疑	有	存在	关于	这

['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] .

real	character	of	the	troops	he	had	fallen	in	with	.
真实的	特点	的	这	军队	他	有	倒下	在	和	.

如果他对加入的部队的真实性质有任何怀疑，他就不会轻易接受这种做法。

['pɒpjələ(r)] ['erə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kʌləs] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

Popular	error	ought	to	be	corrected	in	regard	to	colours	suitable	for	light
受欢迎的	错误	应该	到	是	已更正	在	看待	到	颜色	合适的	为了	光

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

关于轻步兵适用颜色，一个常见的错误需要纠正。

[baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðæt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] [praul] ,

by	the	plain	matter	of	fact	,	that	skirmishing	is	not	in	general	a	prowling	,
经过	这	清楚的	事情	的	事实	,	那	小规模冲突	是	不是	在	一般的	一个	潜行	,

仅从事实层面来看，这种小规模冲突通常并不等同于游荡。

[wʊlf] - [laɪk] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['faɪtɪŋ] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

wolf	-	like	proceeding	,	but	sheer	hard	and	open	fighting	;	in	which	,	indeed	,
狼	-	喜欢	进行中	,	但	透明	难的	和	打开	斗争	;	在	哪个	,	的确	,

狼一般的行动，却是纯粹的、激烈的、公开的战斗；其中，确实如此，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌvə(r)] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

the	parties	engaged	make	the	best	of	any	cover	that	presents	itself	,
这	各方	已订婚的	制作	这	最好的	的	任何	覆盖	那	礼物	本身	,

参与其中的各方都尽力利用一切可行的掩护手段。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ə'ləʊn] ['prez(ə)nt] [mɑːrks]

but	in	which	also	the	flashes	and	smoke	of	firing	alone	present	marks
但	在	哪个	还	这	闪光灯	和	抽烟	的	射击	独自的	展示	标记

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [nəʊ] [tɪnt] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] [kæn; kən] [kən'siːl] .

for	reply	that	no	tint	of	uniform	can	conceal	.
为了	回复	那	不	着色	的	制服	能	隐藏	.

但即便如此，仅凭射击产生的闪光和硝烟，也能提供任何制服颜色都无法掩盖的答辩标记。

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] - ['kʌvə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [kəʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [dres] [ænd; ənd] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

In	concealing	-	cover	,	not	the	coat	,	but	the	head	dress	and	face	are	seen	.
在	隐藏	-	覆盖	,	不是	这	外套	,	但	这	头	裙子	和	脸	是	已见	.

在伪装中，露出的不是外套，而是头饰和脸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [daʊt] ['weðə(r)] [ɒn] ['əʊpən] [graʊnd] ,

It	is	a	reasonable	subject	of	doubt	whether	on	open	ground	,
它	是	一个	合理的	主题	的	怀疑	无论	在	打开	地面	,

在空旷地带是否如此，这是一个值得合理怀疑的问题。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [red] , [sɔɪld] [baɪ] [dʌst] ,

at	a	distance	of	six	hundred	or	eight	hundred	yards	,	red	,	soiled	by	dust	,
在	一个	距离	的	六	百	或者	八	百	码	,	红色的	,	脏的	经过	灰尘	,

六百或八百码外，红色，沾满灰尘。

[dɜ:t][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] , [dʌz] [nɒt] ['meləʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - ['pɜ:p(ə)l] ,

dirt	and	drenching	,	does	not	mellow	into	a	greyish	-	purple	,
污垢	和	浸透	,	做	不是	醇厚	进入	一个	灰蒙蒙的	-	紫色的	,

污垢和浸水也不会使其变成灰紫色。

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [hu:] [weəz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɑ:k] [æz; əz] [blu:] ,

as	little	calculated	to	make	the	man	who	wears	it	a	mark	as	blue	,
作为	小的	计算	到	制作	这	男人	WHO	穿着	它	一个	标记	作为	蓝色的	,

几乎毫无预兆地，就是要让佩戴它的人成为蓝色的印记。

[blæk] , [ɔ:(r)] [dɑ:k] [gri:n] .

black	,	or	dark	green	.
黑色的	,	或者	黑暗的	绿色的	.

黑色或深绿色。

[teɪk] [ə'weɪ] [waɪt] ['epəlets] , [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] [belts] ,

Take	away	white	epaulettes	,	white	lace	,	and	white	belts	,
拿	离开	白色的	肩章	,	白色的	蕾丝	,	和	白色的	腰带	,

去掉白色肩章、白色蕾丝和白色腰带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dʒækɪt][ɪt'self] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]

and	the	red	jacket	itself	may	still	continue	to	be	,	with	prudence	and
和	这	红色的	夹克	本身	可能	仍然	继续	到	是	,	和	谨慎	和

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

而红色外套本身，只要谨慎得体，或许仍可继续存在。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [stɑ:(r)][ɒn][lænd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

the	leading	star	on	land	of	England's	high	honour	and	prosperity	.
这	领导	星星	在	土地	的	英格兰的	高的	荣誉	和	繁荣	.

英格兰这片土地上最耀眼的明星，象征着至高荣誉和繁荣。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['ru:ɪnəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [tru:ps] [ɒv; əv][ɔ:l]

The	increased	rapidity	with	which	,	to	prevent	ruinous	destruction	,	troops	of	all
这	增加	快速	和	哪个	,	到	防止	毁灭性的	破坏	,	军队	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

为了防止灾难性的破坏，各种类型的军队迅速行动起来，

[wen] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [mʌst; məst] [naʊ] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] , [gɪvz] [ɪn'kri:st]

when	under	fire	,	must	now	move	for	considerable	distances	,	gives	increased
什么时候	在下面	火	,	必须	现在	移动	为了	大量	距离	,	给予	增加

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

importance	to	the	very	plain	principle	,
重要性	到	这	非常	清楚的	原则	,

在炮火下，必须长途跋涉，这使得一个非常简单的原则显得更加重要。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wepən] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] ,

that	the	efficiency	of	a	locomotive	weapon	of	war	is	,	in	the	highest	degree	,
那	这	效率	的	一个	机车	武器	的	战争	是	,	在	这	最高	程度	,

火车兵器战争武器的效率最高，

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
dependent upon the proportion of its weight to the strength of the animal
依赖 之上 这 部分 的 它是 重量 到 这 力量 的 这 动物
[ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] .
that carries it .
那 携带 它 .

取决于其重量与驮运它的动物的力量比例。

[weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ]['ræmpɑːt] ;
Weight of metal is of immense moment on a rampart ;
重量 的 金属 是 的 巨大 片刻 在 一个 壁垒 ;

金属的重量对城墙至关重要;

[bʌt; bət] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['laɪðnəs] [ɒv; əv] [lɪm] , [prə'djuːsɪŋ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['iːzi]
but lightness of heart and litheness of limb , producing sustained and easy
但 亮度 的 心 和 柔韧性 的 肢 , 生产 持续 和 简单的
['muːvmənt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]['faɪərɪŋ] ,
movement and careful firing ,
移动 和 小心 射击 ,

但心境轻松，肢体灵活，从而产生持续轻松的动作和精准的射击。

[ɑː(r); ə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
are advantages of more importance to the soldier in the field .
是 优势 的 更多的 重要性 到 这 士兵 在 这 场地 .

这些优势对战场上的士兵来说更为重要。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepənz] ; [ænd; ənd]
These principles embrace his appointments as well as his weapons ; and
这些 原则 拥抱 他的 预约 作为 出色地 作为 他的 武器 ; 和
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
it may be possible ,
它 可能 是 可能的 ,

这些原则涵盖了他的任命以及他的武器；而且有可能，

[naʊ] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
now that public attention is called to the subject , to extend their application ,
现在 那 民众 注意力 是 称为 到 这 主题 , 到 延长 他们的 应用 ,

既然公众已经关注到这个问题，为了扩大其应用范围，

[dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜːs] .
dependent as this is upon the public purse .
依赖 作为 这 是 之上 这 民众 钱包 .

因为这完全取决于公共财政。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['beɪənət] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
The weight of the ammunition and bayonet has hitherto , in regard to
这 重量 的 这 弹药 和 刺刀 有 迄今为止 , 在 看待 到
[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the infantry in general ,
这 步兵 在 一般的 ,

就步兵而言，弹药和刺刀的重量迄今为止一直是个问题。

[biːn] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][wʌn]
been supported upon the shoulders , and that of the former concentrated on one
到过 有 之上 这 肩膀 , 和 那 的 这 以前的 集中 在 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

被支撑在肩膀上，前者的重量集中在一点上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

It	would	appear	very	possible	to	divide	the	support	between	the	shoulders	and
它	会	出现	非常	可能的	到	划分	这	支持	之间	这	肩膀	和

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

将支撑力分散到肩部和腰部似乎是完全可行的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'raʊnd] .

and	to	distribute	it	equally	around	.
和	到	分发	它	同样地	大约	.

并平均分配。

[ðə; ði] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [sə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] -

The	thirty	inches	of	space	which	,	in	general	,	surround	the	waist	of	the	full	-
这	三十	英寸	的	空间	哪个	,	在	一般的	,	环绕	这	腰部	的	这	满的	-

[grəʊn] [mæn] ,

grown	man	,
生长	男人	,

一般来说，成年男性腰部周围有三十英寸的空间。

[wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['sɪksti][bɔːl] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn][fɔː(r)] [flæt]

would	allow	of	sixty	ball	-	cartridges	,	placed	side	by	side	perpendicularly	in	four	flat
会	允许	的	六十	球	-	墨盒	,	放置	边	经过	边	垂直	在	四	平坦的

[wel] - [meɪd] ['paʊtʃɪz] ,

well	-	made	pouches	,
出色地	-	制成	小袋	,

可以容纳六十个弹丸，垂直并排放置在四个扁平且做工精良的袋子中。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'haɪnd] .

one	on	each	side	before	,	and	the	same	behind	.
一	在	每个	边	前	,	和	这	相同的	在后面	.

前面两侧各一个，后面也一样。

[ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪst] - [belt] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ,

These	might	be	attached	to	a	waist	-	belt	clasping	in	front	,	and	supported	,
这些	可能	是	随附的	到	一个	腰部	-	腰带	紧握	在	正面	,	和	有	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

这些物品可以连接到前面的腰带扣上，并且得到支撑，此外，

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði][kəʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [lait] [belts] ,

by	a	few	stout	buttons	in	the	coat	,	and	by	a	pair	of	very	light	belts	,
经过	一个	很少	肥硕	按钮	在	这	外套	,	和	经过	一个	一对	的	非常	光	腰带	,

外套上用几颗结实的纽扣固定，并系上两条很轻的腰带。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['breɪsɪz] , ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

in	the	general	form	of	common	braces	,	crossing	on	the	back	,
在	这	一般的	形式	的	常见的	牙套	,	过境	在	这	后退	,

一般而言，常见的牙套形式是，在背部交叉。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] ['fɔːlɪŋ] [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd]

but	in	front	falling	straight	down	from	the	shoulder	without	crossing	,	and
但	在	正面	坠落	直的	向下	从	这	肩膀	没有	过境	,	和

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] .

terminating	each	in	two	points	.
终止	每个	在	二	积分	.

但前面从肩膀笔直向下落，不交叉，并且每个都以两点结束。

[ðə; ði][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [belts] [mait] [hiː; hi] [ˈleðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] , [ðæt] [ˈveri]

The	material	for	all	these	belts	might	he	leather	,	and	the	colour	,	that	very
这	材料	为了	全部	这些	腰带	可能	他	皮革	,	和	这	颜色	,	那	非常

[ˈkɒmən] [tɪnt] [ˈredɪʃ] - [braʊn] ,

common	tint	reddish	-	brown	,
常见的	着色	微红	-	棕色的	,

这些腰带的材质可能都是皮革，颜色则是那种非常常见的红棕色。

[tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊt] .

to	assimilate	with	the	coat	.
到	吸收	和	这	外套	.

与外套融为一体。

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt]

The	advantage	of	this	arrangement	would	be	,	that	,	in	addition	to	the	weight
这	优势	的	这	安排	会	是	,	那	,	在	添加	到	这	重量

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəlaɪzd] ,

being	equalized	,
存在	均衡	,

这种安排的优点在于，除了重量均衡之外，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [baɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði][weɪst]

the	soldier	could	,	as	he	pleased	,	ease	his	shoulders	by	tightening	the	waist
这	士兵	可以	,	作为	他	高兴	,	舒适	他的	肩膀	经过	收紧	这	腰部

- [belt] ,

-	belt	,
-	腰带	,

士兵可以根据自己的意愿，通过收紧腰带来放松肩膀。

[ɔː(r)] [iːz] [ðə; ði][weɪst][baɪ] [ˈluːsɪŋ] [ðə; ði][klɑːsp] .

or	ease	the	waist	by	loosing	the	clasp	.
或者	舒适	这	腰部	经过	失败	这	搭扣	.

或者解开搭扣，让腰部更宽松一些。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [friː] [tuː; tə] [θrəʊ] [waɪd][ˈəʊpən][ðə; ði] [kəʊˈtiː] [ɪn] [əˈpresɪv] [ˈweðə(r)] ,

He	would	be	also	free	to	throw	wide	open	the	coatee	in	oppressive	weather	,
他	会	是	还	自由的	到	扔	宽的	打开	这	外套	在	压迫性的	天气	,

在闷热的天气里，他也可以随意敞开外套。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

or	in	falling	out	on	the	line	of	march	.
或者	在	坠落	出去	在	这	线	的	行进	.

或者在行军途中发生争执。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [lɑːst] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pəˈhæps] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl]

Than	this	last	,	there	could	not	perhaps	be	a	greater	relief	to	the	practical
比	这	最后的	,	那里	可以	不是	也许	是	一个	更大的	宽慰	到	这	实际的

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

对于务实的士兵来说，或许没有比这更大的安慰了。

[ɪn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] , [ə; eɪ][mæn] [mait] [kənˈviːniəntli] ['kæri] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

In	a	campaign	,	a	man	might	conveniently	carry	,	in	addition	to	this	ammunition	,
在	一个	活动	,	一个	男人	可能	方便	携带	,	在	添加	到	这	弹药	,

在战役中，除了这些弹药之外，一个人可能还会方便地携带：

['θɜ:ti] [raʊndz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [wel] - [meɪd] [flɑ:sk] , [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [red] [stræp]

thirty	rounds	of	gunpowder	in	a	stout	well	-	made	flask	,	slung	by	a	red	strap
三十	回合	的	火药	在	一个	肥硕	出色地	-	制成	烧瓶	,	吊着	经过	一个	红色的	带子

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	the	shoulder	,
超过	这	肩膀	,

三十发火药装在一个结实耐用的火药瓶里，用红色背带挎在肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [wɪð] ['θɜ:ti] ['bʊlɪt] , [ɪn] [gri:zd] ['pætʃɪz] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	bag	with	thirty	bullets	,	in	greased	patches	,	on	the	right	side	of	his
和	一个	包	和	三十	子弹	,	在	涂油	补丁	,	在	这	正确的	边	的	他的

[weɪst] - [belt] ,

waist	-	belt	,
腰部	-	腰带	,

他的腰带右侧别着一个袋子，里面装着三十发子弹，子弹用涂了油的布包着。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [sɒ:d] - ['beɪənət] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][frɒg][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] .

to	balance	the	sword	-	bayonet	,	suspended	from	a	frog	on	the	left	side	.
到	平衡	这	剑	-	刺刀	,	暂停	从	一个	青蛙	在	这	左边	边	.

为了保持剑刺刀的平衡，它悬挂在左侧的蛙形支架上。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz] ,

For	long	ranges	,
为了	长的	范围	,

对于远距离作战，

['ləʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [flɑ:sk] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] — [ðə; ði]

loading	from	the	powder	-	flask	might	be	safe	and	convenient	—	the
加载中	从	这	粉末	-	烧瓶	可能	是	安全的	和	方便的	—	这

['kɑ:rtrɪdʒɪz] [wʊd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]['kləʊzə(r)] ['kwɔ:təz] .

cartridges	would	serve	for	closer	quarters	.
墨盒	会	服务	为了	更近	四分之一	.

从火药瓶中装填弹药可能安全方便——弹药筒则适用于近距离作战。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:lməʊst]['aɪən] [nek] - [bænd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ni:t]

The	present	almost	iron	neck	-	band	might	be	exchanged	for	the	simple	,	neat
这	展示	几乎	铁	脖子	-	乐队	可能	是	交换	为了	这	简单的	,	整洁的

,

,

,

目前这种几乎像铁一样的颈带或许可以换成简单、整洁的.....

[ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ælbət] [sprɪŋ] - ['waɪə(r)] [stɒk] , ['kʌvəd] [wɪð] [spft] ['leðə(r)] .

and	durable	patent	Albert	spring	-	wire	stock	,	covered	with	soft	leather	.
和	耐用的	专利	阿尔伯特	春天	-	金属丝	库存	,	涵盖	和	柔软的	皮革	.

以及耐用的专利 Albert 弹簧钢丝枪托，外覆柔软皮革。

['pɒsəbli] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Possibly	,	also	,	the	soldier's	house	,	which	he	carries	on	his	back	—	and	which
可能	,	还	,	这	士兵的	房子	,	哪个	他	携带	在	他的	后退	—	和	哪个

, [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

,	in	a	campaign	,
,	在	一个	活动	,

或许，也包括士兵背在背上的那栋房子——在战役中，

[mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [ɔ:(r)] [kləʊk]

must	be	for	weeks	together	his	only	shelter	—	his	great	coat	,	or	cloak
必须	是	为了	周	一起	他的	仅有的	庇护所	—	他的	伟大的	外套	,	或者	披风

[ænd; ənd] ['blæŋkit] ,

and	blanket	,
和	毯子	,

他可能连续几周都只能待在自己的大衣、斗篷或毯子里避难。

[mait] [biː; bi] [meɪd] ['laɪtə(r)] [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [suː'pɪəriə(r)] [mə'tɪəriəlz] .

might	be	made	lighter	by	substituting	superior	materials	.
可能	是	制成	打火机	经过	替换	优越的	材料	.

可以通过更换更优质的材料来减轻重量。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næpsæk] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] .

In	no	other	way	can	the	weight	of	the	knapsack	be	much	reduced	.
在	不	其他	方式	能	这	重量	的	这	背包	是	很多	减少	.

没有其他办法可以大幅减轻背包的重量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	certainly	of	immense	importance	to	the	safety	and	prosperity	of	the
它	是	当然	的	巨大	重要性	到	这	安全	和	繁荣	的	这

['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

nation	that	all	the	foregoing	subjects	should	be	,
国家	那	全部	这	前文	主题	应该	是	,

上述所有事项对于国家的安全与繁荣而言，无疑具有极其重要的意义。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'priːʃieɪtɪd] [wɪð] ['præktɪkl] ['kləʊsnəs] .

even	now	,	appreciated	with	practical	closeness	.
甚至	现在	,	感谢	和	实际的	亲近	.

即使在今天，这种亲切感依然令人珍惜。

['ʌðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['æktɪv] [ɪn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Other	civilized	states	are	most	active	in	investigation	and	in	application	.
其他	文明	各州	是	最多	积极的	在	调查	和	在	应用	.

其他文明国家在调查和应用方面最为积极。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][stændz] ['tʃɪəfəli] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]

The	British	soldier	stands	cheerfully	ready	and	willing	to	do	his	duty	to
这	英国	士兵	站立	愉快地	准备好	和	愿意的	到	做	他的	责任	到

[ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd]

the	country	—	it	is	for	England	to	do	her	duty	to	herself	and
这	国家	—	它	是	为了	英格兰	到	做	她	责任	到	她自己	和

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

to	the	soldier	.
到	这	士兵	.

英国士兵精神抖擞地随时准备为国家尽忠职守——而英国则要为自己和士兵尽到应尽的责任。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'skluːd] ['eni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	this	designation	the	author	would	by	no	means	exclude	any	portions	of	the
从	这	指定	这	作者	会	经过	不	方法	排除	任何	部分	的	这

[ɑːmd] [lænd] - [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

armed	land	-	defenders	of	the	British	empire	,
武装	土地	-	后卫	的	这	英国	帝国	,

作者绝无意将大英帝国任何武装的土地保卫者排除在这一称谓之外。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] .

so	far	as	they	might	have	claim	to	it	by	character	and	attainments	.
所以	远的	作为	他们	可能	有	宣称	到	它	经过	特点	和	成就	.

就他们凭借品格和成就所能获得的而言。

[let] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)]['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ([æz; əz][dɪd][ðə; ði]

Let	the	volunteer	rifle	corps	and	militia	acquire	and	maintain	(	as	did	the
让	这	志愿者	步枪	兵团	和	民兵	获得	和	维持	(	作为	做过	这

['kaʊnti] [mə'lɪʃəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [wɔː(r)] ,

county	militias	during	the	last	great	war	,
县	民兵	期间	这	最后的	伟大的	战争	,

让志愿步枪队和民兵获取并维护（就像上次大战期间的县民兵那样），

[ænd; ənd][æz; əz][hæv; həv] [dʌn] ['meni][ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmənri] [kɔː(r)] [sɪns] [ðæt]['pɪəriəd]) [ðæt] [drɪl]
and as have done many of the yeomanry corps since that period) that drill
和 作为 有 完毕 许多 的 这 自耕农 兵团 自从 那 时期) 那 钻头
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,
and discipline without which ,
和 纪律 没有 哪个 ,

（自那时以来，许多志愿骑兵团也这样做过）那种训练和纪律，没有它，

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][dʒest][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz]
in the hour of danger , men - at - arms are jests to their enemies
在 这 小时 的 危险 , 男人 - 在 - 武器 是 笑话 到 他们的 敌人
[ænd; ənd] [pests] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,
and pests to their friends ,
和 害虫 到 他们的 朋友们 ,

在危难之际，士兵们对敌人来说是笑柄，对朋友来说是祸害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [wɪð] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [laɪk] ['gɑːrdiənz]
and they also may with justice be classed among the soldier - like guardians
和 他们 还 可能 和 正义 是 分类 之中 这 士兵 - 喜欢 守护者
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

他们也可以被公正地归类为保卫国家的战士。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['mɪlətri] ['laɪbrəri] ,
MILITARY LIBRARY ,
军队 图书馆 ,

军事图书馆

['waɪthɔːl] .
WHITEHALL .
白厅 .

白厅。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1852 .
行进 , - .

1852年3月。

['pɑːkə(r)] , ['fɜrnɪvəl] , & ['pɑːkə(r)] ,
PARKER , FURNIVALL , & PARKER ,
帕克 , 弗尼瓦尔 , & 帕克 ,

帕克、弗尼瓦尔和帕克律师事务所

['pʌblɪʃəz] , [baɪ] [ɔː'θɒrəti] , [ɒv; əv]
Publishers , by Authority , of
出版商 , 经过 权威 , 的

出版商，经授权，

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
The Queen's Regulations , and other Official Books for the Army .
这 女王大学 法规 , 和 其他 官方的 图书 为了 这 军队 .

女王条例及其他陆军官方书籍。

[wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
Works **in** **the** **Press** **.**
作品 在 这 按 .

已发表作品。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] 71st ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] , 87th ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , 50th
Historical **Records** **of** **the** **71st** **Highland** **Light** **Infantry** **,** **87th** **Royal** **Irish** **Fusiliers** **,** **50th**
历史 记录 的 这 71st 高地 光 步兵 , 87th 皇家 爱尔兰 燧发枪兵 , 50th
[kwiːnz] [əʊn] ,
Queen's **Own** **,**
女王大学 自己的 ,

第71高地轻步兵团、第87皇家爱尔兰燧发枪团、第50女王直属步兵团的历史记录

[ænd; ənd] 58th ['redʒəmənt] .
and **58th** **Regiments** **.**
和 58th 军团 .

以及第58团。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['kænən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] .
Compiled **by** **Richard** **Cannon** **,** **Esq** **.** **,** **Adjutant** **-** **General's** **Office** **.**
编译 经过 理查德 大炮 , 先生 . , 副官 - 将军的 办公室 .

由理查德·坎农律师（陆军副官长办公室）编写。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
Journal **of** **the** **Russian** **Campaign** **of** **1812** **.**
杂志 的 这 俄语 活动 的 - .

1812年俄国战役日志。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][diː] - , [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['nɔʊliz] ,
From **the** **French** **of** **Lieut** **.** **-** **General** **de** **Fezensac** **,** **by** **Colonel** **Knollys** **,**
从 这 法语 的 中尉 . - 一般的 德 - , 经过 上校 诺利斯 ,
[kə'mɑːndɪŋ] [skɒts] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [gɑːdz] .
commanding **Scots** **Fusilier** **Guards** **.**
指挥 苏格兰人 步兵 卫兵 .

出自法国中将德费赞萨克的著作，由指挥苏格兰步兵卫队的诺利斯上校撰写。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
With **an** **Introduction** **and** **Notes** **by** **the** **Translator** **.**
和 一个 介绍 和 笔记 经过 这 翻译 .

译者附导言及注释。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Notes **on** **the** **Defensive** **Resources** **of** **Great** **Britain** **.**
笔记 在 这 防守 资源 的 伟大的 英国 .

英国防御资源概览。

[baɪ] ['kæptɪn] ['faɪərz] , [hɑːf] - [peɪ] , ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] .
By **Captain** **Fyers** **,** **Half** **-** **pay** **,** **Royal** **Artillery** **.**
经过 队长 飞轮 , 一半 - 支付 , 皇家 炮兵 .

皇家炮兵半薪军官费尔斯上尉

['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] .
Manual **of** **Information** **and** **Instruction** **for** **Candidates** **for** **Commissions** **.**
手动的 的 信息 和 操作说明 为了 候选人 为了 佣金 .

委员会候选人信息和指导手册。

[baɪ] ['ælfrɪd] [daʊnz] , [ˌiː es 'kjuː] .
By **Alfred** **Downes** **,** **Esq** **.**
经过 阿尔弗雷德 唐斯 , 先生 .

作者：阿尔弗雷德·唐斯先生

['mɪlətri]	['drɔːɪŋ]	.
Military	**Drawing**	**.**
军队	绘画	.

军事绘画。

[baɪ]	['njuːtən]	['fiːldɪŋ]	.
By	**Newton**	**Fielding**	**.**
经过	牛顿	菲尔丁	.

作者：牛顿·菲尔丁。

['rɔɪəl]	[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]	,	[wɪð]	['njuːmərəs]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	['wʊdkʌt]	.
Royal	**Octavo**	**,**	**with**	**numerous**	**Plates**	**and**	**Woodcuts**	**.**
皇家	八开本	,	和	很多的	盘子	和	木刻	.

皇家八开本，内含大量插图和木刻版画。

[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[wɪl]	[kən'teɪn]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['veərɪəs]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[pen]	,
The	**First**	**Part**	**will**	**contain**	**instructions**	**in**	**all**	**the**	**various**	**kinds**	**of**	**pen**	**,**
这	第一的	部分	将要	包含	指示	在	全部	这	各种各样的	种类	的	笔	,

第一部分将包含各种笔的使用说明，

['pensə)l]	,	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	-	[wɜːk]	[ɪn]	[wʌn]	['kʌlə(r)]	.
pencil	**,**	**and**	**brush**	**-**	**work**	**in**	**one**	**colour**	**.**
铅笔	,	和	刷子	-	工作	在	一	颜色	.

铅笔和毛笔，使用一种颜色。

[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn'taɪəli]	[dɪ'vəʊtɪd]	[tuː; tə]	['mɪlətri]	['drɔːɪŋ]	[ɪn]	['kʌləs]	.
The	**Second**	**Part**	**will**	**be**	**entirely**	**devoted**	**to**	**Military**	**Drawing**	**in**	**Colours**	**.**
这	第二	部分	将要	是	完全	奉献	到	军队	绘画	在	颜色	.

第二部分将完全致力于彩色军事绘画。

[kən'strʌkʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]	.
Construction	**of**	**the**	**Modern**	**System**	**of**	**Fortification**	**.**
建造	的	这	现代的	系统	的	筑城	.

现代防御体系的建设。

[wɪð]	[pleɪts]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[θriː]	['kʌləs]	.
With	**Plates**	**printed**	**in**	**three**	**colours**	**.**
和	盘子	打印	在	三	颜色	.

采用三色印刷的版画。

[baɪ]	['tɒməs]	['kɪmbər]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
By	**Thomas**	**Kimber**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
经过	托马斯	金伯	,	B	.	一个	.

作者：托马斯·金伯，文学学士

[ɒn]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ɒv; əv]	[ʃɪps]	-	[boʊts]	:	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒn]	.
On	**the**	**Management**	**of**	**Ships**	**'**	**Boats**	**:**	**a**	**Letter**	**to**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**
在	这	管理	的	船舶	-	船	:	一个	信	到	这	正确的	尊敬的	.

关于船舶救生艇的管理：致尊敬的阁下的一封信

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[ɒv; əv]	[treɪd]	.
the	**President**	**of**	**the**	**Board**	**of**	**Trade**	**.**
这	总统	的	这	木板	的	贸易	.

贸易委员会主席。

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[es]	.	['leɪkɑːn]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.
By	**W**	**.**	**S**	**.**	**Lacon**	**,**	**Esq**	**.**
经过	W	.	S	.	拉孔	,	先生	.

作者：WS Lacon，法学博士

[ˌeksplə'neɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]		[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[brɪ'geɪd]	[ɒv; əv]	['ɪnfəntri]	.
Explanations	**of**	**the**	**Manœuvres**	**of**	**a**	**Brigade**	**of**	**Infantry**	**.**
解释	的	这	机动	的	一个	旅	的	步兵	.

步兵旅机动战术说明。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

[wɪð] - ['kʌləd] [plænz] , ['rɔɪəl] ['kwɔːtəʊ] .
With **29** **Coloured** **Plans** **,** **royal** **quarto** **.**
和 - 有色 计划 , 皇家 四开本 .

附29幅彩色图纸，皇家四开本。

[baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [ðə; ði] [ɒn] . [eɪtʃ] . ['pɜːrsi] , [ˌgrenə'dɪə(r)] [gɑːdz] .
By **Lieut** **.** **-** **Colonel** **the** **Hon** **.** **H** **.** **Percy** **,** **Grenadier** **Guards** **.**
经过 中尉 . - 上校 这 尊敬的 . H . 珀西 , 掷弹兵 卫兵 .

由掷弹兵卫队中校 H. Percy 撰写。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

[ɒn] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
On **National** **Defence** **in** **England** **.**
在 国家的 防御 在 英格兰 .

论英国国防。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['bærən] ['mɒrɪs] .
From **the** **French** **of** **Baron** **Maurice** **.**
从 这 法语 的 男爵 莫里斯 .

源自莫里斯男爵的法国。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [iː] . ['ædɪsən] , ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'saɪləm] .
By **Captain** **J** **.** **E** **.** **Addison** **,** **Royal** **Military** **Asylum** **.**
经过 队长 J . E . 艾迪生 , 皇家 军队 庇护所 .

作者：JE Addison 上尉，皇家军事庇护所。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
With **an** **Introduction** **by** **the** **Translator** **.**
和 一个 介绍 经过 这 翻译 .

附译者导言。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d . , [wɪð] [mæp] .
6d **.** **,** **with** **Map** **.**
6d . , 和 地图 .

6d，附地图。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri]
Regulations **for** **the** **Instruction** **,** **Formation** **,** **and** **Movements** **of** **the** **Cavalry**
法规 为了 这 操作说明 , 形成 , 和 移动 的 这 骑兵
.
:
.

骑兵训练、编队和行进条例。

[rɪ'vaɪzd] , - .
Revised **,** **1851** **.**
修改 , - .

修订于1851年。

['kæv(ə)lri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] : [e'rɑːtə] , [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] , ['deɪtɪd] [meɪ] - , - .

Cavalry	**Regulations**	**:**	**Errata**	**,**	**Corrections**	**,**	**and**	**Substitutions**	**,**	**dated**	**May**	**20**	**,**	**1851**	**.**
骑兵	法规	:	勘误表	,	更正	,	和	替换	,	日期	可能	-	,	-	.

骑兵条例：勘误、更正和替代，1851 年 5 月 20 日。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ðə; ði] - ['mænjuəl] .

The	**Artillerist's**	**Manual**	**.**
这	-	手动的	.

炮兵手册。

[baɪ] ['kæptɪn] ['grɪfɪθs] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . 7s . 6d .

By	**Captain**	**Griffiths**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**New**	**Edition**	**.**	**7s**	**.**	**6d**	**.**
经过	队长	格里菲斯	,	拉	.	一个	.	新的	版	.	7s	.	6d	.

格里菲斯上尉著，皇家炮兵团新版。7先令6便士。

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Guide	**to**	**the**	**Military**	**Examination**	**.**
指导	到	这	军队	考试	.

军事考试指南。

[baɪ] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] , 4th [kɪŋz] [əʊn] .

By	**Captain**	**Martin**	**,**	**4th**	**King's**	**Own**	**.**
经过	队长	马丁	,	4th	国王学院	自己的	.

由国王第四亲卫队上尉马丁撰写。

4s .

4s .

4s .

4秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

- [fɜːst] ['sɪstəm] , [baɪ] ['kɪmbər] .

Vauban's	**First**	**System**	**,**	**by**	**Kimber**	**.**
-	第一的	系统	,	经过	金伯	.

金伯著《沃邦第一体系》。

[wɪð] [pleɪts] [ɪn] [θriː] ['kʌləs] .

With	**Plates**	**in**	**three**	**colours**	**.**
和	盘子	在	三	颜色	.

餐盘有三种颜色。

5s .

5s .

5s .

5秒。

['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] .

Standing	**Orders**	**for**	**the**	**2nd**	**Royal**	**North**	**British**	**Dragoons**	**.**
常设	订单	为了	这	2nd	皇家	北	英国	龙骑兵	.

第二皇家北不列颠龙骑兵团常备命令。

4s .

4s .

4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stændɪŋ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skɒts] [ˌfju:zə'lɪə(r)] [gɑ:dz] ; [wɪð] [taɪm] ['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Standing Orders for the Scots Fusilier Guards ; with Time Table for the
常设 订单 为了 这 苏格兰人 步兵 卫兵 ; 和 时间 桌子 为了 这
[bə'tæliən] [sku:lz] ,
Battalion Schools ,
营 学校 ,

苏格兰步兵卫队常务命令；附营级学校课程表

['prɪntɪd] [ɒn] [prɪ'peəd] [klɒθ] .
printed on prepared cloth .
打印 在 准备 布 .

印制在特制布料上。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] [ˌfju:zə'lɪə(r)] [gɑ:dz] .
Instructions for Recruiting Parties of the Scots Fusilier Guards .
指示 为了 招聘 各方 的 这 苏格兰人 步兵 卫兵 .

苏格兰步兵卫队招募小组的指示。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['stændɪŋ] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [prɪns] ['ælbərts] [lait] ['ɪnfəntri] .
Standing Orders of the 13th Prince Albert's Light Infantry .
常设 订单 的 这 13th 王子 阿尔伯特的 光 步兵 .

第13阿尔伯特亲王轻步兵团常备命令。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] .
The Law Relating to the Navy .
这 法律 相关 到 这 海军 .

海军法。

[baɪ] ['hærɪs] ['prendərˌgæst] , [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ˌi: es 'kju:] . , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔ:] ,
By Harris Prendergast , of Lincoln's Inn , Esq . , Barrister - at - Law ,
经过 哈里斯 普伦德加斯特 , 的 林肯的 客栈 , 先生 . , 律师 - 在 - 法律 ,

作者：哈里斯·普伦德加斯特，林肯律师学院律师

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
Author of “ The Law relating to Officers in the Army .
作者 的 “ 这 法律 相关 到 警官 在 这 军队 .

《陆军军官相关法律》的作者。

” [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] - ['brɔ:dsaɪdz] .
” Remarks on the Means of Directing the Fire of Ships ' Broadsides .
” 评论 在 这 方法 的 导演 这 火 的 船舶 - 传单 .

关于舰船舷炮射击方式的说明。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
By **Arthur** **Wm** **.**
经过 亚瑟 威廉 .

作者：亚瑟·威廉

['dʒɜrnɪŋˌhæm] , ['kæptɪn] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
Jerningham **,** **Captain** **,** **Royal** **Navy** **.**
杰宁汉姆 , 队长 , 皇家 海军 .

杰宁汉姆，皇家海军上校。

['rɔɪəl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Royal **Octavo** **.**
皇家 八开本 .

皇家八开本。

[pleɪts] .
Plates **.**
盘子 .

盘子。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] . - .
The **Queen's** **Regulations** **and** **Orders** **for** **the** **Army** **.** **1844** **.**
这 女王大学 法规 和 订单 为了 这 军队 . - .

女王军队条例及命令。1844年。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- , 2s . - , 2s .
1847 **,** **2s** **.** **1849** **,** **2s** **.**
- , 2s . - , 2s .

1847年，2先令。1849年，2先令。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]['aɪələnd] .
Orders **for** **the** **Army** **in** **Ireland** **.**
订单 为了 这 军队 在 爱尔兰 .

爱尔兰陆军的命令。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . - .

The	Cavalry	Regulations	.	1851	.
这	骑兵	法规	.	-	.

骑兵条例。1851年。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

['jəʊmənri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Yeomanry	Regulations	.
自耕农	法规	.

骑兵条例。

[baɪ] [lɔːd] [diː] [rɒz] . 8s .

By	Lord	de	Ros	.	8s	.
经过	主	德	罗斯	.	8s	.

德罗斯勋爵。8先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[eˈrɑːtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , 1s .

Errata	to	the	Edition	of	1844	,	1s	.
勘误表	到	这	版	的	-	,	1s	.

1844 年版勘误表，1 先令。

[fiːld] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] . - .

Field	Exercise	for	the	Infantry	.	1833	.
场地	锻炼	为了	这	步兵	.	-	.

步兵野外演习。1833年。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['ɪnfəntri] ['mænjuəl] .

Infantry	Manual	.
步兵	手动的	.

步兵手册。

[rɪ'vaɪzd] .

Revised	.
修改	.

修改。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] . - .

Regulations	for	the	Dress	of	the	Army	.	1846	.
法规	为了	这	裙子	的	这	军队	.	-	.

军队着装条例。1846年。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɔː(r)] - [ˈɒfɪs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] . - .
War - Office Regulations . 1848 .
战争 - 办公室 法规 . - .

战争部条例.1848年。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːs] [ɑːˈtɪləri] . - .
Exercise and Movements of the Royal Horse Artillery . 1844 .
锻炼 和 移动 的 这 皇家 马 炮兵 . - .

皇家骑兵炮兵的演习与调动。1844年。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈɔːdnəns] .
Instructions for the Service of Heavy Ordnance .
指示 为了 这 服务 的 重的 军械 .

重型军械维护指南。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[fiːld] [ˈbætri] [ˈeksəsaɪz] . - .
Field Battery Exercise . 1831 .
场地 电池 锻炼 . - .

野战炮兵演习.1831年。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[həʊm] [ˈbærəks] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
Home Barracks Regulations .
家 兵营 法规 .

后备营房条例。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'dendə] , 3s .
Addenda , 3s .
附加物 , 3s .

附录，3 秒。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['bærəks] [æt; ət] ['fɒrən] ['steɪʃnz] .
Regulations for Barracks at Foreign Stations .
法规 为了 兵营 在 外国的 车站 .

驻外部队营房规章。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'dendə] , 2s .
Addenda , 2s .
附加物 , 2s .

附录，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɒrənt] [ænd; ənd]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] ['mɪlətri]
Warrant and Abstract of the Barrack Regulations for Local Military
保证 和 抽象的 的 这 营房 法规 为了 当地的 军队
[ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['bærək] ['mɑːstəz] . - .
Authorities and Barrack Masters . 1849 .
当局 和 营房 大师 . - .

地方军事当局和营房长营房规章的授权令和摘要。1849年。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [sɒːd] ['eksəsaɪz] : ['kæv(ə)lri] , 2s .
The Sword Exercise : Cavalry , 2s .
这 剑 锻炼 : 骑兵 , 2s .

剑术练习：骑兵，2秒。

['ɪnfəntri] , 2s .
Infantry , 2s .
步兵 , 2s .

步兵，2人。

[ðə; ði] ['kɑːbaɪn] , ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːns] ['eksəsaɪzɪz] .
The Carbine , Pistol , and Lance Exercises .
这 马枪 , 手枪 , 和 槊 练习 .

卡宾枪、手枪和长矛练习。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪlərɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] ['kɑːbaɪn] ['eksəsaɪzɪz] .

The	Royal	Artillery	Percussion	Carbine	Exercises	.
这	皇家	炮兵	打击乐器	马枪	练习	.

皇家炮兵击发卡宾枪演习。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lrɪ] .

The	Trumpet	Sounds	for	Cavalry	.
这	喇叭	声音	为了	骑兵	.

骑兵号角响起。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bjuːgl] .

Instructions	for	the	Bugle	.
指示	为了	这	号角	.

号角使用说明。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

[drʌm] , 4s .

Drum	,	4s	.
鼓	,	4s	.

鼓，4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[faɪf] , 3s .

Fife	,	3s	.
法夫郡	,	3s	.

法夫，3秒。

[ˌɪntrə'dʌktərɪ] ['eseɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪ] .

Introductory	Essay	to	the	Study	of	Fortification	,	for	Young	Officers	of	the	Army	.
引言	散文	到	这	学习	的	筑城	,	为了	年轻的	警官	的	这	军队	.

陆军青年军官筑城学入门论文。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [streɪθ] .

By	Major	Straith	.
经过	主要的	斯特雷斯	.

作者：斯特雷斯少校。

[wɪð] ['kwɔːtəʊ] ['ætləs] .
With quarto Atlas .
和 四开本 阿特拉斯 .

附四开本地图集。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði]
This Work has been compiled expressly to meet the requirements set forth in the
这 工作 有 到过 编译 明确地 到 见面 这 要求 放 前进 在 这
- ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːkjələ(r)] ['letə(r)] ,
Adjutant's General Circular Letter ,
- 一般的 圆 信 ,

本作品的编写完全是为了满足副官长通函中规定的要求，

['deɪtɪd] [meɪ] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz]
dated May , 1850 , for the Examination of Candidates for Commissions
日期 可能 , - , 为了 这 考试 的 候选人 为了 佣金
[ænd; ənd] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [eɪtʃ] . [em] . ['ɑːmi] .
and Promotion in H . M . Army .
和 晋升 在 H . M . 军队 .

1850 年 5 月颁布，用于对英国皇家陆军的军官和晋升候选人进行考试。

- ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [rɪ'djuːst] ['ɪntuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]
Landmann's Principles of Fortification , reduced into Questions and Answers
- 原则 的 筑城 , 减少 进入 问题 和 答案
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] . - .
for the Use of the Royal Military Academy . 1831 .
为了 这 使用 的 这 皇家 军队 学院 . - .

兰德曼的筑城原理，简化为皇家军事学院使用的问答集。1831年。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['tɜːrnərz] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Turner's Analysis of English and French History .
特纳的 分析 的 英语 和 法语 历史 .

特纳对英法历史的分析。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Analysis of Roman History .
分析 的 罗马 历史 .

罗马史分析。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
By the Same .
经过 这 相同的 .

由同一人

2s .
2s .
2s .

2秒。

[hɔ:lz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə] .
Hall's Elements of Algebra .
大厅 元素 的 代数 .

霍尔代数原理。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[-] ['ju:klɪd] , ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['sɪmsən] ; [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [dʒɪə'metrɪkl]
Pott's Euclid , chiefly from the Text of Simson ; with Notes and Geometrical
波茨 欧几里得 , 主要 从 这 文本 的 辛普森 ; 和 笔记 和 几何
['eksəsaɪzɪz] .
Exercises .
练习 .

Pott 的欧几里得，主要出自 Simson 的文本；附有注释和几何练习。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] [bri:f] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz] .
Pott's Brief Hints for the Solution of the Problems .
波茨 简短的 提示 为了 这 解决方案 的 这 问题 .

波特解决问题的简要提示。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒi'ɒmətri] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kɒnɪk] ['sekʃənz] [ænd; ənd][plæn]
A Complete Course of Practical Geometry , including Conic Sections and Plan
一个 完全的 课程 的 实际的 几何学 , 包括 锥 部分 和 计划
['drɔ:ɪŋ] ,
Drawing ,
绘画 ,

一套完整的实用几何课程，包括圆锥曲线和平面图绘制。

['tri:tɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)][ˌpɜ:spɪ'kju:əti] .
treated on a Plan of peculiar perspicuity .
治疗 在 一个 计划 的 奇特 明晰 .

按照一个特别清晰的计划进行治疗。

[baɪ] [ɪt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['pæsˌli] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] . 12s .

By	Lt	.	-	General	Sir	Charles	Pasley	,	K	.	C	.	B	.	Octavo	.	12s	.
经过	中尉	.	-	一般的	先生	查尔斯	帕斯利	,	K	.	C	.	B	.	八开本	.	12s	.

作者：查尔斯·帕斯利爵士中将，KCB，八开本，12先令。

['edwədz] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Edwards	'	Introduction	to	English	Composition	.
爱德华兹	-	介绍	到	英语	作品	.

爱德华兹的《英语写作入门》。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

['dɑːktər; draɪv] . ['meɪdʒərz] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ; [wɪð] - [nəʊts] .

Dr	.	Major's	Æneid	of	Virgil	;	with	Anthon's	Notes	.
博士	.	专业的	《埃涅阿斯纪》	的	维吉尔	;	和	-	笔记	.

梅杰博士的《维吉尔的埃涅阿斯纪》；附安东的注释。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Ventouillac's	Rudiments	of	the	French	Language	.
-	基本原理	的	这	法语	语言	.

文图亚克的《法语入门》。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[bræsɜːz] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [frentʃ] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [wɪð] [ə; eɪ]['leksɪkən][ɒv; əv][ˌɪdiə'mætɪk][vɜːrbz] .

Brasseur's	Exercises	in	French	Phraseology	,	with	a	Lexicon	of	Idiomatic	Verbs	.
布拉瑟的	练习	在	法语	用语	,	和	一个	词汇	的	习语	动词	.

Brasseur 的法语短语练习，附习语动词词典。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [frentʃ] ['ɪdɪəm] .
Wattez's French Idioms .
- 法语 成语 .

瓦特兹的法语习语。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['dʒɜːmən] ['græmə(r)] . 5s .
Bernay's German Grammar . 5s .
- 德语 语法 . 5s .

伯奈的德语语法。5秒。

['ɪnfəntri] ['fɪgəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] ['kʌmpəniz] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Infantry Figures , consisting of Eight Companies , prepared for the Illustration
步兵 数据 , 由 的 八 公司 , 准备 为了 这 插图
[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [drɪl] .
of Infantry Drill .
的 步兵 钻头 .

步兵模型，由八个连组成，用于演示步兵操练。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 14s .
In a Case , 14s .
在 一个 案件 , 14s .

一案中，14 先令。

['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lri] , [ɪn][sɪks] ['piːsɪz] ,
Figures for Cavalry Manœuvres , in Six Pieces ,
数据 为了 骑兵 机动 , 在 六 件 ,

骑兵演习模型，共六件

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sɪks] [truːps] ([θriː] ['skwɔdrən]) [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
to represent six Troops (three Squadrons) of a Regiment of the present
到 代表 六 军队 (三 中队) 的 一个 团 的 这 展示
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
Establishment .
建立 .

代表现役部队的一个团的六个排（三个中队）。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 8s .
In a Case , 8s .
在 一个 案件 , 8s .

一箱，8 先令。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [drɪl] ; [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊlz] .
Details of Light Infantry Drill ; with some Instruction for Patrols .
细节 的 光 步兵 钻头 ; 和 一些 操作说明 为了 巡逻 .

轻步兵操练细节；兼顾巡逻队训练指导。

[baɪ][ˌbiː 'tiː] . - ['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [piː] . [spɑːks] , 38th [rɛgt] . 1s .
By Bt . - Major J . P . Sparks , 38th Regt . 1s .
经过 丁基 . - 主要的 J . P . 火花 , 38th 军团 . 1s .

作者：第 38 团第 1 营少校 JP Sparks。

[sɪks][fə'mɪliə(r)] ['lektʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .

Six	Familiar	Lectures	for	the	Use	of	Young	Officers	.
六	熟悉的	讲座	为了	这	使用	的	年轻的	警官	.

六篇供青年军官使用的经典讲座。

[baɪ][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] . 4s .

By	a	Field	Officer	.	4s	.
经过	一个	场地	官	.	4s	.

由外勤人员出具。4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[lɔːd] [diː] [-] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [kəm'pænjən] .

Lord	de	Ros's	Young	Officer's	Companion	.
主	德	罗斯的	年轻的	警官们	伴侣	.

德罗斯勋爵的青年军官伴侣。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[ðə; ði] - [tʃek] [bʊk] ; [ɔː(r)] , ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

The	Subaltern's	Check	Book	;	or	,	Exercises	and	Evolutions	for	the	Preservation
这	-	查看	书	;	或者	,	练习	和	进化	为了	这	保存

[ɒv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

of	Cash	and	Character	.
的	现金	和	特点	.

下级军官的支票簿；或，保住现金和品格的练习和演变。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['səʊldʒəli] ['dɪsəplɪn] ; [ɔː(r)] , [hɪnts] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Soldierly	Discipline	;	or	,	Hints	to	Officers	on	entering	the	Army	,
军人	纪律	;	或者	,	提示	到	警官	在	进入	这	军队	,

军人纪律；或，给新入伍军官的建议

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [em] . [ə; eɪ] . [baɪ][kæpt] . [ef] . ['ɜːrdli] - ['wɪlmət] ,

founded	on	the	Regulations	of	the	R	.	M	.	A	.	By	Capt	.	F	.	Eardley	-	Wilmot	,
创立	在	这	法规	的	这	拉	.	M	.	一个	.	经过	船长	.	F	.	厄德利	-	威尔莫特	,

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . 1s .

R	.	A	.	1s	.
拉	.	一个	.	1s	.

根据 RMA 的规定制定，由 RA 1s 的 F. Eardley-Wilmot 上尉制定。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['stu:dənts] ['mænjuəl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Student's	**Manual**	**of**	**Ancient**	**History**	**.**
学生	手动的	的	古老的	历史	.

古代史学生手册。

[baɪ]['dʌblju:] . [kʊk] ['teɪlə(r)] , ['el'el] . [di:] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

By	**W**	**.**	**Cooke**	**Taylor**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**Fifth**	**Edition**	**.**
经过	W	.	库克	泰勒	,	二	.	D	.	第五	版	.

作者：W. Cooke Taylor，法学博士。第五版。

10s .

10s .

10s .

10秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

['stu:dənts] ['mænjuəl][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Student's	**Manual**	**of**	**Modern**	**History**	**.**
学生	手动的	的	现代的	历史	.

现代史学生手册。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] .

By	**the**	**same**	**Author**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nju:] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptə(r)] .

Fifth	**Edition**	**,**	**with**	**New**	**Supplementary**	**Chapter**	**.**
第五	版	,	和	新的	补充	章	.

第五版，新增补充章节。

10s .

10s .

10s .

10秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	**Sketch**	**of**	**British**	**Military**	**History**	**.**
一个	草图	的	英国	军队	历史	.

英国军事史概述。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] . , [em] . [ə; eɪ] . 3s . 6d .

By	**the**	**Rev**	**.**	**G**	**.**	**R**	**.**	**Gleig**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**3s**	**.**	**6d**	**.**
经过	这	牧师	.	G	.	拉	.	格莱格	,	M	.	一个	.	3s	.	6d	.

由牧师 GR Gleig，MA 3 先令 6 便士。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

Labaume's	**History**	**of**	**Napoleon's**	**Invasion**	**of**	**Russia**	**.**
-	历史	的	拿破仑的	入侵	的	俄罗斯	.

拉博姆的《拿破仑入侵俄国史》。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['roʊənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
Rowan's History of the French Revolution .
罗文的 历史 的 这 法语 革命 .

罗文的《法国大革命史》。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
Zornlin's Recreations in Physical Geography .
- 娱乐 在 身体的 地理 .

佐恩林的自然地理娱乐活动。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi] .
Recreations in Geology .
娱乐 在 地质学 .

地质学中的娱乐活动。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] . 4s .
By the Same . 4s .
经过 这 相同的 . 4s .

由同一人。4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['meɪoʊz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Mayo's Philosophy of Living .
蛋黄酱 哲学 的 活的 .

梅奥的生活哲学。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['tɑːmlɪnsənz] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [tʃes] .
Tomlinson's Amusements in Chess .
汤姆林森的 娱乐 在 棋 .

汤姆林森的国际象棋娱乐。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['prɪvi]['kaʊns(ə)l][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Under the Sanction of the Committee of Privy Council on Education .
在下面 这 制裁 的 这 委员会 的 私处 理事会 在 教育 .

经枢密院教育委员会批准。

- ['meθəd] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] , [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ju:z] .
Mulhauser's Method of Teaching Writing , adapted to English Use .
- 方法 的 教学 写作 , 改编 到 英语 使用 .

穆尔豪瑟写作教学法，适用于英语使用。

['mænjuəl][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
Manual of Writing .
手动的 的 写作 .

写作手册。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['raɪtɪŋ] ['mɒdlz] ; [ˌelɪ'mentri] [set][ɒv; əv] ['fɔ:ti] , 2s .
Writing Models ; Elementary Set of Forty , 2s .
写作 模型 ; 初级 放 的 四十 , 2s .

写作范例；小学套装，40套，2套。

6d .
6d .
6d .

6d.

2nd [set] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mi:diəm] , [ɔ:(r)][hɑ:f] - [tekst][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfəz] , 1s .
2nd Set , for the Medium , or Half - Text Hand , and the Ciphers , 1s .
2nd 放 , 为了 这 中等的 , 或者 一半 - 文本 手 , 和 这 密码 , 1s .

第二组，适用于中等或半文本手写体和密码，1s。

3rd [set] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn] , [ɔ:(r)][smɔ:l][hænd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , 1s .
3rd Set , for the Fine , or Small Hand , and for Punctuation , 1s .
3rd 放 , 为了 这 美好的 , 或者 小的 手 , 和 为了 标点 , 1s .

第三套，用于精细字体或小字，以及标点符号，1 先令。

4th [set] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn] , [ɔ:(r)][smɔ:l][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪfəz] , 1s .
4th Set , for the Fine , or Small Hand , and the Ciphers , 1s .
4th 放 , 为了 这 美好的 , 或者 小的 手 , 和 这 密码 , 1s .

第四组，用于精细的或小手的，以及密码，1先令。

['raɪtɪŋ] [bʊks] , (2s .
Writing Books , (2s .
写作 图书 , (2s .

写作书籍，（2先令）

[pə(r)]['dʌz(ə)n] , [ɔ:(r)] 16s .
per **dozen** **,** **or** **16s** **.**
每 打 , 或者 16s .

每打，或16先令。

[pə(r)] - ;) [ðə; ði] [ru:ld] [sleɪts] , (6s .
per **100** **;** **)** **the** **Ruled** **Slates** **,** **(** **6s** **.**
每 - ;) 这 裁决 石板 , (6s .

每 100;）带横格的石板，（6 先令。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] ;) [blæk] [bɔ:dz] , (21s .
per **dozen** **;** **)** **Black** **Boards** **,** **(** **21s** **.**
每 打 ;) 黑色的 板 , (21s .

每打;）黑板，（21先令。

[i:tʃ] ,) [wɪð] ['i:z(ə)l] , (12s .) & [si:] . , [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]
each **,** **)** **with** **Easels** **,** **(** **12s** **.** **)** **&** **c** **.** **,** **required** **in** **the** **practice** **of** **this** **Method** **of**
每个 ,) 和 画架 , (12s .) & c . , 必需的 在 这 实践 的 这 方法 的
['raɪtɪŋ] .
Writing **.**
写作 .

每人（12先令）及练习此书写方法所需的画架等。

['eksəsaɪzɪz][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [,pestə'lɔzi] .
Exercises **in** **Arithmetic** **,** **after** **the** **Method** **of** **Pestalozzi** **.**
练习 在 算术 , 后 这 方法 的 佩斯塔洛齐 .

按照裴斯泰洛齐方法进行的算术练习。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['teɪblz] [rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] , [ɒn][fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['dʌb(ə)l] [ʃi:ts] , [ɒn]['kænvəs] ,
The **Tables** **required** **in** **Teaching** **the** **Method** **,** **on** **Four** **large** **Double** **Sheets** **,** **on** **canvas** **,**
这 表格 必需的 在 教学 这 方法 , 在 四 大的 双倍的 床单 , 在 帆布 ,
[ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃt] .
and **varnished** **.**
和 涂漆 .

教学方法所需的表格，绘制在四张大的双联画布上，并涂有清漆。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

[ə'rɪθmətɪk] [tɔ:t] [baɪ] ['kwestʃənz] .
Arithmetic **taught** **by** **Questions** **.**
算术 教授 经过 问题 .

通过提问来教授算术。

10th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
10th **Edition** **.**
10th 版 .

第十版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .
Outlines of Geography .
概述 的 地理 .

地理概论。

24th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
24th Edition .
24th 版 .

第24版。

10d .
10d .
10d .

10d。

[dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒgrəfi] ; [wɪð] ['pɒpjələ(r)] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
Descriptive Geography ; with Popular Statistics of the various Countries and
描述性的 地理 ; 和 受欢迎的 统计数据 的 这 各种各样的 国家 和
[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
Divisions of the Globe .
部门 的 这 地球 .

描述性地理；附全球各国家和地区的通俗统计数据。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] . 10d .
Outlines of Physical Geography . 10d .
概述 的 身体的 地理 . 10d .

自然地理概论。10d。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Outlines of English History .
概述 的 英语 历史 .

英国历史概要。

20th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
20th Edition .
20th 版 .

第20版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
Outlines of the History of France .
概述 的 这 历史 的 法国 .

法国历史概要。

1s .
1s .
1s .

1秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Elements of Ancient History .
元素 的 古老的 历史 .

古代史要素。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['elɪmənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Elements of Modern History .
元素 的 现代的 历史 .

现代史要素。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Outlines of Sacred History .
概述 的 神圣 历史 .

神圣历史概要。

12th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
12th Edition .
12th 版 .

第十二版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hændbʊk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
Handbook of Bible Geography .
手册 的 圣经 地理 .

圣经地理手册。

[wɪð] - [mæps] .
With 12 Maps .
和 - 地图 .

包含12张地图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈlesnz] [ɒn] [ˈkrɪstʃən] [ˈevɪdənsɪz] .
Introductory **Lessons** **on** **Christian** **Evidences** **.**
引言 课程 在 基督教 证据 .

基督教证据入门课程。

[baɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈweɪtli] . 11th
By **Archbishop** **Whately** **.** **11th**
经过 大主教 惠特利 . 11th

由惠特利大主教撰写。11日

[ed] . 6d .
Ed **.** **6d** **.**
艾德 . 6d .

第 6d 版。

[ˈkwestʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Questions **on** **the** **Same** **.**
问题 在 这 相同的 .

关于同一主题的问题。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ˈlesnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] .
Lessons **on** **the** **Universe** **.**
课程 在 这 宇宙 .

关于宇宙的启示。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

[ˈiːzi] [ˈlesnz] [ɪn] [məˈkænɪks] .
Easy **Lessons** **in** **Mechanics** **.**
简单的 课程 在 机械学 .

简易力学课程。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

- [skuːl] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] .
Hullah's **School** **Songs** **for** **Two** **and** **Three** **Voices** **.**
- 学校 歌曲 为了 二 和 三 声音 .

Hullah 的双人及三人合唱校歌。

[tuː] [bʊks] .
Two **Books** **.**
二 图书 .

两本书。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['sɪmənz] : — [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪð]
Simmons : — Remarks on the Constitution and Practice of Courts - Martial , with
西蒙斯 : — 评论 在 这 宪法 和 实践 的 法院 - 马歇尔 , 和
[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
a Summary of the Law of Evidence ,
一个 概括 的 这 法律 的 证据 ,

西蒙斯：——关于军事法庭的组成和实践的评论，并概述证据法，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kɔːts] ; ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]
as connected with such Courts ; also , some Notice of the Criminal Law of
作为 连接 和 这样的 法院 ; 还 , 一些 注意 的 这 刑事 法律 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

与此类法院相关的；另附英国刑法的一些概述，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] 130th ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
with reference to the 130th Article of War .
和 参考 到 这 130th 文章 的 战争 .

参照第130条战争条例。

[fɔːθ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth revised Edition .
第四 修改 版 .

第四版修订版。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
Historical Records of the British Army .
历史 记录 的 这 英国 军队 .

英国陆军历史记录。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['kænən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] .
By Richard Cannon , Esq . , Adjutant - General's Office .
经过 理查德 大炮 , 先生 . , 副官 - 将军的 办公室 .

作者：理查德·坎农律师，副官长办公室。

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['redʒəmənt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .
Histories of the following Regiments have been already published .
历史 的 这 下列的 军团 有 到过 已经 已发布 .

以下各团的历史资料已经出版。

[praɪs] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , 8s .
Price , with few exceptions , 8s .
价格 , 和 很少 例外情况 , 8s .

价格，除少数例外情况外，为 8 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kæv(ə)lri] , [kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] . , £10 2s .
Cavalry , complete in 26 vols . , £10 2s .
骑兵 , 完全的 在 - 卷 . , £10 2s .

骑兵，共 26 卷，10 英镑 2 先令。

['ɪnfəntri] , [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] 23rd ['redʒɪmənt] .
Infantry , complete to the 23rd Regiment .
步兵 , 完全的 到 这 23rd 团 .

步兵，已编入第23团。

['ɔːlsəʊ] , ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st , 34th , 42nd , 46th , 53rd , 56th , 61st , 67th , 70th ,
Also , Records of the 31st , 34th , 42nd , 46th , 53rd , 56th , 61st , 67th , 70th ,
还 , 记录 的 这 31st , 34th , 42nd , 46th , 53rd , 56th , 61st , 67th , 70th ,

此外，还有第31、34、42、46、53、56、61、67、70届的记录，

72nd , 73rd , 74th , 86th , 88th , [ænd; ənd] 92nd ['redʒəmənt] .
72nd , 73rd , 74th , 86th , 88th , and 92nd Regiments .
72nd , 73rd , 74th , 86th , 88th , 和 92nd 军团 .

第72、73、74、86、88和92团。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Other Volumes are in preparation .
其他 卷 是 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Record of the Royal Military Academy from 1741 to 1840 .
记录 的 这 皇家 军队 学院 从 - 到 - .

皇家军事学院1741年至1840年记录。

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [ef] . ['ɜːrdli] - ['wɪlmət] , ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] .
Edited by Captain F . Eardley - Wilmot , Royal Artillery .
编辑 经过 队长 F . 厄德利 - 威尔莫特 , 皇家 炮兵 .

由皇家炮兵上尉 F. Eardley-Wilmot 编辑。

[ɪm'pɪəriəl]['kwɔːtəʊ] .
Imperial Quarto .
帝国 四开本 .

帝国四开本。

['kʌləd] [pleɪts] . 20s .
Coloured Plates . 20s .
有色 盘子 . 20s .

彩色盘子。20年代。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ˌkɒmɪ'seəriət] [fiːld] ['sɜːvɪs] .
Observations on Commissariat Field Service .
观察 在 粮食 场地 服务 .

关于军需处野战服务的观察。

[baɪ] ['kɒmɪsəri] - [dʒen] . [sɜː(r)] ['rændɒlf] [aɪ] . [raʊθ] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] . 5s .
By Commissary - Gen . Sir Randolph I . Routh , K . C . B . Octavo . 5s .
经过 小卖部 - Gen . 先生 兰道夫 我 . 鲁斯 , K . C . B . 八开本 . 5s .

由军需官兰道夫·I·鲁斯爵士（KCB）出版，八开本，5先令。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fiːld] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
A Selection of Field Movements for a Division of Cavalry ,
一个 选择 的 场地 移动 为了 一个 分配 的 骑兵 ,

骑兵师野战机动战术选集

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
in accordance with the Principles laid down in the Cavalry Regulations .
在 根据 和 这 原则 铺设 向下 在 这 骑兵 法规 .

按照骑兵条例规定的原则。

[baɪ] [lɔːd] [diː] [rɒz] . ['kwɔːtəʊ] .
By Lord de Ros . Quarto .
经过 主 德 罗斯 . 四开本 .

德·罗斯勋爵著。四开本。

[pleɪts] [ɪn] [tuː] ['kʌləs] .
Plates in two colours .
盘子 在 二 颜色 .

双色盘子。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mɪlətri] ['dɪkʃən(ə)ri] ; ['dʒɜːmən] — ['ɪŋglɪʃ] — [frentʃ] .
Technological Military Dictionary ; German — English — French .
技术 军队 字典 ; 德语 — 英语 — 法语 .

技术军事词典；德语—英语—法语。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] [flɔɪd] .
By Captain George Floyd Ducket .
经过 队长 乔治 弗洛伊德 鸭子 .

作者：乔治·弗洛伊德·达克特上尉。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

22s .
22s .
22s .

22秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ai] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]
“ I know this to be a valuable work , and to have been done with the
“ 我 知道 这 到 是 一个 有价值的 工作 , 和 到 有 到过 完毕 和 这
['greɪtɪst] [keə(r)] ,
greatest care ,
最 关心 ,

我知道这是一项很有价值的工作，而且是经过极其认真细致地完成的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['evri] ['mɪlətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
so that it will be indispensable in the Library of every Military Institution .
所以 那 它 将要 是 必不可少 在 这 图书馆 的 每一个 军队 机构 .

因此，它将成为每个军事院校图书馆不可或缺的藏书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好遭遇战的基本要素，(The Essentials of Good Skirmishing To which)
第4/4页

” [dʒeɪ] . - , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈrɔɪəl] [ˈmɪlətri] [ˈkɒlɪdʒ] .
” J . Narrien , F . R . S . , Professor of Mathematics , Royal Military College .
” J . - , F . 拉 . S . , 教授 的 数学 , 皇家 军队 大学 .

“J. Narrien，FRS，皇家军事学院数学教授。

[ˈdʒæksənz] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈɑːmiz] .
Jackson's Formation , Discipline , and Economy of Armies .
杰克逊的 形成 , 纪律 , 和 经济 的 军队 .

杰克逊的军队组建、纪律和经济。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [rɪˈvaɪzd] .
A New Edition , revised .
一个 新的 版 , 修改 .

新版，修订版。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] .
With a Memoir of the Life and Services of the Author .
和 一个 回忆录 的 这 生活 和 服务 的 这 作者 .

附作者生平及服务经历回忆录。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] [ˈvɒljuːm] . 12s .
In a large Octavo Volume . 12s .
在 一个 大的 八开本 体积 . 12s .

大八开本。12 秒。

[ˈkɒntents] . — [aɪ] . [reɪs] , [ˈklaɪmət] , [ləʊˈkæləti] , [eɪdʒ] , [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [pˈaʊəz] , & [siː] . , [ɒv; əv] [riˈkruːts] .
Contents . — I . Race , Climate , Locality , Age , Occupation , Powers , & c . , of Recruits .
内容 . — 我 . 种族 , 气候 , 地点 , 年龄 , 职业 , 权力 , & c . , 的 新兵 .

目录——I. 新兵的种族、气候、地域、年龄、职业、能力等。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɪlətri] [ˈkærəktə(r)] .
National Military Character .
国家的 军队 特点 .

民族军事特性。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈtreɪnɪŋ] .
Rudiments of Military Training .
基本原理 的 军队 训练 .

军事训练基础。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]['moʊtɪvz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ækʃ(ə)n] .

Intellectual	**and**	**Moral**	**Motives**	**of**	**Military**	**Action**	**.**
知识分子	和	道德	动机	的	军队	行动	.

军事行动的理性和道德动机。

[viː] . ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] .

V	**.**	**Discipline**	**and**	**Economy**	**for**	**Field**	**and**	**Quarters**	**.**
V	.	纪律	和	经济	为了	场地	和	四分之一	.

V. 野战和营房的纪律与节约。

['sɪksθ] . ['mɪlətri] [kə'ləʊniəl] [ə'rendʒmənts] .

VI	**.**	**Military**	**Colonial**	**Arrangements**	**.**
六年级	.	军队	殖民	安排	.

六、军事殖民安排。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] .

The	**British**	**Gunner**	**.**
这	英国	炮手	.

英国炮兵。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['mɔːt(ə)n] ['spɪəmən] .

By	**Captain**	**J**	**.**	**Morton**	**Spearman**	**.**
经过	队长	J	.	莫顿	斯皮尔曼	.

作者：J·莫顿·斯皮尔曼上尉。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] . - .

Revised	**and**	**enlarged**	**.**	**1850**	**.**
修改	和	放大	.	-	.

修订扩充版。1850年。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[lɔːd] ['fredrɪk] - ['mænjuəl][ɒv; əv] [aʊt] - [pəʊst]['djuːtiz] .

Lord	**Frederick**	**Fitzclarence's**	**Manual**	**of**	**Out**	**-**	**Post**	**Duties**	**.**
主	弗雷德里克	-	手动的	的	出去	-	邮政	职责	.

弗雷德里克·菲茨克拉伦斯勋爵的《前哨职责手册》。

8s .

8s	**.**
8s	.

8秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['rɑːbɪnzɪz] ['kæv(ə)lri]['kætəkɪzəm] .

Robbins's	**Cavalry**	**Catechism**	**.**
罗宾斯	骑兵	教理问答	.

罗宾斯骑兵教理问答。

['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

Dedicated	**,**	**by**	**permission**	**,**	**to**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Duke**	**of**	**Cambridge**	**.**
投入的	,	经过	允许	,	到	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	剑桥	.

经许可，谨以此献给剑桥公爵殿下。

5s .

5s .

5s .

5秒。

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

Principles	**of**	**the**	**Minor**	**Operations**	**of**	**War**	**.**
原则	的	这	次要的	运营	的	战争	.

战争中小规模作战的原则。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ˌlɑ:lə'mænd] .

From	**the**	**French**	**of**	**Lallemand**	**.**
从	这	法语	的	拉勒芒	.

源自法国拉勒芒。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['tru:ˌbrɪdʒ] , ['rɔɪəl] [ˌfju:zə'lɪə(r)] .

By	**Major**	**Troubridge**	**,**	**Royal**	**Fusiliers**	**.**
经过	主要的	特劳布里奇	,	皇家	燧发枪兵	.

皇家燧发枪团特鲁布里奇少校著。

6s .

6s .

6s .

6秒。

[sɪks][fə'mɪliə(r)] ['lektʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] .

Six	**Familiar**	**Lectures**	**for**	**the**	**Use**	**of**	**Young**	**Officers**	**.**
六	熟悉的	讲座	为了	这	使用	的	年轻的	警官	.

六篇供青年军官使用的经典讲座。

[baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] ['ɒfɪsə(r)] . 4s .

By	**a**	**Field**	**Officer**	**.**	**4s**	**.**
经过	一个	场地	官	.	4s	.

由外勤人员出具。4先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

['kɜ:n(ə)l] ['dʒæksən][ɒn] ['mɪlətri] [dʒi'ɒgrəfi] .

Colonel	**Jackson**	**on**	**Military**	**Geography**	**.**
上校	杰克逊	在	军队	地理	.

杰克逊上校论军事地理。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

- ['mɪlətri] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] .

Lavallée's	**Military**	**Topography**	**of**	**Continental**	**Europe**	**.**
-	军队	地形	的	大陆	欧洲	.

拉瓦莱的《欧洲大陆军事地形图》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dʒæksən] .
Edited **by** **Colonel** **Jackson** **.**
编辑 经过 上校 杰克逊 .

由杰克逊上校编辑。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

['dɛk.ərz] [θriː] [ɑːmz] , [ɔː(r)][dɪ'vɪʒən(ə)l]['tæktɪks] .
Decker's **Three** **Arms** **,** **or** **Divisional** **Tactics** **.**
德克尔的 三 武器 , 或者 部门 策略 .

德克尔的三臂战术，或称师级战术。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , 11th [hʌz'ɑːz] .
Translated **by** **Major** **Inigo** **Jones** **,** **11th** **Hussars** **.**
翻译 经过 主要的 伊尼戈 琼斯 , 11th 骠骑兵 .

由第11骠骑兵团少校伊尼戈·琼斯翻译。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[lɔːd] ['fredrɪk] - [sə'dʒestʃənz] [ɒn] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] .
Lord **Frederick** **Fitzclarence's** **Suggestions** **on** **Brigade** **and** **Light** **Infantry** **.**
主 弗雷德里克 - 建议 在 旅 和 光 步兵 .

弗雷德里克·菲茨克拉伦斯勋爵关于旅和轻步兵的建议。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['meɪdʒə(r)] - ['tæbjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [bə'tæliən] [drɪl] .
Major **Troubridge's** **Tabular** **Arrangement** **of** **Battalion** **Drill** **.**
主要的 - 表格 安排 的 营 钻头 .

特鲁布里奇少校的营级操练表格安排。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[sɪnəts] ['mænjuəl][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['djuːtiz] .
Sinnott's **Manual** **of** **Light** **Infantry** **and** **other** **Military** **Duties** **.**
辛诺特 手动的 的 光 步兵 和 其他 军队 职责 .

辛诺特轻步兵及其他军事职责手册。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [drɪl] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv] ['fɪgəz] .
A Manual of Position Drill , containing Fifty - five Figures .
一个 手动的 的 位置 钻头 , 包含 五十 - 五 数据 .

位置钻探手册，包含五十五幅图。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
The Law relating to Officers in the Army .
这 法律 相关 到 警官 在 这 军队 .

陆军军官相关法律。

[baɪ] ['hærɪs] ['prendər,gæst] , [ˌi: es 'kju:] . 6s .
By Harris Prendergast , Esq . 6s .
经过 哈里斯 普伦德加斯特 , 先生 . 6s .

作者：Harris Prendergast，法学博士 6s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] - [tʃek] [bʊk] .
The Subaltern's Check Book .
这 - 查看 书 .

下级军官的支票簿。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɜ:nə(r)][ɒn] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] ['hɔ:sɪz] .
Turner on Training Young Horses .
车工 在 训练 年轻的 马匹 .

特纳谈训练幼马。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[smɪθs] ['bærək] ['redi] ['rekənə(r)] .
Smith's Barrack Ready Reckoner .
史密斯 营房 准备好 计算者 .

史密斯兵营速查表。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pɑːkə(r)] , ['fɜrnɪvəl] , [ænd; ənd] ['pɑːkə(r)] ,
PARKER , FURNIVALL , AND PARKER ,
帕克 , 弗尼瓦尔 , 和 帕克 ,

帕克、弗尼瓦尔和帕克

['mɪlətri] ['laɪbrəri] , ['waɪthɔːl] .
MILITARY LIBRARY , WHITEHALL .
军队 图书馆 , 白厅 .

白厅军事图书馆。

Footnotes1 .
Footnotes1 .
Footnotes1 .

脚注1.

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] , [ɑːk'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - ; [ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] .
Blackwood's Magazine , Oct . 1837 , page 521 ; United Service Journal , Nov .
黑木 杂志 , 十月 . - , 页 - ; 团结的 服务 杂志 , 十一月 .
- , [peɪdʒ] - ;
1837 , page 415 ;
- , 页 - ;

《布莱克伍德杂志》，1837 年 10 月，第 521 页；《联合服务杂志》，1837 年 11 月，第 415 页；

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] , - ; & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
Naval and Military Gazette , 1837 ; & c . , & c . , & c .
海军 和 军队 公报 , - ; & c . , & c . , & c .

海军和军事公报，1837 年；等等，等等，等等。

[ˌtuː'tuː] . [siː] “ [ˌel'iː] [nuː'vəʊ] [dɪk'sənɛr] [dez] - [et] [bəteɪlz] , ” ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] . [θriː]
2 . See “ Le Nouveau Dictionnaire des Sièges et Batailles , ” under these articles . 3
2 . 看 “ 乐 新艺术 词典 德斯 - 等 巴塔耶 , ” 在下面 这些 文章 . 3
.
:
.

2. 请参阅这些文章下的“Le Nouveau Dictionnaire des Sièges et Batailles”。3。

[lɑː] [prɪ'mɪr] [liːn] [dez] [frɑːŋ'seɪ] - - [diː] [duːz] [mɪl] ['ɑːtʃəz] - .
La première ligne des Français etoit composée de douze mille archers Génois .
拉 首映 线 德斯 法语 - - 德 十二 千 弓箭手 - .

法国热那亚千禧弓箭手的首演。

- [et] - [pɑː(r)][lez] [ˌkjuː juː ˈiː][lez] [ˈɑːtʃəz] [ɑːŋˈglei] [lɜːr] - [ˌes ˈaɪ]
Meurdris et décomfits par les flèches que les archers Anglais leur tiroient si
- 等 - 帕 莱斯 箭 que 莱斯 弓箭手 英语 leur - 是
[vɪv voetstoots][ˌkjuː juː ˈiː][ˌsiː ˈiː] - [neɪʒ] ,
vivement que ce sembloit neige ,
活力 que ce - 雪 ,

Meurdris et décomfits par les flèches que les archers Anglais leur tiroient si vivement que ce sembloit neige,

[ˌaɪˈelˈes] - [ˌelˈiː][paɪd][et][ˌesˈiː] - [sɜːr][lɑː] [sɪˈkɒnd] [liːn] . . . .
ils lâcherent le pied et se renversèrent sur la seconde ligne . . . .
伊尔斯 - 勒 馅饼 等 塞 - 苏尔 拉 第二 线 . . . .

ils lacherent le pied et se renversèrent sur la secondary ligne....

[fɪˈliːp] , [krɔɪənt] [kwɪl] [waɪ] - [diː][lɑː] [trəˈhɪʒən] [diː][lɑː] [pɑːt] [dez] - , - :
Philippe , croyant qu'il y avoit de la trahison de la part des Génois , s'ecria :
菲利普 , 克罗扬特 奎尔 是 - 德 拉 背叛 德 拉 部分 德斯 - , - :

Philippe，croyant qu'il y avoit de la trahison de lapart des Génois，s'ecria：

[ɔː(r)] - [tuːɛz] [sɛt] - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [naʊs] - [lɑː] [vwa] [sænz] [ˈreɪzən] . — [nuːˈvəʊ]
Or tôt tuez cette ribaudaille qui nous empêche la voie sans raison . — Nouveau
或者 - 图埃兹 cette - qui 我们 - 拉 voie 无 理性 . — 新艺术
[dɪkˈsənɛr] [dez] - [et] [bəteɪlz] ,
Dictionnaire des Sièges et Batailles ,
词典 德斯 - 等 巴塔耶 ,

或者tôt tuez cette ribaudaille qui nous empêche la voie sans raison.—Nouveau Dictionnaire des Sièges et Batailles，

[ˈɑːtɪk(ə)l] - . [fɔːr] .
article Crècy . 4 .
文章 - . 4 .

文章 Crècy.4。

[wɪð] [lɒŋ] [reɪndʒ][ˈraɪflz] , [ðɪs] [ˈlɪmɪt] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [naʊ] [biː; bi] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] . — ([ˈsekənd]
With long range rifles , this limit will probably now be eight hundred yards . — (Second
和 长的 范围 步枪 , 这 限制 将要 大概 现在 是 八 百 码 . — (第二
[ɪˈdɪʃ(ə)n] .) [faɪv] .
edition .) 5 .
版 .) 5 .

对于远程步枪来说，这个极限现在可能就是八百码了。（第二版）5.

[ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]
In this branch of instruction , there is unquestionably a very wide field for
在 这 分支 的 操作说明 , 那里 是 毫无疑问 一个 非常 宽的 场地 为了
[ˈpræktɪkəbl] [ɪmˈpruːvmənt] .
practicable improvement .
切实可行的 改进 .

毫无疑问，这一教学领域还有非常广阔的改进空间。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ədˈvɑːnsɪz] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
In addition to some advances nearer to perfection in the construction of the
在 添加 到 一些 进展 更近 到 完美 在 这 建造 的 这
[ɪtˈself] ,
musquet itself ,
火枪 本身 ,

除了火枪本身构造方面取得的一些更接近完美的进展之外，

[ˈveri] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,
very much might be done towards the art of using it ,
非常 很多 可能 是 完毕 向 这 艺术 的 使用 它 ,

在运用它的艺术方面，还有很多工作要做。

[ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˌsɪstə'mætɪk(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ləʊk(ə)l]
in 在 **the** 这 **ways** 方式 **of** 的 **systematical** 系统的 **scientific** 科学 **instruction** 操作说明 **,** , **and** 和 **improved** 改进 **local** 当地的
[kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːl] ['præktɪs] .
conveniences 便利设施 **for** 为了 **ball** 球 **practice** 实践 **.** .

在系统科学教学方法方面，以及在球类运动方面，都进行了改进，并改善了当地的便利条件。

[ðiːz] [ɒv; əv] [nə'sesətɪ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [sʌm; səm]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
These 这些 **of** 的 **necessity** 必要性 **would** 会 **entail** 包含 **some** 一些 **public** 民众 **expense** 费用 **,** ,

这些必然会涉及一些公共开支，

[bʌt; bət] ['evrɪ] ['riːznəbl] ['aʊtleɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətrɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ]
but 但 **every** 每一个 **reasonable** 合理的 **outlay** 支出 **towards** 向 **the** 这 **maintenance** 维护 **of** 的 **national** 国家的 **military** 军队 **efficiency** 效率
[ɪz] [truː] [ɪ'kɒnəmɪ] ,
is 是 **true** 真的 **economy** 经济 **,** ,

但是，任何用于维持国家军事效率的合理支出都是真正的节约。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [ɪk'strævəgəns] . — ([fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .) [sɪks] .
and 和 **the** 这 **neglect** 忽视 **of** 的 **it** 它 **real** 真实的 **extravagance** 奢侈 **.** . **—** — **(** (**First** 第一的 **edition** 版 **.** . **)**) **6** 6 **.** .

而忽视它则是一种真正的奢侈。（第一版）6.

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [gʊd] [laɪt]
The 这 **characteristic** 特征 **difference** 不同之处 **between** 之间 **British** 英国 **and** 和 **foreign** 外国的 **ideas** 想法 **of** 的 **good** 好的 **light** 光
['ɪnfəntrɪ] [ɪz]['kwaɪətlɪ][pɔː'treɪ, pəu-][æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [baɪ]['neɪpɪə(r)] ,
infantry 步兵 **is** 是 **quietly** 悄悄 **portrayed** 描绘 **at** 在 **a** 一个 **stroke** 中风 **by** 经过 **Napier** 纳皮尔 **,** ,

纳皮尔简洁明了地描绘了英国和外国对优秀轻步兵的理解上的显著差异。

[wen] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sɪɔ:s] [rɪ'mɑːk] ,
when 什么时候 **,** , **in** 在 **answer** 回答 **to** 到 **St** 英石 **.** . **Cyr's** 西尔的 **remark** 评论 **,** ,

当，为了回应圣西尔的评论时，

[ðæt] “ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [laɪt] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,
that 那 **“** “ **the** 这 **Migueletes** - **are** 是 **the** 这 **best** 最好的 **light** 光 **troops** 军队 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** , **”** ” **he** 他 **observes** 观察 **,** ,

他评论道：“米格莱特人是世界上最好的轻步兵部队。”

“ [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] - ,
“ “ **If** 如果 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **fifteen** 十五 **thousand** 千 **Migueletes** - **,** ,

“如果，不是一万五千名米格莱特人，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kəm'pəʊzɪŋ] ['wɛlɪŋtənz] [laɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]
the 这 **four** 四 **thousand** 千 **men** 男人 **composing** 构成 **Wellington's** 惠灵顿 **light** 光 **division** 分配 **had** 有 **been** 到过 **on** 在 **the** 这
['haɪts] [ɒv; əv] - ,
heights 高度 **of** 的 **Cardadeu** - **,** ,

组成惠灵顿轻步兵师的四千名士兵曾驻守在卡尔达德乌高地。

['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs]['sɪksti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm]

General	St	.	Cyr's	sixty	rounds	of	ammunition	would	scarcely	have	carried	him
一般的	英石	.	西尔的	六十	回合	的	弹药	会	几乎	有	携带	他

[tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] , ” — [pə'nɪnsjələ(r)][wɔː(r)] , [vɒl] .

to	Barcelona	,	”	—	Peninsular	War	,	vol	.
到	巴塞罗那	,	”	—	半岛	战争	,	卷	.

圣西尔将军的六十发子弹恐怕连巴塞罗那都到不了。”——《半岛战争》第一卷

[ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - .

ii	.	page	104	.
二、	.	页	-	.

ii. 第 104 页。

['sɛvən] . [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ə'gen] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['lɪmɪt] . [eit] .

7	.	Eight	hundred	yards	,	again	,	must	now	be	about	the	proper	limit	.	8	.
7	.	八	百	码	,	再次	,	必须	现在	是	关于	这	恰当的	限制	.	8	.

7. 八百码，现在应该差不多是合适的极限了。8.

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] , “ [ðə; ði] ['skəːmiʃə] - [tʃɑːdʒ] ” [ænd; ənd] “ ['sɪŋg(ə)l][laɪn] ” [mʌst; məst]

With	the	long	range	,	“	the	skirmishers	'	charge	”	and	“	single	line	”	must
和	这	长的	范围	,	“	这	散兵游勇	-	收费	”	和	“	单身的	线	”	必须

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

become	the	exception	,
变得	这	例外	,

随着射程的增加，“散兵冲锋”和“单线作战”必然成为例外。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] “ [ɔːl'tɜːnət] [ræŋks] ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] . [naɪn] .

and	advancing	by	“	alternate	ranks	”	the	general	practice	.	9	.
和	前进	经过	“	备用	排名	”	这	一般的	实践	.	9	.

并通过“轮换晋升”来推进一般做法。9.

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,

Exposed	to	the	long	range	,
裸露	到	这	长的	范围	,

暴露于远距离，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [sə'pɔːrts] [wɪl] [biː; bi]['bf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['luːs(ə)n]['ɪntuː] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)]

it	would	appear	that	supports	will	be	often	obliged	to	loosen	into	extended	order
它	会	出现	那	支持	将要	是	经常	有义务	到	松开	进入	扩展	命令

.

:

.

看来支撑结构往往不得不松动以适应扩展秩序。

- . - [jɑːrdz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sentəns] . - .

10	.	600	yards	may	be	the	distance	now	proper	for	this	sentence	.	11	.
-	.	-	码	可能	是	这	距离	现在	恰当的	为了	这	句子	.	-	.

10. 600码可能是这句话中合适的距离。11.

[naʊ] , [ɒn][ɪk'spəʊzd] [graʊnd] , ['bf(ə)n][ɪn]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] : [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ [fɔːm] ['sɪŋg(ə)l][ræŋk] ,

Now	,	on	exposed	ground	,	often	in	single	rank	:	at	the	word	“	form	single	rank	,
现在	,	在	裸露	地面	,	经常	在	单身的	秩	:	在	这	单词	“	形式	单身的	秩	,

现在，在裸露的地面上，通常以单排形式出现：在“形成单排”这个词中，

” [ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk][men] ['teɪkɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

”	the	rear	rank	men	taking	ground	to	the	left	,
”	这	后部	秩	男人	采取	地面	到	这	左边	,

后排士兵向左侧推进，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] [frʌnt] [ræŋk][mæn]

and	dressing	up	into	the	front	line	half	way	between	their	own	front	rank	man
和	敷料	向上	进入	这	正面	线	一半	方式	之间	他们的	自己的	正面	秩	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][left] . - .

and	the	man	on	his	left	.	12	.
和	这	男人	在	他的	左边	.	-	.

并装扮成站在前线，位于自己前排士兵和他左边的士兵中间。12.

[ðɪs] [faɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][flæŋks][ænd; ənd] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,

This	file	should	be	calculated	by	the	flanks	and	centres	of	divisions	,
这	文件	应该	是	计算	经过	这	侧翼	和	中心	的	部门	,

这个文件应该根据各师的侧翼和中心线来计算。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ]['təʊt(ə)l] [ˌærɪθ'metɪkl] ['nʌmbəz] — ['ɔːlsəʊ][smɔːl] [ɒd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,

and	not	by	total	arithmetical	numbers	—	also	small	odd	portions	of	divisions	,
和	不是	经过	全部的	算术	数字	—	还	小的	奇怪的	部分	的	部门	,

而且不是按算术总数计算——也包括除法中的小奇数部分，

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː'meɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

which	may	happen	to	fall	into	the	general	formation	,	must	not	be	taken	into
哪个	可能	发生	到	落下	进入	这	一般的	形成	,	必须	不是	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] . - .

account	.	13	.
帐户	.	-	.

那些碰巧落入一般结构中的，不应考虑在内。13.

[ɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ ['ræliɪŋ] [sk'weəz] ” [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Or	,	of	course	,	by	the	word	“	rallying	squares	”	from	officers	in	command	.
或者	,	的	课程	,	经过	这	单词	“	集结	正方形	”	从	警官	在	命令	.

当然，也可以用指挥官的话来说，就是“集结广场”。

- . [saʊndz] . — “ [ə'lɑːm] ” [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] “ [ə'sembli] ” [fɔː(r); fə(r)]

14	.	Sounds	.	—	“	Alarm	”	to	excite	attention	,	followed	by	“	assembly	”	for
-	.	声音	.	—	“	警报	”	到	激发	注意力	,	随后	经过	“	集会	”	为了

['regjələ(r)] [sk'weəz] [ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːrts] ,

regular	squares	on	the	supports	,
常规的	正方形	在	这	支持	,

14. 声音——“警报”用于引起注意，随后是“集合”用于在支撑物上形成规则的正方形，

[ɔː(r)][baɪ] “ [ə'sembli] ” [ænd; ənd] “ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ” [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] “ ['ræliɪŋ] [sk'weəz] . ”

or	by	“	assembly	”	and	“	double	quick	”	for	instantaneous	“	rallying	squares	.	”
或者	经过	“	集会	”	和	“	双倍的	快的	”	为了	瞬间	“	集结	正方形	.	”

- .

15	.
-	.

或者用“集合”和“双重快速”来表示瞬间的“集结方阵”。15.

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

If	this	were	true	in	the	days	of	the	musket	,
如果	这	是	真的	在	这	天	的	这	滑膛枪	,

如果这在火枪时代是事实的话，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'plai] [tuː; tə]['kæv(ə)lri] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

how	much	more	must	it	now	apply	to	cavalry	charges	made	for	one
如何	很多	更多的	必须	它	现在	申请	到	骑兵	收费	制成	为了	一

['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz]['ʌndə(r)] ['dedli] [dɪs'tʃɑːdʒz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] !

thousand	yards	under	deadly	discharges	from	the	rifle	!
千	码	在下面	致命	排放	从	这	步枪	!

现在，骑兵在步枪致命火力下发起一千码冲锋，其威力岂不更加巨大吗！

[ən'les] [ɪn'di:d] [ɑ:'tɪlərɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [sk'weəz] [wɪð] ['greɪtlɪ] [ɪn'kri:st] [p'aʊəz]
unless **indeed** **artillery** **be** **brought** **against** **the** **squares** **with** **greatly** **increased** **powers**
除非 的确 炮兵 是 带来 反对 这 正方形 和 非常 增加 权力
[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . - .
of **destruction** **.** **16** **.**
的 破坏 . - .

除非真的用威力大大增强的火炮攻击方阵。16.

[wɪð] [ðə; ði]['bju:gl] , [ðə; ði] “ [raɪt] [ɪn'klaɪn] , ” [ɔ:(r)] “ [left] [ɪn'klaɪn] , ” ['saʊndɪd] [wʌns] ,
With **the** **bugle** **,** **the** **“** **right** **incline** **,** **”** **or** **“** **left** **incline** **,** **”** **sounded** **once** **,**
和 这 号角 , 这 “ 正确的 倾斜 , ” 或者 “ 左边 倾斜 , ” 听起来 一次 ,

号角吹响了一声“向右倾斜”或“向左倾斜”的信号，

[ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði][hɑ:f] [tɜ:n] , [twaɪs] ([wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [mɑ:kt] ['ɪntəv(ə)l]) [ðə; ði]
is **understood** **to** **mean** **the** **half** **turn** **,** **twice** **(** **with** **a** **well** **-** **marked** **interval** **)** **the**
是 理解 到 意思是 这 一半 转动 , 两次 (和 一个 出色地 - 标记 间隔) 这
[fʊl] [tɜ:n] . - .
full **turn** **.** **17** **.**
满的 转动 . - .

理解为半圈，两圈（间隔明显）一整圈。17.

[meɪd] ['keəfəli] , [wɪð] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 52nd ['redʒɪmənt] , [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [si:] - [bi:tʃ] [ɪn]
Made **carefully** **,** **with** **soldiers** **of** **the** **52nd** **Regiment** **,** **on** **a** **retired** **sea** **-** **beach** **in**
制成 小心 , 和 士兵 的 这 52nd 团 , 在 一个 退休 海 - 海滩 在
['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
British **North** **America** **,**
英国 北 美国 ,

由第52步兵团的士兵在英属北美一处废弃的海滩上精心制作而成。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - - [sɪks] . - .
in **the** **years** **1825** **-** **6** **.** **18** **.**
在 这 年 - - 6 . - .

在 1825 年 - 1818 年 6 月 18 日。

[si:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pru:fs] , “ [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sɜ:r][ˌel'i:] [tɪr] , [pɑ:(r)]['ɔ:rdər][ˌdi:'ju:] [mɪ'nɪstr] [di:][lɑ:]
See **,** **among** **other** **proofs** **,** **“** **Instruction** **sur** **le** **Tir** **,** **par** **Ordre** **du** **Ministre** **de** **la**
看 , 之中 其他 证明 , “ 操作说明 苏尔 勒 蒂尔 , 帕 秩序 杜 部长 德 拉
[gɛr] ,
Guerre **,**
战争 ,

除其他证据外，请参阅“Instruction sur le Tir, par Ordre du Ministre de la Guerre,

” ['pærɪs] , - ; [ænd; ənd] “ ['prɒʒeɪ] - [sɜ:r][ˌel'i:][tɪr] , ” ['pærɪs] , - .
” **Paris** **,** **1848** **;** **and** **“** **Projet** **d'Instruction** **sur** **le** **Tir** **,** **”** **Paris** **,** **1850** **.**
” 巴黎 , - ; 和 “ 项目 - 苏尔 勒 蒂尔 , ” 巴黎 , - .

”巴黎，1848 年；以及“Projet d'Instruction sur le Tir”，巴黎，1850 年。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜ:(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	[wen]	[ə; eɪ]	[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔ:m]
Spelling	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**
拼写	和	连字符	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式

[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	;
was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致；

['ʌðəwaɪz]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[nɒt]	[tʃeɪndʒd]	.
otherwise	**it**	**was**	**not**	**changed**	**.**
否则	它	曾是	不是	已更改	.

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神